

第 21 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一零年五月二十六日，星期三



Número 21

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 26 de Maio de 2010

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第162/2010號行政長官批示，委任工商業發展基金管理委員會成員。..... 5833

第14/2010號行政長官公告，命令公佈於二零零九年七月十六日更新的、受聯合國安全理事會關於防擴散問題/朝鮮民主主義人民共和國的第1718（2006）號決議第8段措施制約的實體、貨物和個人清單。..... 5833

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 162/2010, que nomeia os membros do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização. 5833

Aviso do Chefe do Executivo n.º 14/2010, que manda publicar a lista das entidades, bens e pessoas singulares sujeitos às medidas impostas no n.º 8 da Resolução n.º 1718 (2006) do Conselho de Segurança das Nações Unidas, relativa à Não Proliferação/República Popular Democrática da Coreia, actualizada à data de 16 de Julho de 2009. 5833

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

第15/2010號行政長官公告，命令公佈中華人民共和國就一九六六年四月五日訂於倫敦的《1966年國際船舶載重線公約》適用於澳門特別行政區的通知書的適用部分，以及該公約的中文譯本。.....	5839	Aviso do Chefe do Executivo n.º 15/2010, que manda publicar a parte útil da notificação efectuada pela República Popular da China relativa à aplicação na Região Administrativa Especial de Macau da «Convenção Internacional das Linhas de Carga, 1966», feita em Londres, em 5 de Abril de 1966 (Convenção), bem como a tradução para a língua chinesa da Convenção.	5839
批示摘錄一份。.....	5908	Extracto de despacho.	5908
行政法務司司長辦公室：		Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:	
批示摘錄一份。.....	5908	Extracto de despacho.	5908
經濟財政司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:	
第76/2010號經濟財政司司長批示，委任及續任若干名人士代表澳門特別行政區在澳門世界貿易中心股份有限公司擔任職務。.....	5908	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 76/2010, que nomeia e renova as nomeações de várias individualidades em representação da Região Administrativa Especial de Macau no Centro de Comércio Mundial Macau, S.A. (World Trade Center Macau Co., Ltd.).	5908
第77/2010號經濟財政司司長批示，分配本年度項目為“經常轉移——公營部門——其他——會展業發展委員會”的款項。.....	5909	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 77/2010, que distribui a verba para o corrente ano, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Comissão para o Desenvolvimento de Convenções e Exposições».	5909
第78/2010號經濟財政司司長批示，將若干權力轉授予上海世界博覽會澳門籌備辦公室主任，作為簽訂中國2010年上海世博會澳門館營運管理服務合同的簽署人。.....	5910	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 78/2010, que subdelega poderes na coordenadora do Gabinete Preparatório para a Participação de Macau na Exposição Mundial de Shanghai, como outorgante, no contrato de prestação dos serviços de gestão de operações do Pavilhão de Macau da Expo 2010 Shanghai China.	5910
保安司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Segurança:	
批示摘錄數份。.....	5911	Extractos de despachos.	5911
社會文化司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:	
第72/2010號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展基金行政管理委員會主席，作為簽訂體育發展局管轄的體育設施保安及售票服務合同的簽署人。.....	5911	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 72/2010, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança e de venda de bilhetes das instalações desportivas geridas pelo Instituto do Desporto.	5911
運輸工務司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:	
第32/2010號運輸工務司司長批示，委任公共房屋事務委員會成員。.....	5912	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 32/2010, que designa os membros do Conselho para os Assuntos de Habitação Pública.	5912
審計署：		Comissariado da Auditoria:	
編制內人員、編制外及散位合同人員的轉制名單。.....	5913	Listas de transição do pessoal do quadro, contratado além do quadro e por assalariamento.	5913
警察總局：		Serviços de Polícia Unitários:	
第3/2010號警察總局局長批示，將若干權限轉授予資源管理廳廳長。.....	5920	Despacho do Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários n.º 3/2010, que subdelega competências na chefe do Departamento de Gestão de Recursos.	5920
海關：		Serviços de Alfândega:	
批示摘錄數份。.....	5921	Extractos de despachos.	5921
立法會輔助部門：		Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
議決摘錄數份。.....	5925	Extractos de deliberações.	5925

終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄一份。.....	5925	Extracto de despacho.	5925
可持續發展策略研究中心：		Centro de Estudos Estratégicos para o Desenvolvimento Sustentável:	
批示摘錄一份。.....	5926	Extracto de despacho.	5926
法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄數份。.....	5926	Extractos de despachos.	5926
身份證明局：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
編制內人員、編制外及散位合同人員的轉制名單。.....	5927	Listas de transição do pessoal do quadro, contratado além do quadro e por assalariamento.	5927
民政總署：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
決議摘錄數份。.....	5938	Extractos de deliberações.	5938
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份。.....	5940	Extractos de despachos.	5940
聲明書數份。.....	5941	Declarações.	5941
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄一份。.....	5944	Extracto de despacho.	5944
勞工事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
批示摘錄數份。.....	5945	Extractos de despachos.	5945
博彩監察協調局：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
批示摘錄數份。.....	5947	Extractos de despachos.	5947
社會保障基金：		Fundo de Segurança Social:	
議決摘錄一份。.....	5947	Extracto de deliberação.	5947
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	5948	Extractos de despachos.	5948
上海世界博覽會澳門籌備辦公室：		Gabinete Preparatório para a Participação de Macau na Exposição Mundial de Shanghai:	
批示摘錄一份。.....	5949	Extracto de despacho.	5949
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份。.....	5949	Extractos de despachos.	5949
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄一份。.....	5950	Extracto de despacho.	5950
衛生局：		Serviços de Saúde:	
衛生局一名編制外合同護士的轉制名單。.....	5950	Lista de transição do pessoal de enfermagem de um contratado além do quadro dos Serviços de Saúde.	5950
批示摘錄數份。.....	5951	Extractos de despachos.	5951
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄數份。.....	5957	Extractos de despachos.	5957
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份。.....	5958	Extractos de despachos.	5958
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄一份。.....	5959	Extracto de despacho.	5959

准照摘錄數份。.....	5959
澳門理工學院：	
批示摘錄一份。.....	5959
地球物理暨氣象局：	
批示摘錄一份。.....	5960
房屋局：	
批示摘錄一份。.....	5960
環境保護局：	
批示摘錄數份。.....	5964
交通事務局：	
批示摘錄數份。.....	5964
聲明書一份。.....	5966

政府機關通告及公告

財政局佈告：

通告一則，關於供應澳門特別行政區公共行政部門二零一一年度所需的車輛用品及組件的公開招標。.....	5967
通告一則，關於供應澳門特別行政區公共行政部門二零一一年度所需的食物的公開招標。.....	5968
通告一則，關於供應澳門特別行政區公共行政部門二零一一年度所需的瓶裝飲用水的公開招標。.....	5969
通告一則，關於供應澳門特別行政區公共行政部門二零一一年度所需的日常清潔用品的公開招標。.....	5971
通告一則，關於供應澳門特別行政區公共行政部門二零一一年度所需的辦公室及攝影用品的公開招標。.....	5972
通告一則，關於供應澳門特別行政區公共行政部門二零一一年度所需的燃料的公開招標。.....	5974
通告一則，關於供應澳門特別行政區公共行政部門二零一一年度所需的建築材料的公開招標。.....	5975
通告一則，關於供應澳門特別行政區公共行政部門二零一一年度所需的環保物品的公開招標。.....	5977

澳門金融管理局佈告：

二零零九年度報告書及帳目。.....	5978
--------------------	------

汽車及航海保障基金佈告：

二零零九年度管理帳目及報告。.....	6015
---------------------	------

治安警察局佈告：

通告一則，關於張貼為填補普通職程一百三十缺、音樂職程七缺、機械職程三缺及無線電職程一缺的首席警員升級課程錄取考試的投考人名單。.....	6034
--	------

Extractos de licenças.	5959
Instituto Politécnico de Macau:	
Extracto de despacho.	5959
Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:	
Extracto de despacho.	5960
Instituto de Habitação:	
Extracto de despacho.	5960
Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:	
Extractos de despachos.	5964
Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:	
Extractos de despachos.	5964
Declaração.	5966

Avisos e anúncios oficiais

Direcção dos Serviços de Finanças:

Aviso do concurso público para o fornecimento de artigos e componentes para veículos aos Serviços da Administração Pública da RAEM durante o ano de 2011.	5967
Aviso do concurso público para o fornecimento de géneros alimentícios aos Serviços da Administração Pública da RAEM durante o ano de 2011.	5968
Aviso do concurso público para o fornecimento de água engarrafada para beber aos Serviços da Administração Pública da RAEM durante o ano de 2011.	5969
Aviso do concurso público para o fornecimento de artigos de limpeza aos Serviços da Administração Pública da RAEM durante o ano de 2011.	5971
Aviso do concurso público para o fornecimento de artigos de escritório e de filmes aos Serviços da Administração Pública da RAEM durante o ano de 2011.	5972
Aviso do concurso público para o fornecimento de combustíveis aos Serviços da Administração Pública da RAEM durante o ano de 2011.	5974
Aviso do concurso público para o fornecimento de material de construção aos Serviços da Administração Pública da RAEM durante o ano de 2011.	5975
Aviso do concurso público para o fornecimento de artigos ecológicos aos Serviços da Administração Pública da RAEM durante o ano de 2011.	5977

Autoridade Monetária de Macau:

Relatório e contas do exercício de 2009.	5978
---	------

Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo:

Relatório e Contas de Gerência referentes ao exercício de 2009.	6015
--	------

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

Aviso sobre a afixação da lista dos candidatos ao concurso de admissão ao curso de promoção a guarda principal, para o preenchimento de cento e trinta vagas ordinárias, sete de músico, três de mecânico e uma de radiomontador.	6034
--	------

衛生局佈告：

精神科專科同等學歷認可考試的評核成績。..... 6035

教育暨青年局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席技術員（社會科學專業，包括新聞及公共傳播學、經濟學、公共行政學、社會學及社會工作學）一缺及一等技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制的方式進行普通晉升開考的通告。..... 6035

旅遊局佈告：

為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制的方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 6036

為填補一等技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制的方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 6036

為填補首席特級行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制的方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 6036

澳門格蘭披治大賽車委員會佈告：

公告一則，關於為“第57屆澳門格蘭披治大賽車運輸機動車輛、輪胎和零配件的服務”的判給作公開招標。..... 6037

土地工務運輸局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員一缺及顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制的方式進行普通晉升開考的通告。..... 6039

公證署公告及其他公告

澳門中西醫學會——章程。..... 6040

澳門男科學會——章程。..... 6041

世界般若書畫家協會——章程。..... 6043

世界武道經理人協會——章程。..... 6044

澳門中山板芙聯誼會——章程。..... 6046

澳門中山板芙商會——章程。..... 6046

澳門高血壓聯盟——章程。..... 6047

世界（澳門）卓越歸國華僑商人聯合會——章程。 6049

世界（澳門）歸國華僑（僑眷）聯合會——章程。 6051

博晉體育會——章程。..... 6052

澳門高爾夫球協進會——章程。..... 6053

伯大尼成功之家教會——章程。..... 6054

Serviços de Saúde:

Lista classificativa do exame de equivalência em Psiquiatria. 6035

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal, na especialidade de ciências sociais (incluindo jornalismo e comunicação pública, economia, administração pública, sociologia e serviço social) e duas de adjunto-técnico de 1.ª classe. 6035

Direcção dos Serviços de Turismo:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. 6036

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. .. 6036

Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal. 6036

Comissão do Grande Prémio de Macau:

Anúncio referente ao concurso público para a adjudicação do «Serviço de transporte de veículos motorizados, pneus e sobressalentes destinados ao 57.º Grande Prémio de Macau». 6037

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal e uma de técnico superior assessor. 6039

Anúncios notariais e outros

澳門中西醫學會。— Estatutos. 6040

Macau Andrology Society. — Estatutos. 6041

World Perfection of Wisdom Painting & Calligraphy Artists Association. — Estatutos. 6043

World Martial Arts Managers Association. — Estatutos. 6044

Associação de Amizade Zhongshan Banfu de Macau. — Estatutos. 6046

Câmara de Comércio de Macau ZhongShan Banfu. — Estatutos. 6046

Aliança de Hipertensão de Macau. — Estatutos. 6047

Federation of World (Macau) Excellent Returned Overseas Chinese Businessmen. — Estatutos. 6049

Federation of World (Macau) Returned Overseas Chinese and the Family Members of Overseas Chinese. — Estatutos. 6051

博晉體育會。— Estatutos. 6052

The Association for the Advancement of Macau Golf. — Estatutos. 6053

Successful Bethany Families Church. — Estatutos. 6054

世界和諧聯合會——修改章程。.....	6055	World Harmony Federation. — Alteração dos estatutos.	6055
澳門中華慈善基金會——修改章程。.....	6056	Fundação de Beneficência Chinesa de Macau. — Alteração dos estatutos.	6056
必利勝銀行股份有限公司——二零零九年度營業帳目報告。.....	6059	Banco Espírito Santo do Oriente, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2009.	6059
中國銀行股份有限公司澳門分行——二零零九年度營業帳目報告。.....	6067	Bank of China Limited, Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2009.	6067
澳門商業銀行股份有限公司——二零零九年度營業帳目報告。.....	6073	Banco Comercial de Macau, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2009.	6073
渣打銀行澳門分行——二零零九年度營業帳目報告。.....	6082	Standard Chartered Bank — Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2009.	6082

澳門特別行政區**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****第 162/2010 號行政長官批示****Despacho do Chefe do Executivo n.º 162/2010**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第8/2003號行政法規第五條第二款及第四款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 2 e 4 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2003, o Chefe do Executivo manda:

一、委任下列人士為工商業發展基金管理委員會成員，為期一年：

1. São nomeados membros do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, pelo prazo de um ano:

(一) 委員——陳詠達；代任人——吳麗燕；

1) Chan Weng Tat como membro efectivo, e Ung Lai In como substituto;

(二) 委員——陳詠兒；代任人——Lídia Maria dos Santos Rodrigues Dias；

2) Chan Weng I como membro efectivo, e Lídia Maria dos Santos Rodrigues Dias como substituto;

(三) 委員——黃晴錦；代任人——周美玲；

3) Vong Cheng Kam como membro efectivo, e Chao Mei Leng como substituto;

(四) 委員（財政局代表）——陳美蓮；代任人——雲大衛。

4) Jacques, Sylvia Isabel, representante da Direcção dos Serviços de Finanças, como membro efectivo, e Wan Tai Wai como substituto.

二、本批示自公佈之日生效，其效力追溯自二零一零年五月十三日。

2. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 13 de Maio de 2010.

二零一零年五月十四日

14 de Maio de 2010.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 14/2010 號行政長官公告**Aviso do Chefe do Executivo n.º 14/2010**

鑑於中央人民政府命令在澳門特別行政區實施聯合國安全理事會關於防擴散問題/朝鮮民主主義人民共和國的十月十四日第1718（2006）號決議、六月十二日第1874（2009）號決議，該等決議公佈於二零零六年十一月二十九日第四十八期及二零零九年十一月十一日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組；

Considerando que o Governo Popular Central ordenou a aplicação na Região Administrativa Especial de Macau das Resoluções do Conselho de Segurança das Nações Unidas n.º 1718 (2006), de 14 de Outubro, e n.º 1874 (2009), de 12 de Junho, ambas relativas à Não Proliferação/República Popular Democrática da Coreia, publicadas no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, II Série, n.º 48, de 29 de Novembro de 2006, e n.º 45, de 11 de Novembro de 2009, respectivamente;

又鑑於聯合國安全理事會在第1874（2009）號決議第24段中決定調整第1718（2006）號決議第8段規定的措施，對有關實體、貨物和個人作出指認；

Mais considerando que o Conselho de Segurança das Nações Unidas, no n.º 24 da sua Resolução n.º 1874 (2009), decidiu ajustar as medidas impostas no n.º 8 da sua Resolução n.º 1718 (2006) mediante a designação de entidades, bens e pessoas singulares;

再鑑於經第1718（2006）號決議設立的聯合國安全理事會委員會為實施第1718（2006）號決議，於二零零九年七月十六日對受第1718（2006）號決議第8段規定的措施制約的實體、貨物和個人清單作出更新；

Considerando ainda que, em 16 de Julho de 2009, o Comité do Conselho de Segurança das Nações Unidas, estabelecido pela Resolução n.º 1718 (2006), para efeitos da aplicação da Resolução n.º 1718 (2006), procedeu a uma actualização da lista das entidades, bens e pessoas singulares sujeitos às medidas impostas no n.º 8 da Resolução n.º 1718 (2006);

同時，鑑於本份二零零九年七月十六日最新版清單取代了同一清單過往的版本，即公佈於二零一零年四月十四日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組的二零零九年四月二十四日的版本；

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈於二零零九年七月十六日更新的、受第1718（2006）號決議第8段措施制約的實體、貨物和個人清單的適用部分的英文原文及相應的中、葡文譯本。

二零一零年五月十四日發佈。

行政長官 崔世安

Mais considerando que a nova lista com a presente redacção de 16 de Julho de 2009 substitui a anterior versão desta mesma lista, de 24 de Abril de 2009, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, II Série, n.º 15, de 14 de Abril de 2010;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a parte útil da lista das entidades, bens e pessoas singulares sujeitos às medidas impostas no n.º 8 da Resolução n.º 1718 (2006), tal como actualizada à data de 16 de Julho de 2009, na sua versão original em língua inglesa, com as respectivas traduções para as línguas chinesa e portuguesa.

Promulgado em 14 de Maio de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

LIST OF ENTITIES, GOODS AND INDIVIDUALS SUBJECT TO THE MEASURES IMPOSED BY PARAGRAPH 8 OF RESOLUTION 1718 (2006)

A) Entities

The Committee designated the following entities to be subject to the measures imposed in paragraph 8(d) of resolution 1718 (2006):

1. KOREA MINING DEVELOPMENT TRADING CORPORATION (a.k.a. CHANGGWANG SINYONG CORPORATION; a.k.a. EXTERNAL TECHNOLOGY GENERAL CORPORATION; a.k.a. DPRKN MINING DEVELOPMENT TRADING COOPERATION; a.k.a. “KOMID”). Central District, Pyongyang, DPRK. Primary arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons.

2. KOREA RYONBONG GENERAL CORPORATION (a.k.a. KOREA YONBONG GENERAL CORPORATION; f.k.a. LYONGAKSAN GENERAL TRADING CORPORATION). Pot'onggang District, Pyongyang, DPRK; Rakwon-dong, Pothonggang District, Pyongyang, DPRK. Defense conglomerate specializing in acquisition for DPRK defense industries and support to that country's military-related sales.

3. TANCHON COMMERCIAL BANK (f.k.a. CHANGGWANG CREDIT BANK; f.k.a., KOREA CHANGGWANG CREDIT BANK). Saemul 1-Dong Pyongchon District, Pyongyang, DPRK. Main DPRK financial entity for sales of conventional arms, ballistic missiles, and goods related to the assembly and manufacture of such weapons.

4. NAMCHONGANG TRADING CORPORATION

Description: Namchongang is a DPRK trading company subordinate to the General Bureau of Atomic Energy (GBAE). Namchongang has been involved in the procurement of Japanese origin vacuum pumps that were identified at a DPRK nuclear facility, as well as nuclear-related procurement associated with a German individual. It has further been involved in the purchase of aluminum tubes and other equipment specifically suitable for a uranium enrichment program from the late 1990s. Its representative is a former diplomat who served as DPRK's representative for the IAEA inspection of the Yongbyon nuclear facilities in 2007. Namchongang's proliferation activities are of grave concern given the DPRK's past proliferation activities.

Location: Pyongyang, DPRK.

A.K.A.: NCG; NAMCHONGANG TRADING; NAM CHON GANG CORPORATION; NOMCHONGANG TRADING CO.; NAM CHONG GAN TRADING CORPORATION

5. HONG KONG ELECTRONICS

Description: owned or controlled by, or acts or purports to act for or on behalf of Tanchon Commercial Bank and KOMID. Hong Kong Electronics has transferred millions of dollars of proliferation-related funds on behalf of Tanchon Commercial Bank and KOMID (both designated by the Committee in April 2009) since 2007. Hong Kong Electronics has facilitated the movement of money from Iran to the DPRK on behalf of KOMID.

Location: Sanaee St., Kish Island, Iran.

A.K.A.: HONG KONG ELECTRONICS KISH CO.

6. KOREA HYOKSIN TRADING CORPORATION

Description: a DPRK company based in Pyongyang that is subordinate to Korea Ryonbong General Corporation (designated by the Committee in April 2009) and is involved in the development of WMD.

Location: Rakwon-dong, Pothonggang District, Pyongyang, DPRK.

A.K.A.: KOREA HYOKSIN EXPORT AND IMPORT CORPORATION

7. GENERAL BUREAU OF ATOMIC ENERGY (GBAE)

Description: The GBAE is responsible for the DPRK's nuclear program, which includes the Yongbyon Nuclear Research Center and its 5 MWe (25 MWt) plutonium production research reactor, as well as its fuel fabrication and reprocessing facilities. The GBAE has held nuclear-related meetings and discussions with the International Atomic Energy Agency. GBAE is the primary DPRK government agency that oversees nuclear programs, including the operation of the Yongbyon Nuclear Research Center.

Location: Haeudong, Pyongchen District, Pyongyang, DPRK.

A.K.A.: GENERAL DEPARTMENT OF ATOMIC ENERGY (GDAE)

8. KOREAN TANGUN TRADING CORPORATION

Description: Korea Tangun Trading Corporation is subordinate to DPRK's Second Academy of Natural Sciences and is primarily responsible for the procurement of commodities and technologies to support DPRK's defense research and development programs, including, but not limited to, WMD and delivery system programs and procurement, including materials that are controlled or prohibited under relevant multilateral control regimes.

Location: Pyongyang, DPRK.

B) Goods

The Committee determined that these items shall be specified for the purpose of paragraph 8(a)(ii) of resolution 1718 (2006):

- 1) "Graphite designed or specified for use in Electrical Discharge Machining (EDM) machines"
- 2) "Para-aramid fiber (Kevlar and other Kevlar-like), filament and tape"

C) Individuals

The Committee designates the following individuals to be subject to the provisions of the measures imposed in paragraphs 8(d) and 8(e) of resolution 1718 (2006):

1. **Yun Ho-jin:** Director of Namchongang Trading Corporation; oversees the import of items needed for the uranium enrichment program. (Additional information: born 13 October 1944; also known as Yun Ho-chin)
2. **Ri Je-son:** Director of the General Bureau of Atomic Energy (GBAE), chief agency directing DPRK's nuclear program; facilitates several nuclear endeavors including GBAE's management of Yongbyon Nuclear Research Center and Namchongang Trading Corporation. (Additional information: born 1938; also known as Ri Che-son)
3. **Hwang Sok-hwa:** Director in the General Bureau of Atomic Energy (GBAE); involved in DPRK's nuclear program; as Chief of the Scientific Guidance Bureau in the GBAE, served on the Science Committee inside the Joint Institute for Nuclear Research.
4. **Ri Hong-sop:** Former director, Yongbyon Nuclear Research Center, oversaw three core facilities that assist in the production of weapons-grade plutonium: the Fuel Fabrication Facility, the Nuclear Reactor, and the Reprocessing Plant. (Additional information: born 1940)
5. **Han Yu-ro:** Director of Korea Ryongaksan General Trading Corporation; involved in DPRK's ballistic missile program.

受第1718 (2006) 號決議第8段措施制約的實體、 貨物和個人清單

A) 實體

委員會指認應受第1718 (2006) 號決議第8段 (d) 段規定的措施制約的實體如下：

1. **KOREA MINING DEVELOPMENT TRADING CORPORATION (朝鮮礦業發展貿易公司)** (又名 CHANGGWANG SINYONG CORPORATION/常光新永公司；又名 EXTERNAL TECHNOLOGY GENERAL

CORPORATION/外部技術通用公司；又名DPRKN MINING DEVELOPMENT TRADING COOPERATION/DPRKN礦業開發貿易公司；又名“KOMID”）。朝鮮民主主義人民共和國平壤中區。經營和出口有關彈道導彈和常規武器的貨物和設備的主要公司。

2. **KOREA RYONBONG GENERAL CORPORATION (朝鮮永邦總公司)** (又名KOREA YONBONG GENERAL CORPORATION；原名LYONGAKSAN GENERAL TRADING CORPORATION/龍岳山貿易總公司)。朝鮮民主主義人民共和國平壤普通江區；朝鮮民主主義人民共和國平壤普通江區樂園洞。專門為朝鮮民主主義人民共和國國防工業進行採購的國防大企業，並支持該國的軍工銷售。

3. **TANCHON COMMERCIAL BANK (泰沖商業銀行)** (原名CHANGGWANG CREDIT BANK/常光信貸銀行；KOREA CHANGGWANG CREDIT BANK/朝鮮常光信貸銀行)。朝鮮民主主義人民共和國平壤平川區塞木爾1洞。朝鮮民主主義人民共和國為銷售常規武器、彈道導彈以及裝配和生產這類武器有關貨物服務的主要金融實體。

4. **NAMCHONGANG TRADING CORPORATION (南川江貿易公司)**

簡介：南川江公司是朝鮮民主主義人民共和國原子能總局下屬的一家貿易公司。南川江公司參與採購在朝鮮民主主義人民共和國某核設施查到的日本原產真空泵，以及與一名德國人聯手進行涉核採購。該公司還參與購買1990年代後期開始實施的鈾濃縮方案的專用鉛管和其他設備。公司代表為一名前外交官，曾任2007年原子能機構視察寧邊核設施的朝鮮民主主義人民共和國代表。鑑於朝鮮民主主義人民共和國既往的擴散活動，南川江公司的擴散活動令人嚴重關切。

所在地：朝鮮民主主義人民共和國平壤。

又名：NCG；NAMCHONGANG TRADING；NAM CHON GANG CORPORATION；NOMCHONGANG TRADING CO.；NAM CHONG GAN TRADING CORPORATION

5. **HONG KONG ELECTRONICS (香港電器公司)**

簡介：香港電器公司為Tanchon Commercial Bank（泰沖商業銀行）和KOMID（朝鮮礦業發展貿易公司）擁有或控制，或為其或代表其行事，或自稱為其或代表其行事。自2007年以來，香港電器公司以泰沖商業銀行和朝鮮礦業發展貿易公司（這兩個實體於2009年4月受到委員會指認）名義轉移了數百萬美元涉及擴散的資金。香港電器公司以朝鮮礦業發展貿易公司名義幫助從伊朗向朝鮮民主主義人民共和國轉移資金。

所在地：伊朗啟什島，Sanaee街。

又名：HONG KONG ELECTRONICS KISH CO.

6. **KOREA HYOKSIN TRADING CORPORATION (朝鮮革新貿易公司)**

簡介：這是一家設在平壤的朝鮮民主主義人民共和國公司，隸屬Korea Ryonbong General Corporation（朝鮮永邦總公司）（是2009年4月受到委員會指認的實體），並參與發展大規模殺傷性武器。

所在地：朝鮮民主主義人民共和國平壤普通江區樂園洞。

又名：KOREA HYOKSIN EXPORT AND IMPORT CORPORATION（朝鮮革新進出口公司）

7. **GBAE (原子能總局)**

簡介：原子能總局負責朝鮮民主主義人民共和國的核方案，其中包括寧邊核研究中心及其25兆瓦的鈾生產研究反應堆及燃料製造和後處理設施。原子能總局與國際原子能機構舉行過多次與核相關的會議和討論。原子能總局是朝鮮民主主義人民共和國監管核方案，包括監管寧邊核研究中心的運作的主要政府機構。

所在地：朝鮮民主主義人民共和國平壤平川區海東。

又名：GENERAL DEPARTMENT OF ATOMIC ENERGY（原子能總署）

8. KOREAN TANGUN TRADING CORPORATION (朝鮮檀君貿易公司)

簡介：朝鮮檀君貿易公司隸屬朝鮮民主主義人民共和國第二自然科學院，主要負責採購支持朝鮮民主主義人民共和國國防研究和發展方案的貨物和技術，包括但不限於大規模殺傷性武器和運載系統方案及採購，包括受相關多邊管制制度控制或禁止的材料的採購。

所在地：朝鮮民主主義人民共和國平壤。

B) 貨物

委員會認為應為第1718 (2006) 號決議第8 (a) (ii) 段的目的確認下列物項：

- 1) “為電火花加工機設計或供其專用的石墨”
- 2) “對位芳綸短纖維 (凱夫拉爾和其他類似凱夫拉爾纖維) 高韌度纖維和膠紙”

C) 個人

委員會指認應受第1718 (2006) 號決議第8 (d) 段和第8 (e) 段規定的措施制約的個人如下：

1. **Yun Ho-jin**：南川江貿易公司董事；監管濃縮鈾方案所需物項的進口。(其他資料：出生於1944年10月13日；又名Yun Ho-chin)
2. **Ri Je-son**：原子能總局主任，指揮朝鮮民主主義人民共和國核方案總監；協助若干項核計劃，包括原子能總局對寧邊核研究中心和南川江貿易公司的管理。(其他資料：出生於1938年；又名Ri Che-son)
3. **Hwang Sok-hwa**：原子能總局主任；參與朝鮮民主主義人民共和國核方案；曾作為原子能總局科學指導局局長，擔任聯合核研究所科學委員會成員。
4. **Ri Hong-sop**：寧邊核研究中心前主任，監管協助生產用於武器的鈾的三個核心設施：燃料生產設施、核反應堆和後處理工廠。(其他資料：生於1940年)
5. **Han Yu-ro**：Korea Ryongaksan General Trading Corporation (朝鮮龍月山貿易總公司) 主任；參與朝鮮民主主義人民共和國彈道導彈計劃。

LISTA DAS ENTIDADES, BENS E PESSOAS SINGULARES SUJEITOS ÀS MEDIDAS IMPOSTAS NO N.º 8 DA RESOLUÇÃO N.º 1718 (2006)

A) Entidades

O Comité designou as seguintes entidades a serem sujeitas às medidas impostas na alínea d) do n.º 8 da Resolução n.º 1718 (2006):

1. KOREA MINING DEVELOPMENT TRADING CORPORATION (*Também conhecida por:* CHANGGWANG SINYONG CORPORATION; EXTERNAL TECHNOLOGY GENERAL CORPORATION; DPRKN MINING DEVELOPMENT TRADING COOPERATION; «KOMID»). Distrito Central, Pyongyang, República Popular Democrática da Coreia. Principal negociante de armas e exportador de bens e equipamento relativos a mísseis balísticos e a armas convencionais.

2. KOREA RYONBONG GENERAL CORPORATION (*Também conhecida por:* KOREA YONBONG GENERAL CORPORATION; LYONGAKSAN GENERAL TRADING CORPORATION). Distrito de Pot'onggang, Pyongyang, República Popular Democrática da Coreia; Rakwon-dong, Distrito de Pothonggang, Pyongyang, República Popular Democrática da Coreia. Conglomerado de defesa especializado nas aquisições para as indústrias de defesa da República Popular Democrática da Coreia e no apoio às vendas deste país relativas a material militar.

3. TANCHON COMMERCIAL BANK (*Também conhecido por:* CHANGGWANG CREDIT BANK; KOREA CHANGGWANG CREDIT BANK). Distrito de Saemul 1-Dong Pyongchon, Pyongyang, República Popular Democrática da Coreia. Principal entidade financeira da República Popular Democrática da Coreia para as vendas de armas convencionais, mísseis balísticos, e bens relacionados com a montagem e fabrico de tais armas.

4. NAMCHONGANG TRADING CORPORATION

Descrição: A Namchongang é uma sociedade comercial da República Popular Democrática da Coreia, dependente do Secretariado-Geral da Energia Atómica (GBAE). A Namchongang participou na aquisição de bombas de vácuo de origem japonesa que

foram identificadas numa instalação nuclear da República Popular Democrática da Coreia, bem como em aquisições no sector nuclear, em associação com um cidadão alemão. Além disso, participou, desde o final da década de 1990, na aquisição de tubos de alumínio e de outro equipamento especialmente vocacionado para um programa de enriquecimento de urânio. O seu representante é um antigo diplomata que representou a República Popular Democrática da Coreia na inspecção da Agência Internacional da Energia Atómica (AIEA), em 2007, às instalações nucleares de Yongbyon. As actividades de proliferação da Namchongang constituem um grave motivo de preocupação atendendo às actividades de proliferação desenvolvidas no passado pela República Popular Democrática da Coreia.

Localização: Pyongyang, República Popular Democrática da Coreia.

Também conhecida por: NCG; NAMCHONGANG TRADING; NAM CHON GANG CORPORATION; NOMCHONGANG TRADING CO.; NAM CHONG GAN TRADING CORPORATION

5. HONG KONG ELECTRONICS

Descrição: A Hong Kong Electronics é propriedade do Tanchon Commercial Bank e da KOMID, ou por eles controlada, ou actua ou afirma actuar em seu nome. A empresa transferiu, desde 2007, milhões de dólares de verbas relacionadas com a proliferação em nome do Tanchon Commercial Bank e da KOMID (ambos designados pelo Comité em Abril de 2009). A Hong Kong Electronics actuou como intermediário na transferência de capitais do Irão para a República Popular Democrática da Coreia em nome da KOMID.

Localização: Rua Sanaee, Ilha Kish, Irão.

Também conhecida por: HONG KONG ELECTRONICS KISH CO.

6. KOREA HYOKSIN TRADING CORPORATION

Descrição: Empresa da República Popular Democrática da Coreia sediada em Pyongyang, dependente da Korea Ryonbong General Corporation (designada pelo Comité em Abril de 2009) e implicada no desenvolvimento de armas de destruição maciça.

Localização: Rakwon-dong, Distrito de Pothonggang, Pyongyang, República Popular Democrática da Coreia.

Também conhecida por: KOREA HYOKSIN EXPORT AND IMPORT CORPORATION

7. SECRETARIADO-GERAL DA ENERGIA ATÓMICA (GBAE, GENERAL BUREAU OF ATOMIC ENERGY)

Descrição: O GBAE é responsável pelo programa nuclear da República Popular Democrática da Coreia, que inclui o Centro de Investigação Nuclear de Yongbyon e o seu reactor de investigação de produção de plutónio, com uma potência de 5 MWe (25 MWt), bem como as suas unidades de fabrico de combustível e de reprocessamento. O GBAE participou em reuniões e debates sobre questões nucleares com a Agência Internacional da Energia Atómica. O GBAE é a principal entidade governamental da República Popular Democrática da Coreia que superintende os programas nucleares, incluindo o funcionamento do Centro de Investigação Nuclear de Yongbyon.

Localização: Haeudong, Distrito de Pyongchen, Pyongyang, República Popular Democrática da Coreia.

Também conhecido por: DEPARTAMENTO GERAL DA ENERGIA ATÓMICA (GDAE, GENERAL DEPARTMENT OF ATOMIC ENERGY)

8. KOREAN TANGUN TRADING CORPORATION

Descrição: A Korea Tangun Trading Corporation está dependente da Segunda Academia de Ciências Naturais da República Popular Democrática da Coreia e é a principal responsável pela aquisição de bens e tecnologias de apoio aos programas de investigação e desenvolvimento da República Popular Democrática da Coreia no sector da defesa, incluindo, entre outros, programas e aquisições de armas de destruição maciça e respectivos vectores, nomeadamente materiais proibidos ou controlados no quadro dos regimes multilaterais de controlo pertinentes.

Localização: Pyongyang, República Popular Democrática da Coreia.

B) Bens

O Comité determinou que, para efeitos da subalínea ii) da alínea a) do n.º 8 da Resolução n.º 1718 (2006), devem ser indicados os seguintes artigos:

- 1) «Grafite concebida ou destinada para ser utilizada em máquinas de electro-erosão (EDM)»
- 2) «Materiais fibrosos ou filamentosos e bandas de para-aramida (Kevlar e de tipo Kevlar)»

C) Pessoas singulares

O Comité designa as seguintes pessoas singulares a serem sujeitas às disposições das medidas impostas nas alíneas d) e e) do n.º 8 da Resolução n.º 1718 (2006):

1. **Yun Ho-jin:** Director da Namchongang Trading Corporation; superintende a importação de bens necessários para o programa de enriquecimento de urânio. (Informações suplementares: nascido em 13 de Outubro de 1944; também conhecido por Yun Ho-chin)

2. **Ri Je-son**: Director do Secretariado-Geral da Energia Atómica (GBAE), principal organismo responsável pelo programa nuclear da República Popular Democrática da Coreia; promove várias iniciativas nucleares, incluindo a gestão pelo GBAE do Centro de Investigação Nuclear de Yongbyon e da Namchongang Trading Corporation. (Informações suplementares: nascido em 1938; também conhecido por Ri Che-son)

3. **Hwang Sok-hwa**: Director do Secretariado-Geral da Energia Atómica (GBAE); participação no programa nuclear da República Popular Democrática da Coreia; enquanto Chefe do Departamento Científico do GBAE, fez parte do Comité Científico no âmbito do Instituto Conjunto da Investigação Nuclear.

4. **Ri Hong-sop**: Antigo director do Centro de Investigação Nuclear de Yongbyon, foi responsável por três importantes instalações que contribuem para a produção de plutónio de qualidade militar: a Unidade de Fabrico de Combustível, o Reactor Nuclear e a Unidade de Reprocessamento. (Informações suplementares: nascido em 1940)

5. **Han Yu-ro**: Director da Korea Ryongaksan General Trading Corporation; participação no programa de mísseis balísticos da República Popular Democrática da Coreia.

第 15/2010 號行政長官公告

鑑於中華人民共和國於二零零五年七月十八日透過照會通知國際海事組織秘書長，一九六六年四月五日訂於倫敦的《1966年國際船舶載重線公約》（以下簡稱“公約”）適用於澳門特別行政區；

又鑑於上述公約自二零零五年七月十八日起在國際上對澳門特別行政區生效；

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈：

——中華人民共和國送交保管實體的通知書中文文本的適用部分及相應的葡文譯本；

——公約的中文譯本。

公約的英文正式文本及葡文譯本公佈於一九九九年十二月十三日第五十期《澳門政府公報》第一組第一副刊。

二零一零年五月十八日發佈。

行政長官 崔世安

通知書

(二零零五年七月八日第D070/05號文件)

“.....

我謹代表中華人民共和國政府通知您如下：

根據《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》，中華人民共和國政府決定下列公約適用於中華人民共和國澳門特別行政區：

《1966年國際船舶載重線公約》；

.....”

Aviso do Chefe do Executivo n.º 15/2010

Considerando que a República Popular da China comunicou, por nota, em 18 de Julho de 2005, ao Secretário-Geral da Organização Marítima Internacional que a Convenção Internacional das Linhas de Carga, 1966, feita em Londres, em 5 de Abril de 1966 (Convenção) se aplica na Região Administrativa Especial de Macau (RAEM);

Mais considerando que a mencionada Convenção entrou internacionalmente em vigor para a RAEM em 18 de Julho de 2005;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da RAEM:

— a parte útil da notificação efectuada pela República Popular da China, na língua chinesa, tal como enviada ao depositário, acompanhada da respectiva tradução para a língua portuguesa;

— a tradução para a língua chinesa da Convenção.

A versão autêntica da Convenção em língua inglesa, acompanhada da respectiva tradução para a língua portuguesa, encontra-se publicada no *Boletim Oficial* de Macau, I Série, n.º 50, 1.º Suplemento, de 13 de Dezembro de 1999.

Promulgado em 18 de Maio de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Notificação

(Documento Ref. D070/05, de 8 de Julho de 2005)

«(...)

Em nome do Governo da República Popular da China, tenho a honra de notificar o seguinte:

De acordo com a Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China, o Governo da República Popular da China decide aplicar na Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China as seguintes convenções:

— Convenção Internacional das Linhas de Carga, 1966;

(...»

1966 年國際船舶載重線公約

各締約國政府，

鑑於保障海上人命和財產的需要，願意對國際航行船舶的載重限額共同制訂統一的原則和規則，

考慮到為此目的的最好方法是締結一個公約，

茲議定下列各條：

第一條

公約的一般義務

1. 各締約國政府承擔義務實施本公約中各項規定以及構成本公約組成部分的後附各項附則。凡引用本公約時，同時也就是引用各項附則。

2. 各締約國政府應採取實施本公約所必需的一切措施。

第二條

定義

除另有明文規定外，在本公約內：

1. “規則”是指本公約所附的規則。

2. “主管機關”是指船旗國的政府。

3. “批准”是指經主管機關核准。

4. “國際航行”是指由適用本公約的一國駛往該國以外港口或與此相反的海上航行。在這個意義上講，由某一締約國政府負責其國際關係的或聯合國為其管理當局的每一領土，都被當作一個單獨的國家。

5. “漁船”是指用於捕撈魚類、鯨魚、海豹、海象或其他海洋生物的船舶。

6. “新船”是指在本公約對各締約國政府生效之日或其後安放龍骨或處於相應建造階段的船舶。

7. “現有船舶”是指非新船的船舶。

8. “長度”是指量自龍骨上邊的最小型深85%處水線總長的96%，或沿該水線從首柱前邊至舵桿中心的長度取大者。船舶設計為傾斜龍骨時，其計量長度的水線應和設計水線平行。

第三條

一般規定

1. 凡適用本公約的船舶，都不得在本公約生效之日以後開往海洋從事國際航行，除非已經按照本公約的規定檢驗和勘劃標誌，並備有國際船舶載重線證書（1966），或者如果合乎條件時，根據本公約各項規定，有“國際船舶載重線免除證書”者。

2. 本公約的任何規定，並不妨礙主管機關指定較之按照附則一核定的最小乾舷為大的乾舷。

第四條 適用範圍

1. 本公約應適用於：

- (1) 在各締約國政府所屬國家登記的船舶；
- (2) 在本公約根據第三十二條擴大適用的領土內登記的船舶；
- (3) 懸掛締約國政府國旗但未登記的船舶。

2. 本公約應適用於從事國際航行的船舶。

3. 附則一的規定專門適用於新船。

4. 現有船舶如不盡符合附則一的規定或其任何部分的要求時，應至少滿足主管機關在本公約生效前對於國際航行船舶提出的那些較低的有關要求；在任何情況下，不得要求這種船舶增加乾舷。如要取得任何減少原定乾舷的好處，現有船舶應符合本公約的全部要求。

5. 附則二的規定適用於適用本公約的新船和現有船舶。

第五條 除外

1. 本公約不適用於：

- (1) 軍艦；
- (2) 長度小於24米（79呎）的新船；
- (3) 大於150總噸的現有船舶；
- (4) 非營業游艇；
- (5) 漁船。

2. 本公約的任何規定並不適用於專在下列水域航行的船舶：

(1) 北美洲諸大湖和聖勞倫斯河東到從羅歇爾角和安提科斯塔島的西點之間所劃的一條恆向線，以及到安提科斯塔島北面沿西經63度子午線為止；

(2) 裡海；

(3) 拉普拉塔河、巴拉那河和烏拉圭河向東到阿根廷的北角和烏拉圭的埃斯特角之間所劃的一條恆向線。

第六條 免除

1. 對在兩個或更多國家的鄰近港口間從事國際航行，並且繼續從事此類航行的船舶，如果上述港口所在的各國政府認為，上述港口間的遮蔽性質或航行條件，使從事此類航行的船舶適用本公約的規定，成為不合理或不切實可行時，主管機關可以免除其受本公約規定的約束。

2. 主管機關對具有新型特點的任何船舶，如適用本公約的任何規定，可能嚴重妨礙發展這種特點的研究和把這種特點採用到國際航行船舶上時，可以免除其受此項規定的約束。但是任何此類船舶應符合下述安全要求：即主管機關認為適應於服務目的並保證船舶全面安全的要求，以及船舶將前往的各國政府所能接受的要求。

3. 主管機關應將根據本條第1款和第2款准許任何免除的情節和理由，通知政府間海事協商組織（以下簡稱海協組織），由海協組織分別轉知各締約國政府，以供參考。

4. 主管機關可以對通常並不從事國際航行而僅在特殊情況下需要進行一次國際航行的船舶，免除其受本公約任何要求的約束，但該船舶應符合主管機關認為適應於所承擔航次的安全要求。

第七條

不可抗力

1. 在開航時不受本公約規定約束的船舶，在航行中因氣候惡劣或其他不可抗力的原因而變更航線時，仍不受本公約約束。

2. 主管機關在應用本公約規定時，對於船舶由於氣候惡劣或其他不可抗力的原因，而發生變更航線或延滯情況，應給予適當的考慮。

第八條

同等效能

1. 主管機關可以准許在船上設置不同於本公約所要求的任何裝置、材料、設備或器具，或者採用任何其他設施，只要主管機關經過試驗或其他方法，認為此項裝置、材料、設備或器具、或者設施，至少同公約所要求者有同樣效能。

2. 主管機關應將准許設置不同於本公約所要求的裝置、材料、設備或器具、或者設施的情節，連同做過任何試驗的報告，通知海協組織，以便分別轉知各締約國政府。

第九條

實驗的批准

1. 本公約的任何規定，並不妨礙經主管機關特殊批准適用本公約的船舶進行實驗。

2. 主管機關應將作出任何上述批准的情節，通知海協組織，以便分別轉知各締約國政府。

第十條

修理、改裝和改建

1. 進行修理、改裝和改建以及與之有關的舾裝的船舶，至少應繼續符合以前適用於該船的要求。在此情況下，現有船舶照例不得低於它在修建以前已經符合的新船要求的程度。

2. 重大的修理、改裝和改建以及與之有關的舾裝，只要主管機關認為合理和切實可行，應符合對新船的要求。

第十一條

地帶和區域

1. 適用本公約的船舶，應符合附則二所列適用於該船在地帶和區域的要求。

2. 位於兩個地帶或區域分界線上的港口，應被當作處於船舶到達或駛離的地帶或區域內。

第十二條 載重線的浸沒

1. 除本條第2款和第3款所規定者外，船舶兩舷相應於該船所在的季節及其所在地帶或區域的載重線，不論在船舶出海時，在航行中，或者在到達時，都不應被水浸沒。
2. 當船舶處於密度為1.000的淡水中時，其相應的載重線可以被浸沒到國際船舶載重線證書（1966）上指出的淡水寬限。若密度不是1.000時，此寬限量應以1.025和實際密度的差數按比例決定。
3. 船舶從江河或內陸水域的港口駛出時，准許超載量至多相當於從出發港至海口間所需消耗的燃料和其他一切物料的重量。

第十三條 檢驗、檢查和勘劃標誌

為實施本公約的規定和核准免除上述規定而對船舶進行的檢驗、檢查和勘劃標誌，應由主管機關的官員辦理。但是主管機關可以委託為此目的而指定的驗船師或者它所承認的組織辦理檢驗、檢查和勘劃標誌。在任何一種情況下，該主管機關應充分保證檢驗、檢查和勘劃標誌的完備和實效。

第十四條 初次和定期的檢驗和檢查

1. 船舶應受下列的檢驗和檢查：

- （1）船舶投入營運以前的檢驗 – 對於受本公約約束的船舶，此項檢驗包括對船舶結構和設備的全面檢查。這種檢驗應保證各種佈置、材料和構件尺寸完全符合本公約要求。
- （2）定期檢驗的期限由主管機關決定，但不得超過五年 – 這種檢驗應保證船體結構、設備、佈置、材料和構件尺寸完全符合本公約要求。
- （3）證書簽發日每週年前後三個月內的定期檢查 – 以保證船體或上層建築沒有發生可以影響確定載重線位置的計算的變化，並且保證下列各種裝置和設備保持有效狀態：

- ① 開口防護裝置；
- ② 欄杆設備；
- ③ 排水舷口；
- ④ 船員艙室出入口的設施。

2. 本條第1款（3）項所稱定期檢查應於國際船舶載重線證書（1966）或者根據本公約第六條第2款對船舶給予免除而發給的國際船舶載重線免除證書上簽證。

第十五條 檢驗後現狀的維持

按照第十四條對船舶進行的任何檢驗完成以後，凡經檢驗的船體結構、設備、材料或構件尺寸，非經主管機關許可，不得作變動。

第十六條

證書的頒發

1. 對於依照本公約進行檢驗和勘劃標誌的船舶，應簽發一張國際船舶載重線證書（1966）。
2. 對於根據和依照第六條第2款或第4款給予免除的任何船舶，應簽發一張國際船舶載重線免除證書。
3. 上述證書應由主管機關或由該主管機關正式授權的任何人員或組織簽發。不論屬於何種情況，主管機關應對證書負完全責任。
4. 不論本公約中有任何其他規定，本公約對船旗國政府生效時有效的任何國際船舶載重線證書，應在兩年內或者在證書期滿前（以何者較早為準）繼續有效。在此以後，必須備有國際船舶載重線證書（1966）。

第十七條

由他國政府代發證書

1. 締約國政府應另一締約國政府請求，可對一船舶進行檢驗，如認為符合本公約規定，應依照本公約簽發或授權簽發一張國際船舶載重線證書（1966）給此船舶。
2. 證書的副本，用以計算乾舷的檢驗報告副本和計算書副本各一份，應盡速送交請求國政府。
3. 這樣頒發的證書，必須載明，該證書的發給是根據船旗國政府或行將懸掛的國旗所屬國政府的請求，以及該證書應與根據第十六條頒發的證書具有同等效力，並受到同樣的承認。
4. 對於懸掛非締約國政府國旗的船舶，不得發給國際船舶載重線證書（1966）。

第十八條

證書格式

1. 證書應用發證國的官方語文寫成。如果所用語文既不是英文，又不是法文，本文應包括上述語文之一的譯本。
2. 證書的格式應按照附則三所示範本。每一證書範本中的印刷部分，應正確地複製在簽發的任何證書及任何認證的證書副本上。

第十九條

證書的有效期限

1. 國際船舶載重線證書（1966），應由主管機關規定有效期限，該期限自頒發之日起不得超過五年。
2. 在進行如第十四條第1款（2）項所述的定期檢驗後，如果在原證書到期以前，不能對該船頒發新的證書，進行檢驗的人員或組織可以延長原證書的有效期限，但該期限不得超過五個月。這一期限的延長應在該證書上簽注，並且只應在影響船舶乾舷的船體結構、設備、佈置、材料或構件尺寸沒有變動的情況下才能准許。
3. 如果存在下列任何情況，主管機關應吊銷國際船舶載重線證書（1966）：
 - （1）船舶的船體或上層建築已發生實質性的變動，以致有必要增大乾舷；
 - （2）第十四條第1款（3）項所述裝置和設備未能保持有效狀態；
 - （3）證書上沒有簽注表明船舶已按照第十四條第1款（3）項的規定所進行的檢查；

(4) 船體結構強度降低到不安全的程度。

4. (1) 主管機關根據第六條第2款對船舶給予免除而頒發的國際船舶載重線免除證書，自頒發證書之日起，有效期限不得超過五年。這種證書應遵循本條對國際船舶載重線證書（1966）所規定的關於換新、簽注和吊銷的同樣程序。

(2) 根據第六條第4款對船舶給予免除而頒發的國際船舶載重線免除證書的有效期，應限於為此而發給的單一次航行。

5. 主管機關頒發的證書，在該船舶改懸另一國國旗時失效。

第二十條 證書的承認

對於締約國政府授權依照本公約頒發的證書，其他締約各國政府應予承認，並在本公約適用的一切意義上視為與他們頒發的證書具有同等效力。

第二十一條 監督

1. 持有根據第十六條或第十七條頒發證書的船舶，在其他締約各國政府的港口時，應受各該國政府授權官員的監督。各締約國政府應保證此項監督的執行盡可能地合理和切實可行，其目的在於核實船上備有根據本公約規定的有效證書。如果船上備有有效的國際船舶載重線證書（1966），這種監督應限於在確定下列各事項：

(1) 船舶的載重量並未超過證書所允許的限度；

(2) 船舶載重線的位置與證書相符合；

(3) 船舶對於第十九條第3款（1）項和（2）項所列事項沒有實質性的變動，以致船舶顯然不適合於在不危及人命安全的情況下出海。

如果船上備有有效的國際船舶載重線免除證書，這種監督的目的只限於確定該證書所規定的各種條件已經符合。

2. 如果根據本條第1款（3）項行使上述監督，則此項監督的執行範圍只限於必須保證船舶出海而不危及旅客或船員安全以前不得出航。

3. 如果由於本條所規定的監督而發生任何種類的干涉時，實施監督的官員應立即將進行干涉的決定以及認為有必要進行干涉的一切情況，用書面通知船旗國的領事或外交代表。

第二十二條 權利

除持有本公約所規定的有效證書外，任何船舶不得要求本公約所賦予的各項權利。

第二十三條 事故

1. 各主管機關對它所負責的、而且受本公約規定約束的船舶所發生的任何事故，如它認為進行調查有助於確定公約將宜作何種修改時，承擔調查的義務。

2. 每一締約國政府承擔義務向海協組織提供這種調查結果的適當資料。海協組織根據此種資料所作的報告或建議，都不得透露有關船舶的名稱和國籍，或者以任何形式確定或暗示任何船舶或個人應負的責任。

第二十四條 以前的條約和公約

1. 本公約締約國政府之間現行有效的有關船舶載重線事宜的一切其他條約、公約、協議，在其有效期間，對下列船舶應繼續充分和完全有效：

- (1) 不適用本公約的船舶；
- (2) 適用本公約的船舶，但本公約未予明文規定的事項。

2. 但上述條約、公約和協議與本公約的規定有抵觸時，應以本公約的規定為準。

第二十五條 經過協議訂立的特殊規則

所有或某些締約國政府之間，當根據本公約並通過協議訂立的特殊規則時，應將此項規則通知海協組織，以便轉告所有締約國政府。

第二十六條 情報的送交

1. 各締約國政府承擔義務向海協組織通知和交存下列事項：

- (1) 足夠分數的、根據本公約規定所頒發證書的樣本，以便分送各締約國政府；
- (2) 將要公佈的有關本公約範圍內各種事項的法律、法令、命令、規章和其他文件的文本；
- (3) 經授權在主管船舶載重線事項方面代表各締約國政府行事的民間機構名單，以便分送各締約國政府。

2. 每一締約國政府同意應任何其他締約國政府的請求，對它提供其有效的船舶強度標準。

第二十七條 簽字、接受和加入

1. 本公約應自1966年4月5日起開放三個月任憑簽署，此後繼續開放任憑加入。聯合國會員國，或任何專門機構的會員國，國際原子能機構的會員國，或國際法院規約參加國的政府，可以通過下列方式成為公約的參加者：

- (1) 簽字並對接受無保留；
- (2) 簽字而保留接受，隨後再予接受；
- (3) 加入。

2. 接受或加入本公約，應向海協組織交存接受書或加入書後有效，海協組織應將收到的每一份新的接受書或加入書及其交存日期，通知所有已經簽字或加入公約的政府。

第二十八條

生效

1. 本公約應在至少有15個國家的政府包括7個各擁有不少於100萬總噸船舶的國家，已按本公約第二十七條簽字並對接受無保留，或者已交存接受書或加入書之日起12個月後生效。海協組織應將本公約生效日期通知所有已簽字或已加入本公約的國家政府。

2. 對於在本條第1款所述12個月內交存接受書或加入書的政府，接受或加入本公約，應於本公約生效時有效，或者交存接受書或加入書之日起3個月後有效，以較後之日期為準。

3. 對於在本公約生效之日後交存接受書或加入書的政府，本公約應於上述文件交存之日起3個月後生效。

4. 任何接受書或加入書，如在為使本公約的修改生效所需一切措施已經完成之日後交存，或者在全體同意修改的情況下，根據第二十九條第2款（2）項所認為一切必需的同意書均已提交之後交存，應認為適用於已修改過的公約。

第二十九條

修改

1. 本公約可以經一締約國政府的提議，通過本條所規定的任何一種程序予以修改。

2. 全體同意修改：

（1）應一締約國政府請求，海協組織應將該國政府所提出的對本公約的任何修改建議通知所有締約國政府考慮，旨在取得全體同意。

（2）上述任何修改，應在所有締約國政府同意之日起12個月後生效，除非經過協商同意於較早日期生效。一締約國政府如在海協組織第一次通知後三年內不通知海協組織它同意還是拒絕修改，應被認為已經同意修改。

（3）任何修改提案如經海協組織第一次通知所有締約國政府後三年內沒有依照本款（2）項達成同意，應認為已被否決。

3. 海協組織內審議後修改：

（1）應一締約國政府請求，該政府所提出的對本公約的任何修改建議，將在海協組織內予以審議。如經海協組織海上安全委員會三分之二多數通過，此項修正案應在海協組織大會審議以前至少6個月通知海協組織所有會員國以及所有締約國政府。

（2）如經大會三分之二多數通過，海協組織應將此項修正案通知所有締約國政府，以徵得同意。

（3）此項修正案應在締約國政府三分之二同意之日起12個月後生效。除生效前作出不同意修改的聲明者外，此修正案應對所有締約國政府生效。

（4）大會經三分之二多數，其中包括參加海上安全委員會的政府中三分之二多數，提議在通過某一修改時作出決定，認為此修改具有如此重要的性質，因而任何締約國政府根據本款（3）項提出聲明，在修改生效後12個月的期限內仍不接受此項修改，則在上述期限屆滿時，將停止其成為本公約的參加者。此項決定應徵得本公約締約國政府三分之二的事先同意。

（5）本款的任何規定，並不妨礙根據本款首先提議修改本公約的締約國政府，在任何時候依據本條第2款或第4款採取它所認為適當的任擇其一的行動。

4. 舉行會議修改：

（1）應一締約國政府請求，並經締約國政府至少三分之一同意，海協組織將召開締約國政府會議，考慮修改本公約。

（2）經會議的締約國政府三分之二多數通過的每一修正案，應由海協組織通知所有締約國政府，以供其接受。

(3) 上述修正案應於三分之二的締約國政府接受之日起12個月後生效。但在此修正案生效前作出不同意修改的聲明者除外，此修正案應對所有締約國政府生效。

(4) 根據本款(1)項召開的會議，經三分之二多數通過某一修改時決定，此修改具有如此重要的性質，因而任何締約國政府根據(3)項作出聲明，在修改生效後12個月的期限內仍不接受此項修改，則在上述期限屆滿時，將停止其成為本公約的參加者。

5. 根據本條對本公約作出有關船體結構的任何修改，只適用於在修改生效之日或其後安放龍骨或處於相應建造階段的船舶。

6. 海協組織應將根據本條生效的任何修改以及其生效日期，通知所有締約國政府。

7. 根據本條提出的任何接受或聲明，應以書面通知海協組織，海協組織應將收到接受書或聲明書，通知所有締約國政府。

第三十條

退出

1. 任何締約國政府，在本公約對其生效滿5年後，可以隨時退出本公約。

2. 退出本公約，應以書面通知海協組織後有效，海協組織應將收到的任何此項通知和收到日期，通知所有其他締約國政府。

3. 退出本公約，應在海協組織收到通知一年後或通知中所載較此為長的期限後生效。

第三十一條

中止

1. 如遇戰爭或其他非常情況，影響締約國政府的國家的重大利益時，該國政府可以中止實施本公約的全部或任何部分。中止實施公約的政府應立即將任何此種中止的情況通知海協組織。

2. 上述中止實施本公約，不應剝奪其他締約國政府根據本公約對在其港口而屬於中止實施本公約的政府的船舶所行使的任何監督權。

3. 中止實施本公約的政府，可以隨時結束上述中止，並應立即將結束中止的情況通知海協組織。

4. 海協組織應將根據本條所作的任何中止實施事項或結束中止實施事項，通知所有締約國政府。

第三十二條

領土

1. (1) 如聯合國是某一領土的管理當局，或任何締約國政府對某一領土的國際關係負有責任，便應盡速與該領土當局協商，盡力使本公約擴大適用於該領土，並可隨時書面通知海協組織，聲明本公約應擴大適用於該領土。

(2) 本公約應自收到通知之日或通知中指定的其他日期起，擴大適用於通知中所述領土。

2. (1) 聯合國或者根據本條第1款(1)項提出聲明的任何締約國政府，自本公約擴大適用於任何領土之日起5年後，可以隨時書面通知海協組織，聲明本公約終止擴大適用於通知中所述任何此種領土。

(2) 本公約應從海協組織收到通知之日起一年後或通知中指定的較長期間以後，終止擴大適用於上述通知中所提到的任何領土。

3. 海協組織應將本公約根據本條第1款擴大適用於任何領土以及根據第2款的規定終止擴大適用的事項，通知所有締約國政府，並逐一說明本公約已經擴大適用或者將終止擴大適用的日期。

第三十三條

登記

1. 本公約應交存海協組織，海協組織秘書長應將公約核證無誤的正式副本，分送所有簽字國政府和加入本公約的國家政府。
2. 本公約一經生效，海協組織應即依照聯合國憲章第一百零二條進行登記。

第三十四條

語文

本公約用英文和法文寫成的獨一文本，兩種文本具有同等效力。應將俄文和西班牙文的正式譯本，同簽署的原本一並存放。

下述簽名者經各自政府為此目的正式授權，特簽訂本公約，以昭信守。

1966年4月5日訂於倫敦。

附則一

載重線核定規則

第一章

總則

本規則假定貨物的性質和裝載、壓載等是處於保證船舶有足夠穩性，並避免過度的結構應力。

如果有穩性或分艙的國際要求時，本規則也假定已經符合這些要求。

第一條

船體強度

主管機關應查明在新核定乾舷的吃水時，其相應船體一般結構強度是足夠的。按照主管機關所承認的船級社的要求所建造和維修的船舶，可以認為具有足夠的強度。

第二條

適用範圍

1. 機動船舶或港駁、運輸駁船或其他非機動船舶，應根據本規則所列第一條至第四十條各項規定來勘定乾舷。
2. 運載木材甲板貨的船舶，除按本條第一款規定的乾舷外，尚應根據本附則第四十一條至第四十五條規定來勘定木材乾舷。
3. 對設計用帆的船舶，不論是作為唯一的推進方式或作為輔助推進方式，以及拖輪都應根據本附則所列第一條至第四十條各項規定來勘定乾舷。上述附加乾舷應符合主管機關的規定。
4. 木質或混合結構船舶，或經主管機關批准採用其他材料建造的船舶，或由於其結構特點以致不合理和不適用本附則各項規定時，應另按主管機關的決定來勘定乾舷。
5. 本附則所列第十條至第二十六條規定適用於核定最小乾舷的每艘船舶。對於具有富裕乾舷的船舶，在主管機關確信該船具備安全的條件下，上述要求可以放寬。

第三條

本附則中所用各項名詞的定義

1. 長度。長度（L）是指量自龍骨板上邊的最小型深85%處水線總長的96%，或沿該水線從首柱前邊至舵杆中心的長度，取大者。船舶設計為傾斜龍骨時，其計量長度的水線應和設計水線平行。

2. 垂線。首尾垂線應取自長度（L）的前後兩端。首垂線應與在計量長度的水線上的首柱前邊線相重合。

3. 船中。船中是長度（L）的中點。

4. 寬度。除有明文規定外，寬度（B）是船舶的最大寬度，對金屬船殼的船舶是在船中處量至兩舷肋骨型線，其他材料的船舶在船中處量至兩舷船殼的外表面。

5. 型深

（1）型深是從龍骨板上邊量至乾舷甲板船側處橫樑上邊的垂直距離。對木質和混合結構船舶的垂直距離則是從龍骨槽口的下邊量起。如船中剖面下部的形狀是凹形，或裝有加厚的龍骨翼板時，此垂直距離是從船底的平坦部分向內延伸線與龍骨側邊相交之點量起。

（2）有圓弧形舷緣的船舶。型深應量到甲板型線與船殼旁板型線的交點，即當作舷緣為方角設計那樣。

（3）如乾舷甲板為階梯形且此甲板的升高部分延伸到超過決定型深的那一點時，型深應量到較低部分甲板與升高部分相平行的延伸虛線。

6. 計算型深（D）

（1）計算型深（D）是船中處型深加乾舷甲板邊板的厚度，或加 $\frac{T(L-S)}{L}$ ，當露天乾舷甲板設有敷料時，

式中：T – 甲板開口以外的露天甲板的敷料平均厚度；

S – 本條第10款（4）項中所規定的上層建築的總長度。

（2）對於圓弧形舷緣半徑大於寬度（B）的4%或上部舷側為特殊形狀的船舶，其計算型深取自一中央截面的計算型深，此截面兩舷上側垂直並具有同樣的樑拱，以及上部截面面積等於實際的中央截面的上部截面面積。

7. 方形系數。方形系數（ C_b ）由下式確定：

$$C_b = \frac{\nabla}{L \cdot B \cdot d_1}$$

式中： ∇ – 對金屬船殼的船舶是船舶的型排水體積，不包括尾軸轂；對其他材料船殼的船舶是量到船殼外表面的排水體積，兩者均取在 d_1 處的型吃水；

d_1 – 最小型深的85%。

8. 乾舷。勘定的乾舷是在船中處從甲板線的上邊緣向下量到有關載重線的上邊緣的垂直距離。

9. 乾舷甲板。乾舷甲板通常是最高一層露天全通甲板，其上所有的露天開口設有永久性的封閉裝置，其下在船側的所有開口設有永久性的水密封閉裝置。對具有不連續的乾舷甲板的船舶，該露天甲板的最低線及其平行於該甲板升高部分的連續線取為乾舷甲板。按船來選擇經主管機關批准，較低的一層甲板也可以選作乾舷甲板，但該甲板至少沿機艙和其前後尖艙艙壁之間是全通的和永久性的甲板並且是連續橫貫船體。當比較低一層甲板是階梯形時，則甲板的最低線及其平行於甲板較高部分的連續線取為乾舷甲板。當一層較低的甲板被選定為乾舷甲板時，乾舷甲板以上的那部分船體就乾舷的勘定和計算而言視作上層建築。乾舷是從這一層甲板計算。

10. 上層建築

(1) 上層建築是在乾舷甲板上的甲板建築物，從舷邊跨到舷邊或其側壁板離船殼板向內不大於船寬（ B ）的4%。升高後甲板視為上層建築。

(2) 封閉的上層建築是一種具備下列設施的上層建築：

- ① 結構堅固的封閉端壁；
- ② 此項端壁的出入開口（如有時），設有符合規則第十二條要求的門；
- ③ 上層建築側壁或端壁的所有其他開口，設有有效的風雨密關閉裝置。

橋樓或尾樓不應視為封閉的，除非當端壁開口關閉時，在這些上層建築內的船員以其他辦法能有效地、並隨時可供使用的通道前往機艙和其他工作處所。

(3) 上層建築的高度是在船側從上層建築甲板橫樑頂到乾舷甲板橫樑頂的最小垂直高度。

(4) 上層建築的長度（ S ）是指上層建築位於長度（ L ）內部分的平均長度。

11. 平甲板船。平甲板船是指乾舷甲板上沒有上層建築的船。

12. 風雨密。風雨密是指任何風浪情況下水都不得透入船內。

第四條

甲板線

甲板線係長為300毫米（12吋）和寬為25毫米（1吋）的一條水平線。甲板線應標誌在船中處的每側，其上邊緣一般應經過乾舷甲板上表面向外延伸與船體外表面之交點（如圖1所示），

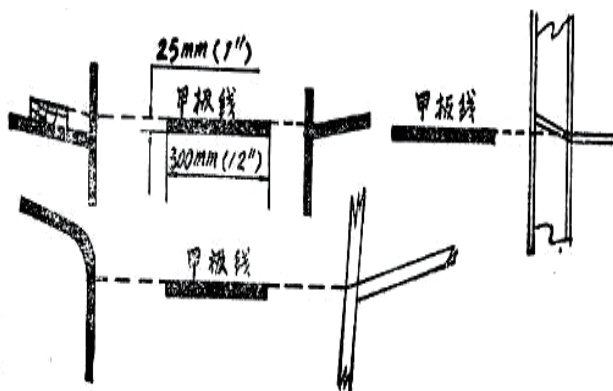


圖1. 甲板線

如果在乾舷經過相應校正的情況下，甲板線也可以參照劃在船上的某一固定點來定位。參考點的定位和乾舷甲板的標定，在任何情況下均應在國際船舶載重線證書（1966）上標寫清楚。

第五條

載重線標誌

載重線標誌應包括外徑為300毫米（12吋）和寬為25毫米（1吋）的一標圈，標圈與長450毫米（18吋）和寬為25毫米（1吋）的一條水平線相交，水平線的上邊緣通過標圈的中心。標圈的中心應位於船中處，從甲板線上邊緣垂直向下量至標圈中心的距離等於所核定的夏季乾舷（如圖2所示）。

第六條

載重線標誌所用的諸線段

1. 除另有明文規定外，根據本規則所核定載重線的諸線段，為長230毫米（9吋）和寬25毫米（1吋）的水平線段，這些線段與標在距標圈中心前方540毫米（21吋）寬25毫米（1吋）的垂線成直角，並位於該垂線的前方（如圖2所示）。

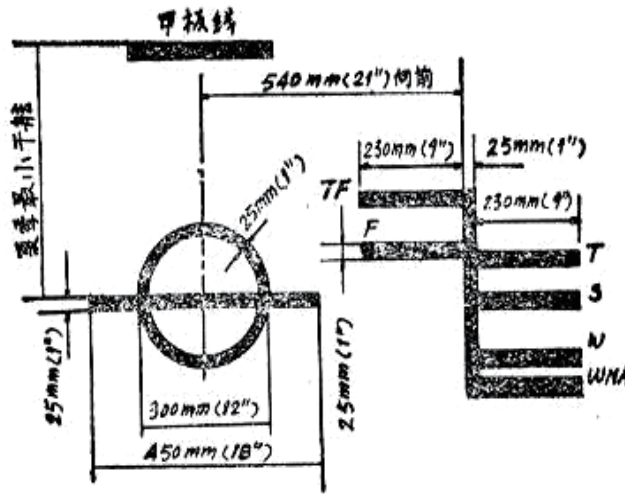


圖2. 載重線標誌及諸線段用此標誌

2. 所用載重線如下：

- (1) 夏季載重線是以通過標圈中心的線段的上邊緣及標有S的線段表示。
- (2) 冬季載重線是以標有W的線段的上邊緣表示。
- (3) 北大西洋冬季載重線是以標有WNA的線段的上邊緣表示。
- (4) 熱帶載重線是以標有T的線段的上邊緣表示。

(5) 夏季淡水載重線是以標有F的線段的上邊緣表示。夏季淡水載重線勘劃在垂線的後方。夏季淡水載重線和夏季載重線之間的差數，也是對其他各載重線在淡水中裝載的允許差額。

- (6) 熱帶淡水載重線是以標有TF線段的上邊緣表示，並勘劃在垂線的後方。

3. 如根據本規則核定了木材乾舷，則木材載重線應在通常載重線以外另行勘劃。除另有明文規定外，這些線段應為長230毫米（9吋）和寬25毫米（1吋）的水平線，這些線段與勘劃在距標圈中心後方540毫米（21吋）寬25毫米（1吋）的垂線成直角，並位於垂線的後方（如圖3所示）。

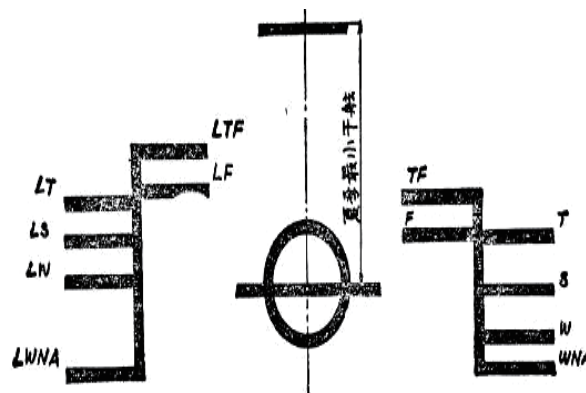


圖3. 木材載重線標誌及諸線段用此標誌

4. 所用木材載重線如下：

- (1) 夏季木材載重線是以標有LS的線段的上邊緣表示。
- (2) 冬季木材載重線是以標有LW的線段的上邊緣表示。
- (3) 北大西洋冬季木材載重線是以標有LWNA的線段的上邊緣表示。
- (4) 熱帶木材載重線是以標有LT的線段的上邊緣表示。
- (5) 夏季淡水木材載重線是以標有LF的線段的上邊緣表示，並勘劃在垂線的前方。

夏季淡水木材載重線和夏季木材載重線之間的差數，也是對其他各載重線在淡水中裝載的允許差額。

- (6) 熱帶淡水木材載重線是以標有LTF的線段的上邊緣表示，並勘劃在垂線的前方。

5. 如船舶的特殊性或船舶的業務性質或受航行的限制，不可能使用某些季節的載重線時，則這些載重線可不勘劃。

6. 如對船舶所核定的乾舷比最小乾舷為大，因而其載重線是勘劃在相當或低於根據本公約所核定最小乾舷的最低季節性載重線位置時，則僅需勘劃淡水載重線。

7. 對於帆船僅需勘劃淡水載重線和冬季北大西洋載重線（如圖4所示）。

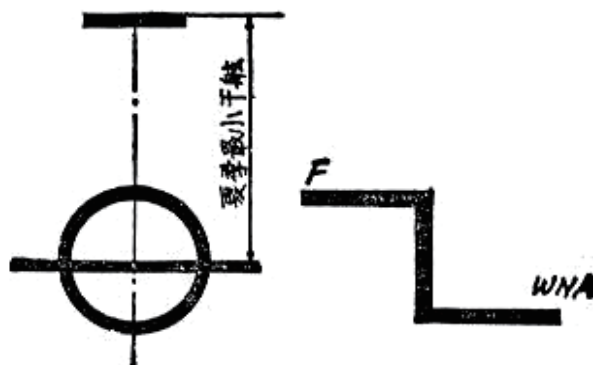


圖4. 帆船載重線標誌及諸線段用此標誌

8. 如在同一垂線上的冬季北大西洋與冬季載重線是完全一樣的，則此載重線僅標W。

9. 其他現行國際公約所需的附加載重線，可勘劃在本條第1款規定的垂線後方並與垂線成直角。

第七條

核定載重線當局的標誌

核定載重線當局的標誌，可以表示在載重線標圈兩側並在通過標圈中心的水平線的上或下面。此標誌應由不多於與當局名稱相一致的四個為首字母所組成，每個字母的高度約115毫米（ $4\frac{1}{2}$ 吋）和寬度約75毫米（3吋）。

第八條

勘劃標誌的細節

對標圈、線段和字母，當船舷為暗色底者，應漆成白色或黃色，當船舷為淺色底者，應漆成黑色。它們也應該是經主管機關認可，並勘劃在船舷兩側的永久性標誌。這些標誌應能清晰可見，必要時應為此作出專門的安排。

第九條

標誌的鑑定

在官員或驗船師根據本公約第十三條的規定認定這些標誌是正確地和永久地表示在船舷兩側以前，不應發給該船國際船舶載重線證書（1966）。

第二章

核定乾舷的條件

第十條

供給船長的資料

1. 應提供給每艘新船的船長以足夠的按批准格式填寫的資料，使他能裝貨或壓載時避免船舶結構承受過分的應力，但對任何特殊長度、設計和船舶類別，主管機關認為不必要時，可以省略。

2. 每艘新船的船長尚未獲得根據現行的國際海上人命安全公約規定的穩性資料時，應向船長提供足夠的按批准格式填寫的資料，以使他在不同營運條件下作為船舶穩性的依據，並應將資料副本一份送主管機關。

第十一條

上層建築端壁

封閉的上層建築的露天端壁應結構堅固，並應得到主管機關認可。

第十二條

門

1. 封閉的上層建築兩端端壁上的所有出入口，應裝設鋼質或其他相當材料的門，永久地和牢固地裝在端壁上，並應有加強筋加強，使整個結構與完整的端壁具有同等的強度，並在關閉時保持風雨密。保證這些風雨密的裝置應包括襯墊和夾扣裝置或其他相當的裝置，並應永久裝固於端壁或門上，同時這些門應在端壁兩邊都能進行操作。

2. 除了本規則另有規定外，封閉上層建築兩端壁上出入口的門檻高度，應高出甲板至少380毫米（15吋）。

第十三條

艙口、升降口和通風筒的位置

本規則規定艙口、升降口和通風筒的兩種位置，其定義如下：

“位置1” – 在開敞的乾舷甲板上和後升高甲板上，以及位於從首垂線起船長的四分之一以前的開敞上層建築甲板上。

“位置2” – 在位於從首垂線起船長四分之一以後的上層建築甲板上。

第十四條

貨艙口及其他艙口

1. 處於“位置1”和“位置2”的貨艙口和其他艙口的結構及其保持風雨密的方法，應至少相當於本附則第十五條和第十六條的要求。

2. 對上層建築甲板以上的各層甲板的開敞處所的艙口，其艙口圍板和艙口蓋，應符合主管機關的要求。

第十五條

採用活動艙蓋關閉以及用艙蓋布和封艙壓條來保證風雨密的艙口

艙口圍板

1. 以活動艙蓋關閉以及用艙蓋布和封艙壓條來保證風雨密的艙口的圍板應結構堅固，其在甲板上的最小高度應：

在“位置1”時，為600毫米（ $23\frac{1}{2}$ 吋）；

在“位置2”時，為450毫米（ $17\frac{1}{2}$ 吋）。

艙口蓋

2. 艙口蓋每一支承面的寬度應至少為65毫米（ $2\frac{1}{2}$ 吋）。

3. 當艙口蓋為木質、跨距不大於1.5米（4.9呎）時，其加工後厚度應至少為60毫米（ $2\frac{3}{8}$ 吋）。

4. 如艙蓋用軟鋼製成，其強度對“位置1”的艙口，應以假定負荷不小於1.75噸 / 米²（358磅 / 呎²）來計算，對“位置2”的艙口，應以假定負荷不小於1.30噸 / 米²（266磅 / 呎²）來計算，並且按此計算所得的最大應力與系數4.25的乘積，應不超過材料的極限強度的最低值。艙蓋的設計應使在負荷情況下其撓度限制在不大於跨距的0.0028倍。

5. 在“位置1”的艙口上，其假定負荷對長度24米（79呎）的船舶，可以降低到1噸 / 米²（205磅 / 呎²），但對長度100米（328呎）的船舶，應不小於1.75噸 / 米²（358磅 / 呎²）。在“位置2”的艙口上，其相應負荷可以分別降低到0.75噸 / 米²（154磅 / 呎²）和1.30噸 / 米²（266磅 / 呎²）。在所有情況下，介於中間長度的船舶，其負荷數值應用內插法求得。

活動樑

6. 當支承艙口蓋的活動樑為軟鋼製成時，其強度對“位置1”的艙口，應以假定負荷不小於1.75噸 / 米²（358磅 / 呎²）來計算，對“位置2”的艙口，應以假定負荷不小於1.30噸 / 米²（266磅 / 呎²）來計算，並且按此計算的最大應力與系數5的乘積，應不超過材料的極限強度的最低值。樑的設計應使在負荷情況下其撓度限制在不大於跨距的0.0022倍。對長度不超過100米（328呎）的船舶，可按本條第5款的要求。

箱形艙口蓋

7. 當採用代替活動樑和艙蓋的箱形艙口蓋是用軟鋼製成時，其強度應以本條第4款所規定的假定負荷來計算，並且按此計算的最大應力與系數5的乘積，應不超過材料極限強度的最低值。它的設計應使在負荷下其撓度限制在不大於0.0022倍跨距。製造蓋頂的軟鋼板，在厚度方面應不小於加強筋間距的1%或6毫米（0.24吋），取其大者。對於長度不大於100米（328呎）的船舶，可按本條第5款的要求。

8. 用軟鋼以外的其他材料製成的箱形艙蓋，其強度和剛度，應相當於軟鋼製成者，並經主管機關認可。

艙口樑座或插座

9. 活動樑的樑座或插座應結構堅固，並應具有有效的裝配和緊固活動樑的裝置。如所使用的樑為滾動式時，其裝置應能保證在艙口關閉後，保持樑的位置固定不動。

艙口楔耳

10. 艙口楔耳的安裝應適合楔子的錐度。楔耳寬應至少65毫米（ $2\frac{1}{2}$ 吋），其中心間距不大於600毫米（ $23\frac{1}{2}$ 吋）；沿艙口每側或每端的楔耳距艙口的轉角，應不大於150毫米（6吋）。

艙口壓條和楔子

11. 艙口壓條和楔子應堅固並處於良好狀態。楔子應用堅韌的木料或其他相當的材料。楔子傾斜度應不大於1:6，且其尖頭的厚度應不小於13毫米（ $\frac{1}{2}$ 吋）。

艙口蓋布

12. 在“位置1”和“位置2”的每一艙口，至少應備有兩層良好的艙口蓋布。艙口蓋布應是防水的和有足夠的強度。它們的材料應達到核准的標準重量和質量。

艙口蓋的固定

13. 在“位置1”和“位置2”的所有艙口，應備有鋼壓條或其他相當的裝置，以便在艙蓋布封艙以後，能有效地獨立地固定在艙口蓋的各段。艙口蓋的長度超過1.5米（4.9呎）時，應至少用這樣的兩套緊固裝置來固定。

第十六條

設有襯墊和夾扣裝置的風雨密鋼質艙蓋或其他相當材料艙蓋所封閉的艙口

艙口圍板

1. 在“位置1”和“位置2”，設有襯墊和夾扣裝置的風雨密鋼質艙蓋或其他相當材料艙蓋的艙口圍板，在甲板以上的高度應符合第十五條第1款規定。如果主管機關認為在任何風浪條件下，並不影響船舶安全，則此圍板高度可以減少或完全取消。如設有艙口圍板，則它們的結構應堅固。

風雨密艙口蓋

2. 如果風雨密艙口蓋是軟鋼的，其強度對“位置1”的艙口，應按假定負荷不小於1.75噸/米²（358磅/呎²）來計算，對“位置2”的艙口，應不小於1.30噸/米²（266磅/呎²），同時按上述計算的最大應力和系數4.25的乘積，應不超過材料的極限強度的最低值。對它的設計應使在負荷情況下其撓度限制在不大於跨距的0.0028倍。作為艙蓋頂面的軟鋼板，其厚度不應小於加強筋間距的1%或6毫米（0.24吋），取其大者。對於長度不大於100米（328呎）的船舶，可按第十五條第5款規定。

3. 用軟鋼以外的其他材料製成的艙蓋，其強度和剛度應相當於軟鋼製成者，並經主管機關認可。

保證風雨密的裝置

4. 保證和維持風雨密的裝置，應得到主管機關認可。這種裝置應能保證在任何風浪情況下保持密閉，為此在初次檢驗時，應要求作密性試驗，而在定期檢驗和年度檢驗時或在較短的間隔期內，也可要求試驗。

第十七條

機艙開口

1. 在“位置1”和“位置2”的機艙開口應有適當的加強筋和用足夠強度的鋼質艙棚有效地圍閉，如果艙棚沒有其他建築物防護，其強度要作特殊考慮。上述艙棚的出入口，應裝設符合第十二條第1款要求的門，如在“位置1”時，門檻應至少高出甲板600毫米（23 $\frac{1}{2}$ 吋），如在“位置2”時，應高出甲板380毫米（15吋）。在上述艙棚中的其他開口，應設有相當的罩蓋，永久地附裝在它的適當位置上。

2. 在乾舷甲板或上層建築甲板露天部分的任何機爐艙棚、煙囪或機艙通風筒的圍板，應合理地切實可行地高出甲板。機爐艙棚開口，應裝設鋼質的或其他相當材料的堅固罩蓋，永久地附裝在它們的適當位置上，並能保證風雨密。

第十八條

乾舷甲板和上層建築甲板的各種開口

1. 在“位置1”或“位置2”，或在非封閉上層建築內的人孔或平的小艙口，應用能達到水密的堅固罩蓋關閉。除使用間隔緊密的螺栓緊固以外，罩蓋應永久地附裝於開口處。

2. 在乾舷甲板上，除貨艙口、機艙開口、人孔和平的小艙口以外的開口，應由封閉的上層建築、或甲板室、或強度相當和風雨密的升降口來防護。在露天的上層建築甲板或在乾舷甲板上的甲板室頂部，通往乾舷甲板以下的處所或封閉的上層建築以內的處所的任何開口，應用堅固的甲板室或升降口來防護。在上述甲板室或升降口的通道，應裝設符合第十二條第1款要求的門。

3. 在“位置1”，升降口通道的門檻，在甲板以上的高度應至少為600毫米（ $23\frac{1}{2}$ 吋），在“位置2”，則應至少為380毫米（15吋）。

第十九條

通風筒

1. 在“位置1”或“位置2”，通往乾舷甲板或封閉上層建築甲板以下的處所的通風筒，應有鋼質的或其他相當材料的圍板，其結構應堅固，並且與甲板牢固地連接。如果任何通風筒的圍板，高度超過900毫米（ $35\frac{1}{2}$ 吋），則必須有專門的支撐。

2. 通過非封閉的上層建築的通風筒，應在乾舷甲板上堅固結構的鋼質的或其他相當材料的圍板。

3. 在“位置1”的通風筒，其圍板高出甲板以上4.5米（14.8呎），和在“位置2”的通風筒，其圍板高出甲板以上2.3米（7.5呎），除主管機關有特殊要求外，均不需裝設封閉裝置。

4. 除本條第3款規定的以外，通風筒的開口應具備有效的風雨密封閉設備。對長度不超過100米（328呎）船舶的封閉設備應永久地附裝於通風筒上；其他船舶，如不是這樣裝設的，它們應方便地貯存在指定附裝的通風筒附近。在“位置1”的通風筒，甲板以上的圍板高度，應至少為900毫米（ $35\frac{1}{2}$ 吋），在“位置2”的通風筒，甲板以上的圍板高度，應至少為760毫米（30吋）。

5. 在開敞部位，圍板的高度可要求增加到主管機關認可的高度。

第二十條

空氣管

如壓載水艙或其他水艙的空氣管伸到乾舷甲板或上層建築甲板之上，其露出部分應結構堅固；自甲板至水可能從管口進入下面的那一點高度在乾舷甲板上應至少為760毫米（30吋），在上層建築甲板上至少為450毫米（ $17\frac{1}{2}$ 吋）。如果上述高度可能妨礙船上工作時，可同意用一個較小的高度，但需經主管機關認為該關閉裝置和其他周圍環境是可以用這一個較小高度。對空氣管管口，應具有永久附裝於管口的合適的關閉裝置。

第二十一條

貨艙艙門和其他類似開口

1. 乾舷甲板以下船舷兩側裝貨的艙口及其他類似開口，應裝設艙門，其設計應保證水密並與其周圍的船殼板有完整的結構連接，上述開口的數目應為符合船舶的設計意圖和實際工作需要的最低數目。

2. 非經主管機關許可，上述開口的下邊緣不得低於船側乾舷甲板的平行線，該線最低點為最高載重線的上邊緣。

第二十二條

洩水孔、進水孔和排水孔

1. 從乾舷甲板以下處所或從裝有符合第十二條要求的門的乾舷甲板上的上層建築和甲板室內通過船殼的排水孔，均應裝設堅固的和便於檢視的設備，以防水侵入船內。通常每一獨立的排水口應有一個自動止回閥，並具備從乾舷甲板上某一位置能直接關閉它的設備。但如果從夏季載重線至排水管船內一端的垂直高度超過0.01L時，排水孔可以有兩個自動止回閥，而不需要直接關閉設備，但船內的閥在營運條件下要能便於經常進行檢查；如上述垂直距離超過0.02L時，經主管機關批准，可以同意單一的自動止回閥，而不需要直接關閉設備。直接操縱止回閥的設備應便於檢視，並備有表示該閥是開啟或關閉的指示器。

2. 在人工操縱的機器處所，與機器運轉有關的海水主、副進水口和排水口可以就地控制。控制設備應便於檢查，並應設有表示該閥是開或關的指示器。

3. 開始於任何水平面的洩水孔和排水管，不論是在乾舷甲板以下大於450毫米（ $17\frac{1}{2}$ 吋），或在夏季載重水線以上小於600毫米（ $23\frac{1}{2}$ 吋）處穿過船殼板，均應在船殼板處設有止回閥。除本條第1款所要求的以外，如管系有足夠厚度時，此閥可以省略。

4. 由未按照第十二條的要求裝門的上層建築或甲板室引出的洩水孔，應通到舷外。

5. 本條所要求的所有閥門和船殼上的附件，應為鋼質，青銅或其他經批准的韌性材料。不允許採用普通的生鐵或類似材料製成的閥門。本條所涉及一切管系，應為鋼質的或經主管機關認可的其他相當材料。

第二十三條

舷窗

1. 在乾舷甲板以下處所或封閉的上層建築內處所的舷窗，應裝置有鉸鏈的可靠的內側舷窗蓋，其裝置應能有效地關閉和保證水密。

2. 下述位置不能裝設舷窗，即當窗檻低於在船側處的乾舷甲板平行線，且該線的最低點在載重水線以上的距離為船寬（ B ）的2.5%或500毫米（ $19\frac{1}{2}$ 吋），取其大者。

3. 舷窗連同其玻璃（如設有時）和舷窗蓋應為堅固的和經批准的結構。

第二十四條

排水舷口

1. 當舷牆在乾舷甲板的露天部分或上層建築甲板的露天部分形成“阱”，則在舷牆上應採取足夠的設施以迅速排除甲板積水和放乾積水。除本條第2款和第3款的規定外，乾舷甲板上每個“阱”內在船舶每側的最小排水舷口面積（ A ），不論“阱”處的舷弧是標準的或大於標準的，應按下式決定。在上層建築甲板上的每個“阱”內，最小面積應為按下式算得面積的一半。

當在“阱”內舷牆長度（ l ）為20米或小於20米時，

$$A=0.7+0.035l\text{米}^2,$$

當 l 超過20米時，

$$A=0.07l\text{米}^2。$$

在任何情況下，所取之 l 值不大於 $0.7L$ 。

如舷牆平均高度大於1.2米，所需面積對每0.1米高度差，按每米“阱”長增加 0.004米^2 。如舷牆平均高度小於0.9米，所需面積每0.1米高度差，按每米“阱”長減少 0.004米^2 。

或者，

當在“阱”內舷牆長度（ l ）為66呎或小於66呎時，

$$A=7.6+0.115l\text{呎}^2,$$

當 l 超過66呎時，

$$A=0.23l\text{呎}^2。$$

在任何情況下，所取之 l 值不大於 $0.7L$ 。

如舷牆平均高度大於3.9呎，所需面積對每1呎高度差，按每呎“阱”長增加0.04呎²。如舷牆平均高度小於3呎，所需面積對每呎高度差，按每呎“阱”長減少0.04呎²。

2. 對沒有舷弧的船舶，所算得的面積應增加50%。如舷弧小於標準舷弧，此百分數應以內插法求得。

3. 當船舶設有一個不符合第三十六條第1款（5）項要求的圍蔽室；或者如在分立的上層建築之間設有連續的或大體連續的艙口圍甲板時，排水舷口的最小面積應按下表計算：

艙口或圍蔽室的寬度與船舶寬度比值	排水舷口面積與舷牆總面積比值
40%或小於40%	20%
75%或大於75%	10%

對排水舷口面積介於中間寬度的比值時，應按內插法求得。

4. 當船舶的上層建築的任一端或兩端都是開敞時，對上層建築處所內應有適當的排水設施，並經主管機關認可。

5. 排水舷口的下邊緣應盡可能接近甲板。所需排水舷口面積的 $\frac{2}{3}$ 應分佈在“阱”內最接近於舷弧線最低點的一半處。

6. 舷牆中所有上述開口，應用間距約為230毫米（9吋）的橫杆或鐵條保護。如排水舷口設有蓋板，則應有足夠空隙，以防咬住。鉸鏈的銷子或軸承應採用耐腐材料。當蓋板裝有扣緊設備時，該裝置應為批准的結構。

第二十五條

對船員的保護

1. 作為船員居住處所的甲板室，其強度應經主管機關認可。

2. 在乾舷甲板及上層建築甲板的所有開敞部分，應裝設牢固的欄杆或舷牆。舷牆或欄杆的高度應至少離甲板1米（ $39\frac{1}{2}$ 吋），當此高度妨礙船舶正常工作時，可准許採用較小的高度，但需提供適當防護措施經主管機關認可。

3. 欄杆的最低一檔以下的開口，應不超過230毫米（9吋）。其他各檔的間隙，應不超過380毫米（15吋）。如船舶設有圓弧形舷緣，則欄杆支座應置於甲板平坦部位。

4. 為保護船員的進出，他們的住所、機艙以及船上工作所需的一切其他部位，均應配備適當的設施（如欄杆、安全繩、通道或甲板下面的走道等形式）。

5. 任何船舶所裝運的甲板貨物的堆裝，應使位於貨物通道上的開口和進出船員住所、機艙和船上工作所需的一切其他部位的任何開口，能適當地關閉和防止進水。如在甲板以上和甲板以下均沒有便利的通道時，在甲板貨物上面應配置欄杆和安全繩，以保證船員的安全。

第二十六條

核定“A”型船舶乾舷的特殊條件

機艙棚

1. 第二十七條中所規定的“A”型船舶，其機艙棚應由至少為標準高度的封閉尾樓和橋樓或同等高度和相當強度的甲板室防護，但如沒有從乾舷甲板直接進入機艙的開口時，機艙棚可以是敞開的。此時，在機艙棚上可允許裝設符合第十二條要求的一扇門，倘使它通向一個與機艙棚同樣堅固結構的處所或通道，同時又用鋼質或其他相當材料的第二扇水密門同進入機艙的梯口分開。

步橋和出入通道

2. “A”型船舶，在上層建築甲板這一平面上，於尾樓和船中部的橋樓或甲板室（如設有時）之間，應設置一條構造堅固和強度足夠、貫通前後的固定步橋，或為了達到通行目的，採取同等的通道設施，例如在甲板之下的通道。在其他地方和沒有船中部橋樓的“A”型船上，應有經主管機關認可的能保護船員到達船上工作所需的一切處所的設施。

3. 在分離的船員艙室之間以及船員艙室和機艙之間，在步橋一層應有安全和合適的出入通道。

艙口

4. 在“A”型船舶乾舷甲板和首樓甲板上或膨脹艙頂上的敞開艙口，應備有鋼質的或其他相當材料的有效的水密艙蓋。

排水設備

5. 設有舷牆的“A”型船舶，至少應在露天甲板開敞部分的一半長度內，設置欄杆或其他有效的排水設備。舷側頂列板的上邊緣應盡可能地低。

6. 如上層建築之間用圍蔽室相連結，則在乾舷甲板開敞部分的全長內應設置欄杆。

第三章

乾舷

第二十七條

船舶類型

1. 為計算乾舷，將船舶分為“A”型和“B”型。

“A”型船舶。

2. “A”型船舶是專為運載散裝液體貨物而設計的一種船舶，其貨艙僅有小的出入口，並以鋼質或相當材料的水密填料蓋來封閉。這種船舶需有下述固有特點：

(1) 露天甲板有較高的完整性；

(2) 由於載貨空間的滲透率低和分艙等級通常得到保證，抗沉的安全程度高。

3. “A”型船舶，如船長在150米（492呎）以上，且設計時考慮當載貨達到夏季載重線時有空艙，則當任一空艙浸水時，假定其滲透率為0.95，應能不沉，同時能保持在主管機關認可的平衡狀態。船長在225米（738呎）以上的這類船舶，其機艙應作為浸水艙，但滲透率取0.85。

作為主管機關的指導，下述界限認為是適宜的：

(1) 浸水以後，最後水線應在可能繼續浸水的任何開口的下邊緣以下；

(2) 由於不對稱的浸水，最大的傾斜角約為15°；

(3) 在浸水的情況下，穩心高度是正值。

4. 對“A”型船舶核定的乾舷，應不小於第二十八條表A的基本乾舷。

“B”型船舶

5. 達不到本條第2和第3款關於“A”型船舶各項規定的所有船舶，應認為是“B”型船舶。

6. “B”型船舶，在“位置1”裝設有符合第十五條第7款或第十六條要求的艙蓋者，除本條第7款至第10款的規定外，應根據第二十八條表B來核定乾舷。

7. 船長超過100米（328呎）的任何“B”型船舶，可以核定比本條第6款所要求的乾舷為小的乾舷，但所允許減少的乾舷量，須經主管機關對下述各條認為滿意後予以認可：

(1) 對船員的保護設施是足夠的；

(2) 排水裝置是足夠的；

(3) 在“位置1”和“位置2”的艙蓋，符合第十六條各項規定，且有足夠的強度；並特別注意到它們的密閉和緊固裝置；

(4) 當船舶裝載至其夏季載重線時，在任何單獨的受損艙浸水以後，假定滲透率為0.95（不包括機艙），應仍能在滿意的平衡條件下保持漂浮；

(5) 船長超過225米（738呎）的這種船舶，機艙應作為浸水艙，但滲透率取0.85。

在應用本款（4）項和（5）項時，作為主管機關的指導，第3款（1）項、（2）項和（3）項所規定的界限可以認為是適宜的。

有關計算可以按下述主要假定項目為基礎：

– 損壞的垂直範圍等於船深；

– 損壞的滲入範圍不超過B/5；

– 主橫艙壁沒有損壞；

– 對基線以上的重心高度的估算，是按貨艙為均勻配載，所保有消耗的液體和物料等按設計容量的50%。

8. 對符合本條第7款要求的“B”型船舶，在計算乾舷時，取自第二十八條表“B”的數值，其減少數值不應大於對某一相應船長在表“B”和“A”所列數值之差的60%。

9. 按本條第8款所允許的表列乾舷的減少數值，在其符合於第二十六條第1、2、3、5和6款的要求，並符合本條第7款（1）至（4）各項規定的情況下，可以達到第二十八條表“A”和“B”之間的全部差數值，就像把該船當作是“A”型船舶一樣，但在（4）項中所述關於任何單一受損艙的浸水應作為任何兩個前後相鄰的艙看待，而其中任何一艙又均非機艙。此外，長度超過225米（738呎）的任何這類船舶，當載貨達到其夏季載重線時，機艙單獨浸水，假定滲透率為0.85時，應仍能在滿意的平衡條件下保持漂浮。

10. “B”型船舶，在“位置1”有艙口，其艙蓋符合於第十五條（第7款除外）要求時，應以第二十八條表“B”所列數值為基礎，增加下表所列數值來核定乾舷：

艙蓋不符合第十五條第7款或第十六條規定的“B”型船舶，在表列乾舷基礎上的乾舷增加值

船長（米）	乾舷增加值（毫米）
108及108以下	50
109	52
110	55
111	57
112	59
113	62
114	64

船長 (米)	乾舷增加值 (毫米)
115	68
116	70
117	73
118	76
119	80
120	84
121	87
122	91
123	95
124	99
125	103
126	108
127	112
128	116
129	121
130	126
131	131
132	136
133	142
134	147
135	153
136	159
137	164
138	170
139	175
140	181
141	186
142	191
143	196
144	201
145	206
146	210
147	215
148	219
149	224
150	228
151	232
152	236
153	240
154	244
155	247
156	251

船長 (米)	乾舷增加值 (毫米)
157	254
158	258
159	261
160	264
161	267
162	270
163	273
164	275
165	278
166	280
167	283
168	285
169	287
170	290
171	292
172	294
173	297
174	299
175	301
176	304
177	306
178	308
179	311
180	313
181	315
182	318
183	320
184	322
185	325
186	327
187	329
188	332
189	334
190	336
191	339
192	341
193	343
194	346
195	348
196	350
197	353
198	355

船長（米）	乾舷增加值（毫米）
199	357
200	358

船長為中間值時，乾舷應按內插法求得。

長度超過200米的船舶，應由主管機關處理。

艙蓋不符合第十五條第7款或第十六條規定的“B”型船舶在表列乾舷基礎上的乾舷增加值

船長（呎）	乾舷增加值（吋）
350及350以下	2.0
360	2.3
370	2.6
380	2.9
390	3.3
400	3.7
410	4.2
420	4.7
430	5.2
440	5.8
450	6.4
460	7.0
470	7.6
480	8.2
490	8.7
500	9.2
510	9.6
520	10.0
530	10.4
540	10.7
550	11.0
560	11.4
570	11.8
580	12.1
590	12.5
600	12.8
610	13.1
620	13.4
630	13.6
640	13.9
650	14.1
660	14.3

船長為中間值時，乾舷按內插法求得。

長度超過660呎的船舶，應由主管機關處理。

11. 港駁、運輸駁船或其他非機動船舶，應根據上述條款的規定核定乾舷。但是，如運輸駁船不配備船員，則第二十五條、第二十六條第2款和第3款以及第三十九條不適用。這種未配備船員的運輸駁船，在乾舷甲板上僅有用鋼質的或其他相當材料的風雨密襯墊關閉的小開口，所核定乾舷可以比根據這些條款算得的乾舷小25%。

第二十八條

乾舷表

“A”型船舶

1. “A”型船舶的表列乾舷應按下表決定：

“A”型船舶的乾舷表

表A

船長（米）	乾舷（毫米）
24	200
25	208
26	217
27	225
28	233
29	242
30	250
31	258
32	267
33	275
34	283
35	292
36	300
37	308
38	316
39	325
40	334
41	344
42	354
43	364
44	374
45	385
46	396
47	408
48	420
49	432
50	443
51	455
52	467
53	478

船長 (米)	乾舷 (毫米)
54	490
55	503
56	516
57	530
58	544
59	559
60	573
61	587
62	600
63	613
64	626
65	639
66	653
67	666
68	680
69	693
70	706
71	720
72	733
73	746
74	760
75	773
76	786
77	800
78	814
79	828
80	841
81	855
82	869
83	883
84	897
85	911
86	926
87	940
88	955
89	969
90	984
91	999
92	1014
93	1029
94	1044

船長 (米)	乾舷 (毫米)
95	1059
96	1074
97	1089
98	1105
99	1120
100	1135
101	1151
102	1166
103	1181
104	1196
105	1212
106	1228
107	1244
108	1260
109	1276
110	1293
111	1309
112	1326
113	1342
114	1359
115	1376
116	1392
117	1409
118	1426
119	1442
120	1459
121	1476
122	1494
123	1511
124	1528
125	1546
126	1563
127	1580
128	1598
129	1615
130	1632
131	1650
132	1667
133	1684
134	1702
135	1719

船長 (米)	乾舷 (毫米)
136	1736
137	1753
138	1770
139	1787
140	1803
141	1820
142	1837
143	1853
144	1870
145	1886
146	1903
147	1919
148	1935
149	1952
150	1968
151	1984
152	2000
153	2016
154	2032
155	2048
156	2064
157	2080
158	2096
159	2111
160	2126
161	2141
162	2155
163	2169
164	2184
165	2198
166	2212
167	2226
168	2240
169	2254
170	2268
171	2281
172	2294
173	2307
174	2320
175	2332
176	2345

船長 (米)	乾舷 (毫米)
177	2357
178	2369
179	2381
180	2393
181	2405
182	2416
183	2428
184	2440
185	2451
186	2463
187	2474
188	2486
189	2497
190	2508
191	2519
192	2530
193	2541
194	2552
195	2562
196	2572
197	2582
198	2592
199	2602
200	2612
201	2622
202	2632
203	2641
204	2650
205	2659
206	2669
207	2678
208	2687
209	2696
210	2705
211	2714
212	2723
213	2732
214	2741
215	2749
216	2758
217	2767

船長 (米)	乾舷 (毫米)
218	2775
219	2784
220	2792
221	2801
222	2809
223	2817
224	2825
225	2833
226	2841
227	2849
228	2857
229	2865
230	2872
231	2880
232	2888
233	2895
234	2903
235	2910
236	2918
237	2925
238	2932
239	2939
240	2946
241	2953
242	2959
243	2966
244	2973
245	2979
246	2986
247	2993
248	3000
249	3006
250	3012
251	3018
252	3024
253	3030
254	3036
255	3042
256	3048
257	3054
258	3060

船長 (米)	乾舷 (毫米)
259	3066
260	3072
261	3078
262	3084
263	3089
264	3095
265	3101
266	3106
267	3112
268	3117
269	3123
270	3128
271	3133
272	3138
273	3143
274	3148
275	3153
276	3158
277	3163
278	3167
279	3172
280	3176
281	3181
282	3185
283	3189
284	3194
285	3198
286	3202
287	3207
288	3211
289	3215
290	3220
291	3224
292	3228
293	3233
294	3237
295	3241
296	3246
297	3250
298	3254
299	3258

船長 (米)	乾舷 (毫米)
300	3262
301	3266
302	3270
303	3274
304	3278
305	3281
306	3285
307	3288
308	3292
309	3295
310	3298
311	3302
312	3305
313	3308
314	3312
315	3315
316	3318
317	3322
318	3325
319	3328
320	3331
321	3334
322	3337
323	3339
324	3342
325	3345
326	3347
327	3350
328	3353
329	3355
330	3358
331	3361
332	3363
333	3366
334	3368
335	3371
336	3373
337	3375
338	3378
339	3380
340	3382

船長（米）	乾舷（毫米）
341	3385
342	3387
343	3389
344	3392
345	3394
346	3396
347	3399
348	3401
349	3403
350	3406
351	3408
352	3410
353	3412
354	3414
355	3416
356	3418
357	3420
358	3422
359	3423
360	3425
361	3427
362	3428
363	3430
364	3432
365	3433

船長為中間值時，乾舷按內插法求得。

長度超過365米的船，應由主管機關處理。

“A”型船舶的乾舷表

表A

船長（呎）	乾舷（吋）
80	8.0
90	8.9
100	9.8
110	10.8
120	11.9
130	13.0
140	14.2
150	15.5
160	16.9
170	18.3

船長 (呎)	乾舷 (吋)
180	19.8
190	21.3
200	22.9
210	24.5
220	26.2
230	27.8
240	29.5
250	31.1
260	32.8
270	34.6
280	36.3
290	38.0
300	39.7
310	41.4
320	43.2
330	45.0
340	46.9
350	48.8
360	50.7
370	52.7
380	54.7
390	56.8
400	58.8
410	60.9
420	62.9
430	65.0
440	67.0
450	69.1
460	71.1
470	73.1
480	75.1
490	77.1
500	79.0
510	80.9
520	82.7
530	84.5
540	86.3
550	88.0
560	89.6
570	91.1
580	92.6

船長（呎）	乾舷（吋）
590	94.1
600	95.5
610	96.9
620	98.3
630	99.6
640	100.9
650	102.1
660	103.3
670	104.4
680	105.5
690	106.6
700	107.7
710	108.7
720	109.7
730	110.7
740	111.7
750	112.6
760	113.5
770	114.4
780	115.3
790	116.1
800	117.0
810	117.8
820	118.6
830	119.3
840	120.1
850	120.7
860	121.4
870	122.1
880	122.7
890	123.4
900	124.0
910	124.6
920	125.2
930	125.7
940	126.2
950	126.7
960	127.2
970	127.7
980	128.1
990	128.6

船長（呎）	乾舷（吋）
1000	129.0
1010	129.4
1020	129.9
1030	130.3
1040	130.7
1050	131.0
1060	131.4
1070	131.7
1080	132.0
1090	132.3
1100	132.6
1110	132.9
1120	133.2
1130	133.5
1140	133.8
1150	134.0
1160	134.3
1170	134.5
1180	134.7
1190	135.0
1200	135.2

船長為中間值時，乾舷按內插法求得。

長度超過1200呎的船舶應由主管機關處理。

“B” 型船舶

(2) “B” 型船舶的表列乾舷應按下表決定：

“B” 型船舶的乾舷表

表B

船長（米）	乾舷（毫米）
24	200
25	208
26	217
27	225
28	233
29	242
30	250
31	258
32	267
33	275

船長 (米)	乾舷 (毫米)
34	283
35	292
36	300
37	308
38	316
39	325
40	334
41	344
42	354
43	364
44	374
45	385
46	396
47	408
48	420
49	432
50	443
51	455
52	567
53	478
54	490
55	503
56	516
57	530
58	544
59	559
60	573
61	587
62	601
63	615
64	629
65	644
66	659
67	674
68	689
69	705
70	721
71	738
72	754
73	769
74	784

船長 (米)	乾舷 (毫米)
75	800
76	816
77	833
78	850
79	868
80	887
81	905
82	923
83	942
84	960
85	978
86	996
87	1015
88	1034
89	1054
90	1075
91	1096
92	1116
93	1135
94	1154
95	1172
96	1190
97	1209
98	1229
99	1250
100	1271
101	1293
102	1315
103	1337
104	1359
105	1380
106	1401
107	1421
108	1440
109	1459
110	1479
111	1500
112	1521
113	1543
114	1565
115	1587

船長 (米)	乾舷 (毫米)
116	1609
117	1630
118	1651
119	1671
120	1690
121	1709
122	1729
123	1750
124	1771
125	1793
126	1815
127	1837
128	1859
129	1880
130	1901
131	1921
132	1940
133	1959
134	1979
135	2000
136	2021
137	2043
138	2065
139	2087
140	2109
141	2130
142	2151
143	2171
144	2190
145	2209
146	2229
147	2250
148	2271
149	2293
150	2315
151	2334
152	2354
153	2375
154	2396
155	2418
156	2440

船長 (米)	乾舷 (毫米)
157	2460
158	2480
159	2500
160	2520
161	2540
162	2560
163	2580
164	2600
165	2620
166	2640
167	2660
168	2680
169	2698
170	2716
171	2735
172	2754
173	2774
174	2795
175	2815
176	2835
177	2855
178	2875
179	2895
180	2915
181	2933
182	2952
183	2970
184	2988
185	3007
186	3025
187	3044
188	3062
189	3080
190	3098
191	3116
192	3134
193	3151
194	3167
195	3185
196	3202
197	3219

船長 (米)	乾舷 (毫米)
198	3235
199	3249
200	3264
201	3280
202	3296
203	3313
204	3330
205	3347
206	3363
207	3380
208	3397
209	3413
210	3430
211	3445
212	3460
213	3475
214	3490
215	3505
216	3520
217	3537
218	3554
219	3570
220	3586
221	3601
222	3615
223	3630
224	3645
225	3660
226	3675
227	3690
228	3705
229	3720
230	3735
231	3750
232	3765
233	3780
234	3795
235	3808
236	3821
237	3835
238	3849

船長 (米)	乾舷 (毫米)
239	3864
240	3880
241	3893
242	3906
243	3920
244	3934
245	3949
246	3965
247	3978
248	3992
249	4005
250	4018
251	4032
252	4045
253	4058
254	4072
255	4085
256	4098
257	4112
258	4125
259	4139
260	4152
261	4165
262	4177
263	4189
264	4201
265	4214
266	4227
267	4240
268	4252
269	4264
270	4276
271	4289
272	4302
273	4315
274	4327
275	4339
276	4350
277	4362
278	4373
279	4385

船長 (米)	乾舷 (毫米)
280	4397
281	4408
282	4420
283	4432
284	4443
285	4455
286	4467
287	4478
288	4490
289	4502
290	4513
291	4525
292	4537
293	4548
294	4560
295	4572
296	4583
297	4595
298	4607
299	4618
300	4630
301	4642
302	4654
303	4665
304	4676
305	4686
306	4695
307	4704
308	4714
309	4725
310	4736
311	4748
312	4757
313	4768
314	4779
315	4790
316	4801
317	4812
318	4823
319	4834
320	4844

船長 (米)	乾舷 (毫米)
321	4855
322	4866
323	4878
324	4890
325	4899
326	4909
327	4920
328	4931
329	4943
330	4955
331	4965
332	4975
333	4985
334	4995
335	5005
336	5015
337	5025
338	5035
339	5045
340	5055
341	5065
342	5075
343	5086
344	5097
345	5108
346	5119
347	5130
348	5140
349	5150
350	5160
351	5170
352	5180
353	5190
354	5200
355	5210
356	5220
357	5230
358	5240
359	5250
360	5260
361	5268
362	5276

船長（米）	乾舷（毫米）
363	5285
364	5294
365	5303

船長為中間值時，乾舷按內插法求得。

長度超過365米的船舶，應由主管機關處理。

“B”型船舶的乾舷表

表B

船長（呎）	乾舷（吋）
80	8.0
90	8.9
100	9.8
110	10.8
120	11.9
130	13.0
140	14.2
150	15.5
160	16.9
170	18.3
180	19.8
190	21.3
200	22.9
210	24.7
220	26.6
230	28.5
240	30.4
250	32.4
260	34.4
270	36.5
280	38.7
290	41.0
300	43.3
310	45.7
320	48.2
330	50.7
340	53.2
350	55.7
360	58.2
370	60.7
380	63.2
390	65.7

船長 (呎)	乾舷 (吋)
400	68.2
410	70.7
420	73.2
430	75.7
440	78.2
450	80.7
460	83.1
470	85.6
480	88.1
490	90.6
500	93.1
510	95.6
520	98.1
530	100.6
540	103.0
550	105.4
560	107.7
570	110.0
580	112.3
590	114.6
600	116.8
610	119.0
620	121.1
630	123.2
640	125.3
650	127.3
660	129.3
670	131.3
680	133.3
690	135.3
700	137.1
710	139.0
720	140.9
730	142.7
740	144.5
750	146.3
760	148.1
770	149.8
780	151.5
790	153.2
800	154.8
810	156.4

船長（呎）	乾舷（吋）
820	158.0
830	159.6
840	161.2
850	162.8
860	164.3
870	165.9
880	167.4
890	168.9
900	170.4
910	171.8
920	173.3
930	174.7
940	176.1
950	177.5
960	178.9
970	180.3
980	181.7
990	183.1
1000	184.4
1010	185.8
1020	187.2
1030	188.5
1040	189.8
1050	191.0
1060	192.3
1070	193.5
1080	194.8
1090	196.1
1100	197.3
1110	198.6
1120	199.9
1130	201.2
1140	202.3
1150	203.5
1160	204.6
1170	205.8
1180	206.9
1190	208.1
1200	209.3

船長為中間值時，乾舷按內插法求得。

長度超過1200呎的船舶，應由主管機關處理。

第二十九條

長度在100米（328呎）以下船舶的乾舷修正

長度在24米（79呎）和100米（328呎）之間，封閉上層建築有效長度小於船長35%的“B”型船舶，其表列乾舷應增加：

$$7.5 \left(100 - L \right) \left(0.35 - \frac{E}{L} \right) \text{ (毫米)}$$

式中：L——船長（米），

E——第三十五條規定的上層建築有效長度（米）；

或

$$0.09 \left(328 - L \right) \left(0.35 - \frac{E}{L} \right) \text{ (吋)}$$

式中：L——船長（呎），

E——第三十五條規定的上層建築有效長度（呎）。

第三十條

方形系數修正

如方形系數（ C_b ）超過0.68，則第二十八條規定的表列乾舷，如適用時，經第二十七條第8款、第10款和第二十九條修正後，應乘以系數 $\frac{C_b + 0.68}{1.36}$ 。

第三十一條

計算型深修正

1. 如D超過 $\frac{L}{15}$ ，則乾舷應增加：

$$\left(D - \frac{L}{15} \right) R \text{ (毫米)}$$

式中：R——在船長小於120米時為 $\frac{L}{0.48}$ ，在船長為120米和120米以上時為250。

或

$$\left(D - \frac{L}{15} \right) R \text{ (吋)}$$

式中：R——在船長小於393.6呎時為 $\frac{L}{131.2}$ ，在船長393.6呎和393.6呎以上時為3。

2. 如D小於 $\frac{L}{15}$ ，乾舷不應減少，但當船中部具有長度至少為0.6L的封閉上層建築，或具有全通圍蔽室時，或具有延伸全船的分立封閉上層建築與圍蔽室的組合體時，其乾舷應按本條第一款所述的規定值減少。

3. 如上層建築或圍蔽室的高度小於標準高度，則乾舷的減小值應乘以實際高度與第三十三條規定標準高度的比值。

第三十二條

甲板線位置修正

如量至甲板線上邊緣的實際計算型深，大於或小於D時，則兩者的差數，應加於乾舷或從乾舷中減去。

第三十三條
上層建築標準高度

上層建築標準高度應按下表確定：

標準高度（米）

L（船長） （米）	後升高甲板	其他上層建築
30或30以下	0.90	1.80
75	1.20	1.80
125或125以上	1.80	2.30

標準高度（呎）

L（船長） （英尺）	後升高甲板	其他上層建築
98.5或98.5以下	3.0	5.9
246	3.9	5.9
410或410以上	5.9	7.5

船長為中間值時，其標準高度應按內插法求得。

第三十四條
上層建築長度

1. 除本條第2款規定以外，上層建築長度（S）應為處於船長（L）以內的上層建築平均長度。
2. 如封閉上層建築的端壁在其與上層建築兩側交點處向外凸出一條平順圓弧線，則上層建築的長度可在其相當的平端壁基礎上予以增加。此增加量應為其前後曲度大小的三分之二。在決定此增加量時，可以計算的最大曲度是在上層建築的彎曲端與其兩側交點之間的上層建築寬度的一半處。

第三十五條
上層建築的有效長度

1. 除本條第2款規定外，標準高度的封閉上層建築的長度即為其有效長度（E）。
2. 在所有情況下，如標準高度的封閉上層建築是如第三條第10款所許可的那樣從船舷內縮，則其有效長度應為按 b/B_s 比例修正的長度，其中： b 是上層建築長度中央的寬度； B_s 是在上層建築長度中央處的船寬。

如上層建築在部分長度中內縮，則此修正應僅適用於內縮部分。

3. 如封閉上層建築的高度小於標準高度，則其有效長度應按實際高度與標準高度之比例減小。如高度超過標準，上層建築有效長度不予增加。

4. 後升高甲板的有效長度，如它設有完整的前端壁時，應為後升高甲板的長度，最長可達到 $0.6L$ 。如此端壁不是完整的，則此後升高甲板應視為不及標準高度的尾樓。

5. 非封閉上層建築應當作無有效長度。

第三十六條

圍蔽室

1. 不伸及船舷兩邊的圍蔽室或類似建築，如符合下列條件，可認為是有效的：

(1) 圍蔽室至少和上層建築一樣堅固；

(2) 圍蔽室甲板上的艙口，艙口圍板和艙蓋符合第十三條至十六條的所有要求，並且圍蔽室甲板邊板的寬度具備適當的走道和足夠的橫向防撓強度。但是，在乾舷甲板上，允許有帶水密蓋的小出入口開口；

(3) 圍蔽室甲板或以堅固的固定步橋與其他上層建築相連接的分立圍蔽室，須形成前後縱通的固定工作平台，並設有欄杆；

(4) 通風筒是由圍蔽室、水密蓋或其他相當裝置防護；

(5) 在乾舷甲板露天部分的圍蔽室區域內，至少應在其長度一半的範圍內裝設柵欄；

(6) 機艙棚須有圍蔽室，至少達到標準高度的上層建築或有同樣高度和同等強度的甲板室防護；

(7) 圍蔽室的寬度至少為船舶寬度的60%；

(8) 如果沒有上層建築，圍蔽室的長度至少為0.6L。

2. 有效圍蔽室的有效長度，是將其全部長度按其平均寬度與船寬的比例來打折扣而得。

3. 圍蔽室的標準高度，是上層建築的標準高度，而不是後升高甲板高度。

4. 如圍蔽室高度小於標準高度，其有效長度應按實際高度與標準高度的比例減少。如圍蔽室甲板上的艙口圍板高度，小於根據第十五條第1款所要求的高度，則應從圍蔽室的實際高度中減去相當於實際的艙口圍板高度和要求的艙口圍板高度的差數。

第三十七條

對上層建築和圍蔽室的乾舷減除

1. 如上層建築和圍蔽室有效長度為1.0L，則乾舷減除量應為：對船長24米者350毫米，船長85米者860毫米和船長122米及122米以上者1070毫米（船長79呎者14吋，船長279呎者34吋，船長400呎及400呎以上者42吋）；船長為中間值時，其減除量應按內插法求得。

2. 如上層建築和圍蔽室的總有效長度小於1.0L，則減除的百分數應按下列各表之一取得：

“A”型船舶的減除百分數

	上層建築和圍蔽室的總有效長度										
	0	0.1L	0.2L	0.3L	0.4L	0.5L	0.6L	0.7L	0.8L	0.9L	1.0L
各種上層建築的減除百分數	0	7	14	21	31	41	52	63	75.3	87.7	100

上層建築長度為中間值時，其百分數應按內插法求得。

“B”型船舶的減除百分數

	項目	上層建築和圍蔽室的總有效長度										
		0	0.1L	0.2L	0.3L	0.4L	0.5L	0.6L	0.7L	0.8L	0.9L	1.0L
有首樓但無分立橋樓的船舶	甲	0	5	10	15	23.5	32	46	63	75.3	87.7	100
有首樓並有分立橋樓的船舶	乙	0	6.3	12.7	19	27.5	36	46	63	75.3	87.7	100

上層建築長度為中間值時，其百分數應按內插法求得。

3. “B”型船舶：

- (1) 如橋樓有效長度小於0.2L，此百分數應在甲項和乙項之間按內插法求得。
- (2) 如首樓有效長度大於0.4L，此百分數應取自乙項。
- (3) 如首樓有效長度小於0.07L，上述百分數應減去：

$$5 \times \frac{(0.07L - f)}{0.07L}$$

式中：f——首樓有效長度。

第三十八條

舷弧

通則

1. 舷弧應自甲板邊線量至通過船長中點舷弧線所繪的龍骨平行線。
2. 設計成傾斜龍骨的船舶，舷弧應量至設計載重水線的平行線。
3. 平甲板船和有分立上層建築的船舶，舷弧量自乾舷甲板。
4. 對上部舷側為非正常型的船舶，其中如上部船舷為階梯形或有中斷時，舷弧應按上述船長中點處相當計算舷深來考慮。
5. 船舶設有標準高度的上層建築，而且其上層建築貫通乾舷甲板的全長時，舷弧應量自上層建築甲板。如上層建築的高度超過標準高度，則在每一端座標上應加上實際高度與標準高度之最小差數（Z）。同樣，在離首垂線和尾垂線 $\frac{1}{6}L$ 和 $\frac{1}{3}L$ 處的各中間座標上，應分別增加0.444Z和0.111Z。
6. 如封閉上層建築甲板和露天乾舷甲板有至少同樣的舷弧時，則乾舷甲板上封閉部分的舷弧不予計算。
7. 如封閉尾樓和首樓的高度為標準高度，並具有比乾舷甲板舷弧為大的舷弧，或者其高度大於標準高度，則乾舷甲板的舷弧應按本條第12款規定增加。

標準舷弧的剖面

8. 標準舷弧的縱座標值按下表確定：

標準舷弧剖面（L，米）

	位置	縱座標值（毫米）	系數
船後半部	尾垂線	$25 \left(\frac{L}{3} + 10 \right)$	1
	離尾垂線 $\frac{1}{6}L$	$11.1 \left(\frac{L}{3} + 10 \right)$	3
	離尾垂線 $\frac{1}{3}L$	$2.8 \left(\frac{L}{3} + 10 \right)$	3
	船中央	0	1
船前半部	船中央	0	1
	離首垂線 $\frac{1}{3}L$	$5.6 \left(\frac{L}{3} + 10 \right)$	3
	離首垂線 $\frac{1}{6}L$	$22.2 \left(\frac{L}{3} + 10 \right)$	3
	首垂線	$50 \left(\frac{L}{3} + 10 \right)$	1

標準舷弧剖面 (L, 呎)

	位置	縱座標值 (吋)	系數
船後半部	尾垂線	0.1 L+10	1
	離尾垂線 $\frac{1}{6}$ L	0.0444 L+4.44	3
	離尾垂線 $\frac{1}{3}$ L	0.0111 L+1.11	3
	船中央	0	1
船前半部	船中央	0	1
	離首垂線 $\frac{1}{3}$ L	0.0222 L+2.22	3
	離首垂線 $\frac{1}{6}$ L	0.0888 L+8.88	3
	首垂線	0.2 L+20	1

與標準舷弧剖面有差異時的計算

9. 如舷弧剖面不同於標準剖面，應將每一舷弧在船前半部和後半部的各四個縱座標值乘以縱座標值表中所給定的相應系數。將上述前半部和後半部的舷弧，各自乘積之和與標準舷弧相應的各自乘積之和的差數除以8，即算得前半部和後半部舷弧的不足或多餘數。前半部和後半部舷弧的不足或多餘數之算術平均數，即為測定舷弧之不足或多餘數。

10. 如後半部舷弧剖面大於標準，而其前半部舷弧剖面小於標準，則多餘部分應不計，而只計其不足部分。

11. 如前半部舷弧剖面超過標準，而後半部舷弧剖面不小於標準的75%，對多餘部分應計取；如後半部分小於標準的50%，則對前半部多餘不予計取。如後半部舷弧處於標準的50%和75%之間，則對前半部多餘的舷弧可按比例求得。

12. 對尾樓或首樓給予計算舷弧時，應按下式：

$$s = \frac{y}{3} \cdot \frac{L'}{L}$$

式中：s——舷弧差額，不足舷弧中減去數或多餘舷弧的加入數，

y——在舷弧末端上層建築的實際高度與標準高度之差，

L'——尾樓和首樓的平均長度，最大達0.5L，

L——本附件第三條第1款所規定的船長。

上述公式是形狀為拋物線的一條曲線，它與實際舷弧曲線在乾舷甲板處相切，並與末端縱座標在上層建築以下某一點相交，此點在上層建築甲板之下的距離等於上層建築的標準高度。在該曲線任何一點以上的上層建築甲板的高度均不得小於上層建築的標準高度。該曲線應在決定前半部和後半部舷弧剖面時使用。

與標準舷弧剖面有差異的修正

13. 舷弧的修正應以舷弧的不足數和多餘數（見本條第9至11各款所列），乘以

$$0.75 - \frac{S}{2L}$$

式中：S——封閉上層建築的總長。

舷弧不足，增加乾舷

14. 如舷弧小於標準，對舷弧不足的修正數（見本條第13款），應加進乾舷。

舷弧多餘，減少乾舷

15. 如船舶的封閉上層建築位於船中央前後各0.1L處，則根據本條第13款的規定所計算的多餘舷弧修正數，應從乾舷中減去；如船中央沒有封閉上層建築，則不應從乾舷中減去；如上層建築處於船中央前後不及0.1L，從乾舷中的減除值，應按內插法求得。對多餘舷弧的最大減除值，應是船長每100米為125毫米（船長每100呎為 $1\frac{1}{2}$ 吋）。

第三十九條**最小船首高度**

1. 船首高度為在首垂線上，自相應於核定夏季乾舷和設計縱傾的水線，量到船側露天甲板上邊的垂直距離，此高度應不小於：

對於船長250米以下船舶：

$$56L \left(1 - \frac{L}{500} \right) \frac{1.36}{C_b + 0.68} \text{ (毫米)}$$

對於船長250米和250米以上的船舶：

$$7000 \frac{1.36}{C_b + 0.68} \text{ (毫米)}$$

式中：L——船舶長度，米。

C_b ——方形系數，取不小於0.68。

或

對於船長820呎以下的船舶：

$$0.672L \left(1 - \frac{L}{1640} \right) \frac{1.36}{C_b + 0.68} \text{ (吋)}$$

對於船長820呎和820呎以上的船舶：

$$275.6 \frac{1.36}{C_b + 0.68} \text{ (吋)}$$

式中：L——船舶長度，（呎）

C_b ——方形系數，取不小於0.68。

2. 如本條第1款所要求的船首高度，是用舷弧來達到的，則該舷弧應自首垂線量起至少延伸到船長的15%處。如果它是用設置上層建築來達到的，該上層建築應自首柱延伸至首垂線以後至少0.07L處，並應符合下列要求：

- (1) 對船長不超過100米（328呎）的船舶，則應為第三條第10款中所規定的封閉上層建築。
- (2) 對船長超過100米（328呎）的船舶，上層建築不需符合第三條第10款規定，但應裝有經主管機關認可的封閉設施。
- (3) 為適合特殊營運要求，不能達到本條第1款和第2款的要求時，可由主管機關給予特殊考慮。

第四十條
最小乾舷

夏季乾舷

1. 夏季最小乾舷是將第二十八條列表中查出的乾舷，按第二十七條修正，如適用時，再按第二十九、三十、三十一、三十二、三十七、三十八條修正，如第三十九條適用時，亦應修正。

2. 按本條第1款所算得的海水乾舷，但未按第三十二條規定作甲板線修正時，不得小於50毫米（2吋）。對在“位置1”有艙口，其艙蓋不符合第十五條第7款、第十六條或第二十六條要求的船舶，此乾舷應不少於150毫米（6吋）。

熱帶乾舷

3. 熱帶地帶的最小乾舷是從夏季乾舷內減去夏季吃水的 $\frac{1}{48}$ ，此夏季吃水係自龍骨上邊量至載重線標誌的標圈中心。

4. 按本條第1款所算得的海水乾舷，但未按第三十二條規定作甲板線修正時，不得小於50毫米（2吋）。對在“位置1”有艙口，其艙蓋不符合第十五條第7款，第十六條或第二十六條要求的船舶，此乾舷不得小於150毫米（6吋）。

冬季乾舷

5. 冬季最小乾舷是將夏季乾舷加上夏季吃水的 $\frac{1}{48}$ ，此夏季吃水係自龍骨上邊量至載重線標誌的標圈中心。

北大西洋冬季乾舷

6. 對長度不超過100米（328呎）的船舶，在冬季季節期進入第五十二條（附則II）所規定的北大西洋的任何部分時，最小乾舷應是冬季乾舷另加50毫米（2吋）。對於其他船舶，北大西洋冬季乾舷應為冬季乾舷。

淡水乾舷

7. 在密度為1.000的淡水中，最小乾舷應為海水最小乾舷減去 $\frac{\Delta}{40T}$ 厘米（吋）。

式中： Δ ——在夏季載重水線時的海水排水量（噸），

T ——在夏季載重水線時的海水中每一厘米（吋）浸水噸數。

8. 如果在夏季載重水線時的排水量不能確定，減除數應為夏季吃水的 $\frac{1}{48}$ ，此夏季吃水係自龍骨上邊量至載重線標誌的標圈中心。

第四章

核定木材載重線的特殊要求

第四十一條
本章適用範圍

第四十二條至第四十五條僅適用於核定木材載重線的船舶。

第四十二條
定義

1. 木材甲板貨。“木材甲板貨”一詞係指在乾舷甲板或上層建築甲板的露天部分運載木材貨物。此名詞不包括木質紙漿或類似貨物。

2. 木材載重線。木材甲板貨可以認為是給船舶以一定的附加浮力和增加抗禦海浪的能力。為此，運載木材甲板貨的船舶，可以允許根據第四十五條各項規定的計算減少乾舷，並根據第六條第3款和第4款的規定，在船舷勘劃標誌。但是，為取得使用的上述載運木材的特殊乾舷，木材甲板貨應符合於第四十四條中規定的某些條件，並且船舶本身也應符合於第四十三條中作出的有關船舶構造的某些條件。

第四十三條

船舶構造

上層建築

1. 船舶應有首樓，其高度至少為標準高度，長度至少為0.07L。此外，如果船長小於100米（328呎），尾部應有高度至少為標準高度的尾樓，或者帶甲板室或堅固的鋼質罩棚的後升高甲板，且其總高度至少為標準高度。

雙層底艙

2. 在船舶中部船長一半範圍內設置的雙層底艙，應有足夠的水密縱向分隔。

舷牆

3. 船舶應裝有固定舷牆，其高度至少為1米（39 $\frac{1}{2}$ 吋），上緣應特別加強並有與甲板連接的舷牆支骨支撐，舷牆上設有必要的排水口，或者裝有同樣高度、結構特別加強的欄杆。

第四十四條

裝載

通則

1. 露天甲板開口，其上堆裝貨物者，應可靠地關閉並堅固。通風筒應有效地加以保護。

2. 木材甲板貨應至少布及全部可使用的長度，該長度為艙長或上層建築之間的各“阱”的總長度。如果在後端沒有受上層建築的限制，木材應至少伸延到最後艙口的後端。木材應盡可能緊密地堆裝，其堆裝高度至少為上層建築的標準高度。

3. 冬季航行於冬季季節地帶的船舶上，甲板貨物在露天甲板以上的高度，不得超過該船最大寬度的 $\frac{1}{3}$ 。

4. 木材甲板貨應緊密地堆裝、綁牢並堅固，在任何情況下，木材的堆裝不得妨礙船舶航行以及妨礙船上的必要工作。

立柱

5. 根據所運木材品種而需用的立柱，應在考慮到船舶寬度情況下具有足夠的強度；立柱的間距應適合所運木材的長度和特點，但不得超過3米（9.8呎）。應用堅固的角鋼或金屬承白或同等有效的設置來固定立柱。

繫索

6. 木材甲板貨應於其全長度內用整根獨立的繫索有效地緊固，其間距不得超過3米（9.8呎）。供這些繫索用的眼板，應可靠地連接於舷側頂列板或甲板邊板上，其間距不超過3米（9.8呎）。上層建築的端壁與第一個眼板之間的距離，應不超過2米（6.6呎）。如果那裡沒有艙壁，眼板和繫索應分別設在距木材甲板貨盡頭0.6米（23 $\frac{1}{2}$ 吋）和1.5米（4.9呎）處。

7. 繫索應為直徑不小於19毫米（ $\frac{3}{4}$ 吋）的短環鏈或同等強度的軟鋼絲繩，裝有滑鉤和能供隨時繫索用的鬆緊螺絲扣。鋼絲繩繫索應有一段長環鏈條，供調節繫索長度之用。

8. 如木材長度小於3.65米（11.8呎），繫索間距應減小或採取其他適當方法以適應木材的長度。

9. 與繫固繫索有關的一切裝置的強度應與繫索相適應。

穩性

10. 為了在整個航行期間保持船舶穩性在安全限度之內，要考慮到由於木材的吸水和結冰而增加的重量，以及由於燃料和物料的消耗而減少的重量。

對船員的保護、出入機艙等

11. 除本附則第二十五條第5款的要求外，尚應在甲板貨的兩側設置垂向間距不得大於33厘米（13吋）的欄杆或安全索，其在貨物上的高度至少1米（ $39\frac{1}{2}$ 吋）。

操舵裝置

12. 操舵裝置應妥為保護，避免被貨物損壞以及盡可能便於檢查。應備有可靠的設施，以便在主操舵裝置發生故障時能操縱船舶。

第四十五條

乾舷計算

1. 最小夏季乾舷，除應以下表中的百分數代替第三十七條中的修正百分數外，應按第二十七條第5款、第6款、第11款、第二十八條、第二十九條、第三十條、第三十一條、第三十二條、第三十七條和第三十八條計算：

	上層建築的總有效長度										
	0	0.1L	0.2L	0.3L	0.4L	0.5L	0.6L	0.7L	0.8L	0.9L	1.0L
各種上層建築的減除百分數	20	31	42	53	64	70	76	82	88	94	100

上層建築的總有效長度為中間值時，其減除百分數按內插法求得。

2. 冬季木材乾舷，應在夏季木材乾舷上增加夏季木材型吃水的 $\frac{1}{36}$ 。

3. 北大西洋冬季木材乾舷應和第四十條第6款中所規定的北大西洋冬季乾舷一樣。

4. 熱帶木材乾舷，應從夏季木材乾舷中減去夏季木材型吃水的 $\frac{1}{48}$ 。

5. 淡水木材乾舷，應在夏季木材載重水線基礎上按第四十條第7款計算。

附則二

地帶、區域和季節期

在本附則中地帶和區域，一般是以下述標準為依據來劃分的：

夏季——蒲氏8級（34節）或8級以上的風力不超過10%。

熱帶——蒲氏8級（34節）或8級以上的風力不超過1%。於十年中任何一單獨日曆月份內在5°平方區域內，熱帶風暴不得多於一次。

在某些特殊區域內，由於實際原因，可同意某種程度的放寬。

本附則附有海圖一張，說明以下規定的地帶和區域。

第四十六條

北半球冬季季節地帶和區域

1. 北大西洋冬季季節地帶I和地帶II

(1) 北大西洋冬季季節地帶I位於從格陵蘭西海岸沿西經50°子午線至北緯45°，然後沿北緯45°線至西經15°，復沿西經15°子午線至北緯60°，再沿北緯60°線至格林威治子午線，然後沿此子午線向北的這一地帶以內。

季節期：

冬季：自10月16日至4月15日

夏季：自4月16日至10月15日

(2) 北大西洋冬季季節地帶II位於從美國海岸沿西經68°30'的子午線至北緯40°，然後沿恆向線至北緯36°、西經73°一點，再沿北緯36°線至西經25°，然後沿恆向線至托里納納角這一地帶以內。從這一地帶內除去：北大西洋冬季季節地帶I和以斯卡格拉克海峽的斯卡宴角的緯度線為界的波羅的海。

季節期：

冬季：自11月1日至3月31日

夏季：自4月1日至10月31日

2. 北大西洋冬季季節區域

北大西洋冬季季節區域的界限是：

從美國海岸沿西經68°30'子午線至北緯40°，再沿恆向線至西經61°子午線和加拿大海岸的最南交點，然後至加拿大和美國的東海岸。

季節期：

對於長度超過100米（328呎）船舶：

冬季：自12月16日至2月15日

夏季：自2月16日至12月15日

對於長度為100米（328呎）和100米以下的船舶：

冬季：自11月1日至3月31日

夏季：自4月1日至10月31日

3. 北太平洋冬季季節地帶

北太平洋冬季季節地帶的南界是：

以蘇聯東海岸沿北緯50°線到庫頁島西海岸，然後沿庫頁島西海岸到庫里溫（Kurilion）的南端，再沿恆向線至日本北海道的稚內，再沿北海道的東海岸和南海岸到東經145°子午線，再沿東經145°子午線至北緯35°，再沿北緯35°線到西經150°，然後沿恆向線到阿拉斯加的達爾島南端。

季節期：

冬季：自10月16日至4月15日

夏季：自4月16日至10月15日

第四十七條 南半球冬季季節地帶

南半球冬季季節地帶的北界是：

從美洲東海岸特里斯彭塔斯角沿恆向線至南緯34°、西經50°一點，此後沿南緯34°線至東經17°，復沿恆向線至南緯35°10'、東經20°一點，再沿恆向線至南緯34°、東經28°一點，復沿恆向線至南緯35°30'、東經118°一點，再沿恆向線至塔斯馬尼亞島西北海岸上的格里姆角，此後再沿塔斯馬尼亞島的北海岸和東海岸至布魯尼島的最南點，復沿恆向線至斯圖爾特島上的黑岩岬，再沿恆向線至南緯47°、東經170°一點。再沿恆向線至南緯33°、西經170°一點，然後再沿南緯33°線至美洲西海岸。

季節期：

冬季：自4月16日至10月15日

夏季：自10月16日至4月15日

第四十八條 熱帶地帶

1. 熱帶地帶的北界

熱帶地帶的北界是：

從美洲東海岸沿北緯13°線至西經60°，復沿恆向線至北緯10°、西經58°一點，再沿北緯10°線至西經20°，再沿西經20°子午線至北緯30°，然後再沿北緯30°線至非洲西海岸；從非洲東海岸沿北緯8°線至東經70°，再沿東經70°的子午線至北緯13°，再沿北緯13°至印度的西海岸；再從印度南海岸至印度東海岸北緯10°30'處，再沿恆向線至北緯9°、東經82°一點，再沿東經82°的子午線至北緯8°，再沿北緯8°線至馬來西亞的西海岸，然後從東南亞的海岸至越南東海岸北緯10°處，復沿北緯10°線至東經145°，再沿東經145°的子午線至北緯13°，然後沿北緯13°線至美洲的西海岸。

西貢被認為處在熱帶地帶和季節熱帶區域的分界線上。

2. 熱帶地帶的南界

熱帶地帶的南界是：

從巴西的聖多斯港沿恆向線至西經40°的子午線與南回歸線之相交點；然後沿南回歸線至非洲西海岸；從非洲東海岸的南緯20°線至馬達加斯加的西海岸，再沿馬達加斯加的西海岸和北海岸至東經50°，再沿東經50°的子午線至南緯10°，再沿南緯10°線至東經98°，再沿恆向線至澳大利亞的達爾文港，再向東沿澳大利亞及韋塞爾島海岸至韋塞爾角，再沿南緯11°線至約克角的西側，再從約克角的東側沿南緯11°線至西經150°，從此沿恆向線至南緯26°、西經75°一點，然後再沿恆向線至美洲西海岸的南緯30°處。

科金博和聖多斯均被認為處在熱帶地帶和夏季地帶的分界線上。

3. 列入熱帶地帶的區域

下列區域被列入熱帶地帶：

- (1) 蘇伊士運河、紅海和亞丁灣，從塞得港到東經45°的子午線。

亞丁及柏培拉被認為處於熱帶地帶和熱帶季節區域的分界線上。

(2) 波斯灣至東經59°的子午線。

(3) 從澳大利亞的東海岸沿南緯22°線到大堡礁，再從大堡礁至南緯11°所包圍的區域。這個區域的北界為熱帶地帶的南界。

第四十九條 季節熱帶區域

季節熱帶區域如下：

1. 北大西洋

區域範圍：

北面，以尤卡坦的卡託切角沿恆向線至古巴的聖安東尼奧角，再經古巴的北海岸至北緯20°，再沿北緯20°線至西經20°一線為界；

西面，以美洲海岸為界；

南面和東面，以熱帶地帶的北界為界。

季節期：

熱帶：自11月1日至7月15日

夏季：自7月16日至10月31日

2. 阿拉伯海

區域範圍：

西面，以非洲海岸在亞丁灣內東經45°的子午線，南阿拉伯海岸和阿曼灣內東經59°的子午線一線為界；

北面和東面，以巴基斯坦和印度的海岸為界；

南面，以熱帶地帶的北界為界。

季節期：

熱帶：自9月1日至5月31日

夏季：自6月1日至8月31日

3. 孟加拉灣

熱帶地帶北界以北的孟加拉灣。

季節期：

熱帶：自12月1日至4月30日

夏季：自5月1日至11月30日

4. 南印度洋

(1) 區域範圍：

北面和西面，以熱帶地帶的南界限和馬達加斯加的東海岸為界；

南面，以南緯20°線為界；

東面，從南緯20°、東經50°一點，沿恆向線至南緯15°、東經51°30'一點，然後再沿東經51°30'的子午線至南緯10°。

季節期：

熱帶：自4月1日至11月30日

夏季：自12月1日至3月31日

(2) 區域範圍：

北面，以熱帶地帶的南界為界；

東面，以澳大利亞的海岸為界；

南面，以沿南緯15°線從東經51°30'至東經120°，再沿東經120°子午線至澳大利亞的海岸為界；

西面，以東經51°30'的子午線為界。

季節期：

熱帶：自5月1日至11月30日

夏季：自12月1日至4月30日

5. 中國海

區域範圍：

西面和北面，以自北緯10°至香港的越南與中國的海岸為界；

東面，自香港沿恆向線至呂宋島的蘇阿爾港，再沿呂宋島、薩馬島與萊特島的西海岸至北緯10°；

南面，以北緯10°線為界。

香港和蘇阿爾港被認為處於季節熱帶區域和夏季地帶的分界線上。

季節期：

熱帶：自1月21日至4月30日

夏季：自5月1日至1月20日

6. 北太平洋

(1) 區域範圍：

北面，以北緯25°線為界；

西面，以東經160°子午線為界；

南面，以北緯13°線為界；

東面，以西經130°子午線為界。

季節期：

熱帶：自4月1日至10月31日

夏季：自11月1日至3月31日

(2) 區域範圍：

北面和東面，以美洲西海岸為界；

西面，從美洲海岸沿西經123°子午線至北緯33°，然後從北緯33°、西經123°一點，沿恆向線至北緯13°、西經105°一點；

南面，以北緯13°線為界。

季節期：

熱帶：自3月1日至6月30日

自11月1日至11月30日

夏季：自7月1日至10月31日

自12月1日至2月28日或29日

7. 南太平洋

(1) 南緯11°以南的卡奔塔利亞灣

季節區：

熱帶：自4月1日至11月30日

夏季：自12月1日至3月31日

(2) 區域範圍：

北面和東面，以熱帶地帶的南界為界；

南面，自澳大利亞的東海岸沿南回歸線至西經150°，然後沿西經150°子午線至南緯20°，再沿南緯20°線至與熱帶地帶的南界限之交點；

西面，以列入熱帶地帶的大堡礁以內的區域的界限和澳大利亞的東海岸為界。

季節期：

熱帶：自4月1日至11月30日

夏季：自12月1日至3月31日

第五十條

夏季地帶

上述以外的區域構成夏季地帶。

但是，對長度為100米（328呎）和100米以下的船舶來說，下述範圍為冬季季節區域：

北面和西面，以美國的東海岸為界；

東面，從美國海岸沿西經68°30'子午線至北緯40°，然後再沿恆向線至北緯36°、西經73°一點；

南面，以北緯36°線為界。

季節期：

冬季：自11月1日至3月31日

夏季：自4月1日至10月31日

第五十一條 “封閉” 海域

1. 波羅的海

以斯卡格拉克海峽的斯卡宴角的緯度線為界的海域列入夏季地帶。但是，對長度為100米（328呎）和小於100米的船舶來說，這地帶為冬季季節區域。

季節期：

冬季：自11月1日至3月31日

夏季：自4月1日至10月31日

2. 黑海

列入夏季地帶。

但是，對長度為100米（328呎）和小於100米的船舶來說，北緯44°以北的區域是冬季季節區域。

季節期：

冬季：自12月1日至2月28日或29日

夏季：自3月1日至11月30日

3. 地中海

列入夏季地帶。

但是，對長度為100米（328呎）和小於100米的船舶來說，下述範圍為冬季季節區域。

北面和西面，以法國和西班牙的海岸及自西班牙海岸經東經3°子午線至北緯40°為界；

南面，自東經3°沿北緯40°線至撒丁島的西海岸；

東面，沿撒丁島的西海岸和北海岸的北緯40°處至東經9°，然後沿東經9°的子午線至科西嘉島的南海岸，再沿科西嘉島的西海岸及北海岸至東經9°，再沿恆向線至錫西埃角。

季節期：

冬季：自12月16日至3月15日

夏季：自3月16日至12月15日

4. 日本海

北緯50°以南列入夏季地帶。

但是，對長度為100米（328呎）和小於100米的船舶來說，處於北緯50°線和自朝鮮的東海岸北緯38°沿恆向線至日本的北海道的西海岸北緯43°12'之間的區域為冬季季節區域。

季節期：

冬季：自12月1日至2月28日或29日

夏季：自3月1日至11月30日

第五十二條
北大西洋冬季載重線

規則第四十條第6款（附則I）涉及的北大西洋部分包括：

- （1）位於西經15°和西經50°兩子午線之間的北大西洋冬季季節地帶II部分。
- （2）北大西洋冬季季節地帶I的全部，設得蘭群島被認為處於其界限上。

附則三
證書

國際船舶載重線證書（1966）

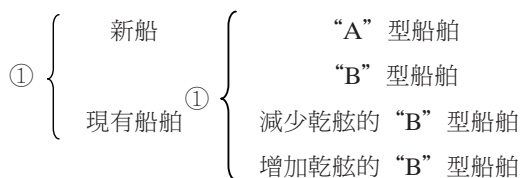
（公章）

經.....（國家的正式全名）政府授權，由.....（根據《1966年國際船舶載重線公約》規定認可的適當人員或組織的正式全名），根據《1966年國際船舶載重線公約》規定發給。

船名	船舶編號或呼號	船籍港	第二條第8款規定的船長（L）

勘定乾舷按：

船舶類型



從甲板線上緣量起

載重線

熱帶.....毫米（吋）（T）

高於（S）.....毫米（吋）

夏季.....毫米（吋）（S）

線上緣通過標圈中心

冬季.....毫米（吋）（W）

低於（S）.....毫米（吋）

北大西洋冬季.....毫米（吋）（WNA）

低於（S）.....毫米（吋）

木材~熱帶.....毫米（吋）（LT）

高於（LS）.....毫米（吋）

木材~夏季.....毫米（吋）（LS）

高於（S）.....毫米（吋）

木材~冬季.....毫米（吋）（LW）

低於（LS）.....毫米（吋）

木材~北大西洋冬季.....毫米（吋）（LWNA）

低於（LS）.....毫米（吋）

注：不適用的乾舷和載重線不必填入證書

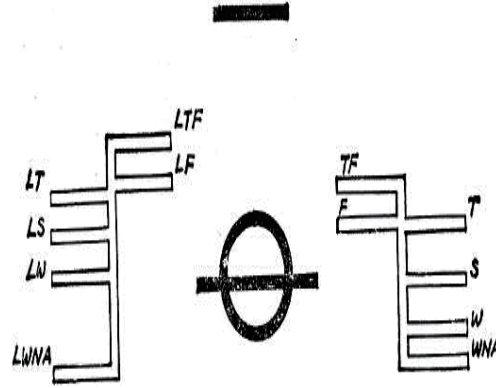
① 凡不適用者刪去。

對木材以外各種乾舷的淡水寬限.....毫米（吋）。對木材乾舷.....毫米（吋）。

用以量計各乾舷的甲板線上邊緣位於船旁.....甲板上.....毫米（吋）。

初次檢驗或定期檢驗日期.....

茲證明本船業經檢驗，並已根據《1966年國際船舶載重線公約》核定乾舷和勘劃上述載重線。



本證書有效期限至.....止，按本公約第十四條第1款（3）項作定期檢查。

簽發於.....

（簽發證書地點）

.....19.....

（簽發日期）

.....
（簽發證書的主管當局簽名及（或）蓋章）

若係簽名應加注下列字句：

簽名人聲明，本人係由所述政府正式授權簽發本證書。

.....
（簽名）

注：

1. 船舶從江河或內陸水域的港口駛出時，准許超載量至多相等於從出發港至海口間所消耗的燃料和其他一切物料的重量。
2. 當船舶處於密度為1,000的淡水中時，其相應的載重線可被浸沒到上述淡水寬限值。如密度不是1,000，寬限值可依1.025與實際密度之差按比例決定。

證書的背面

茲證明此船按公約第十四條第1款（3）項所要求的業經定期檢查，符合公約有關規定。

地點..... 日期.....

簽發證書當局簽名和（或）蓋章

地點..... 日期.....

簽發證書當局簽名和（或）蓋章

地點..... 日期.....

簽發證書當局簽名和（或）蓋章

地點..... 日期.....

簽發證書當局簽名和（或）蓋章

此船完全符合公約各項規定，按公約第十九條第2款規定，本證書有效期限延長至.....為止

地點..... 日期.....

簽發證書當局簽名和（或）蓋章

國際船舶載重線免除證書

（公章）

經.....（國家的正式全名）政府授權，由.....（根據《1966年國際船舶載重線公約》規定認可的適當人員或組織的正式全名），根據《1966年國際船舶載重線公約》的規定發給。

船名	船舶編號或呼號	船籍港

茲證明根據本公約第六條第2款/第4款¹所授權，免除上述船舶受1966年公約各項規定的約束。

根據第六條第2款規定此船免除的公約規定是：

.....
.....
.....
.....。

根據第六條第4款允許免除的航次是：

自：.....
至：.....。

根據第六條第2款或第4款允許免除的條件（如有時）是：

.....
.....
.....

1. 凡不適用者刪去。

本證書有效期限至.....止，如適當時，按公約第十四條第1款（3）項作定期檢查。

簽發於.....

（證書簽發地點）

.....19.....

（簽發日期）

（簽發證書的主管當局簽名及（或）蓋章）

若係簽名，應加注下列字句：

簽名人聲明，本人係由所述政府正式授權簽發本證書。

.....
（簽名）

證書的背面

茲證明此船繼續符合允許其免除的條件。

地點..... 日期.....

簽發證書當局簽名及（或）蓋章

地點..... 日期.....

簽發證書當局簽名及（或）蓋章

地點..... 日期.....

簽發證書當局簽名及（或）蓋章

地點..... 日期.....

簽發證書當局簽名及（或）蓋章

此船繼續符合允許其免除的條件。此證書的有效期限根據公約第十九條第4款（1）項規定延長至.....止。

地點..... 日期.....

簽發證書當局簽名及（或）蓋章

批 示 摘 錄

透過行政長官二零一零年四月二十日批示：

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第四款及第十九條第五款的規定，以定期委任方式委任譚炳棠為行政長官辦公室顧問，為期一年，自二零一零年五月一日起生效。

二零一零年五月十九日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

行 政 法 務 司 司 長 辦 公 室**批 示 摘 錄**

透過行政長官二零一零年三月二十九日批示：

林鼎志——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十條第六款、第十八條第一款、第二款及第五款、第十九條第九款及第十款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用為本辦公室第二職階顧問高級技術員，自二零一零年四月一日起，為期兩年。

二零一零年五月十七日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

經 濟 財 政 司 司 長 辦 公 室**第 76/2010 號經濟財政司司長批示**

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權及第121/2010號行政命令所授予的權限，並根據澳門世界貿易中心股份有限公司章程第十九條、第三十三條及

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 20 de Abril de 2010:

Tam Peng Tong — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, assessor deste Gabinete, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 4, e 19.º, n.º 5, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2010.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 19 de Maio de 2010. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA**Extracto de despacho**

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 29 de Março de 2010:

Lam Teng Chi — contratado além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior assessor, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 6, 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, e 19.º, n.ºs 9 e 10, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigentes, a partir de 1 de Abril de 2010.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 17 de Maio de 2010. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS**Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 76/2010**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e da competência que lhe foi delegada pela Ordem Executiva n.º 121/2010, e nos termos do artigo 19.º, artigo 33.º e artigo 36.º dos Estatutos do Centro de Comércio Mundial Macau, S.A. (World Trade Center Macau Co.,

第三十六條，以及三月二日第13/92/M號法令第二條第一款的規定，作出本批示：

一、委任下列人士代表澳門特別行政區在澳門世界貿易中心股份有限公司擔任職務，由二零一零年五月一日起為期兩年：

(一) 吳榮恪——董事會主席；

(二) 戴建業——董事會成員。

二、下列代表澳門特別行政區在澳門世界貿易中心股份有限公司擔任職務人士的委任，由二零一零年五月一日起續期兩年：

(一) Alberto Expedito Marçal——董事會常務董事兼執行委員會主席；

(二) 張祖榮——董事會成員。

三、執行上述各職務的報酬由該公司根據章程規定訂定。

二零一零年四月三十日

經濟財政司司長 譚伯源

第 77/2010 號經濟財政司司長批示

基於有需要對本年度澳門特別行政區財政預算第十九章經常開支中職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-61，項目為“經常轉移——公營部門——其他——會展業發展委員會”的款項作出分配；

在經濟局的建議下，經聽取財政局的意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令第一款賦予的職權，作出本批示。

按照第24/2009號法律第十條第一款規定，本年度澳門特別行政區財政預算第十九章經常開支中職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-61，項目為“經常轉移——公營部門——其他——會展業發展委員會”，金額為\$1,806,000.00（澳門幣壹佰捌拾萬陸仟元整）的款項，分配如下：

Ltd.), e do n.º 1 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. São nomeadas para o exercício de funções, em representação da Região Administrativa Especial de Macau, no Centro de Comércio Mundial Macau, S.A. (World Trade Center Macau, Co., Ltd.), pelo período de dois anos, contado a partir do dia 1 de Maio de 2010, as seguintes individualidades:

1) Vitor Ng, como presidente do Conselho de Administração;

2) Tai Kin Ip, como membro do Conselho de Administração.

2. São renovadas as nomeações para o exercício de funções, em representação da Região Administrativa Especial de Macau, no Centro de Comércio Mundial Macau, S.A. (World Trade Center Macau Co., Ltd.), pelo período de dois anos, contado a partir do dia 1 de Maio de 2010, das seguintes individualidades:

1) Alberto Expedito Marçal — Administrador-delegado do Conselho de Administração e presidente da Comissão Executiva;

2) Cheong Chou Weng — Membro do Conselho de Administração.

3. A remuneração pelo exercício das funções acima referidas é a que for fixada nos termos estatutários pela Sociedade.

30 de Abril de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 77/2010

Tornando-se necessário fazer a distribuição de verba do capítulo 19, com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-61 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano, sob a designação: Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Comissão para o Desenvolvimento de Convenções e Exposições;

Sob proposta da Direcção dos Serviços de Economia e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

A verba do capítulo 19, com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-61, da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau (OR) para o corrente ano, sob a designação: Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Comissão para o Desenvolvimento de Convenções e Exposições, na importância de \$ 1 806 000,00 (um milhão, oitocentas e seis mil patacas), é distribuída, nos termos do n.º 1 do artigo 10.º da Lei n.º 24/2009, da seguinte forma:

經常開支		Despesas correntes	
01-00-00-00	人員.....\$ 1,230,000.00	01-00-00-00	Pessoal..... \$ 1 230 000,00
01-02-00-00	附帶報酬	01-02-00-00	Remunerações acessórias
01-02-05-00	出席費.....\$ 400,000.00	01-02-05-00	Senhas de presença..... \$ 400 000,00
01-06-00-00	負擔補償	01-06-00-00	Compensação de encargos
01-06-03-00	交通費——負擔補償	01-06-03-00	Deslocações — compensação de encargos
01-06-03-01	啟程津貼.....\$ 80,000.00	01-06-03-01	Ajudas de custo de embarque.. \$ 80 000,00
01-06-03-02	日津貼.....\$ 600,000.00	01-06-03-02	Ajudas de custo diárias \$ 600 000,00
01-06-03-03	其他補助——負擔補償.....\$ 150,000.00	01-06-03-03	Outros abonos — compensação de encargos..... \$ 150 000,00
02-00-00-00	資產及勞務.....\$ 570,000.00	02-00-00-00	Bens e serviços..... \$ 570 000,00
02-03-00-00	勞務之取得	02-03-00-00	Aquisição de serviços
02-03-05-00	交通及通訊	02-03-05-00	Transportes e comunicações
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔.....\$ 20,000.00	02-03-05-03	Outros encargos de transportes e comunicações \$ 20 000,00
02-03-06-00	招待費.....\$ 50,000.00	02-03-06-00	Representação..... \$ 50 000,00
02-03-08-00	各項特別工作	02-03-08-00	Trabalhos especiais diversos
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯.....\$ 500,000.00	02-03-08-00-01	Estudos, consultadoria e tradução..... \$ 500 000,00
05-00-00-00	其他經常開支.....\$ 6,000.00	05-00-00-00	Outras despesas correntes..... \$ 6 000,00
05-02-00-00	保險	05-02-00-00	Seguros
05-02-01-00	人員.....\$ 5,000.00	05-02-01-00	Pessoal..... \$ 5 000,00
05-04-00-00	雜項	05-04-00-00	Diversas
05-04-00-00-91	兌換差額.....\$ 1,000.00	05-04-00-00-91	Diferenças cambiais..... \$ 1 000,00
	總開支.....\$ 1,806,000.00		Total de despesas..... \$ 1 806 000,00

二零一零年五月十日

10 de Maio de 2010.

經濟財政司司長 譚伯源

O Secretário para a Economia e Finanças, Tam Pak Yuen.

第 78/2010 號經濟財政司司長批示

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 78/2010

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及第121/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

轉授一切所需權力予上海世界博覽會澳門籌備辦公室主任楊寶儀或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署

São subdelegados na coordenadora do Gabinete Preparatório para a Participação de Macau na Exposição Mundial de Shanghai, Ieong Pou Yee, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação dos serviços de gestão de operações do Pavilhão de Macau da Expo 2010

人，與“上海筆克展覽服務有限公司”簽訂中國2010年上海世博會澳門館營運管理服務合同。

二零一零年五月十二日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一零年五月十三日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

Shanghai China, a celebrar com a «Shanghai Pico Exhibition Services Co., Ltd.».

12 de Maio de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 13 de Maio de 2010. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

保安司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一零年五月六日作出之批示：

李錦昌工程師——根據第15/2009號法律第五條及第25/2000號行政法規第三條第一款第（一）項的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一零年八月一日起，以定期委任方式續任為澳門監獄獄長，為期二年。

呂錦雲學士——根據第15/2009號法律第五條及第25/2000號行政法規第三條第一款第（一）項的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一零年八月一日起，以定期委任方式續任為澳門監獄副獄長，為期二年。

二零一零年五月十八日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

社會文化司司長辦公室

第 72/2010 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展基金行政管理委員會主席黃有力學士或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Maio de 2010:

Engenheiro Lee Kam Cheong — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como director do EPM, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 3.º, n.º 1, alínea I), do Regulamento Administrativo n.º 25/2000, a partir de 1 de Agosto de 2010, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação.

Licenciada Loi Kam Wan — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como subdirectora do EPM, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 3.º, n.º 1, alínea I), do Regulamento Administrativo n.º 25/2000, a partir de 1 de Agosto de 2010, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 18 de Maio de 2010. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 72/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, licenciado Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segu-

人，與恆信保安有限公司簽訂體育發展局管轄的體育設施保安及售票服務合同。

二零一零年五月十二日

社會文化司司長 張裕

二零一零年五月十三日於社會文化司司長辦公室

辦公室代主任 丘曼玲

rança e de venda de bilhetes das instalações desportivas geridas pelo Instituto do Desporto, a celebrar com a «Companhia de Segurança Hang Son Limitada».

12 de Maio de 2010.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 13 de Maio de 2010. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Iao Man Leng.*

運輸工務司司長辦公室

第 32/2010 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 103/2010 號行政長官批示第三款（八）項的規定，作出本批示。

一、委任下列人士為公共房屋事務委員會成員：

- （一）鄭永輝；
- （二）鍾小健；
- （三）江銳輝；
- （四）高岸峰；
- （五）劉藝良；
- （六）梁金泉；
- （七）梁竟成；
- （八）梁桂萍；
- （九）吳子寧；
- （十）謝思訓；
- （十一）潘志明；
- （十二）蕭志偉；
- （十三）吳在權；
- （十四）黃春年。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 32/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 8) do n.º 3 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 103/2010, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. São designados membros do Conselho para os Assuntos de Habitação Pública, adiante designado por Conselho, as seguintes personalidades:

- 1) Cheng Wing Fai;
- 2) Chong Sio Kin;
- 3) Kong Ioi Fai;
- 4) Kou Ngon Fong;
- 5) Lao Ngai Leong;
- 6) Leong Kam Chun;
- 7) Leong Keng Seng ;
- 8) Leong Kuai Peng;
- 9) Ng Chi Neng;
- 10) Paulo Tse;
- 11) Pun Chi Meng;
- 12) Sio Chi Wai;
- 13) Ung Choi Kun;
- 14) Wong Chon Nin.

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一零年五月二十日

運輸工務司司長 劉仕堯

二零一零年五月二十日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

20 de Maio de 2010.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 20 de Maio de 2010. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

審計署

編制人員的名單

根據行政長官二零一零年五月十四日的批示及按照第14/2009號法律第七十五條第二款的規定，批准公佈為執行第14/2009號法律所需的審計署編制人員的名單，該名單自二零零九年八月四日生效：

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Lista nominativa do pessoal do quadro

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 14 de Maio de 2010, e nos termos do artigo 75.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009, foi autorizada a publicação da lista nominativa do pessoal do quadro do Comissariado da Auditoria, decorrente da aplicação da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Agosto de 2009:

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
人員組別 Grupo de pessoal	領導及主管 Direcção e chefia				
梁煥庚 Neoh Hwai Beng	局長 Director	---	局長 Director	---	
劉偉明 Lau Wai Meng	副局長 Subdirector	---	副局長 Subdirector	---	
鄭覺良 Cheang Koc Leong	廳長 Chefe de departamento	---	廳長 Chefe de departamento	---	a
徐錦波 Chui Kam Po	高級審計師 Auditor superior	---	高級審計師 Auditor superior	---	
吳詠軍 Ng Wing Kwan Annie Leocadia	高級審計師 Auditora superior	---	高級審計師 Auditora superior	---	
唐碧菁 Tong Pek Cheng	高級審計師 Auditora superior	---	高級審計師 Auditora superior	---	
鄭維娜 Cheang Vai Na	處長 Chefe de divisão	---	處長 Chefe de divisão	---	
鄭桂垣 Cheang Kuai Wun	處長 Chefe de divisão	---	處長 Chefe de divisão	---	
馮渭球 Fong Wai Kao	審計師 Auditor	---	審計師 Auditor	---	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
冼尚輝 Sin Seong Fai	審計師 Auditor	---	審計師 Auditor	---	
黃少鴻 Vong Sio Hong	審計師 Auditor	---	審計師 Auditor	---	
陸耀祥 Lok Antonio	審計師 Auditor	---	審計師 Auditor	---	
馬世廉 Ma Sai Lim	審計師 Auditor	---	審計師 Auditor	---	
梁意敏 Leong I Man	審計師 Auditora	---	審計師 Auditora	---	
張志強 Cheong Chi Keong	審計師 Auditor	---	審計師 Auditor	---	
人員組別 Grupo de pessoal	高級技術員 Técnico superior				
高展鵬 Kou Chin Pang	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	1	<i>b</i>
梁紅虹 Leong Hung Hung	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	1	
劉偉明 Lau Wai Meng	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	<i>d</i>
鄭維娜 Cheang Vai Na	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	<i>f</i>
唐碧菁 Tong Pek Cheng	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	<i>e</i>
Xavier de Sousa, Américo	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	
吳詠軍 Ng Wing Kwan Annie Leocadia	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	<i>e</i>
鄭桂垣 Cheang Kuai Wun	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	<i>f</i>
馮渭球 Fong Wai Kao	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	<i>g</i>
劉達權 Lau Tat Kun	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	
徐錦波 Chui Kam Po	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	<i>e</i>
梁煥庚 Neoh Hwai Beng	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	<i>c</i>
黃妙嫦 Vong Mio Seong	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	2	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	2	
冼尚輝 Sin Seong Fai	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	2	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	2	<i>g</i>

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
黃少鴻 Vong Sio Hong	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	2	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	2	<i>g</i>
張志強 Cheong Chi Keong	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	2	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	2	<i>g</i>
陸耀祥 Lok Antonio	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	2	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	2	<i>g</i>
梁永安 Leong Weng On	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	
馬世廉 Ma Sai Lim	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	<i>g</i>
梁意敏 Leong I Man	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	<i>g</i>
張艷霞 Cheong Im Ha	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	
黃美娟 Wong Mei Kun	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	
梁佩詩 Leong Pui Si	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	
黃健輝 Wong Kin Fai	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	
馮國耀 Fong Kuok Io	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	
袁健文 Yuen Kin Man	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	
蔡愷雯 Choi Hoi Man	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	
黎綺德 Lai I Tak	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	
盧啓賢 Lo Kai In	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	
陳紹軒 Chan Sio Hin	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	
余慧怡 U Wai I	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	
陳子麒 Khan Rex	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	
趙正香 Chio Cheng Heong	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	
郭佩珊 Kok Pui San	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
吳家騏 Ng Ka Kei	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	
薛子慧 Sit Chi Wai	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	
梁美詩 Leong Mei Sze Angela	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	
何嘉誠 Ho Ka Seng	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	
莫京喬 Mok Keng Kio	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	<i>h</i>
張雅麗 Cheong Nga Lai	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	<i>i</i>
侯祥翔 Hao Cheong Cheong	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	
魏志富 Ngai Chi Fu	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	
李楊 Lei Ieong	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	
黃小慧 Vong Sio Wai	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	
梁業恆 Leong Ip Hang	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	
華志浩 Wa Chi Hou	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	
李凱詠 Lei Hoi Weng	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	
人員組別 Grupo de pessoal	傳譯及翻譯 Interpretação e tradução				
伍炎和 Ng Im Wo	主任翻譯 Intérprete-tradutor chefe	1	主任翻譯 Intérprete-tradutor chefe	1	
龍文燕 Lung Man Yin	一等翻譯員 Intérprete-tradutor de 1.ª classe	1	一等翻譯員 Intérprete-tradutor de 1.ª classe	1	
人員組別 Grupo de pessoal	技術員 Técnico				
楊才煒 Ieong Choi Wai	首席技術員 Técnico principal	1	首席技術員 Técnico principal	1	<i>j</i>
人員組別 Grupo de pessoal	技術輔助人員 Técnico de apoio				
梅雪麗 Mui Sut Lai	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
譚施敏 Tam Si Man	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	1	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	1	
林文 Lam Man	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	1	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	1	
吳兆昌 Ung Sio Cheong	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
胡秀嫻 Wu Sao Han	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
Mamblecar Bento, Maria Luiza	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	
趙艷珍 Chio Im Chan	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	
黃漢林 Wong Hon Lam	首席行政文員 Oficial adm. principal	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	<i>k</i>
Da Costa, Joana Maria	首席行政文員 Oficial adm. principal	3	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	

	備註	Obs.
<i>a</i>	原職位為文化局人員編制確定委任人員	Sendo, no lugar de origem, pessoal de nomeação definitiva do quadro de pessoal do Instituto Cultural
<i>b</i>	助理審計長	Adjunto do Comissariado da Auditoria
<i>c</i>	局長	Director
<i>d</i>	副局長	Subdirector
<i>e</i>	高級審計師	Auditor superior
<i>f</i>	處長	Chefe de divisão
<i>g</i>	審計師	Auditor
<i>h</i>	於二零零九年八月二十六日離職	Exonerado do cargo a partir de 26 de Agosto de 2009
<i>i</i>	於二零零九年十一月五日離職	Exonerado do cargo a partir de 5 de Novembro de 2009
<i>j</i>	在其他部門執行職務	Em exercício de funções noutro serviço
<i>k</i>	於二零零九年十一月三日退休	Aposentado a partir de 3 de Novembro de 2009

轉入名單

根據行政長官二零一零年五月十四日的批示及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經二月二十七日第12/95/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第七條b)項的規定，批准公佈為執行第14/2009號法律所需的審計署編制外合同人員的轉入名單，該名單自二零零九年八月四日生效：

Lista de transição

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 14 de Maio de 2010, e nos termos do artigo 7.º, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 12/95/M e 62/98/M, de 27 de Fevereiro e 28 de Dezembro, respectivamente, foi autorizada a publicação da lista de transição do pessoal contratado além do quadro do Comissariado da Auditoria, decorrente da aplicação da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Agosto de 2009:

編制外人員 Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
人員組別 Grupo de pessoal	高級技術員 Técnico superior				
尹淑嫻 Van Sok Han	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	
鄺國祺 Kuong Kok Kei	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	2	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	2	
黃秀儀 Wong Sao I	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	2	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	2	
人員組別 Grupo de pessoal	技術輔助人員 Técnico de apoio				
關荔生 Kuan Lai Sang	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	
黃紹雯 Vong Sio Man	一等助理技術員 Técnico auxiliar de 1.ª classe	2	一等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 1.ª classe	2	a
黎少鳳 Lai Sio Fong	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2.ª classe	1	二等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 2.ª classe	1	
蘇安兒 Sou On I	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2.ª classe	1	二等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 2.ª classe	1	
	備註		Obs.		
a	於二零零九年九月十六日離職		Exonerado do cargo a partir de 16 de Setembro de 2009		

轉入名單

根據行政長官二零一零年五月十四日的批示及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經二月二十七日第12/95/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第七條b)項的規定，批准公佈為執行第

Lista de transição

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 14 de Maio de 2010, e nos termos do artigo 7.º, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 12/95/M e 62/98/M, de 27 de Fevereiro e 28 de Dezembro, respectivamente, foi autorizada a publicação da lista de transição do pessoal contratado por assa-

14/2009號法律所需的審計署散位合同人員的轉入名單，該名單自二零零九年八月四日生效：

lariamento do Comissariado da Auditoria, decorrente da aplicação da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Agosto de 2009:

散位合同人員 Pessoal contratado por assalariamento					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
人員組別 Grupo de pessoal	高級技術員 Técnico superior				
陳舒巍 Chan Su Ngai	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	
方鍾華 Fang Chung Hua	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	
何健婷 Ho, Julia	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	
許志剛 Hoi Chi Kong	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	
蘇壬婷 So Yam Ting	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	
人員組別 Grupo de pessoal	技術員 Técnico				
麥家豪 Mak Ka Hou	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	
人員組別 Grupo de pessoal	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros				
徐偉良 Choi Wai Leong	熟練工人 Operário qualificado	6	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	6	
高炳偉 Kou Peng Wai	半熟練工人 Operário semiquualificado	6	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	5	<i>a</i>
莊寶山 Chong Pou San	半熟練工人 Operário semiquualificado	6	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	5	
人員組別 Grupo de pessoal	工人 Operário				
李群英 Lei Kuan Ieng	半熟練工人 Operário semiquualificado	1	技術工人 Operário qualificado	1	
Lourenço, António Gonçalves	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	6	
鄭秀蓮 Cheang Sao Lin	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	5	
	備註		Obs.		
<i>a</i>	於二零零九年十二月一日離職		Exonerado do cargo a partir de 1 de Dezembro de 2009		

二零一零年五月二十日於審計署

Comissariado da Auditoria, aos 20 de Maio de 2010. — O Chefe

審計長辦公室主任 趙占全

do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Chio Chim Chun*.

警 察 總 局

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

第3/2010號警察總局局長批示

Despacho do Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários n.º 3/2010

本人行使第149/2009號保安司司長批示第二點所賦予之職權，並根據《行政程序法典》第三十八和三十九條等規定，本人決定：

一、將以下權限轉授予資源管理廳廳長陳思敏學士：

(一) 決定年假之享用或提前享用；

(二) 簽署致澳門特別行政區各公共機關之報到憑證及警察總局人員服務時間之計算與結算書、聲明書以及其在法律職務上的狀況或報酬等方面的證明文件；

(三) 批准提供超時或輪值工作，但須按法例規定之限度；

(四) 批准警察總局人員收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

(五) 按照法例規定，批准給予薪俸、年資獎金和其他現行規定的補助及津貼，以及第8/2006號法律訂定的《公務人員公積金制度》所規定的供款時間獎金發放予有關人員；

(六) 批准人員及其家屬到衛生局及仁伯爵綜合醫院的健康檢查委員會接受檢查；

(七) 審批缺席或遲到是否合理；

(八) 批准簽發存檔於資源管理廳內不列作保密分類的文件之證明，但法律另有規定者除外；

(九) 確認公幹津貼及所有與此性質相同之申請；

(十) 簽署屬資源管理廳職責範圍內發給澳門特別行政區各實體和機構的文書；

(十一) 批准為人員、物資及設備、動產及車輛投保；

(十二) 批准進行及取得載於「澳門特別行政區總預算」開支表中關於警察總局一章內金額不超過澳門幣伍萬元之工程、資產及勞務；

(十三) 除上款所述開支外，亦批准為警察總局運作所需之每月固定開支，諸如動產的租金、水電費、清潔服務費、管理費或其他同類開支；

(十四) 批准金額不超過澳門幣伍仟元之招待費。

Usando da faculdade que me é conferida pelo ponto 2 do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 149/2009 e nos termos dos artigos 38.º e 39.º do Código do Procedimento Administrativo, determino:

1. São subdelegadas na chefe do Departamento de Gestão de Recursos (DGR), licenciada Chan Si Man, as seguintes competências:

1) Decidir sobre o gozo e adiantamento de férias;

2) Assinar as guias de apresentação aos Serviços Públicos da Região Administrativa Especial de Macau, os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal dos Serviços de Polícia Unitários, e, ainda, as declarações e quaisquer documentos similares, comprovativos da situação jurídico-funcional ou remuneratória do mesmo pessoal;

3) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos, até ao limite previsto na lei;

4) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença do pessoal dos Serviços de Polícia Unitários;

5) Autorizar, nos termos legais, a concessão de vencimentos, prémios de antiguidade, entre outros abonos e subsídios em vigor, e bem assim, a atribuição do prémio de tempo de contribuição previsto no Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, estabelecido pela Lei n.º 8/2006, ao respectivo pessoal;

6) Autorizar a apresentação de funcionários, agentes e seus familiares, às Juntas Médicas, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde e do Centro Hospitalar Conde de S. Januário;

7) Justificar faltas e atrasos;

8) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados no DGR e que não sejam classificados, com exclusão dos excepcionados por lei;

9) Confirmar os pedidos de ajudas de custo e todos os que revistam natureza idêntica;

10) Assinar o expediente dirigido a entidades da Região Administrativa Especial de Macau no âmbito das atribuições do DGR;

11) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, móveis e viaturas;

12) Autorizar a realização de obras e a aquisição de bens e serviços inscritos no capítulo da tabela de despesa do Orçamento Geral da RAEM, relativo aos Serviços de Polícia Unitários, até ao montante de 50 000 patacas;

13) Autorizar ainda, para além das despesas referidas no número anterior, as despesas decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento dos Serviços de Polícia Unitários, como sejam as de aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza;

14) Autorizar despesas de representação até ao montante de 5 000 patacas.

二、對於現轉授之權限，本人保留收回權及監管權。

三、對行使載於本批示所轉授的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

四、追認陳思敏學士在代任資源管理廳廳長期間，以及由二零一零年五月一日獲委任為資源管理廳廳長之日起在本轉授權範圍內所作出的行為。

(經保安司司長於二零一零年五月十四日的批示認可)

二零一零年五月十九日於警察總局

局長 白英偉

2. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e de superintendência.

3. Dos actos praticados no exercício da subdelegação de competências constantes do presente despacho, cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados os actos anteriormente praticados pela licenciada Chan Si Man, no âmbito da presente subdelegação de competências, durante o período em que assumiu o cargo de chefe de DGR, em regime de substituição, bem como, os actos praticados desde 1 de Maio de 2010, data em que foi nomeada chefe do DGR.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Maio de 2010).

Serviços de Polícia Unitários, aos 19 de Maio de 2010.

O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

海 關

批 示 摘 錄

摘錄自本人於二零零九年九月一日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，陳北友，第五職階勤雜人員編號903201之散位合同獲續期一年，薪俸點為150，自二零零九年九月七日起生效。

摘錄自本人於二零零九年十月十九日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，張炳坤及鄭慧然之散位合同獲續期一年，擔任第五職階勤雜人員，編號分別為932801及932810，薪俸點為150，由二零零九年十月十八日起生效。

摘錄自本人於二零零九年十月二十七日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，周鉅明及謝炳榮之散位合同獲續期一年，擔任第二職階技術工人，編號分別為005691及005711，薪俸點為160，由二零零九年十一月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，陳立新之散位合同獲續期六個月，擔任第二職階技術工人，編號005721，薪俸點為160，由二零零九年十一月一日起生效。

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extractos de despachos

Por despacho da signatária, de 1 de Setembro de 2009:

Chan Pak Iao, auxiliar n.º 903 201, 5.º escalão, índice 150 — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Setembro de 2009.

Por despachos da signatária, de 19 de Outubro de 2009:

Cheong Peng Kuan e Cheang Wai In, auxiliares, respectivamente, n.ºs 932 801 e 932 810, 5.º escalão, índice 150 — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Outubro de 2009.

Por despachos da signatária, de 27 de Outubro de 2009:

Chau Koi Meng e Che Peng Weng, operários qualificados, respectivamente, n.ºs 005 691 e 005 711, 2.º escalão, índice 160 — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2009.

Chan Lap San, operário qualificado n.º 005 721, 2.º escalão, índice 160 — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2009.

摘錄自本人於二零零九年十一月十日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點分述如下：

梁燕銀，第四職階勤雜人員編號964190，薪俸點為140，自二零零九年十一月十八日起生效；

張才福，第三職階勤雜人員編號985001，薪俸點為130，自二零零九年十一月二十日起生效。

摘錄自本人於二零零九年十一月二十日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點分述如下：

卓啟良，第八職階技術工人編號821181，薪俸點為260，自二零零九年十一月八日起生效；

伍兆強，第七職階技術工人，編號821341，薪俸點為240，自二零零九年十一月八日起生效；

梁英達，第六職階技術工人，編號851361，薪俸點為220，自二零零九年十一月八日起生效；

關棟富，第六職階勤雜人員，編號861921，薪俸點為160，自二零零九年十一月八日起生效；

朱耀成及黃結華，第五職階勤雜人員編號902371及902391，薪俸點為150，分別自二零零九年十一月五日及十一月十二日起生效。

摘錄自本人於二零零九年十二月二日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點分述如下：

殷少雄，第二職階勤雜人員編號040021，薪俸點為120，自二零零九年十二月一日起生效；

李錫旺及尹寶蓮，第四職階勤雜人員編號985011及974600，薪俸點為140，分別自二零零九年十二月四日及十二月十一日起生效。

摘錄自本人於二零零九年十二月三日所作的批示：

何子昌——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，第一職階首席行政技術助理員編號953751，薪俸點為265，其編制外合同獲續期一年，自二零零九年十二月四日起生效。

Por despachos da signatária, de 10 de Novembro de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas respectivas categorias, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Leong In Ngan, auxiliar n.º 964 190, 4.º escalão, índice 140, a partir de 18 de Novembro de 2009;

Cheong Choi Fok, auxiliar n.º 985 001, 3.º escalão, índice 130, a partir de 20 de Novembro de 2009.

Por despachos da signatária, de 20 de Novembro de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas respectivas categorias, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Cheok Kai Leong, operário qualificado n.º 821 181, 8.º escalão, índice 260, a partir de 8 de Novembro de 2009;

Ng Sio Keong, operário qualificado n.º 821 341, 7.º escalão, índice 240, a partir de 8 de Novembro de 2009;

Leong Ieng Tat, operário qualificado n.º 851 361, 6.º escalão, índice 220, a partir de 8 de Novembro de 2009;

Kuan Tong Fu, auxiliar n.º 861 921, 6.º escalão, índice 160, a partir de 8 de Novembro de 2009;

Chu Io Seng e Wong Kit Wa, auxiliares n.ºs 902 371 e 902 391, 5.º escalão, índice 150, a partir de 5 e 12 de Novembro de 2009, respectivamente.

Por despachos da signatária, de 2 de Dezembro de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas respectivas categorias, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Ian Siu Hong, auxiliar n.º 040 021, 2.º escalão, índice 120, a partir de 1 de Dezembro de 2009;

Lei Sek Wong e Wan Pou Lin, auxiliares n.ºs 985 011 e 974 600, 4.º escalão, índice 140, a partir de 4 e 11 de Dezembro de 2009, respectivamente.

Por despacho da signatária, de 3 de Dezembro de 2009:

Ho Tze Cheong, assistente técnico administrativo principal n.º 953 751, 1.º escalão, índice 265 — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Dezembro de 2009.

摘錄自本人於二零一零年一月二十六日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，袁超明、梁華根、何尚南、阮伯欣、梁郁田及楊烏佬之散位合同獲續期一年，擔任第二職階勤雜人員，編號分別為070011、070021、070041、070051、070061及070071，薪俸點為120，由二零一零年二月一日起生效。

摘錄自本人於二零一零年二月一日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下述人員之散位合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點分述如下：

譚紹安，第五職階勤雜人員編號902381，薪俸點為150，自二零一零年二月五日起生效；

彭國文，第二職階勤雜人員編號030011，薪俸點為120，自二零一零年二月十日起生效；

毛紹友及楊水嬌，第四職階勤雜人員編號953221及953230，薪俸點為140，自二零一零年二月十五日起生效。

摘錄自本人於二零一零年三月二日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，張俊明及余柳愛之散位合同獲續期一年，擔任第四職階勤雜人員，編號分別為940231及995120，薪俸點為140，由二零一零年三月十六日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下述人員之編制外合同獲續期一年，自二零一零年三月一日起生效，有關職級、職階及薪俸點分述如下：

李錦屏，第三職階二等技術輔導員編號050020，薪俸點為290；

程金鳳，第三職階二等行政技術助理員編號050040，薪俸點為220；

侯少媚、鄭寶智、許藹玲、何秀玲、姚靜怡，第一職階二等行政技術助理員編號080050、080061、080070、080080、080090，薪俸點為195。

摘錄自本人於二零一零年三月二十六日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通

Por despachos da signatária, de 26 de Janeiro de 2010:

Un Chio Meng, Leung Wa Kan, Ho Seong Nam, Un Pak Ian, Leong Iok Tin e Jeong Wu Lou, auxiliares n.ºs 070 011, 070 021, 070 041, 070 051, 070 061, 070 071, respectivamente, 2.º escalão, índice 120 — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2010.

Por despachos da signatária, de 1 de Fevereiro de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas respectivas categorias, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Tam Sio On, auxiliar n.º 902 381, 5.º escalão, índice 150, a partir de 5 de Fevereiro de 2010;

Pang Kuok Man, auxiliar n.º 030 011, 2.º escalão, índice 120, a partir de 10 de Fevereiro de 2010;

Mou Sio Iao e Jeong Soi Kio, auxiliares n.ºs 953 221 e 953 230, 4.º escalão, índice 140, a partir de 15 de Fevereiro de 2010, respectivamente.

Por despachos da signatária, de 2 de Março de 2010:

Cheong Chon Meng e U Lao Oi, auxiliares n.ºs 940 231 e 995 120, respectivamente, 4.º escalão, índice 140 — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Março de 2010.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas respectivas categorias, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2010:

Lei Kam Peng, adjunto-técnico de 2.ª classe, n.º 050 020, 3.º escalão, índice 290;

Cheng Kam Fong, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, n.º 050 040, 3.º escalão, índice 220;

Hao Sio Mei, Cheang Pou Chi, Hoi Oi Leng, Ho Sao Leng e Io Cheng I Anita, assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe n.ºs 080 050, 080 061, 080 070, 080 080 e 080 090, 1.º escalão, índice 195.

Por despachos da signatária, de 26 de Março de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas respec-

則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點分述如下：

郭秀琼，第四職階勤雜人員編號963830，薪俸點為140，自二零一零年四月一日起生效；

鄭仲勤，第二職階勤雜人員編號020041，薪俸點為120，自二零一零年四月一日起生效；

鍾新華，第四職階技術工人編號964001，薪俸點為180，自二零一零年四月八日起生效。

摘錄自本人於二零一零年四月八日所作的批示：

何嘉華——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，第三職階一高等級技術員編號020011，薪俸點為535，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年四月一日起生效。

摘錄自本人於二零一零年四月九日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，徐容添、布慕玲、張浩加及劉淑芬之散位合同獲續期一年，擔任第五職階勤雜人員，編號分別為940241、943010、943020及943030，薪俸點為150，由二零一零年四月十八日起生效。

摘錄自本人於二零一零年四月二十一日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點分述如下：

鄧偉民，第四職階技術工人編號005541，薪俸點為180，自二零一零年五月三日起生效；

歐陽麗芳，第五職階勤雜人員編號943040，薪俸點為150，自二零一零年五月六日起生效。

摘錄自本人於二零一零年五月七日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，陳立新，第二職階技術工人編號005721之散位合同獲續期一年，薪俸點為160，由二零一零年五月一日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一零年五月十二日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條第三款的規定，終止海關關員

tivas categorias, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Kok Sao Keng, auxiliar n.º 963 830, 4.º escalão, índice 140, a partir de 1 de Abril de 2010;

Kwong Chung Kan, auxiliar n.º 020 041, 2.º escalão, índice 120, a partir de 1 de Abril de 2010;

Chong San Wa, operário qualificado, n.º 964 001, 4.º escalão, índice 180, a partir de 8 de Abril de 2010.

Por despacho da signatária, de 8 de Abril de 2010:

Ho Ka Wa, técnico superior de 1.ª classe, n.º 020 011, 3.º escalão, índice 535 — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2010.

Por despachos da signatária, de 9 de Abril de 2010:

Choi Iong Tim, Pou Mou Leng Margarida, Cheong Hou Ka e Lao Sok Fan, auxiliares n.ºs 940 241, 943 010, 943 020 e 943 030, respectivamente, 5.º escalão, índice 150 — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Abril de 2010.

Por despachos da signatária, de 21 de Abril de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas respectivas categorias, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Tang Wai Man, operário qualificado n.º 005 541, 4.º escalão, índice 180, a partir de 3 de Maio de 2010;

Ao Ieong Lai Fong, auxiliar n.º 943 040, 5.º escalão, índice 150, a partir de 6 de Maio de 2010.

Por despacho da signatária, de 7 de Maio de 2010:

Chan Lap San, operário qualificado n.º 005 721, 2.º escalão, índice 160 — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Maio de 2010:

Fong Chi Hin, verificador alfandegário n.º 25 901, do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços — cessa o destacamento no Gabinete Coordenador de Segurança, nos termos

編制人員，關員編號25901——馮志顯在保安協調辦公室的派駐，並由二零一零年五月二十五日起返回海關執勤。

二零一零年五月十九日於海關

副關長 賴敏華

do artigo 33.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para regressar e exercer funções nestes Serviços, a partir de 25 de Maio de 2010.

Serviços de Alfândega, aos 19 de Maio de 2010. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

立法會輔助部門

議決摘錄

立法會執行委員會於二零一零年五月十一日議決如下：

阮佩儀及林倩雯，分別為本會輔助部門第一職階顧問高級技術員及第一職階一等高級技術員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，有關合同續期一年，職級和職階維持不變，分別自二零一零年七月十日及六月一日起生效。

余文暉，為本會輔助部門第一職階首席技術員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，有關合同續期一年，職級和職階維持不變，自二零一零年七月十六日起生效。

李國豪，為本會輔助部門第一職階二等翻譯員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，有關合同續期一年，職級和職階維持不變，自二零一零年七月二十八日起生效。

二零一零年五月二十日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extractos de deliberações

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 11 de Maio de 2010:

Iun Pui I, técnica superior assessora, 1.º escalão, e Lam Sin Man, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 10 de Julho e 1 de Junho de 2010, respectivamente.

U Man Fai, técnica principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 16 de Julho de 2010.

Lei Kuok Hou, intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 28 de Julho de 2010.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 20 de Maio de 2010. — A Secretária-geral, *Ieong Soi U*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零一零年五月十四日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第十三條第二款第二項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extracto de despacho

Por despacho do presidente, de 14 de Maio de 2010:

Fong Iu Kei, motorista de ligeiros, 2.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterado o seu índice para o 3.º escalão, índice 170, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezem-

第二十八條之規定，本辦公室第二職階輕型車輛司機馮耀基之散位合同獲續期一年及更改為第三職階（薪俸點170），由二零一零年六月七日起生效。

二零一零年五月十八日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

bro, Regulamento Administrativo n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e artigo 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Junho de 2010.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 18 de Maio de 2010. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

可持續發展策略研究中心

批示摘錄

透過行政長官二零一零年四月六日批示：

吳志良博士——根據第15/2009號法律第三條、第26/2009號行政法規第八條及第128/2006號行政長官批示第四款的規定，因其具備適當經驗及專業能力履行職務，故以兼任制度續任可持續發展策略研究中心副主任，自二零一零年五月十六日至十二月十九日。

二零一零年五月十四日於可持續發展策略研究中心

主任 謝志偉

CENTRO DE ESTUDOS ESTRATÉGICOS PARA O DESENVOLVIMENTO SUSTENTÁVEL

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 6 de Abril de 2010:

Doutor Wu Zhiliang — renovada a nomeação, em regime de acumulação, como coordenador-adjunto deste Centro, nos termos dos artigos 3.º da Lei n.º 15/2009, 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e do n.º 4 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 128/2006, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, de 16 de Maio a 19 de Dezembro de 2010.

Centro de Estudos Estratégicos para o Desenvolvimento Sustentável, aos 14 de Maio de 2010. — O Coordenador do Centro, *Tse Chi Wai*.

法務局

批示摘錄

按本局副局長於二零一零年四月十三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第五職階重型車輛司機關健濠的散位合同續期一年，自二零一零年五月十六日起生效。

按本局副局長於二零一零年四月二十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，樊金鳳在本局擔任第一職階特級行政技術助理員的編制外合同第三條款修改為第二職階特級行政技術助理員，薪俸點315，自二零一零年四月十八日起生效。

按簽署人於二零一零年四月三十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，法律及司法培訓中心第一職階顧問高級技術

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 13 de Abril de 2010:

Kuan Kin Hou, motorista de pesados, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Maio de 2010.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 22 de Abril de 2010:

Fan Kam Fong, assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, índice 315, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 18 de Abril de 2010.

Por despachos do signatário, de 30 de Abril de 2010:

Artur Rosa Araújo Mota, técnico superior assessor, 1.º escalão, contratado além do quadro, do CFJJ — renovado o contrato,

員Artur Rosa Araújo Mota的編制外合同續期一年，自二零一零年六月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，張維雯在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同自二零一零年五月十九日起續期六個月。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，法律及司法培訓中心第二職階一等技術員梁曉玲的編制外合同續期一年，自二零一零年五月二十七日起生效。

二零一零年五月十七日於法務局

局長 張永春

pele período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2010.

Cheong Wai Man, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Maio de 2010.

Leong Hio Leng, técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, do CFJJ — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 27 de Maio de 2010.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 17 de Maio de 2010. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

身份證明局

編制人員的名單

根據行政法務司司長二零一零年五月六日的批示及按照第14/2009號法律第七十五條第二款的規定，批准公布為執行第14/2009號法律所需的身份證明局編制人員的名單，該名單自二零零九年八月四日生效：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Lista nominativa do pessoal do quadro

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Maio de 2010, e nos termos do artigo 75.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009, foi autorizada a publicação da lista nominativa do pessoal do quadro destes Serviços, decorrente da aplicação da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Agosto de 2009:

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
人員組別 Grupo de pessoal	領導及主管 Direcção e chefia				
黎英杰 Lai Ieng Kit	局長 Director	—	局長 Director	—	
陳海帆 Chan Hoi Fan	副局長 Subdirectora	—	副局長 Subdirectora	—	<i>h</i>
歐陽瑜 Ao Ieong U	廳長 Chefe de departamento	—	廳長 Chefe de departamento	—	
黃寶瑩 Wong Pou Ieng	廳長 Chefe de departamento	—	廳長 Chefe de departamento	—	
伍志明 Ng Chi Meng	廳長 Chefe de departamento	—	廳長 Chefe de departamento	—	
官善賢 Kun Sin Yin	處長 Chefe de divisão	—	處長 Chefe de divisão	—	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
徐昕 Xu Xin	處長 Chefe de divisão	—	處長 Chefe de divisão	—	
羅健儀 Lo Kin I	處長 Chefe de divisão	—	處長 Chefe de divisão	—	<i>f</i>
張麗珊 Cheong Lai San	處長 Chefe de divisão	—	處長 Chefe de divisão	—	<i>f</i>
人員組別 Grupo de pessoal	高級技術員 Técnico superior				
黎英杰 Lai Ieng Kit	顧問高級資訊技術員 Técnico superior de informática assessor	3	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	2	<i>a</i>
趙鎮昌 Chiu Chan Cheong	顧問高級資訊技術員 Técnico superior de informática assessor	3	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	2	<i>g</i>
歐陽瑜 Ao Ieong U	顧問高級資訊技術員 Técnico superior de informática assessor	3	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	<i>c</i>
黎錦川 Ivan Luís Lai	顧問高級資訊技術員 Técnico superior de informática assessor	2	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	
曾綺清 Chang I Cheng	顧問高級資訊技術員 Técnico superior de informática assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	
官善賢 Kun Sin Yin	二等高級資訊技術員 Técnico superior de informática de 2.ª classe	2	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	2	<i>d</i>
劉天德 Lau David	二等高級資訊技術員 Técnico superior de informática de 2.ª classe	2	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	2	
唐偉杰 Tong Wai Kit	二等高級資訊技術員 Técnico superior de informática de 2.ª classe	2	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	2	
曹偉健 Chou Wai Kin	二等高級資訊技術員 Técnico superior de informática de 2.ª classe	2	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	2	
陳海帆 Chan Hoi Fan	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	<i>b,h</i>
羅金碧 Lo Kam Pek	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	
黃寶瑩 Wong Pou Ieng	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	<i>c</i>
徐昕 Xu Xin	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	<i>d</i>

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
人員組別 Grupo de pessoal	傳譯及翻譯 Interpretação e tradução				
Isabel Maria de Assis	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	1	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	1	
人員組別 Grupo de pessoal	技術員 Técnico				
黎潔芝 Lai Kit Chi	特級資訊技術員 Técnico de informática especialista	1	特級技術員 Técnico especialista	1	
伍志明 Ng Chi Meng	特級資訊技術員 Técnico de informática especialista	1	特級技術員 Técnico especialista	1	c
黃淑卿 Wong Sok Heng	特級技術員 Técnico especialista	1	特級技術員 Técnico especialista	1	
人員組別 Grupo de pessoal	資訊 Informática				
劉振權 Lau Chan Kun	首席資訊助理技術員 Técnico auxiliar de informática principal	1	首席資訊助理技術員 Técnico auxiliar de informática principal	1	
鄭健欽 Chiang Kin Iam	首席資訊助理技術員 Técnico auxiliar de informática principal	1	首席資訊助理技術員 Técnico auxiliar de informática principal	1	
劉煥儀 Lau Wun I Teodora	首席資訊助理技術員 Técnico auxiliar de informática principal	1	首席資訊助理技術員 Técnico auxiliar de informática principal	1	
人員組別 Grupo de pessoal	技術輔助人員 Técnico de apoio				
馬秀麗 Ma Sao Lai	特級資訊督導員 Assistente de informática especialista	3	首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	1	
曾建豪 Chang Kin Hou	特級資訊督導員 Assistente de informática especialista	1	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	
陳恩龍 Chan Ian Long	首席資訊督導員 Assistente de informática principal	2	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	2	
梁漢波 Leong Hon Po	首席資訊督導員 Assistente de informática principal	2	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	2	
馮愛群 Fong Oi Kwan	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	
林惠玲 Lam Wai Leng	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
劉漢基 Lao Hon Kei	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	
鮑燕雲 Pao In Wan	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	
黃淑賢 Wong Sok In	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	e
陳中開 Chan Chong Hoi	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	
區佩群 Au Pui Kwan	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	
陳範一 Chan Fan Iat	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	
馮瑞卿 Fong Soi Heng	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	
葉燦深 Ip Tchang Sam	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	
林簡圓圓 Lam Kan Un Un	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	
廖星潮 Lio Seng Chio	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	
胡彥琴 Wu In Kam	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	
譚佩賢 Tam Pui In	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	
陳國光 Chan Kok Kuong	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	g, i
曹錦生 Chou Kam Sang	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	
容永光 Iong Veng Kuong	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	
麥漳 Mac Cheung	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	
譚健明 Tam Kin Meng	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	
譚國慶 Tam Kuok Heng	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	
鄧寶茜 Tang Pou Sai	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	
李月華 Albertina Fátima da Silva Lei	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	2	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	2	
謝麗華 Che Lai Va	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	2	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	2	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
Cristina da Conceição Casimiro Lopes	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	2	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	2	
馮炳傑 Fong Peng Kit	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	2	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	2	<i>g</i>
許國璇 Hoi Kuok Sun	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	2	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	2	
古振山 Ku Chan San	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	2	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	2	
袁鴻璋 Un Hong Wai	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	2	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	2	
黃日創 Wong Iat Chong	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	2	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	2	
Ana Fátima da Conceição do Rosário	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	3	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	3	
馮瑞珠 Fong Soi Chu	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	3	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	3	
Ana Maria da Luz Cordeiro	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	<i>e</i>
Filomena do Santo Dias Souza	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	<i>e</i>
Domingos Augusto de Souza	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	
Florinda Fátima de Almeida Gomes	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	
馮炳良 Fong Peng Leong	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	
Maria João da Silva Gaspar	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	
Ilda Maria de Souza	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	
Manuela Dimas Pina	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	
蒙少華 Sílvia Lopes Monteiro	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	
Maria João Nazareth Godinho Dias	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
Maria José Mariquinha Godinho	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	
Natália Lopes Monteiro	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	

	備註	Obs.
<i>a</i>	局長	Director
<i>b</i>	副局長	Subdirector
<i>c</i>	廳長	Chefe de departamento
<i>d</i>	處長	Chefe de divisão
<i>e</i>	科長	Chefe de secção
<i>f</i>	沒有原職位	Sem lugar de origem
<i>g</i>	在其他部門執行職務	A exercer funções noutros Serviços
<i>h</i>	由二零一零年三月一日起以定期委任方式委任為個人資料保護辦公室主任	É nomeada, em comissão de serviço, para exercer o cargo de coordenadora do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, a partir de 1 de Março de 2010
<i>i</i>	由二零一零年一月十一日起回任本局	Regressou aos Serviços a partir de 11 de Janeiro de 2010

轉入名單

根據行政法務司司長二零一零年五月六日的批示及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經二月二十七日第12/95/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第七條b)項的規定，批准公布為執行第14/2009號法律所需的身份證明局編制外合同人員的轉入名單，該名單自二零零九年八月四日生效：

Lista de transição

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Maio de 2010, e nos termos do artigo 7.º, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 12/95/M e 62/98/M, de 27 de Fevereiro e 28 de Dezembro, respectivamente, foi autorizada a publicação da lista de transição do pessoal contratado além do quadro destes Serviços, decorrente da aplicação da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Agosto de 2009:

編制外人員 Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
人員組別 Grupo de pessoal	高級技術員 Técnico superior				
羅翹卿 Lo Pin Heng	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	

編制外人員 Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
陳偉全 Chan Wai Chun	二等高級資訊技術員 Técnico superior de informática de 2.ª classe	2	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	2	
周詠恆 Chow Angelina	二等高級資訊技術員 Técnico superior de informática de 2.ª classe	2	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	2	
何焯昕 Ho Tek Ian	二等高級資訊技術員 Técnico superior de informática de 2.ª classe	2	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	2	
盧艷芬 Lou Im Fan	二等高級資訊技術員 Técnico superior de informática de 2.ª classe	2	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	2	
吳俊峰 Ng Chon Fong	二等高級資訊技術員 Técnico superior de informática de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	
陳婉麗 Chan Un Lai	二等高級資訊技術員 Técnico superior de informática de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	
吳雲嶺 Ng Wan Leng	二等高級資訊技術員 Técnico superior de informática de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	
尹潔琳 Van Kit Lam	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	
人員組別 Grupo de pessoal	技術員 Técnico				
陳嘉碧 Chan Ka Pik	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	
陳素貞 Chan Sou Cheng	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	
謝綺雯 Che I Man	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	
張佩群 Cheong Pui Kuan	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	
林嚨茵 Lam Kuok Ian	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	
譚燕儀 Tam In I	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	
譚佩麗 Tam Pui Lai	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	
吳家瑩 Ung Ka Ieng	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	

編制外人員 Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
人員組別 Grupo de pessoal	技術輔助人員 Técnico de apoio				
阮綺惠 Un I Wai	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	2	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	2	
楊美珊 Yeong Mei San	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	1	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	1	
楊順東 Yeong Son Tong	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	1	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	1	
梁惠娟 Leong Vai Kun	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	1	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	1	
Maria Celeste Marrucho Calisto Miranda	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	1	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	1	
張力 Cheong Lek	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	3	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	3	
何嘉淋 Ho Cora	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	
林樹源 Lam Su Un	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	
郭小倩 Kuok Sio Sin	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	
趙崇亮 Chio Song Leong	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	
黃子麟 Wong Chi Lon	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	
孔憲強 Kong Hin Keong	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	
陳仁義 Chan Ian I	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	
鄭詠儀 Chiang Weng I	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	
李藹文 Lei Oi Man	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	
程玉茹 Cheng Iok U	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	
吳樂樂 Ng Lok Lok	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	
梁成波 Leong Seng Po	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	
伍鳳欣 Ng Fong Ian	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	

編制外人員 Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
許嫻金 Hoi Wan Kam	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	
霍勁偉 Fok Keng Wai	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	
唐嘉慧 Tong Ka Wai	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	
劉健鳳 Lao Kin Fong	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	
陳秀慧 Chan Sau Wai	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	
張浩妍 Cheong Hou In	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	
孫國偉 Sun Kuok Wai	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	
周小娟 Chao Sio Kun	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	
陳婉貞 Chan Un Cheng	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	
陳愷欣 Chan Hoi Ian	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	
陳曉彤 Chan Hio Tong	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	
林逸峰 Lam Iat Fong	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	
何曼雲 Ho Man Wan	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
王丹尼 Wong Tan Nei	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
劉可怡 Lau Ho I	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
范伊娜 Fan I Na	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
梁穎雯 Leong Weng Man	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
李月英 Lei Ut Ieng	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
譚永慧 Tam Weng Wai	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
伍雪儀 Ng Sut I	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	

編制外人員 Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
李錦永 Lei Kam Weng	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
陳廣浩 Chan Kuong Hou	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
盧嘉明 Lou Ka Meng	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
吳子豪 Ng Chi Hou	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
吳志偉 Ng Chi Wai	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
梁宏添 Leong Wang Tim	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
黎施儀 Lai Si I	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
勞文浩 Lou Man Hou Miguel Castilho	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
官國敏 Kun Kuok Man	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
吳峻衡 Ng Chon Hang	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
李嘉雯 Lei Carmen Leonor	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
梁彥雯 Leong In Man	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
程慧嫻 Cheng Wai Han	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
趙康朗 Chio Hong Long	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
鄭碧欣 Cheang Pek Ian	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
尤嘉敏 Iao Ka Man	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
廖凱雯 Lio Hoi Man	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
林麗賢 Lam Lai In	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
麥倩盈 Mak Sin Ieng	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
歐陽凱怡 Ao Ieong Hoi I	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	

編制外人員 Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
鄭瑞敏 Kwong Shui Man	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
Ana Felisberta Teixeira	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	
談兆錫 Tam Sio Sek	首席行政文員 Oficial administrativo principal	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	
林樹昌 Lam Su Cheong	三等行政文員 Oficial administrativo principal	1	二等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 2.ª classe	1	

轉入名單

Lista de transição

根據行政法務司司長二零一零年五月六日的批示及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經二月二十七日第12/95/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第七條b)項的規定，批准公布為執行第14/2009號法律所需的身份證明局散位合同人員的轉入名單，該名單自二零零九年八月四日生效：

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Maio de 2010, e nos termos do artigo 7.º, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 12/95/M e 62/98/M, de 27 de Fevereiro e 28 de Dezembro, respectivamente, foi autorizada a publicação da lista de transição do pessoal contratado por assalariamento destes Serviços, decorrente da aplicação da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Agosto de 2009:

散位合同人員 Pessoal contratado por assalariamento					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
人員組別 Grupo de pessoal	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros				
徐志雄 Choi Chi Hong	半熟練工人 Operário semiqualeificado	7	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	6	
郭建威 Kok Kin Wai	工人 Operário	1	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	1	
人員組別 Grupo de pessoal	工人 Operário				
區鳳儀 Ao Fong I	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	6	
Deolinda Felisbela da Luz	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	6	
梁健全 Leong Kin Chun	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	5	

散位合同人員 Pessoal contratado por assalariamento					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
勞德洛 Lou Tak Lok	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	5	
麥營 Mak Ieng	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	5	
潘耀昌 Pun Io Cheong	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	5	
王志威 Vong Chi Vai	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	5	
黃錦池 Vong Kam Chi	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	5	
趙汝樂 Chio U Lok	助理員 Auxiliar	5	勤雜人員 Auxiliar	4	
何富強 Ho Fu Keong	助理員 Auxiliar	5	勤雜人員 Auxiliar	4	
向錦榮 Heong Kam Weng	助理員 Auxiliar	5	勤雜人員 Auxiliar	4	
陳美梨 Chan Mei Lei	助理員 Auxiliar	5	勤雜人員 Auxiliar	4	

二零一零年五月十七日於身份證明局

局長 黎英杰

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 17 de Maio de 2010. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

民政總署

決議摘錄

按本署管理委員會於二零一零年一月二十二日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十四條之規定，下列員工獲修改其等編制外合同第三條款，皆自二零一零年一月二十二日起生效：

周堯寬及趙長春——建築及設備部第一職階特級技術輔導員，薪俸400點；

Gomes de Carvalho, Isabel Alexandra學士及羅家俊學士——澳門藝術博物館第一職階一等高級技術員，薪俸485點。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 22 de Janeiro de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.^a dos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, todos a partir de 22 de Janeiro de 2010:

Chao, Io Fun e Chio, Cheong Chon, para adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, índice 400, nos SCEU.

Licenciados Gomes de Carvalho, Isabel Alexandra e Lo, Ka Chon, para técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, no MAM.

衛生監督部：

譚植桓——第一職階特級技術輔導員，薪俸400點；

羅路明——第一職階一等行政技術助理員，薪俸230點。

化驗所：

Gomes Teixeira, Felix學士——第一職階首席高級技術員，薪俸540點；

梁淑敏學士——第一職階一等高級技術員，薪俸485點。

按本署管理委員會於二零一零年一月二十九日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十四條之規定，下列員工獲修改其等編制外合同第三條款，皆自二零一零年一月二十九日起生效：

陳金帶及陳國寧——環境衛生及執照部第一職階首席行政技術助理員，薪俸265點。

衛生監督部：

袁耀威——第一職階一等技術輔導員，薪俸305點；

梁榮昌——第一職階一等行政技術助理員，薪俸230點。

建築及設備部：

蕭志泳學士——第一職階顧問高級技術員，薪俸600點；

林永喜——第一職階特級技術稽查，薪俸350點。

道路渠務部：

林瑞敬學士——第一職階顧問高級技術員，薪俸600點；

高志威——第一職階首席行政技術助理員，薪俸265點。

化驗所：

陳恩海學士——第一職階顧問高級技術員，薪俸600點；

李錦賢——第一職階首席技術員，薪俸450點。

行政輔助部：

張家雯學士——第一職階首席高級技術員，薪俸540點；

Drummond Carvalho Hoo, Brigida Maria——第一職階特級行政技術助理員，薪俸305點。

Nos SIS:

Tam, Chek Wun, para adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400;

Lo, Lou Meng, para assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230.

No LAB:

Licenciado Gomes Teixeira, Felix, para técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540;

Licenciada Leong, Sok Man, para técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 29 de Janeiro de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, todos a partir de 29 de Janeiro de 2010:

Chan, Kam Tai e Chan, Kuok Neng, para assistentes técnicos administrativos principais, 1.º escalão, índice 265, nos SAL.

Nos SIS:

Yuen, Io Wai, para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305;

Leong, Weng Cheong, para assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230.

Nos SCEU:

Licenciado Sio, Chi Veng, para técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600;

Lam, Weng Hei, para fiscal técnico especialista, 1.º escalão, índice 350.

Nos SSMU:

Licenciado Lam, Soi Keng, para técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600;

Kou, Chi Wai, para assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265.

No LAB:

Licenciada Chan, Ian Hoi, para técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600;

Lei, Kam In, para técnico principal, 1.º escalão, índice 450.

Nos SAA:

Licenciada Cheung, Ka Man, para técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540;

Drummond Carvalho Hoo, Brigida Maria, para assistente técnica administrativa especialista, 1.º escalão, índice 305.

二零一零年五月十二日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 12 de Maio de 2010. — A Administradora do Conselho de Administração, Isabel Jorge.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照代局長於二零一零年四月三十日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，謝智勤在本局擔任第一職階一等高級技術員職務的編制外合同自二零一零年六月二十日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一零年五月四日之批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，何燕梅在本局擔任公共會計廳廳長的定期委任自二零一零年五月八日起獲續期壹年。

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，馬錦生在本局擔任資訊系統廳廳長的定期委任自二零一零年五月八日起獲續期壹年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，陳煒康在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年六月十九日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，龔澳華在本局擔任職務的散位合同自二零一零年六月八日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第五職階技術工人的薪俸點200的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，葉耀華在本局擔任職務的散位合同自二零一零年六月五日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階技術工人的薪俸點160的薪俸。

按照本局代局長於二零一零年五月十四日之批示：

應李婉思的請求，在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零一零年六月一日起予以解除。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 30 de Abril de 2010:

Che Chi Kan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Junho de 2010.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Maio de 2010:

Ho In Mui Silvestre — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Contabilidade Pública destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 8 de Maio de 2010.

Ma Kam Sang — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Sistemas de Informação destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 8 de Maio de 2010.

Chan Wai Hong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Junho de 2010.

Kong Ou Va — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Junho de 2010.

Ip Io Va — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de operário qualificado, 2.º escalão, índice 160, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Junho de 2010.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 14 de Maio de 2010:

Lei Un Si — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Junho de 2010.

聲明書
Declarações

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/ 登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código/項Alin.					
01	25				一般事務 - 運輸基建辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES			“18/05/2010 之代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª de 18/05/2010”
		8-05-1	01-01-02-01	報酬	報酬	Remunerações	250,000.00		
		8-05-1	01-01-03-01	報酬	報酬	Remunerações		450,000.00	
		8-05-1	01-01-05-01	工資	工資	Salários	200,000.00		
		8-05-1	01-01-06-00	重疊薪俸	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos		300,000.00	
		8-05-1	01-02-03-00	額外工作	額外工作	Trabalho extraordinário	300,000.00		
		8-05-1	02-02-04-00	辦事處消耗	辦事處消耗	Consumos de secretaria	350,000.00		
		8-05-1	02-03-08-00	研究、顧問及翻譯	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução		480,000.00	
		8-05-1	02-03-09-00	非技術性臨時工作	非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados	130,000.00		
總 額							Total	1,230,000.00	1,230,000.00

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/ 登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código/項Alin.					
09	00				財政局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS			“12/05/2010 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.ª Sr. S.E.F., de 12/05/2010”
		1-01-2	02-03-02-01	電費	電費	Energia eléctrica		275,000.00	
		1-01-2	02-03-04-00	動產	動產	Bens móveis	25,000.00		
		1-01-2	02-03-08-00	研究、顧問及翻譯	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	100,000.00		
		1-01-2	07-09-00-00	運輸物料	運輸物料	Material de transporte	150,000.00		
總 額							Total	275,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
12	00	9-03-0 1-01-3	05-04-00-00 07-03-00-00	共用開支 備用撥款 機字	DESPESAS COMUNS Dotação provisional Edifícios	1,605,900.00	1,605,900.00	"12/05/2010 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S. E. F.º de de 12/05/2010"
總 額						1,605,900.00	1,605,900.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
18	00	1-02-3 1-02-3 1-02-3 1-02-3 1-02-3	01-03-03-00 02-02-04-00 02-03-02-02 02-03-05-03 02-03-09-00	身份證明局 服裝及個人用品 - 實物 辦事處消耗 管理費及保安 交通及通訊之其他負擔 研討會及會議 (新帳目)	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO Vestuário e artigos pessoais - espécie Consumos de secretaria Condomínio e segurança Outros encargos de transportes e comunicações Seminários e congressos (nova rubrica)	50,000.00 310,000.00 1,300,000.00 200,000.00	1,860,000.00	"14/05/2010 之代局長批示" "Despacho do Exm.º Sr.º Directora dos Serviços, Subst.º, de 14/05/2010"
總 額						1,860,000.00	1,860,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgán.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional		29,306,000.00	"03/05/2010 之行政長官批示" "Despacho de Sua Ex. o Chefe do Executivo, de 03/05/2010"
50	00	9-02-0	04-01-01-03	指定之賬目 - 指定撥款、共同分擔及預算轉移金額 廉政公署	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, PARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS Comissariado Contra a Corrupção	29,306,000.00		
總額						Total	29,306,000.00	

二零一零年五月十九日於財政局——代局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 19 de Maio de 2010. — A Directora dos Serviços, substituta, *Vitória da Conceição*.

統計暨普查局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年四月二十二日作出的批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款（二）項、第四條及第五條，並配合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條及第七條，以及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款b)項及第二十三條第一款a)項的規定，以定期委任方式委任李詠萍為本局服務業統計處處長，自二零一零年五月二十六日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺及因本局的職責有需要填補空缺；

——獲委任人自一九八九年九月二十五日開始擔任公職，一直在本局服務業統計處擔任統計範疇的工作，參與對外貿易統計、入境、旅客、會議展覽統計等項目，在過去一年多擔任服務業統計處代處長，表現出具備擔任該處處長一職所需的專業能力及經驗。

2. 學歷：

經濟學碩士學位。

3. 職業培訓：

——「中層公務人員基本培訓課程研修班」；

——「First Regional Course on System of National Accounts(SNA)」；

——「有效演說及傳意技巧課程」；

——「中層公務員管理技巧發展課程」；

——「公務人員基本培訓課程——技術員及高級技術員組別」；

——「有效訪問及溝通技巧課程」；

——「壓力管理課程」；

——「Adding Value through Strategic Management」；

——「Microsoft Access 97 Fundamentals」；

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Abril de 2010:

Teresinha Veng Peng Luiz — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Estatísticas dos Serviços da DSEC, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugado com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, assim como com os artigos 20.º, n.º 1, alínea b), e 23.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Maio de 2010.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo e necessidade do seu preenchimento por razões operacionais destes Serviços;

— A nomeada ingressou na função pública a partir do dia 25 de Setembro de 1989, tendo trabalhado sempre na área estatística da Divisão de Estatísticas de Serviços, nomeadamente nos projectos: das estatísticas do comércio externo; da entrada de visitantes; das convenções e exposições. Desempenhou funções de chefe, substituta, da Divisão de Estatísticas de Serviços no último ano, demonstrando ter aptidão para ser chefe da divisão dado que possui capacidade profissional e experiência.

2. Habilitações literárias:

— Mestrado em Economia.

3. Formação profissional:

— Programa de Estudos Essenciais para Funcionários Públicos de Nível Intermédio;

— Primeiro Curso Regional sobre o Sistema de Contas Nacionais (SCN);

— Técnicas de Discurso e Comunicação Eficazes;

— Programa de «Desenvolvimento das Técnicas de Gestão»;

— Programa de Formação Essencial para os Funcionários Públicos — Grupo de Pessoal Técnico e Técnico Superior;

— Técnicas Eficazes de Entrevista e Comunicação;

— Gestão de Stress;

— Valor acrescentado através da gestão estratégica;

— Microsoft Access 97 — Fundamento;

- 「澳門行業分類第一修訂版課程」；
- 「電腦演示技巧POWERPOINT課程」；
- 「試算表課程」；
- 「葡語課程——第四級」；
- 「漢語及中國行政課程」；
- 「Classification Techniques」；
- 「漢語水平證書」；
- 「Country Course on External Trade Indices」。

4. 工作經驗：

——於一九八九年九月二十五日，以散位合同方式進入本局，擔任技術督導員；

——由一九九零年一月一日起，以散位合同方式擔任本局統計技術員；

——由一九九一年九月二十四日起，以散位合同方式擔任本局高級技術員；

——由一九九二年一月一日起，以編制外合同方式擔任本局高級技術員；

——由二零零九年一月二日起，在本局服務業統計處擔任代處長。

二零一零年五月二十日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

— Curso «Classificação das Actividades Económicas de Macau, CAM-Rev.1»;

— Curso de Técnicas Informáticas de Apresentação — Powerpoint;

— Curso de Folha de Cálculo — Excel;

— Curso de Língua Portuguesa (nível IV) ;

— Curso de Língua e Administração Chinesa;

— Técnicas de Classificação;

— Certificado de Proficiência em Chinês;

— Curso Nacional sobre os Índices do Comércio Externo.

4. *Experiência profissional:*

— Trabalhou como assistente técnica destes Serviços, em regime de contrato de assalariamento, a partir de 25 de Setembro de 1989;

— Exerceu as funções de técnica de estatística destes Serviços, em regime de contrato de assalariamento, a partir de 1 de Janeiro de 1990;

— Exerceu as funções de técnica superior destes Serviços, em regime de contrato de assalariamento, a partir de 24 de Setembro de 1991;

— Exerceu as funções de técnica superior destes Serviços, em regime de contrato além do quadro, a partir de 1 de Janeiro de 1992;

— Nomeada, em regime de substituição, chefe da Divisão de Estatísticas dos Serviços da DSEC, a partir de 2 de Janeiro de 2009.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 20 de Maio de 2010. — A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年三月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用馮鏡堅在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430點，自二零一零年五月三日起生效，為期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Março de 2010:

Fong Keang Kin — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Maio de 2010.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，朱平添、葉松堅及譚志森在本局擔任職務的散位合同續期一年，擔任第二職階輕型車輛司機職務，薪俸點為160點，首兩位自二零一零年四月二十二日起生效，最後一位自二零一零年五月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，楊麗子、梁赴輝、陳沛霖及呂澤明在本局擔任職務的編制外合同續期一年，擔任第二職階二等技術輔導員職務，薪俸點為275點，首兩位自二零一零年五月十二日起生效，隨後兩位分別自二零一零年四月四日及四月二十二日起生效。

摘錄自本人於二零一零年三月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，李慧儀在本局擔任職務的散位合同續期一年，擔任第四職階勤雜人員職務，薪俸點為140點，自二零一零年六月五日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，期間、職務和薪俸點分別如下：

梁貴棠、王練紅及何堅忠，自二零一零年五月十七日起續聘擔任第一職階二等高技術員職務，薪俸點為430點；

何意玲，自二零一零年五月二十四日起續聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年四月二十二日作出的批示：

根據八月三日第15/2009號法律第五條第一款及八月十日第26/2009號行政法規第八條第二款及第三款的規定，本局職業培訓廳廳長孔令彪碩士因具備適當經驗及專業能力履行職務，其定期委任自二零一零年五月二十七日起獲續期壹年。

二零一零年五月十四日於勞工事務局

局長 孫家雄

Chu Peng Tim, Ip Chong Kin e Tam Chi Sam — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como motoristas de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Abril para os dois primeiros e 1 de Maio de 2010 para o último.

Yeong Lai Chi, Leong Fu Fai, Chan Pui Lam Viriato e Loi Chak Meng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Maio para os dois primeiros e 4 e 22 de Abril de 2010, respectivamente para os seguintes.

Por despachos do signatário, de 24 de Março de 2010:

Lei Vai I — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 4.º escalão, índice 140, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Junho de 2010.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Leong Kuai Tong, Betty Wong e Ho Kin Chong, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 17 de Maio de 2010;

Ho I Leng, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 24 de Maio de 2010.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Abril de 2010:

Mestre Hung Ling Biu — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Formação Profissional, destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º, n.ºs 2 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 27 de Maio de 2010, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 14 de Maio de 2010. — O Director dos Serviços, Shuen Ka Hung.

博 彩 監 察 協 調 局**批 示 摘 錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年四月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改劉美燕、陳其杰、陳慧宏、郭炳輝、Ricardo Xavier Joaquim及Jaquelina Jorge Airosa在本局擔任職務的編制外合同的第三條款，轉為第一職階首席督察，薪俸點370，自二零一零年四月二十一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，方榮及謝家彪在本局擔任職務的散位合同續期一年，並以附註形式修改合同的第三條款，轉為第六職階重型車輛司機及第五職階輕型車輛司機，分別自二零一零年五月五日及五月二十一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式按下指職級及薪俸點修改合同的第三條款，自二零一零年六月一日起生效：

黃素鈞學士及戴敏婷學士，第一職階一等高級技術員修改為第二職階一等高級技術員，薪俸點510；

António da Luz Wong，第二職階一等督察修改為第一職階首席督察，薪俸點370。

二零一零年五月十七日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

社 會 保 障 基 金**議 決 摘 錄**

按照社會保障基金行政管理委員會二零一零年四月二十九日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用劉安妮、陳小燕、容美

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Abril de 2010:

Lau Mei In, Chan Kei Kit, Chan Wai Wang, Kok Peng Fai, Ricardo Xavier Joaquim e Jaquelina Jorge Airosa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de inspector principal, 1.^o escalão, índice 370, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Abril de 2010.

Fong Weng e Che Ka Pio — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos com referência à categoria de motorista de pesados, 6.^o escalão e motorista de ligeiros, 5.^o escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 e 21 de Maio de 2010, respectivamente.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos com referência à categoria e índice a cada um indicados, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2010:

Licenciadas Wong Sou Kuan e Tai Man Ting, técnicas superiores de 1.^a classe, 1.^o escalão, para técnicas superiores de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 510;

António da Luz Wong, inspector de 1.^a classe, 2.^o escalão, para inspector principal, 1.^o escalão, índice 370.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 17 de Maio de 2010. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL**Extracto de deliberação**

Por deliberações do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 29 de Abril de 2010:

Lao On Nei, Chan Sio In, Iong Mei Ieng e Ieong Pak Loi — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses,

瑩及楊白鋁在本基金擔任第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195點，為期六個月，自二零一零年五月十七日起生效。

como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe 1.º escalão, índice 195, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Maio de 2010.

二零一零年五月十九日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

Fundo de Segurança Social, aos 19 de Maio de 2010. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照經濟財政司司長於二零一零年五月十四日發出的批示：

(一) 治安警察局第二職階一等警員何興源，退休及撫卹制度會員編號46655，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年五月四日開始以相等於現行薪俸索引表內的310點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十一條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照二零一零年五月十三日退休基金會行政管理委員會主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，伍東明在本會擔任第二職階二等行政技術助理員之散位合同，自二零一零年六月一日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，英光耀在本會擔任第二職階二等技術輔導員的編制外合同，由二零一零年七月十七日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，吳珊珊、林雪玲、李燕華、毛慶鳳及蘇詠兒在本會擔任職務的編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員，首兩位分別自

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Maio de 2010:

1. Ho Heng Un, guarda de primeira, 2.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 46 655 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Maio de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 310, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, de 13 de Maio de 2010:

Felisberto Ng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2010.

Ieng Kuong Io — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Julho de 2010.

Ng San San, Lam Sut Leng, Lei In Wa, Mou Heng Vong e Sou Wing Yee — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos respectivos contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de

二零一零年七月二日及七月八日起生效，其餘自二零一零年七月十七日起生效。

2 e 8 de Julho para os dois primeiros e 17 de Julho de 2010 para os restantes.

二零一零年五月二十日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

Fundo de Pensões, aos 20 de Maio de 2010. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

上海世界博覽會澳門籌備辦公室

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一零年一月二十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條規定，黃月顏在本辦公室擔任第一職階技術工人的散位合同自二零一零年二月十一日起獲續期一年。

GABINETE PREPARATÓRIO PARA A PARTICIPAÇÃO DE MACAU NA EXPOSIÇÃO MUNDIAL DE SHANGHAI

Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 22 de Janeiro de 2010:

Wong, Ut Ngan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operária qualificada, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Fevereiro de 2010.

二零一零年五月十八日於上海世界博覽會澳門籌備辦公室

主任 楊寶儀

Gabinete Preparatório para a Participação de Macau na Exposição Mundial de Shanghai, aos 18 de Maio de 2010. — A Coordenadora do Gabinete, *Jeong Pou Yee*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一零年四月十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零一零年五月十七日起，與李浩榮簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260。

摘錄自保安司司長於二零一零年五月十三日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項，聯同第14/2009號法律第二十七條之規定，確定委任 Roberto José Pinto de Morais擔任本局文職人員編制內翻譯員人員組別，第一職階主任翻譯員之職務，薪俸點為600。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，確定委任梁佩欣及周文達擔任本局文職人員編制內技術輔助人員組別，第一職階特級技術輔導員之職務，薪俸點為400。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，確定委任梁愛嫻擔任本局文職人員編制內技

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Abril de 2010:

Lei Hou Weng — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Maio de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Maio de 2010:

Roberto José Pinto de Morais — nomeado, definitivamente, intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, índice 600, do grupo de pessoal intérprete-tradutor do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 27.º da Lei n.º 14/2009.

Leong Pui Ian e Chao Man Tat — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, índice 400, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Leong Oi Han — nomeado, definitivamente, assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, índice 345,

術輔助人員組別，第一職階首席特級行政技術助理員之職務，薪俸點為345。

do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

二零一零年五月十八日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 18 de Maio de 2010. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一零年四月三十日作出的批示：

根據第15/2009號法律第十六條第一款（二）項及第三十一條第三款之規定，應本局電訊處處長關偉康之要求，自二零一零年四月三十日起終止其處長之定期委任，並返回其原職位，擔任本局人員編制內第一職階顧問高級技術員。

二零一零年五月二十日於司法警察局

局長 黃少澤

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Abril de 2010:

Kuan Wai Hong, chefe da Divisão de Telecomunicações desta Polícia — cessou, a seu pedido, a comissão de serviço como chefe de divisão, regressando ao lugar de origem como técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta mesma Polícia, nos termos dos artigos 16.º, n.º 1, alínea 2), e 31.º, n.º 3, da Lei n.º 15/2009, a partir de 30 de Abril de 2010.

Polícia Judiciária, aos 20 de Maio de 2010. — O Director, *Wong Sio Chak*.

衛 生 局

根據社會文化司司長於二零一零年五月十四日的批示及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經二月二十七日第12/95/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第七條b)項，以及第18/2009號法律第三十三、三十四條第二款及第三十五條第一款的規定，核准公佈衛生局編制外合同護士轉入名單，該名單自公佈日起生效：

於第18/2009號法律附件二所載的五個項目中取得至少二百五十分，轉入第18/2009號法律附件一所定的相應職級的護士名單

姓名	職級	職階	職級	職階	任用方式
黃翠洪	一級護士	4	一級護士	4	編制外合同

SERVIÇOS DE SAÚDE

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Maio de 2010, e nos termos do artigo 7.º, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 12/95/M e 62/98/M, de 27 de Fevereiro e 28 de Dezembro, respectivamente, conjugado com os artigos 33.º, 34.º, n.º 2, e 35.º, n.º 1, da Lei n.º 18/2009, foi autorizada a publicação da lista de transição do pessoal de enfermagem contratado além do quadro dos Serviços de Saúde, a partir da data da publicação:

Lista dos enfermeiros que transitam para as categorias correspondentes constantes do anexo I da Lei n.º 18/2009 obtiveram o mínimo de 250 pontos nos cinco itens constantes do anexo II da Lei n.º 18/2009

Nome	Categoria	Esca-lão	Categoria	Esca-lão	Forma de pro- vimento
Wong, Choi Hong	Enfermeiro, grau 1	4	Enfermeiro, grau 1	4	contrato além do quadro

批 示 摘 錄

按照本局代局長於二零零九年八月三十一日作出的批示：

蘇,美鳳,為本局編制外合同第二職階一等行政技術助理員,由二零零九年九月三日起獲續約一年。

黎,碧霞,為本局編制外合同第二職階一等行政技術助理員,由二零零九年九月三十日起獲續約一年。

何,飛鳳,為本局編制外合同第三職階二等行政技術助理員,由二零零九年九月二十日起獲續約一年。

按局長於二零零九年九月二十八日之批示：

陳,景暖、周,啟鋒、李,美媛、李,肇嫻、梁,嘉敏、蘇,家輝及陳,明慧,為本局編制外合同第一職階一級護士,由二零零九年十月三日起獲續約一年,並更改合同第三條款,轉為同一職級第二職階。

郭,志宙,為本局編制外合同第一職階一級護士,由二零零九年十月三日起獲續約一年。

區,敏玲、陳,芷琪、陳,加欣、陳,衛紅、陳,慧珊、曾,少婷、謝,楚蕙、張,嘉莉、徐,頌鳴、馮,子珊、馮,美玲、何,嘉妍、何,碧秀、許,穎欣、姚,思賢、關,麗萍、李,嘉慈、李,金華、李,詩明、李,思韻、李,少曼、李,倩文、吳,珊娜、蕭,永康、黃,韻儀、黃,靜怡、黃,達娜、華,志虹及冼,婉芬,為本局編制外合同第一職階一級護士,由二零零九年十月十三日起獲續約一年。

黃,佩珊及羅,秀燕,為本局編制外合同第一職階一級護士,由二零零九年十月十五日起獲續約一年,並更改合同第三條款,轉為同一職級第二職階。

曹,兆基及盧,凱欣,為本局編制外合同第二職階一級護士,由二零零九年十月三日起獲續約一年。

梁,玉珊,為本局編制外合同第二職階一級護士,由二零零九年十月九日起獲續約一年。

梁,妙燕,為本局編制外合同第二職階一級護士,由二零零九年十月十一日起獲續約一年。

陳,蕊纖、鄭,穎詩、趙,如愛、馮,文華、蘇,丹、蕭,秋華及湯,靜詩,為本局編制外合同第二職階一級護士,由二零零九年十月十六日起獲續約一年。

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 31 de Agosto de 2009:

Sou, Mei Fung, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 3 de Setembro de 2009.

Lai, Bic Har, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 30 de Setembro de 2009.

Ho, Fei Fong, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 20 de Setembro de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 28 de Setembro de 2009:

Chan, Keng Nun, Chao, Kai Fong, Lei, Mei Wun, Lei, Sio San, Leong, Ka Man, Sou, Ka Fai e Chan, Meng Wai, enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 3 de Outubro de 2009.

Kuok, Chi Chao, enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 3 de Outubro de 2009.

Ao, Man Leng, Chan, Chi Kei, Chan, Ka Ian, Chan, Wai Hong, Chan, Wai San, Chang, Sio Teng, Che, Chor Wai, Cheong, Ka Lei, Choi, Chong Meng, Fong, Chi San, Fong, Mei Leng, Ho, Ka In, Ho, Pek Sao, Hoi, Weng Ian, Io, Si In, Kuan, Lai Peng, Lei, Ka Chi, Lei, Kam Wa, Lei, Si Meng, Lei, Si Wan, Lei, Sio Man, Li, Sin Man, Ng, San Na, Sio, Weng Hong, Wong, Wan I, Wong, Cheng I, Wong, Tat Na, Wa, Chi Hong e Sin, Un Fan, enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 13 de Outubro de 2009.

Ferreira Wong, Celestina e Lo, Sao In, enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 15 de Outubro de 2009.

Chou, Sio Kei e Lou, Hoi Ian, enfermeiros, grau 1, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 3 de Outubro de 2009.

Leong, Iok San, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 9 de Outubro de 2009.

Leong, Mio In, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 11 de Outubro de 2009.

Chan, Ioi Chun, Cheang, Veng Si, Chio, U Oi, Fong, Man Wa, Sou, Tan, Sio, Chao Va e Tong, Cheng Si, enfermeiros, grau 1, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 16 de Outubro de 2009.

王,碧雅,為本局編制外合同第二職階一級護士,由二零零九年十月二十日起獲續約一年。

曾,穎芝、林,燕如、林,琳、李,振榮、李,嘉宗、李,小娟及蘇,雅詩,為本局編制外合同第二職階一級護士,由二零零九年十月二十三日起獲續約一年。

陳,明輝,為本局編制外合同第二職階一級護士,由二零零九年十一月一日起獲續約一年。

歐陽,翠麗及梁,儉華,為本局編制外合同第三職階一級護士,由二零零九年十月三日起獲續約一年,並更改合同第三條款,轉為同一職級第四職階。

莫,小麗,為本局編制外合同第三職階一級護士,由二零零九年十月六日起獲續約一年。

李,志明,為本局編制外合同第三職階一級護士,由二零零九年十月十八日起獲續約一年。

林,炳倫,為本局編制外合同第三職階一級護士,由二零零九年十一月一日起獲續約一年。

陳,家霞、陳,莉莉、周,俊萍、何,婉雯、高,蔓芝、黎,逸敏、梁,海健、梁,迪儀、吳,桂鳳、吳,永生、溫,家淇及司徒,玉花,為本局編制外合同第五職階一級護士,由二零零九年十月二日起獲續約一年。

馮,少萍、Chiu, Maria Assunta、馮,偉青及馬,少芳,為本局編制外合同第五職階一級護士,由二零零九年十月二十日起獲續約一年。

林,華京及毛,雅香,為本局編制外合同第五職階一級護士,由二零零九年十月二十一日起獲續約一年。

容,惠英、李,咏紅、麥,玉霞及陳,妙興,為本局編制外合同第五職階一級護士,由二零零九年十月二十三日起獲續約一年。

何,國安,為本局編制外合同第五職階一級護士,由二零零九年十月二十七日起獲續約一年。

鄧,瑞冰,為本局編制外合同第五職階一級護士,由二零零九年十月三十一日起獲續約一年。

徐,雪琴,為本局編制外合同第五職階一級護士,由二零零九年十一月一日起獲續約一年。

Lao dos Santos Gomes, Fatima, 為本局散位合同第三職階高級護士,由二零零九年十月十五日起獲續約一年。

Wong, Pek Nga, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 20 de Outubro de 2009.

Chang, Weng Chi, Lam, In U, Lam, Lam, Lei, Chan Weng, Lei, Ka Chong, Lei, Sio Kun e Sou, Nga Si, enfermeiros, grau 1, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 23 de Outubro de 2009.

Chan, Meng Fai, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Novembro de 2009.

Ao Ieong, Choi Lai e Leong, Kim Wa, enfermeiros, grau 1, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 4.º escalão, a partir de 3 de Outubro de 2009.

Mok, Sio Lai, enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 6 de Outubro de 2009.

Lei, Chi Meng, enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 18 de Outubro de 2009.

Lam, Peng Lon, enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Novembro de 2009.

Chan, Ka Ha, Chan, Lei Lei, Chao, Chon Peng, Ho, Yuen Man, Kou, Man Chi, Lai, Iat Man, Leong, Hoi Kin, Leong, Tik Yee, Ng, Kuai Fong, Ng, Weng Sang, Van, Ka Kei e Szeto, Iok Fa, enfermeiros, grau 1, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 2 de Outubro de 2009.

Fong, Sio Peng, Chiu, Maria Assunta, Fong, Wai Cheng e Ma, Sio Fong, enfermeiros, grau 1, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 20 de Outubro de 2009.

Lam, Wa Keng e Mo, Nga Heung, enfermeiros, grau 1, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 21 de Outubro de 2009.

Iong, Wai Ieng, Lei, Weng Hong, Mak, Iok Ha e Chan, Mio Heng, enfermeiros, grau 1, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 23 de Outubro de 2009.

Ho, Kuok On, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 27 de Outubro de 2009.

Tang, Soi Peng, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 31 de Outubro de 2009.

Choi, Sut Kam, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Novembro de 2009.

Lao dos Santos Gomes, Fatima, enfermeiro-graduado, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 15 de Outubro de 2009.

吳麗巧，為本局編制外合同第一職階專科護士，由二零零九年十月六日起獲續約一年。

Lam, Eurico，為本局編制外合同第二職階特級技術輔導員，由二零零九年十月二十一日起獲續約一年。

馮美玲及侯炳新，為本局編制外合同第二職階首席技術輔導員，由二零零九年十月十二日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

鄭文明及趙偉強，為本局編制外合同第二職階首席技術輔導員，由二零零九年十月二十六日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

劉錦濤，為本局編制外合同第一職階首席技術輔導員，由二零零九年十月二日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

譚海倫，為本局編制外合同第一職階首席技術輔導員，由二零零九年十月二十一日起獲續約一年。

馮綺琮，為本局編制外合同第一職階首席技術輔導員，由二零零九年十月二十八日起獲續約一年。

Da Rosa, Armando Augusto，為本局編制外合同第三職階一等技術輔導員，由二零零九年十月二十四日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為第一職階首席技術輔導員。

勞佩華，為本局編制外合同第二職階一等技術輔導員，由二零零九年十月十八日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

鄭婉鈴及羅嘉樺，為本局編制外合同第一職階一等技術輔導員，由二零零九年十月十五日起獲續約一年。

林旺福及陳錫添，為本局編制外合同第一職階二等技術輔導員，由二零零九年十一月一日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

陳嘉慧、陳沛賢、謝國振、鄭慧明、張慧、張曦雯、秦穎斯、鍾巧儀、巢杏瑜、方嘉敏、楊小儀、郭穎倫、林鳳儀、劉偉倫、李碧芬、李小玲、羅碧茵、陸月來、繆裕

Ng, Lai Hao, enfermeiro-especialista, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 6 de Outubro de 2009.

Lam, Eurico, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 21 de Outubro de 2009.

Fong, Mei Leng e Hau, Peng San, adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 12 de Outubro de 2009.

Chiang, Man Meng e Chiu, Vai Keong, adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 26 de Outubro de 2009.

Lao, Kam Tou, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 2 de Outubro de 2009.

Tam, Helena, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 21 de Outubro de 2009.

Fong, I Keng, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 28 de Outubro de 2009.

Da Rosa, Armando Augusto, adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, a partir de 24 de Outubro de 2009.

Lo, Pui Wa, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 18 de Outubro de 2009.

Cheang, Un Leng e Lo, Ka Wa, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 15 de Outubro de 2009.

Lam, Wong Fok e Chan, Sek Tim, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 1 de Novembro de 2009.

Chan, Ka Wai, Chan, Pui In, Che, Kuok Chan, Cheang, Wai Meng, Cheong, Wai, Cheung, Hei Man, Chon, Weng Si, Chong, Hau I, Chow, Goretti, Fong, Ka Man, Ieong, Sio I, Kok, Weng Lon, Lam, Fong I, Lao, Wai Lon, Lei, Pek Fan, Lei, Sio Leng, Lo, Pek Ian, Lok, Ut Loi, Mio U Un e Vong, Cho I, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos

源及黃楚儀，為本局編制外合同第一職階二等技術輔導員，由二零零九年十月二十七日起獲續約一年。

鄭光綿，為本局編制外合同第三職階首席行政技術助理員，由二零零九年十月二十一日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為第一職階特級行政技術助理員。

黃英傑，為本局編制外合同第二職階一等行政技術助理員，由二零零九年十月十四日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

趙標、梁麗玲及溫世榮，為本局編制外合同第二職階一等行政技術助理員，由二零零九年十月十八日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

梁幸燕及薛子群，為本局編制外合同第二職階二等行政技術助理員，由二零零九年十月三日起獲續約一年。

劉詩敏及羅綺雯，為本局編制外合同第二職階二等行政技術助理員，由二零零九年十一月一日起獲續約一年。

按局長於二零零九年十月二十八日作出的批示：

吳少華，為本局編制外合同第一職階首席技術輔導員，由二零零九年十一月十五日起獲續約六個月。

按局長於二零零九年十月二十九日作出的批示：

何寶怡，為本局編制外合同第一職階二等技術輔導員，由二零零九年十一月十日起獲續約六個月。

按局長於二零零九年十一月十六日作出的批示：

黃關玲，為本局編制外合同第一職階二等技術輔導員，由二零零九年十月二十七日起獲續約一年，按十月十一日第 57/99/M 號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款 a) 項規定，追溯自該日起生效。

按局長於二零零九年十一月二十三日之批示：

黃婉華，本局編制外合同第三職階一等高級技術員，由二零一零年一月一日起更改合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員。

contratos, pelo período de um ano, a partir de 27 de Outubro de 2009.

Chiang, Kuong Min António, assistente técnico administrativo principal, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, a partir de 21 de Outubro de 2009.

Vong, Lourenço, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 14 de Outubro de 2009.

Chiu, Pio, Leong, Lai Leng e Van, Sai Weng, assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 18 de Outubro de 2009.

Leung, Hang Yin e Sit, Chi Kuan, assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 3 de Outubro de 2009.

Lao, Si Man e Lo, I Man, assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Novembro de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 28 de Outubro de 2009:

Ng, Sio Va, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de seis meses, a partir de 15 de Novembro de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 29 de Outubro de 2009:

Ho, Pou I, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de seis meses, a partir de 10 de Novembro de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 16 de Novembro de 2009:

Wong, Kuan Leng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, com efeitos retroactivos, a partir de 27 de Outubro de 2009, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despachos do director dos Serviços, de 23 de Novembro de 2009:

Vong, Yin Wah Monica, técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2010.

何家耀及黃裕欽，本局編制外合同第二職階一等高級技術員，分別由二零一零年二月十九日及三月一日起更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

盧榕基，本局編制外合同第二職階特級技術員，由二零一零年一月一日起更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

周淑儀，本局編制外合同第三職階一等技術員，由二零一零年二月二十四日起更改合同第三條款，轉為第一職階首席技術員。

曾燕燕，本局編制外合同第一職階首席技術輔導員，由二零一零年一月一日起更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

按局長於二零零九年十二月十八日之批示：

程子健及黃文傑，本局編制外合同第一職階二等行政技術助理員，分別由二零一零年一月二日及一月二十一日起更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

按局長於二零一零年二月二十三日之批示：

Dias, Angela Beatriz，為本局編制外合同第三職階一級診療技術員，由二零一零年三月三十日起獲續約一年。

黃嘉雯及謝榮輝，為本局編制外合同第二職階二級診療技術員，由二零一零年三月七日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

陳鐵芳，為本局編制外合同第二職階首席診療技術員，由二零一零年三月十三日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

李志洋及李勁文，為本局編制外合同第二職階二等高級衛生技術員，分別由二零一零年三月六日及三月十三日起獲續約一年。

按代局長於二零一零年二月二十五日之批示：

尤淑瑞，本局編制外合同第一職階顧問高級技術員，由二零一零年三月十二日起獲續約一年。

麥偉超，本局編制外合同第三職階首席高級技術員，由二零一零年三月十七日起獲續約一年。

Ho, Ka Iu e Wong, U Iam, técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 19 de Fevereiro e 1 de Março de 2010, respectivamente.

Lou, Iong Kei, técnico especialista, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2010.

Chao, Sok I, técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, a partir de 24 de Fevereiro de 2010.

Chang, In In, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 18 de Dezembro de 2009:

Cheng, Chi Kin e Vong, Man Kit, assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 2 e 21 de Janeiro de 2010, respectivamente.

Por despachos do director dos Serviços, de 23 de Fevereiro de 2010:

Dias, Angela Beatriz, técnica de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 30 de Março de 2010.

Wong, Ka Man e Che, Weng Fai, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 7 de Março de 2010.

Chan, Tit Fong, técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 13 de Março de 2010.

Lei, Chi Ieong e Lei, Keng Man, técnicos superiores de saúde de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 6 e 13 de Março de 2010, respectivamente.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 25 de Fevereiro de 2010:

Iao, Sok Soi, técnico superior assessor, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 12 de Março de 2010.

Mak, Wai Chiu, técnico superior principal, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 17 de Março de 2010.

鄭寶珍、黃慧敏及李志誠，本局編制外合同第一職階二等高級技術員，分別由二零一零年三月十六日、三月三十日及四月一日起獲續約一年。

周羨敏及梁潔美，本局編制外合同第二職階二等高級技術員，分別由二零一零年三月六日及三月二十六日起獲續約一年。

陳彩環，本局編制外合同第一職階二等技術員，由二零一零年三月十七日起獲續約一年。

余翠萍、施明援、劉婉明及岑敏芳，本局編制外合同第一職階二等技術輔導員，分別由二零一零年三月二日、三月五日、三月二十日及四月一日起獲續約一年。

陳健華、陳煒倫、鄭芷恩、楊智卿、葉月嫦、李嘉恬、凌寶雯、羅玉蓮及吳媛媛，本局編制外合同第一職階二等技術輔導員，由二零一零年三月十六日起獲續約一年。

區玉琴、陳冠云、陳冠穎、馮金玉、梁煒傑、凌欣欣、盧康莉及俞曉東，本局編制外合同第一職階二等技術輔導員，由二零一零年三月二十三日起獲續約一年。

黎美鳳、羅紫珊及Madeira, Nelson Gregório，本局編制外合同第一職階二等技術輔導員，由二零一零年三月三十日起獲續約一年。

莫文漢，本局編制外合同第三職階首席技術輔導員，由二零一零年三月二十九日起獲續約一年。

李德豪，本局編制外合同第二職階一等技術輔導員，由二零一零年三月十五日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

蕭巧玉及吳詠敏，本局編制外合同第一職階二等技術員，分別由二零一零年三月三日及三月十日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

李志風，本局編制外合同第一職階二等高級技術員，由二零一零年三月十一日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

陳萱及謝瑋舜，本局編制外合同第一職階二等高級技術員，由二零一零年三月二十四日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

Kong, Pou Chan, Wong, Wai Man e Lei, Chi Seng, técnicos superiores de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 16 e 30 de Março e 1 de Abril de 2010, respectivamente.

Chao, Sin Man e Leong, Kit Mei, técnicos superiores de 2.^a classe, 2.^o escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 6 e 26 de Março de 2010, respectivamente.

Chan, Choi Wan, técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 17 de Março de 2010.

U, Choi Peng, Si, Meng Wun, Lao, Un Meng e Sam, Man Fong, adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 2, 5 e 20 de Março e 1 de Abril de 2010, respectivamente.

Chan, Kin Wa, Chan, Wai Lon, Cheang, Chi Ian, Ieong, Chi Heng, Ip, Ut Seong, Lei, Ka Tim, Leng, Pou Man Margarida Maria, Lo, Iok Lin e Ng, Wun Wun, adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 16 de Março de 2010.

Ao, Iok Kam, Chan, Kun Wan, Chan, Kun Weng, Fong, Kam Iok, Leong, Wai Kit, Ling, Ian Ian, Lou, Hong Lei e U, Hio Tong, adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 23 de Março de 2010.

Lai, Mei Fong, Lo, Chi San e Madeira, Nelson Gregório, adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 30 de Março de 2010.

Mok, Man Hon, adjunto-técnico principal, 3.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 29 de Março de 2010.

Lei, Tak Hou, adjunto-técnico de 1.^a classe, 2.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.^a do contrato com referência à mesma categoria, 3.^o escalão, a partir de 15 de Março de 2010.

Sio, Hao Iok e Ng, Weng Man, técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.^a dos contratos com referência à mesma categoria, 2.^o escalão, a partir de 3 e 10 de Março de 2010, respectivamente.

Lei, João, técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.^a do contrato com referência à mesma categoria, 2.^o escalão, a partir de 11 de Março de 2010.

Chan, Hun e Che, Wai Son, técnicos superiores de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.^a dos contratos com referência à mesma categoria, 2.^o escalão, a partir de 24 de Março de 2010.

按局長於二零一零年三月十一日之批示：

陳,金鳳、李,煥彩、羅,美好及吳,春霞,為本局散位合同第一職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年三月二十一日起獲續約六個月。

甘,武娟及劉,建國,為本局散位合同第一職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年三月二十八日起獲續約六個月。

按局長於二零一零年三月十六日之批示：

蔣,佩文,為本局散位合同第一職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年三月二十三日起獲續約三個月。

按局長於二零一零年四月八日之批示：

勞,作新,為本局散位合同第五職階衛生服務助理員(級別1),由二零一零年四月二十七日起續約至二零一零年五月二十七日止。

按局長於二零一零年四月十六日之批示：

陳,熾堅,為本局散位合同第一職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准,十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定,重新訂立編制外合同,擔任同一職級及職階之職務,為期六個月,由二零一零年三月四日起生效。

按照二零一零年五月十四日本局一般衛生護理副局長的批示：

羅錫誠——獲准許從事醫生職業,牌照編號是:M-1725。

(是項刊登費用為 \$264.00)

二零一零年五月十九日於衛生局

代副局長 彭興華

Por despachos do director dos Serviços, de 11 de Março de 2010:

Chan, Kam Fong, Lei, Wun Choi, Lo, Mei Hou e Ng, Chon Ha, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de seis meses, a partir de 21 de Março de 2010.

Kam, Mou Kun e Lao, Kin Kuok, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de seis meses, a partir de 28 de Março de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 16 de Março de 2010:

Cheong, Pui Man, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de três meses, a partir de 23 de Março de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 8 de Abril de 2010:

Lou, Chok San, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, de 27 de Abril a 27 de Maio de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 16 de Abril de 2010:

Chan, Chi Kin, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Março de 2010.

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 14 de Maio de 2010:

Lo Tak Seng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1725.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Serviços de Saúde, aos 19 de Maio de 2010. — O Subdirector dos Serviços, substituto, *Pang Heng Va*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照本局代副局長二零一零年四月二十八日批示：

根據第14/2009號法律第十三條,以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准,並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos do subdirector, substituto, destes Serviços, de 28 de Abril de 2010:

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria, escalão e índice, a cada um indicados, nos termos dos artigos

條之規定，下列人員之編制外合同以附註方式更改合同第三條款，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等技術員，第二職階、薪俸點為370：李浩寧學士，由二零一零年七月一日起生效；

二等技術輔導員，第二職階、薪俸點為275：何思明，由二零一零年七月一日起生效；

二等行政技術助理員，第二職階、薪俸點為205：黃麗瓊，由二零一零年六月二日起生效及林揚芳，由二零一零年六月二十六日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同以附註方式更改合同第三條款，有關職程、職階及薪俸點如下：

技術工人，第六職階、薪俸點為220：洪燕貞，由二零一零年六月九日起生效；

勤雜人員，第六職階、薪俸點為160：何燕球，由二零一零年六月四日起生效及羅生，由二零一零年七月一日起生效。

二零一零年五月十七日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

文化局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一零年五月十日作出的批示

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條，以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，Georgi Khazan在本局澳門樂團擔任大提琴聲部樂師的個人勞動合同，自二零一零年八月一日起續期至二零一一年八月三十一日止。

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條，以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，本局與Caspar Leo Billington重新簽訂個人勞動合同（不具期限），在澳門樂團擔任第二小號樂師，根據現行《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項規定，追溯自二零一零年一月七日起生效。

二零一零年五月十八日於文化局

局長 吳衛鳴

13.º da Lei n.º 14/2009, 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciado Lei Hou Neng, para técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 1 de Julho de 2010;

Ho Si Meng Cecília, para adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 1 de Julho de 2010;

Wong Lai Keng e Lam Ieong Fong, para assistentes técnicas administrativas de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205 a partir de 2 e 26 de Junho de 2010, respectivamente.

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento com referência à carreira, escalão e índice, a cada um indicados, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009, 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Hong In Cheng, para operária qualificada, 6.º escalão, índice 220, a partir de 9 de Junho de 2010;

Ho In Kau e Lo Sang, para auxiliares, 6.º escalão, índice 160, a partir de 4 de Junho e 1 de Julho de 2010.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 17 de Maio de 2010. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 10 de Maio de 2010:

Georgi Khazan — renovado o contrato individual de trabalho como músico «Violoncelo Tutti» da Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos do artigo 99.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, de 1 de Agosto de 2010 a 31 de Agosto de 2011.

Caspar Leo Billington — celebrado novo contrato individual de trabalho (sem termo), como músico «Segundo Trompete» da Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos do artigo 99.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, com efeitos retro-activos a 7 de Janeiro de 2010, nos termos do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, em vigor.

Instituto Cultural, aos 18 de Maio de 2010. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

旅遊局**批示摘錄**

摘錄自社會文化司司長於二零一零年四月九日作出的批示：

何淑姬——根據第14/2009號法律第十四條一款（二）項及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年四月九日起，以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階特級行政技術助理員的薪俸點305的薪俸。

准照摘錄

“萬佳旅行社有限公司”旅行社，葡文為“Agência de Viagens e Turismo Man Kai Lda.”及英文為“Man Kai Travel Agency Limited”，於二零一零年五月十四日獲發准照第0169號，持牌公司為“萬佳旅行社有限公司”，葡文為“Agência de Viagens e Turismo Man Kai, Limitada”及英文為“Man Kai Travel Agency Limited”。旅行社位於澳門宋玉生廣場249-263號中土大廈7樓M。

（是項刊登費用為 \$421.00）

“高卡”，葡文名稱為“Alta Classe”和英文名稱為“Gold Club”酒吧連卡拉OK在二零一零年五月六日獲發第0523/2010號牌照，持牌人為“溢嶸娛樂有限公司”和葡文名稱為Companhia de Divertimento Abundancia Limitada。該酒吧被評定為一級，位於澳門巴黎街71號，大豐廣場第二座地下和1樓V座。

（是項刊登費用為 \$372.00）

二零一零年五月十九日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

澳門理工學院**批示摘錄**

根據二零一零年五月十日第04/PRE/2010號澳門理工學院院長批示：

按照十二月六日第469/99/M號訓令核准的《澳門理工學院章程》第三十三條第一款之規定，下列人員因具備適當經驗及

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Abril de 2010:

Ho Sok Kei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista, 1.^o escalão, índice 305, nos termos dos artigos 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009 e 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Abril de 2010.

Extractos de licenças

Foi emitida a Licença n.^o 0169/2010, em 14 de Maio, em nome da sociedade “萬佳旅行社有限公司”, em português «Agência de Viagens e Turismo Man Kai, Limitada» e em inglês «Man Kai Travel Agency Limited», para a agência de viagens “萬佳旅行社有限公司”, em português «Agência de Viagens e Turismo Man Kai Lda.» e em inglês «Man Kai Travel Agency Limited», sita na Alameda Dr. Carlos D’Assumpção, n.^{os} 249-263, Edifício «China Civil Plaza», 7.^o andar M, Macau.

(Custo desta publicação \$ 421,00)

Foi emitida a licença n.^o 0523/2010, em 6 de Maio, em nome da sociedade “溢嶸娛樂有限公司” e em português «Companhia de Divertimento Abundancia Limitada», para o bar com karaoke denominado “高卡”, em português «Alta Classe» e em inglês «Gold Club» e classificado de 1.^a classe, sito na Rua de Paris, n.^o 71, Plaza do Tai Fung, bloco II, r/c e 1.^o andar V, Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 19 de Maio de 2010.
— Pel’O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU**Extracto de despacho**

Por Despacho do Presidente do Instituto Politécnico de Macau n.^o 04/PRE/2010, de 10 de Maio de 2010:

Os chefes das divisões administrativas abaixo mencionados, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções — renovadas as nomeações, nos

專業能力履行職務，故繼續委任為各行政部門的主管：

學生管理處：處長——李原碩士，任期由二零一零年七月七日起至二零一一年八月三十一日止；

教務處：處長——侯詠珊碩士，任期一年，由二零一零年九月一日起生效；

科研暨出版處：處長——崔恩明碩士，任期一年，由二零一零年九月一日起生效。

二零一零年五月十三日於澳門理工學院

秘書長 陳偉民

termos do artigo 33.º, n.º 1, dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro:

Mestre Lei Un, como chefe da Divisão de Gestão de Estudantes, de 7 de Julho de 2010 a 31 de Agosto de 2011;

Mestre Hau Veng San, como chefe da Divisão de Assuntos Pedagógicos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2010;

Mestre Tsui Yan Ming, como chefe da Divisão de Estudos Científicos e Publicações, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Instituto Politécnico de Macau, aos 13 de Maio de 2010. — O Secretário-Geral, *Chan Wai Man*.

地 球 物 理 暨 氣 象 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年四月九日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款第（二）項及第三十一條，並經配合現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條的規定，在二零一零年三月十七日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中之唯一合格應考人，第二職階首席氣象高級技術員梁永權，獲確定委任為本局人員編制內氣象高級技術員職程第一職階顧問氣象高級技術員。

二零一零年五月二十日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Abril de 2010:

Leong Weng Kun, meteorologista principal, 2.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 11/2010, II Série, de 17 de Março — nomeado, definitivamente, meteorologista assessor, 1.º escalão, da carreira de meteorologista, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), e 31.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 20 de Maio de 2010. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

房 屋 局

批 示 摘 錄

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由運輸工務司

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extracto de despacho

De acordo com os termos dos artigos 41.º, n.º 3 e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Habitação para o ano

司長於二零一零年五月十三日所核准之房屋局二零一零年財政年度本身預算第二次之修改：

económico de 2010, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Maio do mesmo ano:

澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					預算名稱 Designação orçamental	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支		
					Despesas correntes		
01	00	00	00	00	人員 Pessoal		
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	02	00	00	編制以外人員 Pessoal além do quadro		
01	01	02	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	10,000.00	
01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		
01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	20,000.00	
01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	01	00	00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	20,000.00	
01	02	03	00	00	超時工作 Horas extraordinárias		
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	250,000.00	
01	02	04	00	00	錯算補助 Abono para falhas	5,000.00	
01	02	05	00	00	出席費 Senhas de presença	200,000.00	
01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência	150,000.00	
01	02	10	00	00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário		
01	02	10	00	99	其他 Outros	200,000.00	
01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social		
01	05	02	00	00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	10,000.00	
01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		
01	06	03	00	00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
01	06	03	01	00	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	50,000.00	

澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					預算名稱 Designação orçamental	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	1,200,000.00	
01	06	03	03	00	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	10,000.00	
01	06	04	00	00	各項補助——負擔補償（新增） Abonos diversos — Compensação de encargos (Novo)	300,000.00	
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
02	01	00	00	00	耐用品 Bens duradouros		
02	01	05	00	00	工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficinal e de laboratório	10,000.00	
02	01	06	00	00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	10,000.00	
02	01	07	00	00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	50,000.00	
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	02	00	00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	12,000.00	
02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	250,000.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens		
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	800,000.00	
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	900,000.00	
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	200,000.00	
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	800,000.00	
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	50,000.00	

澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					預算名稱 Designação orçamental	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	08	00	99	其他 Outros	400,000.00	
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	100,000.00	
02	03	09	00	99	其他 Outros	30,000.00	
04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes		
04	03	00	00	00	私人 Particulares		
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos		7,097,000.00
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	02	00	00	00	保險 Seguros		
05	02	01	00	00	人員 Pessoal	20,000.00	
05	02	03	00	00	不動產 Imóveis	100,000.00	
05	03	00	00	00	返還 Restituições		
05	03	00	00	99	其他 Outras	80,000.00	
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00	03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	10,000.00	
05	04	00	00	98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	150,000.00	
					資本開支 Despesas de capital		
07	00	00	00	00	投資 Investimentos		
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	700,000.00	
					總額 Total	7,097,000.00	7,097,000.00

二零一零年五月十二日於房屋局——行政管理委員會——
主席：譚光民——委員：李潔如、鄭世安

Instituto de Habitação, aos 12 de Maio de 2010. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, Tam Kuong Man. — Os Vogais, Lei Kit U — Cheang Sai On.

環境保護局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年二月一日的批示：

周穎琪，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同聘用在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，為期三個月，自二零一零年四月十二日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年二月八日的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同聘用伍漢強、胡潔美、繆俊倪、林麗琪、梁惠珠、薛子群及司徒凱縈在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，首位自二零一零年四月十二日起生效，第二位自二零一零年四月十三日起生效，其餘自二零一零年四月二十日起生效，為期一年。

二零一零年五月十三日於環境保護局

局長 張紹基

交通事務局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年五月十八日作出的批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款（二）項、第四條及第五條，並配合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條及第七條，以及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款b）項及第二十三條第一款a）項的規定，以定期委任方式委任劉小活學士為交通事務局公共關係處處長，自二零一零年六月一日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺及因本局的職責有需要填補空缺；

——獲委任人自二零零八年五月開始擔任公職，曾擔任本局公共關係處二等高級技術員，並自二零一零年三月三日起，

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Fevereiro de 2010:

Chau Weng Kei — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Abril de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Fevereiro de 2010:

Ng Hon Keong, Vu Kit Mei, Mio Chon Ngai, Lam Lai Kei, Leong Wai Chu, Sit Chi Kuan e Si Tou Hoi Ieng — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 para o primeiro, 13 para o segundo e 20 de Abril de 2010 para os restantes.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 13 de Maio de 2010. — O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Maio de 2010:

Licenciada Lao Sio Wut — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Relações Públicas destes Serviços, nos termos dos artigos 2.^o, n.º 3, alínea 2), 4.^o e 5.^o da Lei n.º 15/2009, conjugado com os artigos 2.^o, n.º 2, 3.^o, n.º 2, 5.^o e 7.^o do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 20.^o, n.º 1, alínea b), e 23.^o, n.º 1, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2010.

Ao abrigo do artigo 5.^o, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo e necessidade do seu preenchimento por razões operacionais destes Serviços;

— A nomeada entrou na função pública em Maio de 2008 desempenhando funções de técnica superior de 2.^a classe da Divisão de Relações Públicas destes Serviços. Assumiu, a partir

以代任方式擔任公共關係處處長，其間工作表現卓越，且具備豐富的專業知識及工作經驗；

——在進入公職前，獲委任人亦曾於本地中文傳媒擔任採訪及管理工作。基此，可表現出其具備擔任本局公共關係處處長一職所需的專業能力及經驗。

2. 學歷：

中文學士學位（應用中文及中文傳意專業）。

3. 職業培訓：

——「外交禮賓培訓課程」；

——「活動統籌之公關實務課程」；

——「談判及說服技巧課程」；

——「傳媒關係與危機公關培訓課程」；

——「新聞發佈會策略及新聞稿寫作技巧課程」；

——「中層公務人員基本培訓課程研修班」；

——「公務人員基本培訓課程」。

4. 工作經驗：

——於二零零八年五月開始擔任公職，曾擔任本局公共關係處二等高級技術員；

——於二零一零年三月三日起，以代任方式擔任本局公共關係處處長。

根據第15/2009號法律第二條第三款（二）項、第四條及第五條，並配合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條及第七條，以及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款b）項及第二十三條第一款a）項的規定，以定期委任方式委任林志劍學士為交通事務局道路工程處處長，自二零一零年六月一日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺及因本局的職責有需要填補空缺；

——獲委任人自一九九八年十二月開始擔任公職，在公共行政領域工作超過十一年，自本局立局日起轉入本局擔任顧問

de 3 de Março de 2010, o cargo da chefe da mesma divisão, em regime de substituição, mostrando, no exercício das suas funções, um desempenho excepcional, para além de possuir largos conhecimentos e experiência profissionais;

— Antes do ingresso na função pública, a nomeada exerceu as funções da área de cobertura jornalística e gestão nos órgãos de comunicação social locais de língua chinesa. Isto mostra que possui a capacidade e experiência profissional necessárias para assumir o cargo de chefe da Divisão de Relações Públicas destes Serviços.

2. *Habilitações literárias:*

— Licenciada em Língua Chinesa (Especialidade de Chinês Aplicado e Comunicação em Chinês).

3. Formação profissional:

— Curso de Formação de Protocolo Diplomático;

— Curso Prático de Relações Públicas na Organização de Atividades;

— Curso de Técnicas de Negociação e de Persuasão;

— Curso de Formação das Relações dos Órgãos de Comunicação Social e Relações Públicas na Gestão de Crises;

— Curso de Estratégias de Divulgação de Informação e Técnicas de Redacção Jornalística;

— Programa de Estudos Essenciais para Funcionários Públicos de Nível Intermédio;

— Programa de Formação Essencial para os Funcionários Públicos.

4. *Experiência profissional:*

— Entrou na função pública em Maio de 2008 desempenhando funções de técnica superior de 2.ª classe da Divisão de Relações Públicas destes Serviços;

— Desempenhou, em regime de substituição, as funções de chefe da Divisão de Relações Públicas destes Serviços, a partir de 3 de Março de 2010.

Licenciado Lam Chi Kim — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Obras Viárias destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugado com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 20.º, n.º 1, alínea b), e 23.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2010.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. *Fundamentos da nomeação:*

— Vacatura do cargo e necessidade do seu preenchimento por razões operacionais destes Serviços;

— O nomeado entrou na função pública em Dezembro de 1998, trabalhou mais de 11 anos na área de administração pública e transitou para a categoria do técnico superior assessor

高級技術員，並自二零一零年三月三日起以代任方式擔任道路工程處處長，其間工作表現卓越，具備豐富的專業知識及工作經驗。基於此，可表現出其具備擔任本局道路工程處處長一職所需的專業能力及經驗。

2. 學歷：

土木工程學士學位及法學學士。

3. 職業培訓：

——「建築鋼結構規章課程」；

——「行政程序法典課程」；

——「公共工程承攬法律制度課程」；

——「公務人員基本培訓課程」；

——「中層公務員管理技巧發展課程」；

——「中、高級公務員管理發展課程」。

4. 工作經驗：

——一九九八年至二零零零年，以臨時委任方式擔任土地工務運輸局二等高級技術員；

——二零零零年至二零零八年，以確定委任方式擔任土地工務運輸局二等高級技術員；

——二零零一年十二月至二零零六年一月期間曾多次以代任方式擔任土地工務運輸局運輸廳整治、信號暨監管組組長之職務；

——二零零八年五月十三日起，以確定委任方式擔任本局顧問高級技術員；

——於二零一零年三月三日起，以代任方式擔任本局道路工程處處長；

聲 明

茲聲明劉小活因獲定期委任為本局公共關係處處長，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，其以編制外合同方式擔任第一職階二等高級技術員之職務，自二零一零年六月一日起終止。

二零一零年五月十九日於交通事務局

局長 汪雲

destes Serviços na data da sua criação e exerceu, em regime de substituição, as funções de chefe da Divisão de Obras Viárias, a partir de 3 de Março de 2010, mostrando, no exercício das suas funções, um desempenho excepcional. Possui largos conhecimentos e experiência profissionais. Isto demonstra que possui capacidade e experiência profissional necessária para assumir o cargo de chefe da Divisão de Obras Viárias destes Serviços.

2. *Habilitações literárias:*

— Licenciado em Engenharia Civil e em Direito.

3. *Formação profissional:*

— Curso sobre o Regulamento de Estruturas de Aço para Edifícios;

— Curso sobre o Código do Procedimento Administrativo;

— Curso sobre o Regime Jurídico das Empreitadas de Obras Públicas;

— Programa de Formação Essencial para os Funcionários Públicos;

— Programa de Desenvolvimento das Técnicas de Gestão;

— Programa de Gestão para Executivos.

4. *Experiência profissional:*

— Desempenhou, de 1998 a 2000, as funções de técnico superior de 2.ª classe, em regime de nomeação provisória, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

— Desempenhou, de 2000 a 2008, as funções de técnico superior de 2.ª classe, em regime de nomeação definitiva, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

— Desempenhou várias vezes, em regime de substituição, durante o período compreendido entre Dezembro de 2001 e Janeiro de 2006, as funções de chefe do Sector de Ordenamento, Sinalização e Controlo do Departamento de Tráfego da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

— Desempenhou, a partir de 13 de Maio de 2008, as funções de técnico superior assessor, em regime de nomeação definitiva, destes Serviços;

— Exerceu, em regime de substituição, a partir de 3 de Março de 2010, as funções de chefe da Divisão de Obras Viárias destes Serviços.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lao Sio Wut cessará a função de técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, a partir de 1 de Junho de 2010, por nomeação, em comissão de serviço, como chefe da Divisão de Relações Públicas, destes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 19 de Maio de 2010. — O Director dos Serviços, Wong Wan.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

財政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

通告

Avisos

第1/2010號公開招標

Concurso Público n.º 1/2010

目的：

供應澳門特別行政區公共行政部門二零一一年度所需之車輛用品及組件。

遞交標書之期限及地點：

截至二零一零年六月十四日下午五時三十分

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓八樓公物管理廳809室

開標之日期、時間及地點：

二零一零年六月十五日下午三時正

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓地庫演講廳

遞交樣本之日期、時間及地點：

二零一零年八月二十六日上午九時三十分

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓地庫演講廳

臨時保證金：

金額：澳門幣壹萬圓正

提交方式：銀行擔保或現金存款

——銀行擔保書應遵照公開招標方案附件四之格式；

——以現金存款方式提交，須向本局公物管理廳索取存款憑單，收款人應為澳門特別行政區政府。

索取招標方案、承投規則及購買物品清單：

a) 辦公時間內於財政局大樓八樓公物管理廳809室

上述文件的認證副本及載有清單資料的電腦磁碟的費用：
澳門幣伍拾圓正

b) 或透過本局互聯網免費下載（網址：<http://www.dsfgov.mo>）

Objectivo:

Fornecimento de artigos e componentes para veículos aos Serviços da Administração Pública da RAEM durante o ano de 2011.

Prazo e local de entrega das propostas:

Até às 17,30 horas do dia 14 de Junho de 2010.

Sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, 8.º andar do Edf. Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Data, hora e local de abertura do concurso:

15,00 horas do dia 15 de Junho de 2010.

Auditório da Cave do Edf. Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Data, hora e local de entrega das amostras:

9,30 horas do dia 26 de Agosto de 2010.

Auditório da Cave do Edf. Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Caução provisória:

Valor: MOP 10 000,00

Modo de prestação: caução por garantia bancária ou caução por depósito em dinheiro:

— A garantia bancária deverá seguir o Modelo constante do Anexo IV ao programa do concurso;

— O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, para o que deverá ser solicitada a respectiva guia de depósito no Departamento de Gestão Patrimonial destes Serviços.

Consulta do programa do concurso, do caderno de encargos e da relação dos artigos a adquirir:

a) Durante o horário normal de expediente, na Sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, 8.º andar do Edf. Finanças.

Preço das cópias autenticadas dos referidos documentos e respectivo suporte informático: MOP 50 00; ou por

b) Transferência gratuita de ficheiros pela Internet na *Homepage* da DSF (website: <http://www.dsfgov.mo>).

判給標準：

本公開招標每項物品的供應將判給根據下列參數及百分比評得的最佳投標書的提交人。

- a) 價格——40%
- b) 所提供物品的質量——40%
- c) 過往三年供應同類物品的質素——20%*

各項物品的供應期限不得超過七日（自申購日起計）。若出現同分的情況，則以供應期最短的優勝。

*倘投標人之前從未作出供應，則其c)項的得分與c)項最高分的投標人的得分相同。

颱風：

倘因颱風或不可抗力之原因而導致本局停止辦公，則原定的截標或開標日期及時間將按《招標方案》第5.6.3及第7.1點的規定而改動。

代局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$3,092.00)

第2/2010號公開招標

目的：

供應澳門特別行政區公共行政部門二零一一年度所需之食物。

遞交標書之期限及地點：

截至二零一零年六月十四日下午五時三十分

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓八樓公物管理廳
809室

開標之日期、時間及地點：

二零一零年六月十五日上午十時正

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓地庫演講廳

遞交樣本之日期、時間及地點：

二零一零年八月九日上午九時十五分

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓地庫演講廳

臨時保證金：

金額：澳門幣壹萬伍仟圓正

Critérios da adjudicação:

A adjudicação de cada fornecimento neste concurso é feita ao concorrente que apresente a melhor proposta, sendo esta avaliada segundo os seguintes parâmetros e percentagens:

- a) Preço — 40 %;
- b) Qualidade do produto a fornecer — 40%;
- c) Eficiência demonstrada em fornecimentos idênticos nos últimos 3 anos — 20%. *

O prazo de fornecimento de cada produto, que nunca poderá ser superior a sete dias a contar da data da requisição, é critério de desempate em caso de igualdade no resultado da avaliação, sendo, para este efeito, melhor cotado o prazo mais curto de entrega.

*Caso o concorrente não tenha anteriormente efectuado quaisquer fornecimentos terá cotação idêntica à do concorrente melhor posicionado nesse item.

Tempestade:

Em caso de encerramento destes Serviços por causa de tempestade ou outras causas de força maior, o termo do prazo de entrega das propostas ou a data e a hora estabelecidas de abertura do concurso serão transferidos de acordo com os pontos n.ºs 5.6.3 e 7.1 do programa dos concursos.

A Directora dos Serviços, substituta, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 3 092.00)

Concurso Público n.º 2/2010

Objectivo:

Fornecimento de géneros alimentícios aos Serviços da Administração Pública da RAEM durante o ano de 2011.

Prazo e local de entrega das propostas:

Até às 17,30 horas do dia 14 de Junho de 2010.

Sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, 8.º andar do Edf. Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Data, hora e local de abertura do concurso:

10,00 horas do dia 15 de Junho de 2010.

Auditório da Cave do Edf. Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Data, hora e local de entrega das amostras:

9,15 horas do dia 9 de Agosto de 2010.

Auditório da Cave do Edf. Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Caução provisória:

Valor: MOP 15 000,00

提交方式：銀行擔保或現金存款

——銀行擔保書應遵照公開招標方案附件四之格式；

——以現金存款方式提交，須向本局公物管理廳索取存款憑單，收款人應為澳門特別行政區政府。

索取招標方案、承投規則及購買物品清單：

a) 辦公時間內於財政局大樓八樓公物管理廳809室

上述文件的認證副本及載有清單資料的電腦磁碟的費用：
澳門幣伍拾圓正

b) 或透過本局互聯網免費下載（網址：<http://www.dsf.gov.mo>）

判給標準：

本公開招標每項物品的供應將判給根據下列參數及百分比評得的最佳投標書的提交人。

a) 價格——40%

b) 所提供物品的質量——40%

c) 過往三年供應同類物品的質素——20%*

各項物品的供應期限不得超過七日（自申購日起計）。若出現同分的情況，則以供應期最短的優勝。

*倘投標人之前從未作出供應，則其c) 項的得分與c) 項最高的投標人的得分相同。

颱風：

倘因颱風或不可抗力之原因而導致本局停止辦公，則原定的截標或開標日期及時間將按《招標方案》第5.6.3及第7.1點的規定而改動。

代局長 江麗莉

（是項刊登費用為 \$2,926.00）

第3/2010號公開招標

目的：

供應澳門特別行政區公共行政部門二零一一年度所需之瓶裝飲用水。

Modo de prestação: caução por garantia bancária ou caução por depósito em dinheiro:

— A garantia bancária deverá seguir o Modelo constante do Anexo IV ao programa do concurso;

— O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, para o que deverá ser solicitada a respectiva guia de depósito no Departamento de Gestão Patrimonial destes Serviços.

Consulta do programa do concurso, do caderno de encargos e da relação dos artigos a adquirir:

a) Durante o horário normal de expediente, na Sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, 8.º andar, do Edif. Finanças.

Preço das cópias autenticadas dos referidos documentos e respectivo suporte informático: MOP 50,00 ; ou por

b) Transferência gratuita de ficheiros pela Internet na *Homepage* da DSF (website: <http://www.dsf.gov.mo>).

Critérios da adjudicação:

A adjudicação de cada fornecimento neste concurso é feita ao concorrente que apresente a melhor proposta, sendo esta avaliada segundo os seguintes parâmetros e percentagens:

a) Preço — 40 %;

b) Qualidade do produto a fornecer — 40%;

b) Eficiência demonstrada em fornecimentos idênticos nos últimos 3 anos — 20%. *

O prazo de fornecimento de cada produto, que nunca poderá ser superior a sete dias a contar da data da requisição, é critério de desempate em caso de igualdade no resultado da avaliação, sendo, para este efeito, melhor cotado o prazo mais curto de entrega.

* Caso o concorrente não tenha anteriormente efectuado quaisquer fornecimentos terá cotação idêntica à do concorrente melhor posicionado nesse item.

Tempestade:

Em caso de encerramento destes Serviços por causa de tempestade ou outras causas de força maior, o termo do prazo de entrega das propostas ou a data e a hora estabelecidas de abertura do concurso serão transferidos de acordo com os pontos n.ºs 5.6.3 e 7.1 do programa dos concursos.

A Directora dos Serviços, substituta, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 2 926,00)

Concurso Público n.º 3/2010

Objectivo:

Fornecimento de água engarrafada para beber aos Serviços da Administração Pública da RAEM durante o ano de 2011.

遞交標書之期限及地點：

截至二零一零年六月十一日下午五時三十分

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓八樓公物管理廳
809室

開標之日期、時間及地點：

二零一零年六月十四日下午三時正

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓地庫演講廳

臨時保證金：

金額：澳門幣壹萬圓正

提交方式：銀行擔保或現金存款

— 銀行擔保書應遵照公開招標方案附件四之格式；

— 以現金存款方式提交，須向本局公物管理廳索取存款憑單，收款人應為澳門特別行政區政府。

索取招標方案、承投規則及購買物品清單：

a) 辦公時間內於財政局大樓八樓公物管理廳809室

上述文件的認證副本及載有清單資料的電腦磁碟的費用：
澳門幣伍拾圓正

b) 或透過本局互聯網免費下載（網址：<http://www.dsf.gov.mo>）

判給標準：

本公開招標每項物品的供應將判給根據下列參數及百分比評得的最佳投標書的提交人。

a) 價格 — 40%

b) 質量認證書 — 20%

c) 倉存及運送所供應物品的條件 — 25%*

d) 過往三年供應同類物品的質素 — 15%**

* c) 項所考慮的要素為：營業場所/倉庫的衛生情況、照明、通風及保安條件、瓶裝水的存放方式、以及瓶裝水於倉庫的出入及存貨記錄。

** 倘投標人之前從未作出供應，則其d) 項的得分與d) 項最高分的投標人的得分相同。

Prazo e local de entrega das propostas:

Até às 17,30 horas do dia 11 de Junho de 2010.

Sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, 8.º andar do Edf. Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Data, hora e local de abertura do concurso:

15,00 horas do dia 14 de Junho de 2010.

Auditório da Cave do Edf. Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Caução provisória:

Valor: MOP 10 000,00

Modo de prestação: caução por garantia bancária ou caução por depósito em dinheiro:

— A garantia bancária deverá seguir o Modelo constante do Anexo IV ao programa do concurso;

— O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, para o que deverá ser solicitada a respectiva guia de depósito no Departamento de Gestão Patrimonial destes Serviços.

Consulta do programa do concurso, do caderno de encargos e da relação dos artigos a adquirir:

a) Durante o horário normal de expediente, na Sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, 8.º andar, do Edf. Finanças.

Preço das cópias autenticadas dos referidos documentos e respectivo suporte informático: MOP 50,00; ou por

b) Transferência gratuita de ficheiros pela Internet na *Homepage* da DSF (website: <http://www.dsf.gov.mo>).

Crítérios de adjudicação:

A adjudicação de cada fornecimento é feita ao concorrente que apresente a melhor proposta, sendo esta avaliada segundo os seguintes parâmetros e percentagens:

a) Preço — 40%;

b) Certificação de qualidade — 20%;

c) Condições de armazenagem e transporte do produto a fornecer — 25%;*

d) Eficiência demonstrada em fornecimentos idênticos nos últimos 3 anos — 15%. **

* Os elementos a serem considerados neste critério são: a situação higieno-sanitária do estabelecimento/armazém, as condições de iluminação, ventilação e segurança, o modo de armazenagem dos recipientes e os registos dos «stocks» e de entradas e saídas de armazém.

** Caso o concorrente não tenha anteriormente efectuado quaisquer fornecimentos terá cotação idêntica à do concorrente melhor posicionado nesse item.

各項物品的供應期限不得超過七日（自申購日起計）。若出現同分的情況，則以供應期最短的優勝。

颱風：

倘因颱風或不可抗力之原因而導致本局停止辦公，則原定的截標或開標日期及時間將按《招標方案》第5.6.3及第7.1點的規定而改動。

代局長 江麗莉

（是項刊登費用為 \$3,021.00）

第4/2010號公開招標

目的：

供應澳門特別行政區公共行政部門二零一一年度所需之日常清潔用品。

遞交標書之期限及地點：

截至二零一零年六月十五日下午五時三十分

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓八樓公物管理廳809室

開標之日期、時間及地點：

二零一零年六月十七日上午十時正

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓地庫演講廳

遞交樣本之日期、時間及地點：

二零一零年七月十九日上午十時正

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓地庫演講廳

臨時保證金：

金額：澳門幣壹萬圓正

提交方式：銀行擔保或現金存款

— 銀行擔保書應遵照公開招標方案附件四之格式；

— 以現金存款方式提交，須向本局公物管理廳索取存款憑單，收款人應為澳門特別行政區政府。

索取招標方案、承投規則及購買物品清單：

a) 辦公時間內於財政局大樓八樓公物管理廳809室

O prazo de fornecimento de cada produto, que nunca poderá ser superior a sete dias a contar da data de requisição, é critério de desempate em caso de igualdade no resultado da avaliação, sendo, para este efeito, melhor cotado o prazo mais curto de entrega.

Tempestade:

Em caso de encerramento destes Serviços por causa de tempestade ou outras causas de força maior, o termo do prazo de entrega das propostas ou a data e a hora estabelecidas de abertura do concurso serão transferidos de acordo com os pontos n.ºs 5.6.3 e 7.1 do programa dos concursos.

A Directora dos Serviços, substituta, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 3 021,00)

Concurso Público n.º 4/2010

Objectivo:

Fornecimento de artigos de limpeza aos Serviços da Administração Pública da RAEM durante o ano de 2011.

Prazo e local de entrega das propostas:

Até às 17,30 horas do dia 15 de Junho de 2010.

Sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, 8.º andar do Edf. Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Data, hora e local de abertura do concurso:

10,00 horas do dia 17 de Junho de 2010.

Auditório da Cave do Edf. Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Data, hora e local de entrega das amostras:

10,00 horas do dia 19 de Julho de 2010.

Auditório da Cave do Edf. Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Caução provisória:

Valor: MOP 10 000,00

Modo de prestação: caução por garantia bancária ou caução por depósito em dinheiro:

— A garantia bancária deverá seguir o Modelo constante do anexo IV ao programa do concurso;

— O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, para o que deverá ser solicitada a respectiva guia de depósito no Departamento de Gestão Patrimonial destes Serviços.

Consulta do programa do concurso, do caderno de encargos e da relação dos artigos a adquirir:

a) Durante o horário normal de expediente, na Sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, 8.º andar do Edf. Finanças.

上述文件的認證副本及載有清單資料的電腦磁碟的費用：
澳門幣伍拾圓正

b) 或透過本局互聯網免費下載（網址：<http://www.dsf.gov.mo>）

判給標準：

本公開招標每項物品的供應將判給根據下列參數及百分比評得的最佳投標書的提交人。

- a) 價格 — 40%
- b) 所提供物品的質量 — 40%
- c) 過往三年供應同類物品的質素 — 20%*

各項物品的供應期限不得超過七日（自申購日起計）。若出現同分的情況，則以供應期最短的優勝。

倘投標人之前從未作出供應，則其c)項的得分與c)項最高分的投標人的得分相同。

*颱風：

倘因颱風或不可抗力之原因而導致本局停止辦公，則原定的截標或開標日期及時間將按《招標方案》第5.6.3及第7.1點的規定而改動。

代局長 江麗莉

（是項刊登費用為 \$2,858.00）

第5/2010號公開招標

目的：

供應澳門特別行政區公共行政部門二零一一年度所需之辦公室及攝影用品。

遞交標書之期限及地點：

截至二零一零年六月十七日下午五時三十分

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓八樓公物管理廳809室

開標之日期、時間及地點：

二零一零年六月十八日上午十時正

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓地庫演講廳

遞交樣本之日期、時間及地點：

二零一零年七月二十八日上午十時正

Preço das cópias autenticadas dos referidos documentos e respectivo suporte informático: MOP 50,00; ou por

b) Transferência gratuita de ficheiros pela Internet na *Homepage* da DSF (website: <http://www.dsf.gov.mo>).

Crítérios de adjudicação:

A adjudicação de cada fornecimento neste concurso é feita ao concorrente que apresente a melhor proposta, sendo esta avaliada segundo os seguintes parâmetros e percentagens:

- a) Preço — 40%;
- b) Qualidade do produto a fornecer — 40%;
- c) Eficiência demonstrada em fornecimentos idênticos nos últimos 3 anos— 20%. *

O prazo de fornecimento de cada produto, que nunca poderá ser superior a sete dias a contar da data da requisição, é critério de desempate em caso de igualdade no resultado da avaliação, sendo, para este efeito, melhor cotado o prazo mais curto de entrega.

*Caso o concorrente não tenha anteriormente efectuado quaisquer fornecimentos terá cotação idêntica à do concorrente melhor posicionado nesse item.

Tempestade:

Em caso de encerramento destes Serviços por causa de tempestade ou outras causas de força maior, o termo do prazo de entrega das propostas ou a data e a hora estabelecidas de abertura do concurso serão transferidos de acordo com os pontos n.ºs 5.6.3 e 7.1 do programa dos concursos.

A Directora dos Serviços, substituta, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 2,858,00)

Concurso Público n.º 5/2010

Objectivo:

Fornecimento de artigos de escritório e de filmes aos Serviços da Administração Pública da RAEM durante o ano de 2011.

Prazo e local de entrega das propostas:

Até às 17,30 horas do dia 17 de Junho de 2010.

Sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, 8.º andar do Edf. Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Data, hora e local de abertura do concurso:

10,00 horas do dia 18 de Junho de 2010.

Auditório da Cave do Edf. Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Data, hora e local de entrega das amostras:

10,00 horas do dia 28 de Julho de 2010.

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓地庫演講廳

臨時保證金：

金額：澳門幣壹萬伍仟圓正

提交方式：銀行擔保或現金存款

— 銀行擔保書應遵照公開招標方案附件四之格式；

— 以現金存款方式提交，須向本局公物管理廳索取存款憑單，收款人應為澳門特別行政區政府。

索取招標方案、承投規則及購買物品清單：

a) 辦公時間內於財政局大樓八樓公物管理廳809室

上述文件的認證副本及載有清單資料的電腦磁碟的費用：
澳門幣伍拾圓正

b) 或透過本局互聯網免費下載（網址：<http://www.dsf.gov.mo>）

判給標準：

本公開招標每項物品的供應將判給根據下列參數及百分比評得的最佳投標書的提交人。

a) 價格 — 40%

b) 所提供物品的質量 — 40%

c) 過往三年供應同類物品的質素 — 20%*

各項物品的供應期限不得超過七日（自申購日起計）。若出現同分的情況，則以供應期最短的優勝。

* 倘投標人之前從未作出供應，則其c) 項的得分與c) 項最高分的投標人的得分相同。

颱風：

倘因颱風或不可抗力之原因而導致本局停止辦公，則原定的截標或開標日期及時間將按《招標方案》第5.6.3及第7.1點的規定而改動。

代局長 江麗莉

（是項刊登費用為 \$3,021.00）

Auditório da Cave do Edf. Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Caução provisória:

Valor: MOP 15 000,00

Modo de prestação: caução por garantia bancária ou caução por depósito em dinheiro:

— A garantia bancária deverá seguir o Modelo constante do Anexo IV ao programa do concurso;

— O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, para o que deverá ser solicitada a respectiva guia de depósito no Departamento de Gestão Patrimonial destes Serviços.

Consulta do programa do concurso, do caderno de encargos e da relação dos artigos a adquirir:

a) Durante o horário normal de expediente, na Sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, 8.º andar do Edf. Finanças.

Preço das cópias autenticadas dos referidos documentos e respectivo suporte informático: MOP 50,00 ; ou por

b) Transferência gratuita de ficheiros pela Internet na Homepage da DSF (website: <http://www.dsf.gov.mo>).

Crítérios de adjudicação:

A adjudicação de cada fornecimento neste concurso é feita ao concorrente que apresente a melhor proposta, sendo esta avaliada segundo os seguintes parâmetros e percentagens:

a) Preço — 40%;

b) Qualidade do produto a fornecer — 40%;

c) Eficiência demonstrada em fornecimentos idênticos nos últimos 3 anos— 20%. *

O prazo de fornecimento de cada produto, que nunca poderá ser superior a sete dias a contar da data de requisição, é critério de desempate em caso de igualdade no resultado da avaliação, sendo, para este efeito, melhor cotado o prazo mais curto de entrega.

*Caso o concorrente não tenha anteriormente efectuado quaisquer fornecimentos terá cotação idêntica à do concorrente melhor posicionado nesse item.

Tempestade:

Em caso de encerramento destes Serviços por causa de tempestade ou outras causas de força maior, o termo do prazo de entrega das propostas ou a data e a hora estabelecidas de abertura do concurso serão transferidos de acordo com os pontos n.ºs 5.6.3 e 7.1 do programa dos concursos.

A Directora dos Serviços, substituta, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 3 021,00)

第6/2010號公開招標

Concurso Público n.º 6/2010

目的：

供應澳門特別行政區公共行政部門二零一一年度所需之燃料。

遞交標書之期限及地點：

截至二零一零年六月十一日下午五時三十分

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓八樓公物管理廳809室

開標之日期、時間及地點：

二零一零年六月十四日上午十時正

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓地庫演講廳

臨時保證金：

金額：澳門幣壹萬圓正

提交方式：銀行擔保或現金存款

——銀行擔保書應遵照公開招標方案附件四之格式；

——以現金存款方式提交，須向本局公物管理廳索取存款憑單，收款人應為澳門特別行政區政府。

索取招標方案、承投規則及購買物品清單：

a) 辦公時間內於財政局大樓八樓公物管理廳809室

上述文件的認證副本及載有清單資料的電腦磁碟的費用：澳門幣伍拾圓正

b) 或透過本局互聯網免費下載（網址：<http://www.dsf.gov.mo>）

判給標準：

1) 電油及輕柴油的供應將判給根據下列參數及百分比評得的最佳投標書的提交人。

a) 價格——55%

b) 去達油站的容易度——35%

c) 過往三年供應同類物品的質素——10%*

備註：電油及輕柴油應在部門申購時即時提供（因此，其供應期不作為其判給標準），然而部門可要求在不同地點及期間內作出供應。

Objectivo:

Fornecimento de combustíveis aos Serviços da Administração Pública da RAEM durante o ano de 2011.

Prazo e local de entrega das propostas:

Até às 17,30 horas do dia 11 de Junho de 2010.

Sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, 8.º andar do Edf. Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Data hora e local de abertura do concurso:

10,00 horas do dia 14 de Junho de 2010.

Auditório da Cave do Edf. Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Caução provisória:

Valor: MOP 10 000,00

Modo de prestação: caução por garantia bancária ou caução por depósito em dinheiro:

— A garantia bancária deverá seguir o Modelo constante do Anexo IV ao programa do concurso;

— O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, para o que deverá ser solicitada a respectiva guia de depósito no Departamento de Gestão Patrimonial destes Serviços.

Consulta do programa do concurso, do caderno de encargos e da relação dos artigos a adquirir:

a) Durante o horário normal de expediente, na Sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, 8.º andar do Edf. Finanças;

Preço das cópias autenticadas dos referidos documentos e respectivo suporte informático: MOP 50,00 ; ou por

b) Transferência gratuita de ficheiros pela Internet na Homepage da DSF (website: <http://www.dsf.gov.mo>).

Critérios de adjudicação:

1) A adjudicação do fornecimento de gasolinas e «Light Diesel Oil» é feita ao concorrente que apresenta a melhor proposta, sendo esta avaliada segundo os seguintes parâmetros e percentagens:

a) Preço — 55%;

b) Acessibilidade dos postos abastecedores — 35%;

c) Eficiência demonstrada em fornecimentos idênticos nos últimos 3 anos — 10%. *

Nota: gasolinas e «Light Diesel Oil» devem ser fornecidos no momento da requisição, pelo que não se considera o prazo como critério de adjudicação, ainda que os serviços possam solicitar a entrega em momento e local diferente.

*倘投標人之前從未作出供應，則其c)項的得分與c)項最高分的投標人的得分相同。

2) 重柴油及石油氣的供應將判給根據下列參數及百分比評得的最佳投標書的提交人。

a) 價格——70%

b) 過往三年供應同類物品的質素——30%*

備註：該些物品的供應期限不得超過七日（自申購日起計）。若出現同分的情況，則以供應期最短的優勝。

*倘投標人之前從未作出供應，則其b)項的得分與b)項最高分的投標人的得分相同。

颱風：

倘因颱風或不可抗力之原因而導致本局停止辦公，則原定的截標或開標日期及時間將按《招標方案》第5.6.3及第7.1點的規定而改動。

代局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$3,324.00)

第7/2010號公開招標

目的：

供應澳門特別行政區公共行政部門二零一一年度所需之建築材料。

遞交標書之期限及地點：

截至二零一零年六月十五日下午五時三十分

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓八樓公物管理廳809室

開標之日期、時間及地點：

二零一零年六月十七日下午三時正

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓地庫演講廳

遞交樣本之日期、時間及地點：

二零一零年八月十九日上午十時正

*Caso o concorrente não tenha anteriormente efectuado quaisquer fornecimentos terá cotação idêntica à do concorrente melhor posicionado nesse item.

2) A adjudicação do gasóleo pesado e gás butano é feita ao concorrente que apresente a melhor proposta, sendo esta avaliada segundo os seguintes parâmetros e percentagens:

a) Preço — 70%;

b) Eficiência demonstrada em fornecimentos idênticos nos últimos 3 anos — 30%.*

Nota: O prazo de fornecimento de cada produto, que nunca poderá ser superior a sete dias a contar da data de requisição, é critério de desempate em caso de igualdade no resultado da avaliação, sendo, para este efeito, melhor cotado o prazo mais curto de entrega.

*Caso o concorrente não tenha anteriormente efectuado quaisquer fornecimentos terá cotação idêntica à do concorrente melhor posicionado nesse item.

Tempestade:

Em caso de encerramento destes Serviços por causa de tempestade ou outras causas de força maior, o termo do prazo de entrega das propostas ou a data e a hora estabelecidas de abertura do concurso serão transferidos de acordo com os pontos n.ºs 5.6.3 e 7.1 do programa dos concursos.

A Directora dos Serviços, substituta, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 3 324,00)

Concurso Público n.º 7/2010

Objectivo:

Fornecimento de material de construção aos Serviços da Administração Pública da RAEM durante o ano de 2011.

Prazo e local de entrega das propostas:

Até às 17,30 horas do dia 15 de Junho de 2010.

Sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, 8.º andar do Edf. Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Data, hora e local de abertura do concurso:

15,00 horas do dia 17 de Junho de 2010.

Auditório da Cave do Edf. Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Data, hora e local de entrega das amostras:

10,00 horas do dia 19 de Agosto de 2010.

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓地庫演講廳

臨時保證金：

金額：澳門幣壹萬圓正

提交方式：銀行擔保或現金存款

——銀行擔保書應遵照公開招標方案附件四之格式；

——以現金存款方式提交，須向本局公物管理廳索取存款憑單，收款人應為澳門特別行政區政府。

索取招標方案、承投規則及購買物品清單：

a) 辦公時間內於財政局大樓八樓公物管理廳809室

上述文件的認證副本及載有清單資料的電腦磁碟的費用：
澳門幣伍拾圓正

b) 或透過本局互聯網免費下載（網址：<http://www.dsf.gov.mo>）

判給標準：

本公開招標每項物品的供應將判給根據下列參數及百分比評得的最佳投標書的提交人。

a) 價格——40%

b) 所提供物品的質量——40%

c) 過往三年供應同類物品的質素——20%*

各項物品的供應期限不得超過七日（自申購日起計）。若出現同分的情況，則以供應期最短的優勝。

*倘投標人之前從未作出供應，則其c)項的得分與c)項最高的投標人的得分相同。

颱風：

倘因颱風或不可抗力之原因而導致本局停止辦公，則原定的截標或開標日期及時間將按《招標方案》第5.6.3及第7.1點的規定而改動。

代局長 江麗莉

（是項刊登費用為 \$3,158.00）

Auditório da Cave do Edf. Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Caução provisória:

Valor: MOP 10 000,00

Modo de prestação: caução por garantia bancária ou caução por depósito em dinheiro:

— A garantia bancária deverá seguir o Modelo constante do Anexo IV ao programa do concurso;

— O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, para o que deverá ser solicitada a respectiva guia de depósito no Departamento de Gestão Patrimonial destes Serviços.

Consulta do programa do concurso, do caderno de encargos e da relação dos artigos a adquirir:

a) Durante o horário normal de expediente, na Sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, 8.º andar do Edf. Finanças.

Preço das cópias autenticadas dos referidos documentos e respectivo suporte informático: MOP 50,00; ou por

b) Transferência gratuita de ficheiros pela Internet na *Homepage* da DSF (website: <http://www.dsf.gov.mo>).

Crítérios da adjudicação:

A adjudicação de cada fornecimento neste concurso é feita ao concorrente que apresente a melhor proposta, sendo esta avaliada segundo os seguintes parâmetros e percentagens:

a) Preço — 40%;

b) Qualidade do produto a fornecer — 40%;

c) Eficiência demonstrada em fornecimentos idênticos nos últimos 3 anos — 20%.*

O prazo de fornecimento de cada produto, que nunca poderá ser superior a sete dias a contar da data de requisição, é critério de desempate em caso de igualdade no resultado da avaliação, sendo, para este efeito, melhor cotado o prazo mais curto de entrega.

*Caso o concorrente não tenha anteriormente efectuado quaisquer fornecimentos terá cotação idêntica à do concorrente melhor posicionado nesse item.

Tempestade:

Em caso de encerramento destes Serviços por causa de tempestade ou outras causas de força maior, o termo do prazo de entrega das propostas ou a data e a hora estabelecidas de abertura do concurso serão transferidos de acordo com os pontos n.ºs 5.6.3 e 7.1 do programa dos concursos.

A Directora dos Serviços, substituta, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 3 158,00)

第8/2010號公開招標

Concurso Público n.º 8/2010

目的：

供應澳門特別行政區公共行政部門二零一一年度所需之環保物品。

遞交標書之期限及地點：

截至二零一零年六月十七日下午五時三十分

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓八樓公物管理廳809室

開標之日期、時間及地點：

二零一零年六月十八日下午三時正

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓地庫演講廳

遞交樣本之日期、時間及地點：

二零一零年八月三十日上午十時正

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓地庫演講廳

臨時保證金：

金額：澳門幣壹萬圓正

提交方式：銀行擔保或現金存款

——銀行擔保書應遵照公開招標方案附件四之格式；

——以現金存款方式提交，須向本局公物管理廳索取存款憑單，收款人應為澳門特別行政區政府。

索取招標方案、承投規則及購買物品清單：

a) 辦公時間內於財政局大樓八樓公物管理廳809室

上述文件的認證副本及載有清單資料的電腦磁碟的費用：澳門幣伍拾圓正

b) 或透過本局互聯網免費下載（網址：<http://www.dsf.gov.mo>）

判給標準：

1) 抹手紙、衛生紙、清潔液、影印紙（高白度）及膠袋的供應將判給根據下列參數及百分比評得的最佳投標書的提交人：

a) 價格——45%

Objectivo:

Fornecimento de artigos ecológicos aos Serviços da Administração Pública da RAEM durante o ano de 2011.

Prazo e local de entrega das propostas:

Até às 17,30 horas do dia 17 de Junho de 2010.

Sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, 8.º andar do Edf. Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.os 575, 579, 585.

Data, hora e local de abertura do concurso:

15,00 horas do dia 18 de Junho de 2010.

Auditório da Cave do Edf. Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.os 575, 579, 585.

Data, hora e local de entrega das amostras:

10,00 horas do dia 30 de Agosto de 2010.

Auditório da Cave do Edf. Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.os 575, 579, 585.

Caução provisória:

Valor: MOP 10 000,00

Modo de prestação: caução por garantia bancária ou caução por depósito em dinheiro:

— A garantia bancária deverá seguir o Modelo constante do Anexo IV ao programa do concurso;

— O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, para o que deverá ser solicitada a respectiva guia de depósito no Departamento de Gestão Patrimonial destes Serviços.

Consulta do programa do concurso, do caderno de encargos e da relação dos artigos a adquirir:

a) Durante o horário normal de expediente, na Sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, 8.º andar do Edf. Finanças.

Preço das cópias autenticadas dos referidos documentos e respectivo suporte informático: MOP 50,00; ou por

b) Transferência gratuita de ficheiros pela Internet na Home-page da DSF (website: <http://www.dsf.gov.mo>).

Crítérios da adjudicação:

1) A adjudicação do fornecimento de toalhas de papel para mãos, papel higiénico, detergente, papel para fotocópia (mais branco) e saco de plástico é feita ao concorrente que apresente a melhor proposta, sendo esta avaliada segundo os seguintes parâmetros e percentagens:

a) Preço — 45%;

b) 所提供物品的質量——40%*

c) 過往三年供應同類物品的質素——15%**

各項物品的供應期限不得超過七日（自申購日起計）。若出現同分的情況，則以供應期最短的優勝。

*本公開招標特別條件第1.2款所指的資料為b)項的評分因素之一。

**倘投標人之前從未作出供應，則其c)項的得分與c)項最高分的投標人的得分相同。

2) 充電電池、慳電膽及慳電管的供應將判給根據下列參數及百分比評得的最佳投標書的提交人：

a) 價格——40%

b) 所提供物品的質量——40%

c) 過往三年供應同類物品的質素——20%*

各項物品的供應期限不得超過七日（自申購日起計）。若出現同分的情況，則以供應期最短的優勝。

*倘投標人之前從未作出供應，則其c)項的得分與c)項最高分的投標人的得分相同。

颱風：

倘因颱風或不可抗力之原因而導致本局停止辦公，則原定的截標或開標日期及時間將按《招標方案》第5.6.3及第7.1點的規定而改動。

代局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$3,804.00)

b) Qualidade do produto a fornecer — 40%;

c) Eficiência demonstrada em fornecimentos idênticos nos últimos 3 anos — 15%. **

O prazo de fornecimento de cada produto, que nunca poderá ser superior a sete dias a contar da data de requisição, é critério de desempate em caso de igualdade no resultado da avaliação, sendo, para este efeito, melhor cotado o prazo mais curto de entrega.

* Os elementos indicados no n.º 1.2 das Condições Especiais deste concurso constituem factores a apreciar nesse parâmetro.

** Caso o concorrente não tenha anteriormente efectuado quaisquer fornecimentos terá cotação idêntica à do concorrente melhor posicionado nesse item.

2) A adjudicação do fornecimento de «Rechargeable battery», lâmpada economizadora de energia e lâmpada economizadora de energia do tipo tubular é feita ao concorrente que apresente a melhor proposta, sendo esta avaliada segundo os seguintes parâmetros e percentagens:

a) Preço — 40%;

b) Qualidade do produto a fornecer — 40%;

c) Eficiência demonstrada em fornecimentos idênticos nos últimos 3 anos — 20%. *

O prazo de fornecimento de cada produto, que nunca poderá ser superior a sete dias a contar da data de requisição, é critério de desempate em caso de igualdade no resultado da avaliação, sendo, para este efeito, melhor cotado o prazo mais curto de entrega.

* Caso o concorrente não tenha anteriormente efectuado quaisquer fornecimentos terá cotação idêntica à do concorrente melhor posicionado nesse item.

Tempestade:

Em caso de encerramento destes Serviços por causa de tempestade ou outras causas de força maior, o termo do prazo de entrega das propostas ou a data e a hora estabelecidas de abertura do concurso serão transferidos de acordo com os pontos n.ºs 5.6.3 e 7.1 do programa dos concursos.

A Directora dos Serviços, substituta, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 3 804,00)

澳門金融管理局

通告

二零零九年度報告書及帳目

目錄

1. 澳門金融管理局的職責
2. 澳門金融管理局的組織架構
 - 2.1 二零零九年的組織架構

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

Aviso

Relatório e contas do exercício de 2009

Índice

1. Atribuições da Autoridade Monetária de Macau (AMCM)
2. Órgãos estatutários da AMCM
 - 2.1 Composição dos órgãos estatutários, 2009

2.2 二零零九年的各部門負責人	2.2 Pessoal dirigente, por unidades de estrutura, 2009
3. 澳門金融管理局的工作	3. Actividades da AMCM
3.1 工作績效	3.1 Exercício de funções
3.1.1 金融體系的規範與監管	3.1.1. Regulação e supervisão do sistema financeiro de Macau
3.1.2 本地貨幣	3.1.2 Moeda local
3.1.3 外匯儲備	3.1.3 Evolução da reserva cambial
3.1.4 澳門特別行政區儲備基金	3.1.4 Fundo de Reserva da Região Administrativa Especial de Macau
3.1.5 統計編制及經濟研究	3.1.5 Produção estatística e investigação económica
3.1.6 流通紙幣及紀念幣之發行	3.1.6 Emissão de notas e cunhagem de moedas comemorativas
3.2 對外交流與合作	3.2 Promoção externa e cooperação
3.3 內部組織及管理	3.3. Organização e gestão interna
3.3.1 人力資源	3.3.1 Recursos humanos
3.3.2 培訓及出席會議	3.3.2 Acções de formação e de representação
3.3.3 內部及獨立審計	3.3.3 Auditoria interna e externa
4. 財務報告	4. Contas de gerência
4.1 資產負債表分析	4.1 Análise do balanço
4.1.1 資產變動概況	4.1.1. Evolução do activo
4.1.2 負債變動概況	4.1.2 Evolução do passivo
4.1.3 資本儲備變動概況	4.1.3 Evolução da estrutura patrimonial
4.2 損益分析	4.2 Análise dos resultados
4.2.1 營運結餘	4.2.1 Resultados operacionais
4.2.2 其他收入及支出	4.2.2 Outros proveitos e custos
4.3 結餘分配建議	4.3 Proposta de aplicação de resultados
5. 澳門金融管理局監察委員會關於二零零九年度報告書及帳目的意見	5. Parecer da Comissão de Fiscalização da AMCM sobre o relatório e contas do exercício de 2009
附錄：二零零九年十二月三十一日澳門金融管理局的資產負債表	Anexos:
二零零九年度澳門金融管理局的損益表	Balanço da Autoridade Monetária de Macau em 31 de Dezembro de 2009
	Demonstração dos Resultados relativos ao exercício de 2009

1. 澳門金融管理局的職責

澳門金融管理局（簡稱澳金管局）的職責已列明於3月11日第14/96/M號法令所核准的《澳門金融管理局組織章程》中，其重點如下：

a) 建議及輔助中華人民共和國澳門特別行政區行政長官制定及施行貨幣、金融、外匯及保險政策；

1. Atribuições da Autoridade Monetária de Macau

De entre as atribuições da Autoridade Monetária de Macau (AMCM) definidas no seu Estatuto, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, realçam-se as seguintes:

a) Aconselhar e apoiar o Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China na formulação e aplicação das políticas monetária, financeira, cambial e seguradora;

b) 根據規範貨幣、金融、外匯及保險活動的法規，指導、統籌及監察上述市場，確保其正常運作，並對該等市場的經營者進行監管；

c) 監察貨幣的內部穩定及其對外的償還能力，以確保其完全可兌換性；

d) 行使中央儲備庫職能及外匯與其他對外支付工具的管理人職能；

e) 維持金融體系的穩定。

2. 澳門金融管理局的組織架構

根據《澳門金融管理局組織章程》第十四條的規定，澳金管局的管理機關包括行政委員會、監察委員會及諮詢委員會。

2.1 在 2009 年的組織架構

行政委員會

主席：丁連星先生

委員：潘志輝先生

尹先龍先生

監察委員會

主席：歐安利先生

委員：林品莊女士

劉本立先生

諮詢委員會

主席：丁連星先生

委員：潘志輝先生

尹先龍先生

歐安利先生

葉一新先生

馬竹豪先生¹

蘇鈺龍先生

施子學先生²

b) Orientar, coordenar e fiscalizar os mercados monetário, financeiro, cambial e segurador, zelar pelo seu regular funcionamento e exercer a supervisão dos operadores nesses mercados, nos termos estabelecidos nos diplomas reguladores das respectivas actividades;

c) Zelar pelo equilíbrio monetário interno e pela solvência externa da moeda local, assegurando a sua plena convertibilidade;

d) Exercer as funções de caixa central e de gestora das reservas de divisas e outros meios de pagamento sobre o exterior; e

e) Zelar pela estabilidade do sistema financeiro.

2. Órgãos Estatutários da AMCM

De acordo com o artigo 14.º do seu Estatuto, a AMCM tem como órgãos sociais um Conselho de Administração, uma Comissão de Fiscalização e um Conselho Consultivo.

2.1 Composição dos órgãos estatutários, 2009

Conselho de Administração

Presidente: Dr. Teng Lin Seng, Anselmo

Vogais: Dr. António José Félix Pontes

Dr. Wan Sin Long

Comissão de Fiscalização

Presidente: Dr. Leonel Alberto Alves

Vogais: Dra. Lam Bun Jong

Dr. Lao Pun Lap

Conselho Consultivo

Presidente: Dr. Teng Lin Seng, Anselmo

Vogais: Dr. António José Félix Pontes

Dr. Wan Sin Long

Dr. Leonel Alberto Alves

Dr. Ye Yixin

Dr. Chris Ma¹

Dr. Herculano Sousa

Dr. Si Chi Hok²

¹ 自2009年2月12日起。

² 截至2009年2月11日。

¹ Com início a partir de 12 de Fevereiro de 2009.

² Até 11 de Fevereiro de 2009.

2.2 在 2009 年的各部門負責人

銀行監察處

副總監：伍文湘女士¹

副總監：劉杏娟女士

副總監：黃立峰先生

保險監察處

總監：文禮仕先生

副總監：萬美玲女士

副總監：李翠荷女士

貨幣暨匯兌處

總監：鄧燦江先生²

副總監：余擎斌先生

副總監：李偉斌先生

財務暨人事處

總監：李可欣女士

總監：殷理基先生

副總監：馬志豪先生

資訊辦公室

副總監：劉奇峰先生

研究暨統計辦公室

總監：陳守信博士

副總監：岑錦燊先生³

副總監：劉錦超先生

法律事務辦公室

副總監：歐陽琦女士

內部審計辦公室

副總監：李展程先生

行政委員會主席輔助辦公室

2.2 *Pessoal dirigente, por unidades de estrutura, 2009**Departamento de Supervisão Bancária*Directora-Adjunta: Dra. Ng Man Seong, Deborah¹

Directora-Adjunta: Dra. Lau Hang Kun, Henrietta

Director-Adjunto: Dr. Vong Lap Fong, Wilson

Departamento de Supervisão de Seguros

Director: Dr. Óscar Filomeno Menezes

Directora-Adjunta: Dra. Maria Luísa Man

Directora-Adjunta: Dra. Lei Choi Ho, Hilda

*Departamento de Assuntos Monetários e Cambiais*Director: Dr. Tang Tsan Kong, Stanley²

Director-Adjunto: Dr. I Keng Pan, César

Director-Adjunto: Dr. Lei Wai Pan, Lewis

Departamento Financeiro e de Recursos Humanos

Directora: Dra. Lei Ho Ian, Esther

Director: Dr. Henrique Nolasco da Silva

Director-Adjunto: Dr. Joaquim Pires Machial

Gabinete de Informática

Director-Adjunto: Dr. Lau Kei Fong, Johnny

Gabinete de Estudos e Estatísticas

Director: Doutor Chan Sau San, Benjamin

Director-Adjunto: Dr. Sam Kam San³

Director-Adjunto: Dr. Lao Kam Ch'io, Armândio

Gabinete Jurídico

Directora-Adjunta: Dra. Ao Ieong Kei, Filipa

Gabinete de Auditoria Interna

Director-Adjunto: Dr. Lei Chin Cheng, Cary

*Gabinete de Apoio ao Presidente do Conselho de Administração*¹ 被借調往金融情報辦公室。² 被借調往退休基金會。³ 被借調往經濟財政司司長辦公室。¹ Em comissão de serviço no Gabinete de Informação Financeira.² Em comissão de serviço no Fundo de Pensões.³ Em comissão de serviço no Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças.

3. 澳門金融管理局的工作

3.1 工作績效

3.1.1. 對金融體系的規範與監管

a) 銀行業

澳門銀行由於長期恪守穩健經營與審慎管理的原則，保持強健的資本、充裕的流動性以及良好的資產素質，安然渡過了這次環球金融危機。2009年，澳門銀行體系保持穩健，並取得明顯的增長，盈利亦有所回升。在資產規模創新高的同時，銀行體系的呆壞賬比率少於1.0%；資本充足比率遠高於國際標準8.0%；盈利能力繼2008年出現下跌後逐漸恢復。

作為金融監管部門，澳金管局通過對認可機構的監管，維持澳門金融體系的安全與穩定。為履行有關監管職責，澳金管局繼續透過非現場審查、現場審查、專項調查等，監測認可機構嚴格遵守法律及法規、瞭解其經營績效與財務狀況、確保其擁有充裕的資本與流動性，以及具備充分和有效的風險管理系統和反洗錢反恐融資措施。及時收集與分析監管數據，是履行金融監管的一項重要工具。鑒此，澳金管局在諮詢業界後，於2009年9月起，要求提前遞交監管報表的時限。

為提升監管效率，並加強監管的針對性與效果，澳金管局繼續採用“風險為本”的監管方式對認可機構進行審查，深入瞭解認可機構的主要業務，並且對相應的風險管理措施及內部監控程序進行分析與評估。按照有關“風險為本”的監管模式，澳金管局一直十分重視與認可機構管理層的直接對話，以瞭解管理人員對機構業務評估與發展的想法，以及執行日常運作管理、監控各類風險的做法。與此同時，透過季度的雙邊會議和不定期的討論，澳金管局與澳門銀行公會長期以來保持緊密的溝通，及時地和有系統地就雙方共同關注的事宜進行討論與交流，提高業界對風險的警惕，並更好地瞭解業界的需求和關注。

澳金管局認為，對認可機構執行有效的綜合監管，以及保持與國際監管機構的緊密合作與溝通是有其必要性的。為此，

3. Actividades da AMCM

3.1 Exercício de funções

3.1.1 Regulação e supervisão do sistema financeiro de Macau

a) Sector bancário

O sector bancário de Macau reagiu bem à crise financeira, graças à adopção de medidas adequadas e prudentes por parte dos bancos de Macau, com o objectivo de gerir as suas operações e actividades com uma forte capitalização, liquidez suficiente e elevada qualidade dos activos. Em 2009, manteve-se estável e fiável, tendo registado um forte crescimento e lucros superiores comparado com o ano transacto. Apesar dos activos totais terem alcançado níveis historicamente altos, com crédito vencido (CMP) de menos de 1,0% e um rácio de adequabilidade de capital (RAC) bastante acima do padrão internacional de 8,0%, a rentabilidade recuperou após a queda em 2008.

Como autoridade de supervisão financeira, a AMCM é responsável pela promoção da segurança e estabilidade do sistema financeiro de Macau, através da regulação e fiscalização das instituições autorizadas. A AMCM, para cumprir as suas obrigações relativas à supervisão, continuou a levar a cabo inspecções «off-site», acompanhamentos «on-site», acompanhamentos temáticos e inquéritos pormenorizados destinados a monitorizar o cumprimento dos regulamentos e das regras relativas à prudência, a adequabilidade da liquidez e do capital, os processos de gestão do risco, a solidez do sistema de combate ao branqueamento de capitais (AML) e de combate ao financiamento do terrorismo (CFT) e ainda o desempenho e a situação financeira das instituições autorizadas. Porque uma recolha e análise oportuna dos dados referentes à supervisão são meios indispensáveis para a supervisão, a AMCM publicou, em Setembro de 2009, após consulta ao sector, o prazo para entrega dos retornos de supervisão.

De forma a tornar-se mais eficiente, precisa e eficaz, a AMCM continuou a realizar inspecções às instituições autorizadas com um enfoque no risco, obtendo assim informações pormenorizadas sobre as principais actividades desenvolvidas por estas entidades e avaliando a adequabilidade dos processos de gestão do risco e dos sistemas de controlo interno adoptados pelas mesmas. Através desta actuação centrada no risco, a AMCM tem atribuído grande importância ao diálogo frequente com os dirigentes das instituições, de forma a melhor compreender como é que avaliam, desenvolvem e geram os respectivos negócios, bem como fazem o controlo e mitigam os riscos relevantes. Através de reuniões bilaterais trimestrais e de outras discussões «ad hoc», a AMCM tem mantido um diálogo estreito com a Associação de Bancos de Macau (ABM) para atempada e sistematicamente debater assuntos de interesse mútuo no âmbito da supervisão bancária, aconselhar consultoria em alertas de risco e melhor compreender as necessidades e preocupações do sector bancário.

A AMCM sempre teve consciência da necessidade de levar a cabo uma supervisão consolidada e de manter uma cooperação e comunicação estreita com a comunidade supervisora internacional. Por isso, a AMCM tem mantido uma relação profissional e próxima com bancos centrais e com autoridades de supervisão no exterior no âmbito da assistência mútua e intercâmbio de informação sobre a supervisão ao abrigo de «Protocolos de Cooperação», ou em conformidade com as práticas internacionais

澳金管局通過簽署合作備忘錄的方式或按照巴塞爾銀行監察委員會訂定的國際慣例，與外地的中央銀行或監管部門保持著緊密的合作關係。過去一年，澳金管局在澳門、內地或海外，分別與中國人民銀行、中國銀行業監督管理委員會、葡萄牙中央銀行、香港金融管理局及香港證券及期貨事務監察委員會舉行了雙邊會議，就經濟及金融的最新發展趨勢、監管法律及法規的變更，以及雙方共同關注的監管事宜進行討論和交換意見。同時，澳金管局參與了多次由其他監管機構所舉辦的監管聯席會議，進行經驗分享及意見交流。

澳門銀行的個人人民幣業務自2004年11月正式開辦以來，一直保持著穩步有序的發展。2009年7月，國務院相關部門與中國人民銀行共同頒佈了《跨境貿易人民幣結算試點管理辦法》，允許澳門銀行透過澳門人民幣業務的清算行及/或其在地之代理行，以人民幣辦理澳門企業與內地試點企業之間的跨境貿易結算。其後，為進一步滿足個人人民幣業務之需求，經國務院批准，中國人民銀行於12月宣佈放寬及擴大個人人民幣業務之交易限制與業務範圍。

為支持和配合跨境貿易人民幣結算業務的開展，以及有關個人人民幣業務開放措施的落實，澳金管局與中國人民銀行簽署了補充合作備忘錄，加強雙方於2004年所訂立之監管合作措施。此外，為確保銀行充分瞭解並審慎管理有關業務所涉及的風險，澳金管局透過傳閱文件方式就重要的監管事宜提供指引，同時還修訂了有關月度監管報表，供非現場審查分析之用。澳金管局將繼續監察銀行相關業務的運作，並與中國人民銀行保持緊密聯繫，就相關跨境監管事宜進行意見交流，繼續為澳門人民幣業務尋求發展機會。

作為離岸銀行監管組織和亞太區打擊清洗黑錢組織的成員，澳門特區政府一直努力不懈，務求令澳門在反洗錢和反恐融資方面的監管與實踐符合最新的國際標準。在金融範疇方面，澳金管局一直致力協助金融業界強化及提升其反洗錢和反

estabelecidas pela Comissão de Basileia para a Supervisão Bancária (CBSB). Durante o ano, foram realizadas reuniões na área da supervisão na RAEM, no Interior da China e no estrangeiro, com o Banco Popular da China (BPC), a Comissão Supervisora Bancária da China (CBRC), o Banco de Portugal, a Autoridade Monetária de Hong Kong (HKMA) e a Hong Kong Securities and Futures Commission (HKSFC), para partilhar opiniões sobre os desenvolvimentos e as tendências económicas e financeiras mais recentes, trocar informações sobre os desenvolvimentos legislativos e reguladores e ainda, para debater outras questões de interesse comum ligadas à supervisão. Entretanto, a AMCM tem também participado em seminários de supervisão organizados por outras agências nesta área, de modo a partilhar experiências e partilhar opiniões no campo da supervisão.

As operações em renminbis com pessoas singulares, as quais foram iniciadas em Novembro de 2004, têm vindo a crescer de modo consistente e regular. Em Julho de 2009, o BPC e os ministérios relevantes subordinados ao Conselho de Estado promulgaram conjuntamente os «Regulamentos e Medidas Administrativas sobre a Liquidação das Transacções Comerciais Transfronteiriças em RMB» (Programa Piloto), as quais deram oportunidade aos bancos de Macau lidarem com o pagamento de transacções comerciais transfronteiriças denominadas em RMB entre empresas de Macau e as empresas-piloto do Interior da China através do banco-agente de Macau, e para operações em RMB e/ou os bancos correspondentes no Interior da China. Além disso, e para satisfazer mais plenamente os requisitos de operações em RMB, o BPC anunciou em Dezembro, com a autorização do Conselho de Estado, que iria diminuir as restrições impostas, bem como aumentar o âmbito dos negócios levados a cabo em RMB por pessoas singulares conduzidas pelos bancos de Macau.

Para apoiar e coordenar a inauguração e o desenvolvimento do sistema para o pagamento de transacções transfronteiriças denominadas em RMB e a implementação de novas medidas relacionadas com a expansão das operações em RMB com pessoas singulares, a AMCM e o BPC assinaram um Memorando de Cooperação complementar para otimizar as medidas de cooperação relevantes na área de supervisão estabelecidas em 2004. Adicionalmente, para garantir que os bancos estejam conscientes dos riscos envolvidos e numa posição que lhes permita efectuar uma gestão prudente, a AMCM publicou uma circular de modo a proporcionar conselhos sobre os principais temas na área da supervisão, bem como para alterar o retorno mensal de supervisão para as operações de inspecções «off-site». A AMCM irá continuar a monitorizar as operações relevantes dos bancos e a manter uma comunicação estreita com o BPC para partilhar opiniões sobre assuntos relevantes na área da supervisão transfronteiriça, bem como sobre as possíveis oportunidades de desenvolvimento para estimular o negócio em RMB em Macau.

Como membro do Grupo «Offshore» de Supervisores Bancários (OGBS) e do Grupo da Ásia-Pacífico sobre o Branqueamento de Capitais (APG), o Governo da RAEM não tem poupado esforços no sentido de manter os seus sistemas de AML e de CFT em consonância com os padrões e melhores práticas internacionais. Na frente financeira, a AMCM tem empenhado todos os esforços para fortalecer as capacidades dos sistemas AML e CFT na indústria financeira, tendo simultaneamente participado activamente em grupos de trabalho inter-departamentais e mantendo uma estreita comunicação e cooperação com o «Gabinete de Informação Financeira» (GIF) para apoiar

恐融資能力，同時積極參與政府跨部門反洗錢和反恐融資工作小組的工作，並與金融情報辦公室保持緊密的溝通與合作，以支持特區政府在履行反洗錢和反恐融資方面的承諾與實踐。考慮到離岸銀行監管組織和亞太區打擊清洗黑錢組織在對澳門反洗錢和反恐融資的聯合評估中提出的建議，特別是涉及金融範疇的建議，以及因應澳門的實際情況，澳金管局修訂了有關反洗錢和反恐融資方面的監管指引，並於2009年9月正式落實執行。

2009年4月，澳金管局與金融情報辦公室聯合舉辦了交流會，就上述監管指引修訂過程中所收集之業界意見，與認可機構進行交流，並分享有關洗錢及恐怖主義融資方面的最新趨勢與案件特徵，討論現場審查的共同發現，提供改善建議。2009年10月，澳金管局隨澳門特區代表團參加了亞太區打擊清洗黑錢組織在柬埔寨暹粒舉行的案件特徵工作坊，與其他國家及地區的代表分享經驗和交流。2009年11月，澳金管局與澳門銀行公會聯合邀請英屬處女島金融監管委員會副總裁Kenneth B. Baker先生來澳，為銀行及保險業界之管理層、金融情報辦公室及澳門貿易投資促進局等部門代表，以“英屬處女島商業公司的發展與監管”為題進行講座，藉此協助澳門金融業界加強對客戶盡職調查之相關措施，持續完善澳門反洗錢及反恐融資機制。

為配合金融市場的持續發展及提升監管水平，澳金管局參照國際審慎監管標準與原則，不斷制定或修訂適時合用的監管法規及指引。在推行新巴塞爾資本協定（又稱巴塞爾II）方面，因應澳門的實際情況，正採取分步走的部署：首先，營運風險的資本要求現正處於試行階段，稍後將正式納為法定要求；同時，將進一步加強銀行內部資本評估程序的監督檢查；此外，銀行資訊披露的要求，將透過《財務訊息披露指引》的落實而作出修訂與加強。該指引已作業界諮詢，並處於最後的整理階段，諮詢結果反映業界普遍支持有關資訊披露要求的實施。

o Governo no cumprimento dos compromissos em matéria de AML e CFT. Levando em consideração as recomendações emitidas pelo OGBS e o APG na sua avaliação mutual conjunta dos sistemas AML e CFT de Macau, particularmente os relacionados com o campo financeiro e ao actual enquadramento das operações em Macau, a AMCM reviu as linhas de orientação existentes no âmbito da supervisão quanto aos sistemas AML e CFT e as orientações recentemente revistas entraram em vigor em Setembro de 2009.

Em Abril de 2009, a AMCM e o GIF organizaram conjuntamente um seminário explicativo, destinado a todas as instituições autorizadas, para falarem sobre as opiniões recebidas deste sector durante a revisão das linhas de orientação no âmbito da supervisão, partilhar as tendências das tipologias na área de branqueamento de capitais e do financiamento do terrorismo, para destacar os problemas mais comuns relativos aos sistemas AML e CFT identificados durante acompanhamento «on-site» e de modo a proporcionar recomendações para reforçar as medidas de controlo relevantes. Em Outubro, a AMCM juntou-se à delegação de Macau e participou no «Workshop» tipológico levado a cabo pelo APG em Siem Reap, no Camboja, sobre as últimas tendências internacionais e tipologias de branqueamento de capitais e actividades de financiamento do terrorismo com os representantes de outros países e jurisdições.

Em Novembro, a AMCM e a ABM convidaram conjuntamente o senhor Kenneth B. Baker, Director Executivo Adjunto da Comissão de Serviços Financeiros das Ilhas Virgens Britânicas (IVB), para falar num seminário intitulado «Desenvolvimento e Supervisão das Empresas das IVB» dirigido ao pessoal de gestão nos sectores bancário e de seguros, bem como a representantes de serviços governamentais como o GIF e o Instituto de Promoção do Comércio e Investimento de Macau. Este seminário serviu para ajudar o sector financeiro de Macau a melhorar as medidas relevantes no que se refere à devida diligência para com os clientes, de modo a permitir o contínuo aperfeiçoamento dos sistemas AML e CFT na RAEM.

De modo a poder lidar com o desenvolvimento contínuo do mercado financeiro e reforçar a respectiva supervisão, a AMCM, em colaboração com as instituições autorizadas, tem-se empenhado em elaborar novas regras e linhas de orientação, de acordo com os padrões internacionais, para uma regulação e supervisão prudentes. Tendo em consideração o actual enquadramento das operações do sector bancário na RAEM, a AMCM tem adoptado uma abordagem gradual no que se refere à implementação da «Convergência Internacional de Medição de Capital e Padrões de Capital: um Quadro Revisto», o novo enquadramento de referência para a adequabilidade do capital, conhecido como Basileia II.

A afectação de capital para cobrir os riscos operacionais, a qual tem sido implementada numa base experimental, será em breve formalizada como lei e a revisão da supervisão dos procedimentos de avaliação de capital interno dos bancos será ao mesmo tempo reforçada. Adicionalmente os requisitos de divulgação foram revistos e em grande medida aperfeiçoados pelo projecto das «Linhas de Orientação sobre a Divulgação de Informações Financeiras». A consulta ao sector sobre a minuta das linhas de orientação foi concluída e o resultado indica que o sector geralmente apoia os requisitos de divulgação propostos. A AMCM está presentemente no processo de conclusão das linhas de orientação.

為提升認可機構在出現事故時的及時恢復與持續運作能力，在業界諮詢後，澳金管局於2009年8月推出了《業務持續管理指引》，制定業務持續管理的主要原則及程序，以及在評估信用機構之系統時所採用的監管方式。特別地，澳金管局預期所有信用機構均會設立並執行一套可行、有效並符合其業務性質與營運規模之業務持續計劃。

外判安排在澳門金融業愈見普遍，為確保信用機構之所有外判安排，特別是涉及其主要活動及職能的外判安排，均受到適當的盡職調查、審批及持續監控，澳金管局經諮詢業界後，於2009年8月推出了《外判管理指引》，制定有關外判安排之監管方式，並就信用機構在外判時必須予以考慮與處理的事項作出了規定。

進一步強化認可機構處理客戶投訴之措施與程序，澳金管局經廣泛諮詢業界後，於2009年10月推出了《客戶投訴處理指引》，就完善的客戶投訴處理系統所需的主要元素提出了要求，包括機構處理客戶投訴之時限，以及機構必須予以保留的投訴記錄等。

鑒於雷曼事件的發生及當前國際金融市場的發展，澳金管局透過參考鄰近地區之監管安排及經驗，草擬了《銷售金融產品的監管指引》，並於2009年6月推出作業界諮詢。該指引就認可機構推出新金融產品時制定了條件與要求，並規定認可機構在提供及銷售金融產品交易時應有的操守及責任。第一輪諮詢工作已經完成，澳金管局將會與業界作進一步的討論，務求就有關監管要求取得共識。

這次國際金融危機再次表明，流動性在金融市場和銀行體系的運作中極為重要。鑒此，澳金管局於2008年10月開始加強了對信用機構流動性的監測，並於2009年5月發出了《流動性風險管理指引》草案作業界諮詢。該指引對流動性風險管理的主要要求作出了規定，同時亦訂明澳金管局監管與評估銀行流動性風險管理之方法。澳金管局已收到業界對指引草案提出的意見及建議，並正對指引草案作最後的整理。

Com o objectivo de reforçar a capacidade das instituições autorizadas a recuperar e a continuar as operações do modo mais rápido possível caso surjam problemas, a AMCM, após consulta, publicou em Agosto de 2009 o «Guia de Orientação sobre a Gestão de Continuidade de Negócio» que define os princípios e processos principais sobre a gestão de continuidade de negócio e a abordagem de supervisão que a AMCM irá levar a cabo aquando da avaliação da adequabilidade dos sistemas nas instituições de crédito. Em particular, a AMCM espera que todas as instituições de crédito se desenvolvam e implementem planos de continuidade de negócio viáveis e eficazes que sejam consistentes com a natureza e escala das respectivas operações.

Reconhecendo que o «outsourcing» se tem tornado cada vez mais comum no sector financeiro de Macau, e com o objectivo de garantir que todo o «outsourcing», em particular o que envolve actividades ou funções comerciais materiais, celebradas pelas instituições de crédito estejam sujeitos aos devidos processos, aprovação e supervisão contínua, a AMCM publicou em Agosto de 2009 e após consulta ao sector, o «Guia de Orientação sobre o Outsourcing» para delinear a abordagem no que se refere à supervisão do «outsourcing» e as principais questões prudenciais que precisam de ser tomadas em consideração e resolvidas pelas instituições de crédito aquando da celebração de acordos de «outsourcing».

De modo a aperfeiçoar os processos e procedimentos de todas as instituições autorizadas no que se refere à gestão das reclamações dos clientes, a AMCM publicou em Outubro de 2009, e após uma consulta extensiva ao sector, a «Directiva sobre o Tratamento de Queixas Apresentadas por Clientes», a qual estabelece directivas relevantes sobre os elementos principais que um sistema para lidar com reclamações de clientes precisa de ter para ser eficaz e eficiente, incluindo os prazos dentro dos quais uma instituição deve resolver uma queixa, bem como os registos que uma instituição deve fazer e arquivar em relação a uma queixa.

Perante o incidente da «Lehman Brothers» e os desenvolvimentos nos mercados financeiros, a AMCM, fazendo referência às normas de supervisão e à experiência de outras jurisdições, elaborou e emitiu, em Junho de 2009, um projecto do «Guia sobre o Fornecimento e Distribuição de Produtos Financeiros» para consulta. Este guia define as condições e requisitos para o lançamento de novos produtos financeiros e as normas de conduta comercial, bem como outras responsabilidades específicas pertencentes às instituições autorizadas no que se refere ao fornecimento e distribuição de produtos financeiros. O primeiro ciclo de consultas relativas ao projecto do guia já foi concluído e a AMCM continuará a reunir com representantes deste sector com o objectivo de concluir as linhas de orientação.

A crise financeira internacional salientou a importância da liquidez para o funcionamento dos mercados financeiros e o sector bancário. Neste âmbito, e apesar de os trabalhos de supervisão sobre as posições de liquidez terem vindo a ser reforçadas desde Outubro de 2008, a AMCM elaborou e publicou, em Maio de 2009, o projecto do «Guia sobre a Gestão do Risco de Liquidez» para consulta. Este guia define os requisitos principais para a gestão do risco de liquidez e revela a abordagem da AMCM no que se refere à supervisão e avaliação das políticas e práticas bancárias relacionadas com a gestão do risco de liquidez. Os comentários e opiniões do sector sobre o projecto já foram recebidos e o guia está prestes a ser concluído.

除維護金融穩定外，澳金管局亦扮演著推動和協助澳門金融業發展的角色。在這方面，澳金管局一貫致力促進澳門銀行與內地銀行的緊密交流與合作，尋求兩地經濟持續融合過程中所帶來的新機遇。在2009年3月，澳金管局參與了《內地與澳門關於建立更緊密經貿關係的安排》（簡稱《安排》）第六階段有關金融服務部份的磋商。2009年5月，澳金管局組織了金融業界代表團到北京及廣州訪問，與中央及廣東省政府相關之金融監管部門就最近的經濟金融發展，全球金融危機之影響與應對措施，以及2008年國務院批准的《珠江三角洲地區改革發展規劃綱要》（簡稱《綱要》）下之金融合作進行意見交流。於2009年9月，澳金管局參加了第十一屆“粵澳金融合作例會”，深化雙方在進一步拓展粵澳兩地金融合作之共同努力。2009年12月，澳金管局與中國人民銀行舉行了工作會議，就促進澳門人民幣業務及推動粵澳金融合作達成了一系列的共識。

鑒於全球金融市場與外來經濟環境所發生的連串事件，澳門特區政府於2008年10月宣佈為所有澳門銀行（不包括離岸銀行）的客戶存款提供全面保障，如銀行有需要，特區政府將提供充分的流動資金乃至資本支持，以保障銀行體系的穩定及廣大存戶的利益。此乃因應鄰近地區推出類似計劃所採用的措施，並將實施至2010年年底止，屆時將根據情況進行檢討。透過與銀行業界的合作與交流，澳金管局已就存款保障限期屆滿時，建立存款保險制度開展了研究，並作出了建議。

一如既往，澳金管局將會繼續進行恆常監管、完善及提升相關法律框架和監管安排、制定或修訂適時合用的監管指引、保持與其他相關政府部門、外地中央銀行及監管當局的緊密合作、積極打擊非法金融活動，以確保澳門金融體系的安全穩定，促進澳門金融市場的健康發展。

b) 保險業

政策推行

在2009年，澳金管局作為保險監管部門，繼續貫徹高效率、高透明、連貫性、公平性及肩負社會責任的專業精神，堅持維護及保障市民、保單持有人、私人退休基金供款人和成

A AMCM, além do papel que detém como regulador, tem também a responsabilidade de facilitar e fomentar o desenvolvimento do sector financeiro em Macau. Consequentemente, a AMCM tem sido uma força impulsionadora no que se refere ao estreitamento das relações comerciais entre os bancos de Macau e os do Interior da China, promovendo a exploração de novas oportunidades de negócios resultantes da contínua e crescente integração económica. Em Março de 2009, a AMCM participou na discussão e finalização da secção referente ao sector de serviços financeiros do Suplemento VI do «Acordo de Estreitamento das Relações Económicas e Comerciais» (CEPA). Em Maio, a AMCM organizou a visita de uma delegação do sector financeiro a Pequim e a Cantão, com o objectivo de partilhar opiniões com as instituições de supervisão financeira relevantes e com os departamentos do Governo Central e do Governo de Cantão sobre os recentes desenvolvimentos económicos e financeiros, os impactos da recente crise financeira global e as respectivas contra-medidas, bem como as oportunidades de cooperação financeira ao abrigo do «Esboço da Reforma e Plano de Desenvolvimento para a Região do Delta do Rio das Pérolas» («Esboço») aprovado pelo Conselho de Estado em 2008. Em Setembro de 2009, a AMCM participou no «11.º Encontro sobre Cooperação Financeira entre a Província de Cantão e Macau», reforçando os esforços mútuos de autoridades relevantes para continuar a explorar a cooperação financeira entre Macau e o Interior da China. Em Dezembro, a AMCM teve uma reunião bilateral com o BPC, tendo chegado a uma série de acordos sobre como estimular as operações em RMB em Macau, bem como para promover a cooperação financeira entre a província de Cantão e Macau.

O Governo da RAEM anunciou em Outubro de 2008 que, devido aos acontecimentos nos mercados financeiros globais e ao ambiente económico externo, iria proteger integralmente os depósitos dos clientes em todos os bancos (excepto nos bancos «off-shore») autorizados a operar em Macau e que, se necessário, lhes proporcionaria suficiente liquidez e apoio de capital, com o objectivo de manter a estabilidade do sistema bancário de Macau e proteger os depositantes. Estas medidas, inspiradas em medidas semelhantes aplicadas em jurisdições vizinhas, continuarão em vigor até ao fim de 2010, altura em que se procederá a uma revisão de acordo com a situação existente na altura. A AMCM, em colaboração com o sector da banca, levou a cabo um estudo sobre a criação de um plano de seguros para depósitos, quando o sistema de protecção integral caducar.

Como sempre tem sido prática, a AMCM continuará a dedicar-se em manter a segurança e a estabilidade no sector bancário de Macau, assim como a promover o seu desenvolvimento saudável, através da supervisão contínua, da melhoria dos sistemas reguladores e das linhas de orientação existentes, da criação de directivas prudentes para as diversas operações bancárias, do estabelecimento de relações estreitas com outros bancos centrais estrangeiros e autoridades relevantes do exterior com competência no âmbito da supervisão e do combate a quaisquer actividades financeiras ilegais.

b) Sector Segurador

Política prosseguida

Os valores subjacentes ao primado do interesse público e à defesa dos direitos legítimos emergentes dos contratos de seguro e dos fundos privados de pensões constituíram os parâmetros

員，以及各方受益人的合法權益。澳金管局對受監管的機構所施行的嚴格規管，對維持本地保險市場的穩健發揮了重要的作用。

在履行監管工作時，詳細和認真分析保險公司的財政情況，特別審核備償按金的充足比率，以及要求利用相同價值的資產設立技術準備金作擔保。而用作擔保的資產必須經澳金管局之書面授權方可被調動，以確保能有效維護保單持有人及保險合同內訂明之第三者的合法權益。

在監管私人退休金營運方面，澳金管局通過發出及跟進指令的執行情況，包括澳金管局之前已發佈的規定，核證團體機構及個人會員身份的資格。

至於執行保險中介人監管工作上，澳金管局按有關法例著重於監管首次發牌程序及繳納登記費方面。所有申請者必須通過保險中介人的資格考試，並按時繳納每年的登記費以維持牌照之有效性。

保險業務（包括私人退休基金管理）

截至2009年年底，澳門共有23間保險公司，其中11間為人壽保險公司，餘下12間則經營非人壽保險業務，其中一間完成處理有關清算程序的非人壽保險公司於2009年11月獲准取消牌照。

2009年保險業整體業務方面，毛保費金額達33億澳門幣，同比下跌5.4%。人壽業務的毛保費金額為23億澳門幣，仍然保持市場的主導地位，佔市場份額71.5%，而非壽險業務只佔餘下的28.5%。至於業務增長方面，雖人人壽保險業務收縮了8.5%，非壽險業務則微升3.4%，其中，火險業務增長（+7.1%）、汽車保險（+5.0%）及勞工保險（+3.5%）。

2009年整體毛賠償額為16億澳門幣，其中13億澳門幣（佔79.6%）屬人壽保險賠償，餘下的3億（佔20.4%）屬非壽險賠償。而非壽險當中，勞工保險佔了最大的份額，佔36.0%，其次為雜項保險佔35.6%及汽車保險佔27.3%。毛賠償額的細分數據顯示，差不多所有非壽險險種的賠損率均有所改善。惟人壽保險則屬例外，鑑於本年的退保率高企，其賠損率由2008年的45.5%上升至2009年的56.1%。

nucleares da actuação, em 2009, da AMCM como órgão de supervisão da actividade seguradora, podendo aquela considerar-se eficiente, consistente, íntegra, transparente e socialmente responsável, que permitiram a concretização de elevados padrões supervisores e cujos resultados foram evidentes na manutenção da estabilidade do mercado segurador local.

Relativamente à supervisão das seguradoras, a mesma continuou a basear-se na análise rigorosa da respectiva situação financeira, com particular relevo na determinação da margem de solvência e na constituição e consequente caucionamento das provisões técnicas, salvaguardando-se, desta forma e eficazmente, os direitos dos tomadores dos seguros e de terceiros através da afectação de activos equivalentes àquelas e admissíveis pela AMCM, os quais só podem ser movimentados com autorização prévia desta entidade.

No que concerne aos fundos privados de pensões, a supervisão residiu, essencialmente, na elaboração e fiscalização de directivas, bem como na verificação da conformidade das adesões colectivas ou individuais aos regulamentos de gestão autorizados pela AMCM.

Quanto à mediação de seguros, face ao respectivo quadro legal, o enfoque foi conferido ao licenciamento inicial, para o que os candidatos têm de se submeter a exames de qualificação, e no pagamento da taxa anual de registo, sem o que a autorização é automaticamente cancelada.

Actividade seguradora (incluindo gestão de fundos privados de pensões)

No final de 2009 operavam em Macau 23 seguradoras, com 11 a explorar o ramo vida e as restantes 12 os ramos gerais. Uma seguradora dos ramos gerais em situação de «running-off» finalizou o processo de liquidação, tendo a sua autorização sido revogada em Novembro de 2009.

Em 2009, a produção do sector segurador, medida pelos prémios brutos, ascendeu a cerca de MOP 3,3 mil milhões, representando um decréscimo de 5,4% em relação ao ano anterior. O ramo vida, com MOP 2,3 mil milhões, continuava a deter a quota «leonina» de quase 71,5%, quedando-se os ramos gerais pelos restantes 28,5%. Em termos de crescimento, por ramos de seguros, enquanto o ramo vida registou uma evolução negativa na ordem dos 8,5%, nos ramos gerais assinalou-se um crescimento positivo de 3,4%.

Para esse facto contribuiu, de forma decisiva, o ramo «Incêndio», com 7,1% de taxa de crescimento, seguido pelo ramo «Automóvel» com 5,0%. O ramo «Acidentes de trabalho» teve, igualmente, em 2009, uma taxa de crescimento positiva, no seu caso, de 3,5%.

Em relação às indemnizações brutas, em 2009, foram de MOP 1,6 mil milhões, desdobradas por MOP 1,3 mil milhões (79,6% do total) para o ramo vida e MOP 0,3 mil milhões (20,4%) para os ramos gerais. Nestes últimos, o ramo «Acidentes de Trabalho», com a proporção de 36,0%, seguido, de muito perto, pelo «Diversos», com 35,6% e «Automóvel», com 27,3%. Como reflexo da evolução das indemnizações, o índice de sinistralidade melhorou nos ramos gerais, ao invés do ramo vida, o qual teve um crescimento de 45,5% em 2008 para 56,1% em 2009.

至於新產品開發情況，年內共批准了45項人壽保險產品及8項附加契約（於主保單伸延保障）。非人壽保險方面，共有23項新產品獲得批准。於2009年，保險市場共推出了76項新產品。此外，年內已批准了18項已獲審批保險產品的修訂，當中包括12項人壽保險產品及6項非人壽保險產品。

至於私人退休基金管理業務方面，截至2009年年底，在澳金管局已登記的開放式退休基金共有36個，而封閉式退休基金共有5個，個人及團體機構共設立了610個退休基金計劃。

截至2009年12月31日，被管理之退休基金總資產已超越50億澳門幣，比去年同期增長了23.0%。然而，私人退休基金的受惠僱員減少8.3%至約75,000人，這正反映金融海嘯對本地經濟的負面影響。就整體私人勞動市場人口而言，受退休基金制度保障的僱員人口比重則由2008年的28.0%微降至27.0%。

保險中介人業務

就保險中介人業務方面，於2009年內澳金管局共批出了718個新申請，包括8個法人保險代理人、3個保險經紀人、564個個人代理人，以及143個保險推銷員。與此同時，一共取消了786個牌照，當中702個為個人保險代理人，80個為保險推銷員及4個法人保險代理人。

總括來說，截至2009年年底，在澳金管局登記的保險代理人有2,242名（2,178名為個人保險代理人及64個為法人保險代理人）、保險推銷員732名及保險經紀人23名，合共總數達2,997名保險中介人。

澳門金融學會受澳金管局委任，為投考保險中介人資格考試的考生舉辦了2,175次考試。其中35次（佔1.6%）為書面筆試，餘下的2,140次（佔98.4%）則為電腦試卷考試。從數字顯示，電腦試卷考試的形式較受考生歡迎，主要原因是考生可以即時得知考試結果。而且，電腦試卷考試可於工作天內隨時進行，而書面筆試則每月只舉行兩次。

於2009年的考試中，選擇“試卷III——人壽保險”的考生數目為961人（佔44.2%），選擇“試卷II——一般保險”的考生數目只有280人（佔12.9%），餘下的934次（佔42.9%）則為選擇“試卷I——保險原理及實務”的考生數目，不論考取人壽或非人壽中介人許可的人士均須通過試卷I的考試。

最後，在保險中介活動範疇內，本地業界對《安排》的內容非常關注。隨著《安排》附件四的落實，內地允許於澳門及

Sobre os produtos novos que passaram a ser comercializados no mercado local, foram aprovados 45 produtos e oito «riders» (extensões de cobertura à apólice principal) no ramo vida, enquanto que nos ramos gerais foram autorizados 23 novos produtos, perfazendo, assim, 76 o total dos produtos autorizados pela AMCM em 2009. Por outro lado, foram também objecto de decisão favorável 18 pedidos de alterações em produtos já autorizados, tendo sido de 12 no ramo vida e seis nos ramos gerais.

No domínio dos fundos privados de pensões, no final de 2009, estavam registados 36 fundos abertos e cinco fechados, os quais abrangiam 610 planos de pensões estabelecidos por entidades individuais e colectivas.

Quanto à gestão dos fundos privados de pensões, os activos envolvidos ascendiam, em 31 de Dezembro de 2009, a mais de MOP 5,0 biliões, representando uma taxa de crescimento de 23,0%, em comparação com o final de 2008. Entretanto, registre-se que o número de trabalhadores abrangidos pelos fundos privados de pensões decresceu em 8,3% para cerca de 75.000, reflectindo ainda o impacto da crise financeira na economia de Macau em 2009. Face a essa evolução, a percentagem dos trabalhadores abrangidos nesses fundos, em relação ao total da população activa do sector privado, sofreu uma ligeira queda de 28,0% (2008) para 27,0% (2009).

Mediação de seguros

No campo da mediação de seguros, em 2009 foram concedidas 718 novas autorizações, sendo oito com o estatuto de agente pessoa-colectiva, três como corretor e as restantes divididas na categoria de agente-pessoa singular (564) e angariador de seguros (143). Em contrapartida, foram canceladas 786 licenças, pertencendo 702 a agentes de seguros pessoa-singular, 80 a angariadores de seguros e quatro a pessoas-colectivas.

Devido a esse movimento, em 31 de Dezembro de 2009 estavam licenciados 2 242 agentes de seguros (2 178 individuais e 64 pessoas-colectivas), 732 angariadores e 23 corretores, sendo, assim, de 2 997, nessa data, o total de mediadores de seguros autorizados pela AMCM.

Sob delegação da AMCM, o Instituto de Formação Financeira (IFF) em 2009 efectuou 2 175 exames a candidatos a mediadores de seguros, sendo de unicamente 35 (1,6%) os exames efectuados na forma escrita e os restantes 2 140 (98,4%) através de computador, continuando a verificar-se que esta última modalidade tem merecido maior preferência dos candidatos, pois proporciona imediato apuramento do resultado das provas, para além que se realiza todos os dias úteis, enquanto que o outro tipo de exames tem lugar apenas duas vezes ao mês.

A maior afluência residiu nas provas de qualificação para o ramo vida, tendo sido efectuados 961 exames (44,2%), com as provas de qualificação para os ramos gerais a registarem 280 (12,9%). Relativamente aos «Princípios e Práticas de Seguro», atendendo que se trata do exame básico para qualquer candidato a mediador de seguros, quer do ramo vida quer dos ramos gerais, ou ambos, registaram-se 934 exames (42,9%).

Finalmente, no âmbito da mediação, é de referir que o acordo celebrado entre os governos da República Popular da China e de Macau continua a despertar grande interesse aos mediadores locais, pois, face ao constante do Suplemento IV anexo ao CEPA, o Interior da China passou a permitir o estabelecimento

香港獲許可的法人保險代理人在內地經營中介業務。有見及此，澳金管局已委託澳門金融學會作為考試中心，讓有意到內地經營保險業務的本地中介人在學會進行考試，有關草擬舉辦考試的程序經已完畢，而正式協議將於澳金管局及澳門金融學會簽署後呈交中國保險監督管理委員會審議。

汽車及航海保障基金

汽車保障基金是根據“汽車民事責任強制性保險條例”（十一月二十八日頒佈第57/94/M號法令）第二十三條第一款的規定設立，賦予適用於“汽車民事責任強制性保險條例”所述的汽車類型於交通事故所造成的死亡及身體損害支付賠償。

“遊艇民事責任強制保險條例”（十二月十三日頒佈第104/99/M號法令）生效後，為擴大汽車保障基金的保障範圍至適用於“遊艇民事責任強制保險條例”內所述的遊艇類型於事故對第三者造成損害的賠償，原汽車保障基金的名字亦修改為“汽車及航海保障基金”。

根據十一月二十八日頒佈第57/94/M號法令的規定，由澳金管局負責管理“汽車及航海保障基金”的運作，包括提供一切技術及行政支援，以及管理帳目。保險監察處須支援該基金的行政運作，並就財務及預算管理方面提供一切所需的協助。

鑑於“汽車及航海保障基金”的性質，其主要功能包括收取及支付意外事故的賠償金，並在委任律師的協助下，作為受害人權利之代位人。於2009年，“汽車及航海保障基金”接獲三宗對其提起新訴訟的通知。因此，對“汽車及航海保障基金”提出的未決訴訟共有六宗，而截至2009年年底仍在處理就其代位權作出的起訴共有四宗。

至2009年年底，“汽車及航海保障基金”錄得共170萬澳門幣的盈餘，總資產增長7.4%，達5,640萬澳門幣。

立法及監管措施

有關立法方面：

- 有關修改“保險代理人及經紀人法例”及“保險活動管制法例”的工作仍在進行中，而對於立法程序中所收集的意見及建議現正進行分析。

- 至於汽車第三者責任保險的法定最低投保額上調將引致相關保費上升，為免於金融海嘯中進一步加重車主及駕駛者的

nesse país de agentes de seguros (pessoas-colectivas) devidamente autorizados na RAEM ou Região Administrativa Especial de Hong Kong (RAEHK). Com vista à concretização desse desiderato, a AMCM designou o IFF como centro de exames para os mediadores de seguros de Macau que tenham intenção de operar no Interior da China, tendo sido estabelecidos os procedimentos para esses exames, prevendo-se a submissão de uma proposta formal à «China Insurance Regulatory Commission» (CIRC), após a assinatura do acordo entre a AMCM e o IFF nesse sentido.

Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo

Ao Fundo de Garantia Automóvel, institucionalizado pelo disposto no n.º 1 do artigo 23.º do Decreto-Lei n.º 57/94/M, de 28 de Novembro — Seguro Obrigatório de Responsabilidade Civil Automóvel (SORCA) — compete-lhe satisfazer as indemnizações por morte ou lesões corporais consequentes de acidentes originados por veículos sujeitos a esse seguro.

Posteriormente, com o estabelecimento do seguro obrigatório de responsabilidade civil para as embarcações de recreio (Decreto-Lei n.º 104/99/M, de 13 de Dezembro), passou a denominar-se Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo (FGAM), alargando o seu âmbito para situações idênticas às descritas anteriormente causadas, agora, pelas referidas embarcações.

Conforme o estipulado no Decreto-Lei n.º 57/94/M, de 28 de Novembro, o apoio técnico e administrativo necessário ao desenvolvimento das actividades dos órgãos do FGAM, bem como a gestão, a organização e o processamento da sua contabilidade são asseguradas pela AMCM, garantindo o Departamento de Supervisão de Seguros o funcionamento administrativo do mesmo fundo, prestando, ainda, o apoio necessário para o processamento da sua contabilidade, bem como a respectiva gestão orçamental.

Tendo em atenção a natureza do FGAM, a sua acção no ano em apreço, incidiu, fundamentalmente, na recepção de participações de sinistros e na gestão destes e, ainda, na instauração de acções judiciais para o exercício do direito de regresso, em articulação directa com os advogados nomeados. Em 2009, o FGAM foi notificado de mais três acções judiciais contra o mesmo, pelo que, no final do ano, ascendia a seis o número de acções judiciais contra essa entidade. Por outro lado, era de quatro o número de acções de regresso em curso intentadas pelo FGAM.

No exercício de 2009 o FGAM registou um resultado positivo de MOP 1,7 milhões de patacas e, no final desse ano, o total dos seus activos elevou-se a MOP 56,4 milhões, o que representou um aumento de 7,4 % relativamente à mesma data de 2008.

Iniciativas legislativas e regulamentares

Relativamente à área legislativa:

- A revisão dos regimes jurídicos da mediação de seguros e da actividade seguradora continua em curso, na medida em que, durante o processo legislativo, foram recepcionados comentários/sugestões que estão a ser objecto de análise;

- A alteração do quadro legal do seguro obrigatório de responsabilidade civil automóvel (SORCA) foi temporariamente suspensa para evitar onerar os proprietários/condutores de veí-

經濟負擔，“汽車民事責任強制性保險條例”的修改暫時擱置，但將於2010年繼續展開有關修訂工作。

- 根據原定時間表，工作意外及職業病保險的賠償額於5年內（即由2006年至2011年）逐年遞增至既定水平。自2010年1月1日開始，為死亡及永久完全傷殘賠償額進行第四階段上調，保險費亦已相應增加，幅度為5.0%。

- 有關修訂私人退休基金管理法律制度方面，雖然澳金管局已諮詢澳門保險公會並將其建議作出總結，然而其有關修改對非強制性中央公積金制度（無需供款）的影響將難以估計。因此，有關立法程序將暫時擱置，直至情況明朗化再繼續進行有關修訂。

- 由於商法典於2009年的修訂中未有考慮修改保險合同法，所以有關立法程序將於2010年重新開始。

根據“保險活動管制法例”條文所制定的法規和有關監管方面：

- 已制定多項監管法規，包括用作擔保技術準備金的資產組合，備償按金的訂定及總體現存風險準備金的計算方法，接納為退休基金受託人的條件，退休基金資產價值評估；及

- 為了加強保障消費者的各項權利，亦為了提高保險業運作的透明度，澳金管局以通告形式訂定了“向保險機構發出就處理由保單持有人、客戶及第三者提起投訴時應採納程序之指引”，保險機構必須按指引規定訂定有關措施處理投訴。

客戶之保障

作為澳門保險業監管部門，維護受保人、保單持有人及受益人的權益為澳金管局之首要任務。另一方面，為使消費者能從市場中選擇最為適合其需要的保險產品，因此，必須讓消費者了解當中的權利與義務，擬撰的“保險消費指南”初稿經已完成並將於近期出版。

於2006年11月建立的24小時熱線服務至今仍在運作中，透過熱線讓保單持有人及市民查詢保險法例、保險中介人活動、私人退休基金、保險中介人資格考試、投訴處理、保險監察處及保險行業協會等資料。

culos em tempo de crise, pois a revisão em apreço, ao proceder ao aumento dos capitais mínimos de seguro, acarreta, necessariamente, o agravamento dos respectivos prémios. Este projecto será re-iniciado em 2010;

- No seguro obrigatório de acidentes de trabalho e doenças profissionais e, tendo em atenção o plano quinquenal de actualização dos limites indemnizatórios (2006-2011), procedeu-se à elevação destes para os riscos de morte e incapacidade permanente, a partir de 1 de Janeiro de 2010, com os correspondentes prémios a serem aumentados em 5,0%, a contar da mesma data;

- Embora concluída, no âmbito da AMCM, após consulta à Associação de Seguradoras de Macau, a alteração pontual do enquadramento legal dos fundos privados de pensões, decidiu-se suspender a mesma, na medida em que se desconhecem os efeitos nesses fundos decorrentes da futura implementação do fundo central de previdência não-obrigatório, após o que se dará seguimento ao processo legislativo; e

- Não tendo sido possível incorporar a revisão do regime jurídico do contrato de seguro na alteração pontual operada em 2009 no Código Comercial, o projecto será re-iniciado em 2010.

No campo regulamentar, face ao normativo legal da actividade seguradora:

- Estabeleceram-se, entre outras, as regras referentes à composição dos activos caucionadores de provisões técnicas, à determinação da margem de solvência, ao cálculo das provisões para riscos em curso de forma global, às regras para aceitação de depositários de fundos privados de pensões e à composição e valorimetria dos activos constitutivos do património desses fundos; e

- No sentido de reforçar os direitos dos consumidores e de conferir uma maior transparência, estabeleceu-se, por aviso, por conseguinte, de cumprimento obrigatório, o «Guia para as Instituições Seguradoras Autorizadas Referente ao Tratamento de Queixas de Tomadores de Seguros/Clientes/Terceiros».

Protecção aos consumidores

Como órgão de supervisão do sistema segurador em Macau, a protecção dos interesses dos segurados, tomadores de seguros e beneficiários consiste na mais importante função da AMCM. Por outro lado, os consumidores de seguros devem conhecer bem os seus direitos e obrigações para melhor seleccionarem os produtos disponibilizados pelo mercado que sejam adequados às suas necessidades. Nesse contexto e, para o efeito, procedeu-se à elaboração do primeiro «draft» do «Guia do Consumidor de Seguros», prevendo-se para breve a sua publicação.

O sistema de atendimento permanente «24-hour hot-line» (lançado em Novembro de 2006), continua a proporcionar, aos segurados e ao público em geral, a prestação de um serviço contínuo relativamente a questões/informações relacionadas com a legislação sobre a actividade seguradora, a mediação de seguros e os fundos privados de pensões, bem como sobre os exames de qualificação para os mediadores de seguros, as reclamações e, ainda, as informações genéricas sobre o Departamento de Supervisão de Seguros e as associações representativas do sector segurador.

熱線服務以中文（廣東話及普通話）、葡語及英語全日24小時不間斷運作。於辦公時間內以即時回應系統為市民服務，至於非辦公時間內則以互動錄音系統處理來電。

為保障市民購買保單後的權益，並讓有意投訴澳金管局、保險公司或中介人等行為的人士行使個人權利，澳金管局已於2008年9月制定了一份名為“處理對保險公司、保險中介人及退休基金管理公司作出投訴”的政策文件，並已上載於澳金管局網站供市民查閱。

如上所述，澳金管局於2009年發出“向保險機構發出就處理理由保單持有人、客戶及第三者提起投訴時應採納程序之指引”，以加強保障保單持有人及第三者在保險合同及業務上的各項權利，提高保險機構運作的透明度。

此指引包括保險機構在處理保單持有人、客戶及第三者提起的投訴時所應遵守的程序及規定，包括訂立有效及公正的投訴處理程序、投訴的處理時限、保存恰當的記錄及文件，以及與澳金管局及其他機構保持合作等規定。

向保險業提供技術支援及資訊

於2009年，澳金管局向其他政府部門及私人機構就處理壽險賠償、勞工保險賠償、汽車保險賠償等方面提供了技術支援。資料顯示，大部份的投訴主要與工作意外導致暫時喪失工作能力及醫療費用的賠償有關。

澳金管局繼續以短訊方式（SMS）向從事保險業務人士提供與法例及監管措施有關的最新資訊。此項服務得到相關人士的歡迎，並認為相當有效，尤其在提醒保險中介人於限期前繳交登記費以便辦理續牌手續方面。

現場審查

參考國際貨幣基金組織專家小組的建議後，針對保險業可能潛在的洗黑錢及恐怖主義融資的風險及弱點，澳金管局已完成了一份行業的內部綜合評估，實施以風險為本的監管原則打擊洗黑錢及恐怖主義融資活動。

該內部評估報告於2009年第三季度完成，並以此作為於同年第四季度對人壽保險公司展開第二輪現場審查，以及對其他保險公司持續進行非現場審查的基礎。於2010年將會著重對風險相對較高的人壽保險公司進行持續監管。

Esse serviço de atendimento permanente está disponível sem interrupção (24 horas), nas línguas chinesa, portuguesa e inglesa, através de gravação, após as horas normais de expediente e de atendimento personalizado dentro desse horário.

Tendo em vista o reforço dos direitos dos cidadãos subscritores de contratos de seguros e que apresentem reclamações contra os operadores ou mesmo contra a AMCM, desde Setembro de 2008 estão em vigor as «Orientações Relativas à Recepção e Processamento de Reclamações, Queixas e Recursos Apresentadas à AMCM», as quais podem ser consultadas no «website» da instituição.

No ano findo, conforme se referiu anteriormente, elaborou-se também o «Guia para as Instituições Seguradoras Autorizadas Referente ao Tratamento de Queixas de Tomadores dos Seguros/Clientes/Terceiros» no sentido de reforçar ainda mais os direitos emergentes dos contratos e operações de seguros, relativamente aos consumidores dos seguros e terceiros e, por outro lado, de conferir uma maior transparência na actuação dos operadores na área seguradora.

Nesse guia, estipularam-se as normas e os procedimentos que as seguradoras devem respeitar no tratamento das reclamações apresentadas contra aquelas, nomeadamente a existência de um sistema equitativo e eficaz para o tratamento de queixas, o tempo necessário para investigação, a manutenção de registos e documentos e a cooperação com a AMCM e outras instituições.

Prestação de apoio técnico e de informações a entidades públicas/privadas e ao sector segurador

Em 2009 manteve-se o estreito apoio técnico a entidades governamentais e privadas, principalmente no capítulo de reclamações referentes a sinistros, com especial destaque nos ramos vida, acidentes de trabalho e automóvel, incidindo a maioria dessas participações nos sinistros do ramo de acidentes de trabalho nas situações de incapacidade temporária e no pagamento de despesas médicas.

Com o objectivo de se proporcionar uma informação célere sobre a legislação/regulamentação aos diversos operadores na área seguradora, manteve-se o serviço de mensagens SMS, o qual, segundo o «feedback» obtido, tem sido da maior utilidade, especialmente a emissão de mensagens a lembrar os mediadores de seguros para renovarem as suas licenças, dentro do prazo estipulado, para o que devem proceder ao pagamento da correspondente taxa de registo.

Fiscalização «on-site»

Tendo em atenção as recomendações constantes do relatório de avaliação efectuada por peritos do FMI, o Departamento de Supervisão de Seguros efectuou uma extensiva avaliação interna sobre os potenciais riscos e vulnerabilidades quanto ao branqueamento de capitais e financiamento do terrorismo no sector segurador, com a finalidade de se passar a adoptar o método de supervisão baseada na avaliação do risco.

O relatório dessa avaliação foi finalizado no terceiro trimestre de 2009, tendo servido de base para o 2.º ciclo de verificação «on-site» às seguradoras do ramo vida iniciado no último trimestre de 2009, complementado com a contínua monitorização «off-site» a outras seguradoras. Em 2010 o foco principal dessa monitorização residirá essencialmente nas seguradoras do ramo vida, onde são maiores os riscos de branqueamento de capitais.

自國際貨幣基金組織於2008年來澳進行的技術支援計劃後，澳金管局部份人員亦參與了由公認反洗錢師協會於2009年3月在香港舉辦的“公認反洗錢師協會預防及打擊洗黑錢及恐怖主義融資會議”、由美國財政部於2009年5月所舉辦的“金融調查課程”、以及由英屬處女島金融監管委員會於2009年11月在澳門舉辦的“英屬處女島商業公司的發展與監管”講座。

這些課題為參與者提供預防及打擊洗黑錢及恐怖主義融資發展動向的最新知識、客戶盡職審查程序的發展、減低政治敏感人物風險的最佳措施、核實受益人，以及英屬處女島商業公司的有關監管。

另一方面，澳金管局亦參與了於2009年7月在澳大利亞布里斯班市舉辦亞太區打擊清洗黑錢組織的年度會議及技術支援及培訓論壇。通過這次會議，與會者更了解面對全球金融海嘯的衝擊下亞太區打擊清洗黑錢組織及財務行動特別組織的最新工作進展，以及對反洗錢反恐融資建議的影響。另外，會議中亦介紹了國際合作評估小組的建立及其評估程序，以及對所有亞太區打擊清洗黑錢組織成員（包括澳門在內）可能造成的影響。

自2001年9月11日發生恐怖襲擊後，以及為遵照聯合國安理會的決議，澳金管局定期向本地保險公司發放懷疑與恐怖活動有關的人士或實體的名單，以查察該等人士或實體有否於澳門經營任何業務。到目前為止，沒有任何發現。

實施之制裁

於2009年，澳金管局對保險中介人進行違法行為起訴程序共14宗，其中一宗個案與保險經紀人及其推銷員有關，而其餘的個案則與個人代理人有關。另一方面，本年內有3宗違規起訴個案已獲解決及歸檔。

國際性會議

第十三屆葡語系國家/地區保險監管專員協會及第六屆會員大會於2009年9月21日至23日於葡國里斯本舉行。會議上，所有成員聚首一堂，討論議題為“從全球金融海嘯取得的教訓”。

其他於會議上探討的議題包括：“信用保險在經濟中的重要性”、“市場管理的原則”、“金融海嘯對私人退休基金的影響”、“社會保障危機中退休基金的重要性”、“微型保

Após a assistência técnica prestada em 2008 pelos referidos peritos do Fundo Monetário Internacional, diversos membros do pessoal da AMCM participaram na «ACAMS Anti-money Laundering and Counter-Terrorism Financing Conference», organizada pela «Association of Certified Anti-money Laundering Specialists» (ACAMS), na RAEHK, em Março de 2009 e no «Financial Investigation Course», organizado pelo «US Treasury Department», em Maio de 2009, assim como no seminário sobre o «Development and Supervision of BVI Companies» da «BVI Financial Services Commission», em Novembro de 2009, na RAEM.

Essas acções vieram a beneficiar muito na medida em que se adquiriram e consolidaram conhecimentos sobre as tendências e o desenvolvimento do AML/CFT, a avaliação do risco baseado no «Conheça o seu cliente», a adopção de melhores práticas para mitigar os riscos inerentes às «Pessoas politicamente expostas» (PEPs), a verificação dos beneficiários e a supervisão de companhias BVI.

Por outro lado, em 2009 participou-se também no «Annual Meeting and Technical Assistance and Training Forum», realizado em Brisbane (Austrália), em Julho de 2009, permitindo, desta forma, uma actualização dos conhecimentos sobre os trabalhos realizados pelo Grupo da Ásia-Pacífico sobre o Branqueamento de Capitais (APG) e a «Financial Action Task Force» (FATF), em relação à crise financeira global e como esta tem vindo a afectar os padrões AML/CFT, assim como o estabelecimento do «International Cooperation Review Group» e os seus procedimentos, os quais poderão revestir-se de grande impacto para todos os membros do APG, incluindo a RAEM.

Atendendo à situação política mundial, após os actos terroristas do dia 11 de Setembro de 2001 e à adesão do Governo da RAEM às resoluções do Conselho de Segurança das Nações Unidas, a AMCM continuou a proceder ao envio regular às seguradoras de listas de indivíduos/entidades suspeitos de envolvimento em actos de terrorismo, tendo em vista a detecção e verificação da subscrição de contratos ou operações de seguros na RAEM por essas pessoas singulares ou colectivas, o que, até ao momento, não tem acontecido.

Acção disciplinadora

No ano de 2009 instauraram-se 14 processos de infracção a mediadores de seguros, sendo um referente a um corretor de seguros e seus angariadores e as restantes a agentes de seguros pessoa-singular. Por outro lado, no ano em causa, foram concluídos três processos, tendo sido proposto o correspondente arquivamento.

Reuniões Internacionais

Entre os dias 21 e 23 de Setembro de 2009 realizou-se em Lisboa, Portugal, a 13.ª conferência e a 6.ª assembleia geral da Associação dos Supervisores de Seguros Lusófonos (ASEL), com todos os membros presentes, tendo-se debatido o tema «Lições da Crise Financeira Internacional» em mesa redonda.

A temática da reunião abrangiu diversos tópicos, como a «Importância do Seguro de Crédito na Economia», «Princípios de Conduta de Mercado» e «Respostas à Crise Económica e Financeira no Âmbito dos Sistemas Privados de Pensões», «A Importância dos Fundos de Pensões no Contexto da Crise da Segurança Social Estatal», «Microseguro» e «Solvência II».

險”及“備償按金II”。誠如過往，每一地區會員代表會以演說方式，分享自上一次會議後（即2008年）其地區保險業的發展情況。

第九屆粵港深澳保險監管聯席會議於2009年12月10日至11日於廣東省汕頭市舉行。會議的主要議題包括根據《安排》及《綱要》的有關精神，四方三地保險業如何探索改革和發展。

於會議上，各方一致同意設立溝通機制以作監管資訊交換、實施新溝通方式以規管資訊交換內容。另一方面，除定期及不定期的會面外，亦同意以不同的方式鼓勵各方的保險團體間作更緊密的交流。

3.1.2 本地貨幣

隨著環球金融市場走勢呈現的反彈，澳門特區經濟於2009年下半年亦開始回升。同時，隨著澳門特區轉變成一個區域性旅遊和娛樂中心，金融體系保持良好運作下，澳門幣在鄰近地區的認受性得以繼續加強。

本地經濟前景呈現正面和長期穩定的勢頭，對執行貨幣發行局制度（CBA）的信心將有所增強。另一方面，籌建中的澳門幣即時結算系統（RTGS）將有助廣東省、香港和澳門三地的澳門幣資金流動效率進一步提升，並持續增強澳門幣在區內的流通性和認受性。

澳門幣金融票據作為管理流動資金的工具，惟其需求量在2009年再度大幅下降。年末的未到期金融票據總額為151億澳門幣，較2008年的253億澳門幣下降了40.3%。長期過剩的流動資金將利率推至歷年低位，致使需求大減。與國際市場走勢一致，支付金融票據的平均利率由2008年的1.68%下跌至2009年的0.23%。

澳門幣清償帳戶服務繼續滿足了認可信用機構日常業務的需求。雖然2009年透過清償帳戶結算的交易宗數按年上升了9.4%，達27,367宗，但總交易額卻下跌了12.0%，至1,201億澳門幣。另一方面，流通澳門幣在2009年年底達至49億，較去年增加11.5%。

3.1.3 外匯儲備

截至2009年12月31日，外匯儲備總額為1,466億澳門幣，按年增長15.3%。雖然略低於2008年錄得的19.6%增長率，外匯儲備管理仍然錄得持續平穩增長，事實上，已連續十一年錄

Como, habitualmente, cada jurisdição-membro da ASEL apresentou a evolução do respectivo sector segurador desde a reunião de 2008.

A 9.ª reunião quadripartida dos supervisores de seguros de Cantão, Hong Kong, Shenzhen e Macau realizou-se na província de Shantou (Guangdong), nos dias 10 e 11 de Dezembro de 2009, tendo os tópicos incidido na melhor maneira de se proceder à reforma e supervisão da actividade seguradora no contexto do «Acordo de Estreitamento das Relações Económicas e Comerciais» (CEPA) e o plano conceptual para a «Reforma e desenvolvimento da região do delta do Rio das Pérolas».

Nessa reunião obteve-se o consenso das partes quanto ao estabelecimento de um sistema de comunicação a permitir uma troca de informações a intervalos regulares, implementando novos métodos de comunicação, assim como o conteúdo dessas informações. Por outro lado, além de visitas mútuas, com carácter regular ou irregular, tentar-se-á encontrar meios que encorajem as associações de seguradoras das diferentes jurisdições a comunicarem entre si com mais frequência.

3.1.2 Moeda local

Com a retoma dos mercados financeiros globais, a economia local começou a recuperar na segunda metade de 2009. Devido ao bom funcionamento do sistema financeiro em funcionamento, a moeda local, a pataca (MOP) continuou a ganhar reconhecimento nas regiões vizinhas, enquanto Macau se transformou num centro turístico e de entretenimento regional.

As perspectivas a longo prazo da economia local ajudaram a reforçar a confiança no Regime de Comité Monetário (CBA). Por outro lado, o sistema de liquidação por bruto em tempo real (SLBTR) denominado em MOP, presentemente em construção, deve melhorar a circulação e a aceitação da MOP na região, à medida que o fluxo de fundos entre a província de Guangdong, a RAEHK e a RAEM se torne mais eficiente.

Os Bilhetes Monetários (BMs) denominados em MOP, um instrumento de gestão de liquidez, registaram em 2009 mais um ano de decréscimo substancial. Os BMs pendentes no final do ano totalizaram MOP 15,1 biliões, correspondendo a um decréscimo de 40,3%, dos MOP 25,3 biliões registados em 2008. As baixas taxas de juro provocadas pela abundância de liquidez durante o ano contribuíram para uma caída substancial da procura. Em linha com as tendências do mercado internacional, a taxa de juro média paga sobre os BMs foi de 0,23% em 2009, um decréscimo de 1,68% em comparação com 2008.

O serviço da conta de liquidez da pataca continuou a satisfazer as necessidades decorrentes das operações diárias das instituições de crédito autorizadas. Apesar de o número de transacções liquidadas através desta conta ter registado um acréscimo anual de 9,4%, para 27 367, em 2009, o valor total das transacções caiu 12,0% para MOP 120,1 biliões. Por outro lado, as notas em circulação no final de 2009 totalizaram em MOP 4,9 biliões, representando um aumento de 11,5% em relação ao ano anterior.

3.1.3 Evolução da reserva cambial

A 31 de Dezembro de 2009, as reservas cambiais totalizaram MOP 146,6 biliões, correspondendo a um aumento de 15,3% em relação ao ano anterior. Embora seja um valor ligeiramente

得正增長。另一方面，作為外匯儲備相關負債中的最大付息項目的金融票據，其年末未到期餘額錄得40.3%的跌幅，因此，2009年再錄得外匯儲備資產增加而相關澳門幣負債卻減少的情況。

2009年下半年，環球經濟由百年一遇的金融危機中逐步復甦，澳門特區經濟情況亦見回復增長。隨著外圍經濟逐漸恢復，旅遊博彩業所帶來的外匯收入錄得相應的增加，是外匯儲備收入錄得上升的主要原因。

外匯儲備總額在2009年內持續上升，官方投資指引中執行審慎管理外匯儲備的原則維持不變，並策略性地決定繼續將外匯儲備劃分為流動組合和投資組合。流動組合用於支持澳門幣自身價值及可兌換性。與此同時，投資組合旨在維持高度資本保障的前提下提升收益。在2009年，兩個組合的規模皆錄得了合理增長。然而，策略上投資組合所佔的比重較大。

流動組合的構成仍然以港元及美元短期貨幣市場的產品為主。年度內，當港元兌美元處於7.75的強方兌換保證時，採取了逐漸增加美元資產比重的應對策略，以賺取較高利息收入，並於美元自香港金融管理局的兌換保證匯率下限反彈時受惠。再者，流動組合內設立的專門組合，通過投資於稍長年期的利率掛鉤產品以促進收益增值，同樣取得了預期的回報，其年度回報超越了相應的貨幣市場基準。

至於投資組合方面，環球金融危機的影響下，驅使主要中央銀行延長其極度寬鬆貨幣政策。尤其是美國聯儲局，全年內維持零利率政策，將聯邦基金利率保持於0-0.25%範圍內。投資組合所持有定息債券的利息收益率處於歷史低點，無可避免地拉低了組合的利息收入。自2009年3月初起，環球經濟逐步呈現復甦跡象，而過去金融市場呈現的過度悲觀情緒亦見大大舒緩。這種市場走勢促使掉期/信貸息差大幅收窄，並有利於組合早前購入的優等級別非國債類債券。加大此一類別投資比重的策略顯然帶來了可觀的增值回報，是投資組合能夠超越所選訂回報指標的主要原因。此外，由於市場情緒好轉，引導資金

aquém que a taxa de crescimento de 19,6% registada em 2008, o ritmo de expansão consistente das reservas cambiais manteve-se sólido. Aliás, durante 11 anos consecutivos que se têm registado níveis de crescimento positivos. Por outro lado, os BMs, a maior componente dos passivos relacionados com as reservas cambiais que geram juros, registaram uma queda de 40,3% em montantes pendentes no final do ano. Assim, 2009 foi mais um ano em que os activos das reservas cambiais registaram uma expansão, mas em que os passivos MOP relativos decresceram.

A segunda metade de 2009 viu a economia global assim como a RAEM a recuperar da pior crise financeira em décadas. O sector externo recuperou gradualmente e as reservas cambiais aumentaram devido principalmente à acumulação de receitas cambiais provenientes das despesas dos turistas no sector do jogo.

Apesar das reservas cambiais terem crescido persistentemente durante 2009, as linhas de orientação oficiais que aconselham uma gestão prudente das reservas cambiais mantiveram-se inalteradas, tendo sido tomada a decisão estratégica de continuar a dividir as reservas cambiais entre uma carteira líquida e uma carteira de investimento. A carteira líquida serviu de apoio ao valor intrínseco da moeda local, bem como à sua convertibilidade, enquanto a carteira de investimento serviu para aumentar as receitas, dando, simultaneamente, um grau de protecção significativo ao capital. Em 2009, ambas as carteiras registaram um crescimento razoável em valores absolutos. Foi estrategicamente atribuído maior peso à carteira de investimento.

A carteira líquida continuou a consistir principalmente de instrumentos do mercado monetário a curto prazo denominados em HKD e USD. Apesar de o HKD se ter mantido forte contra o USD, com um câmbio de 7,75, implementou-se, ao longo do ano, uma tática de aumentar o peso do sector do USD gradualmente de modo a obter um maior rendimento de juros e lucros cambiais provenientes da valorização do USD e utilizando a margem mais baixa da taxa de câmbio garantida e fixada pela HKMA. Para além disso, a carteira especializada criada dentro da carteira líquida para investir em instrumentos ligados a taxas de juro com prazos ligeiramente mais longos que visam facilitar aumentos nos rendimentos, alcançou resultados positivos, com receitas anuais superiores a padrões comparáveis no mercado monetário.

No que se refere à carteira de investimento, a crise financeira global tendeu a forçar os principais bancos centrais a implementar políticas monetárias extremamente acomodativas. Em particular, a Reserva Federal Americana manteve a taxa de juro a zero por cento, com a taxa de juro dos fundos do FED a variar entre os 0 - 0,25% em 2009. Os rendimentos provenientes dos juros da carteira de investimento de títulos de rendimento fixo continuaram a valores historicamente baixos, o que inevitavelmente debilitou os rendimentos de cupão da carteira. A economia global tem vindo a recuperar gradualmente desde o início de Março de 2009, e os mercados financeiros sentiram um enorme alívio dos sentimentos pessimistas que tinham predominado. Esses desenvolvimentos no mercado levaram a um restrição substancial no que se refere ao spread de crédito/swap, tendo favorecido os investimentos pré-determinados da carteira. A tática de dar maior peso a este sector, aparentemente obteve valores positivos consideráveis e foi uma das principais razões por que a carteira de investimento conseguiu superar as receitas previstas nos padrões designados. Para além disso, as receitas

由較低風險的資產類別轉移至較高風險類別，使債券收益率於年末期間逐步上升。投資組合透過沽空政府債券期貨的對沖機制，有助平緩利率風險並達至本財政年度適度的回報。2009年內，來自資本市場的整體回報，按年錄得合理的增長。

關於外匯持倉方面，除美元和港元外，外匯儲備分散投資於經篩選的外幣。2009年整年度內，美元兌大部分主要外幣均呈弱勢，因此，外匯投資取得了正回報。

除直接投資外，澳金管局過往一直將外匯儲備按適當比例委以外聘基金經理進行投資管理。於2009年中，個別基金經理的投資組合獲得額外注資以保持其份額與外匯儲備的增長大致同步。年度內，來自外聘基金組合的收入，儘管相較2008年數字有所下降，惟仍能適度超越回報指標。

扣除支付金融票據及認可信用機構之清償帳戶存款的利息開支後，外匯儲備於2009年度錄得淨投資收入28億澳門幣，數字較去年超出30.6%。

3.1.4 澳門特別行政區儲備基金

截至2009年度末，澳門特區儲備基金總額達128億澳門幣，淨收入理想，達4.3億澳門幣。基於已發展國家的官方利率於2009年內維持在歷史低位，引致貨幣市場總投資回報微薄；然而，對定息產品組合所作的積極資產調配管理，卻帶來了理想的年度投資回報。外匯持倉受惠於年內美元兌大部分主要貨幣錄得貶值，亦對澳門特區儲備基金增長有所貢獻。再者，外聘基金投資管理組合錄得了合理的年度回報，高於其原訂定的回報指標。

延續去年的低利息收益環境，美國及香港兩地的貨幣市場利率低至接近零息水平。為力爭較佳的整體收入，將原本投放於貨幣市場的部分資產轉投至資本市場，使定息產品的比重較2008年增加約5.0%。此外，將組合投資分散至美國、香港、歐洲、澳洲及英國等債券市場的積極策略獲得理想的成果，在不

provenientes das obrigações aumentaram progressivamente no final do ano, dado que as perspectivas mais positivas retiraram fundos de activos de risco relativamente menor e redistribuíram-nos para activos de maior risco. Os meios de cobertura de risco da carteira de investimento consequentemente ajudaram a atenuar o risco proveniente da taxa de juro, através da venda a descoberto das obrigações sobre futuros emitidas pelo Governo. As receitas globais dos investimentos no mercado de capitais registaram um aumento razoável comparado com o ano transacto.

No que diz respeito à exposição cambial, as reservas cambiais foram igualmente diversificadas em divisas seleccionadas que não o USD e o HKD. O USD enfraqueceu contra a maior parte das divisas estrangeiras em 2009 no seu todo e, por isso, os investimentos em divisas estrangeiras alcançaram receitas positivas.

Para além do investimento directo, uma parte modesta das reservas cambiais tem sido encarregue a gestores de fundos no exterior estes últimos anos. Em meados de 2009, foi injectado capital adicional em determinadas carteiras de gestores externos, de forma a manter estes investimentos em linha com o crescimento das reservas cambiais. Em 2009, o rendimento resultante das carteiras geridas externamente conseguiu ultrapassar os padrões de desempenho por uma margem larga, apesar de ter havido um decréscimo em comparação com 2008.

Após dedução das despesas de juros a pagamento para os BMs e os depósitos na conta de liquidez levados a cabo por instituições de crédito autorizadas, as reservas cambiais obtiveram receitas de investimento líquidas de MOP 2,8 biliões em 2009, ultrapassando os valores registados no ano fiscal anterior por 30,6%.

3.1.4 Fundo de Reserva da RAEM

O Fundo de Reserva da RAEM fechou o ano financeiro de 2009 em MOP 12,8 biliões, com uma receita líquida notável de MOP 426,4 milhões. Apesar das taxas de juro oficiais nas economias desenvolvidas terem continuado a níveis historicamente baixos ao longo de 2009 o que consequentemente conduziu a um fraco desempenho do mercado monetário agregado, a carteira em activos de rendimento fixo sob gestão teve um desempenho anual razoável, em consequência do processo dinâmico de distribuição de activos. A exposição cambial também contribuiu para o aumento do Fundo de Reserva da RAEM, dado que o USD desvalorizou contra a maioria das divisas principais ao longo do ano. Para além disso, os fundos geridos no exterior obtiveram uma receita anual positiva, tendo superado os padrões designados.

O ambiente de baixos rendimentos de juros, uma herança do ano passado, manteve-se, com as taxas de juros nos mercados monetários de Hong Kong e os EU a aproximarem zero por cento. Com o objectivo de melhorar as receitas globais, certos activos inicialmente investidos no mercado monetário foram colocados no mercado de capitais, aumentando o peso dos instrumentos de rendimento fixo em aproximadamente 5,0%, quando comparado com 2008. A estratégia de diversificar os activos na carteira de investimento entre os mercados de dívida dos E.U.A., Hong Kong, Europa, Austrália e do Reino Unido obteve resultados positivos, dado que as iniciativas de valor relativo foram consideradas como um método para gerar receitas durante o

同市場間進行相對價值投資調配成為實現年度回報的一個有效策略。持有政府資助機構及國際性組織發行的AA/AAA評級債券，亦隨著環球信貸市場回穩而同時錄得顯著的升值。原有的特定信貸資產組合的表現最終錄得反彈回升，獲得合理的按年市值重估收益。

外匯投資方面，因年內本地市場對資金需求表現萎縮，故將所有澳門幣面值持倉轉換成外幣，以尋求較高收益投資。雖然港元和美元仍為最主要組成部分，持有的歐元、澳元及英鎊總額在年度內適度上升並為組合賺取額外回報。

在信貸息差大幅收窄及普遍利率低企的投資環境下，外聘基金經理成功交出優於回報指標的年終結果，並取得令人滿意的正回報，全面體現2009年投資組合在管理澳門特區儲備基金所扮演的角色。

3.1.5 統計編制及經濟研究

載於澳金管局組織章程（第14/96/M號法令）及澳門資料統計體系（第62/96/M號法令）的法律框架中，澳金管局獲賦予特定的統計及研究職能。在2009年裏，一方面繼續執行由澳金管局負責的官方統計範疇工作；另一方面致力提升統計及經濟研究工作的素質、完整性及公眾可及層面。

澳金管局執行編制金融部門統計的常規性工作，對於評估動態的金融業經營風險、表現及政策影響方面極為重要。透過新聞稿、官方互聯網頁及澳金管局刊物，定期、適時和不偏不倚地對外發佈不同類別的官方統計資料。自2009年起，澳金管局開始定期公佈中小企業信貸統計、物業按揭貸款統計以及最優惠利率。此外，為配合使用者的需要，《金融統計月刊》內的更新及修訂數據亦已清楚地標示。

為加強從本地銀行收集的原始數據的準確性及可靠度，澳金管局完成了月度資產負債表及其附載報表的《填報說明》修訂工作，並向銀行發出了《填報說明》的最新版本，此舉將有助從基礎層面上提昇官方金融部門統計的素質。

在對外部門統計方面，編制澳門特區國際收支平衡表仍是相關統計工作的核心部份。自2002年起，澳金管局承擔按年度

ano. Os investimentos em instrumentos de dívida AA/AAA emitidos por governos ou por entidades supranacionais ressaltaram significativamente com a recuperação dos mercados de crédito globais. A carteira de crédito introduzida finalmente recuperou o que tinha perdido, tendo proporcionado um aumento de valor aquando da reavaliação do respectivo preço de mercado anual razoável.

No que se refere à situação cambial, todos os activos denominados em MOP foram convertidos em divisas estrangeiras com o objectivo de obter maiores rendimentos dos investimentos, visto que a procura local para fundos desapareceu durante o ano. Enquanto os activos denominados em HKD e USD dominaram a carteira, a exposição agregada ao Euro, ao dólar australiano e à libra esterlina aumentou modestamente durante o ano e contribuiu positivamente para as receitas adicionais provenientes da carteira.

Apesar da situação de restrição do crédito estendido, bem como o ambiente de baixas taxas de juro, os gestores de fundos no exterior conseguiram obter um resultado anual acima dos respectivos padrões, tendo atingido receitas positivas em termos absolutos, demonstrando assim o papel desempenhado pelo investimento em carteiras na gestão do Fundo de Reservas da RAEM.

3.1.5 Produção estatística e investigação económica

De acordo com as atribuições estatutárias da AMCM (Decreto-Lei n.º 14/96/M) e do Sistema de Informação Estatística de Macau (Decreto-Lei n.º 62/96/M), compete à AMCM desenvolver funções no âmbito da produção estatística e da investigação. Durante o ano, continuámos a expandir a cobertura dos dados estatísticos que cabem dentro das nossas competências, procurando igualmente melhorar a qualidade, fiabilidade e acessibilidade pelo público dos nossos dados estatísticos e trabalhos de investigação.

Com carácter regular, a AMCM procedeu à compilação das estatísticas do sector financeiro, elementos essenciais para a avaliação do risco, do desempenho e do impacto das políticas sobre o sector financeiro dinâmico. Foram divulgadas estatísticas oficiais abrangentes de forma regular, atempada e imparcial através de comunicados de imprensa, páginas oficiais na Internet, bem como de publicações periódicas da AMCM. Em 2009, a AMCM começou a publicar «Estatísticas sobre o Crédito para Pequenas e Médias Empresas», «Estatísticas sobre Empréstimos Hipotecários», bem como «Estatísticas sobre as Melhores Taxas de Juro para Empréstimos». Para além disso, as informações do «Boletim Mensal das Estatísticas Monetárias» foram actualizadas e revistas especificamente para satisfazer as necessidades dos utilizadores.

Com o objectivo de melhorar a precisão e a fiabilidade da base de dados recolhidos em bancos locais, concluímos o processo de revisão das «Notas Explicativas da Declaração Mensal de Activos e Passivos» e das respectivas tabelas suplementares, tendo distribuído a nova edição das Notas pelos Bancos. Esta iniciativa visou fundamentalmente elevar a qualidade das nossas estatísticas oficiais relativas ao sector financeiro.

No que se refere às estatísticas económicas externas que são da competência da AMCM, a balança de pagamentos (BP) da RAEM continuou a ser o nosso principal ponto de atenção.

編制澳門特區國際收支平衡表的工作。以2008年為參考年的統計資料及補充分析已於2009年底分別以新聞稿及專題分析報告方式對外發佈。

在2009年期間，由澳金管局和統計暨普查局代表組成的國際收支平衡表統計委員會，開始執行因應基金組織於2008年派遣來澳的技術支援小組所提出的優化工作計劃。相關工作計劃的制定不單針對改善統計的適時性和減小“誤差與遺漏”的幅度，同時勾劃出於未來數年間，按基金組織最近公佈的《國際收支及國際投資頭寸統計手冊》第六版內要求的各項調整安排。此外，澳金管局於2009年編制和發佈的其他對外部門統計還包括境外證券投資、國際性銀行業務、國際儲備和澳匯指數。

表 I.1 澳門金融管理局編制及發佈的官方統計

	發佈頻率	首次 發佈年份	2009年的 發佈次數
金融部門統計：			
貨幣金融統計	月度	1984	12
信用卡統計	季度	2007	4
物業按揭貸款統計	季度	2009	3
中小企業信貸統計	半年度	2009	1
對外部門統計：			
外匯儲備數字及澳匯指數	月度	2008	12
國際性銀行業務統計	季度	2005	4
境外證券投資統計	年度	2002	1
國際收支平衡表統計	年度	2003	1

澳金管局與其他政府部門在年度內繼續保持緊密的合作，按既定時間表開展項目調查及編制各項金融數據，積極配合編制澳門特區本地生產總值估算、直接投資及財政統計，以及提供數據以支援政府刊物的出版。同時，澳金管局亦積極參與對

Desde 2002 que a AMCM se tem dedicado à sistematização de dados estatísticos, numa base anual. A BP para o ano de referência de 2008 e a respectiva análise complementar foram divulgadas no final do ano, através de comunicados de imprensa e de relatórios.

Durante 2009, a Comissão da BP, constituída por representantes da AMCM e da DSEC, começou a implementar planos de acção baseados nas recomendações avançadas em 2008 pela missão de apoio técnico à BP do FMI. Estes planos de acção foram formulados não apenas para melhorar a celeridade da divulgação das estatísticas e reduzir a escala de «erros e omissões», como também para delinear as alterações necessárias a introduzir na compilação das estatísticas da BP nos próximos anos, de acordo com a recém lançada sexta edição do «Manual da Balança de Pagamentos e da Posição de Investimento Internacional» do FMI. Outras estatísticas económicas externas sistematizadas e divulgadas pela AMCM durante o ano incluem as estatísticas sobre carteiras de investimento externo, estatísticas bancárias internacionais, reservas internacionais e índices efectivos de taxas de câmbio.

Quadro I.1 Divulgação da AMCM — Estatísticas Oficiais Compiladas

	Frequência da divulgação	Ano do início da divulga- ção	Número de divul- gações em 2009
Estatísticas do Sector Financeiro:			
Estatísticas Monetárias e Financeiras	Mensal	1984	12
Estatísticas de Cartões de Crédito	Trimestral	2007	4
Estatísticas Relativas aos Empréstimos Hipotecários	Trimestral	2009	3
Estatísticas Relativas aos Créditos para Pequenas e Médias Empresas	Semestral	2009	1
Estatísticas do Sector Externo:			
Reservas Cambiais Oficiais e a Taxa de Câmbio Efectiva da Pataca	Mensal	2008	12
Estatísticas da Actividade Internacional do Sector Bancário de Macau	Trimestral	2005	4
Estatísticas Relativas à Carteira de Investimentos Externos	Anual	2002	1
Estatísticas Relativas à Balança de Pagamentos	Anual	2003	1

Em 2009, a AMCM continuou a colaborar eficazmente com outros departamentos governamentais na área das estatísticas. Os dados foram recolhidos e compilados de acordo com programas de trabalho pré-determinados, de modo a auxiliar a sistematização das estatísticas do produto interno bruto da RAEM, das estatísticas do investimento directo estrangeiro e das esta-

本地統計活動，特別是官方統計編制機關的工作計劃提供有用意見的澳門特區政府統計諮詢委員會的工作。

對外方面，澳金管局維持與國際組織各項統計合作及緊密的聯繫。在2009年，按月度向基金組織提交澳門特區最新的主要經濟及金融狀況指標數據，分別載錄於基金組織編制的《國際金融統計》月刊及年刊中的“澳門特別行政區”專頁內，向國際社會發佈。此外，年內向基金組織提交了澳門國際收支統計的最新資料，有關數據載錄於基金組織編制的《國際收支統計年鑑》內。

同時，澳金管局連續八年參與基金組織的“證券投資調查”，並以特定的模式向基金組織的“資料傳播及監察框架”匯報全面的金融統計資料。此外，澳金管局在年內亦開展了已承諾參與，由基金組織新開展的“直接投資協同調查”的相關籌備工作。

表 I.2 澳門金融管理局直至2009年所參與的國際統計項目

	協調機構	開始參與年份
直接投資協同調查	國際貨幣基金組織	2009
數據公佈通用系統	國際貨幣基金組織	2007
國際及離岸金融中心的資料傳播及監察框架	國際貨幣基金組織	2005
地區性國際銀行業務統計	國際清算銀行	2005
《國際金融統計》數據匯報計劃	國際貨幣基金組織	2002
證券投資調查	國際貨幣基金組織	2002

隨着特區政府於2007年8月正式加入基金組織的“數據公佈通用系統”，特區政府所提交的數據詮釋及改善計劃已上載至基金組織發佈數據準則告示板，供海內外公眾查閱。澳金管局聯同特區政府的其他官方統計編制機構已於年內完成了相關數據詮釋及改善計劃的年度更新工作，並向基金組織提交以上載至有關告示板。

tísticas financeiras oficiais, bem como a publicação de diversos relatórios do Governo. Para além disso, a AMCM participou activamente no Conselho Consultivo de Estatística da RAEM, órgão da Administração responsável pela emissão de pareceres sobre projectos estatísticos de âmbito local, nomeadamente programas de trabalho de organizações dedicadas à sistematização de estatísticas oficiais.

No que se refere à frente externa, temos mantido uma colaboração estreita com organizações internacionais em vários projectos estatísticos. Em 2009, continuámos a enviar mensalmente ao FMI, informações sobre os indicadores económicos e financeiros da RAEM. Estes dados foram divulgados à comunidade internacional através da página da RAEM na publicação «Estatísticas Financeiras Internacionais» do FMI, com periodicidade mensal e anual. Os últimos dados estatísticos sobre a BP da RAEM foram igualmente enviados ao FMI no final do ano, para serem publicados no «Anuário Estatístico da Balança de Pagamentos».

Para além disso, a AMCM participou no «Inquérito Coordenado à Carteira de Investimentos» do FMI pelo oitavo ano consecutivo, apresentando estatísticas financeiras abrangentes de acordo com modelos especificados na «Disseminação e Monitorização da Informação» do FMI. Foram iniciados os trabalhos preparatórios para o «Inquérito Coordenado ao Investimento Directo», uma nova iniciativa estatística do FMI na qual a AMCM aceitou participar.

Quadro I.2 Participação da AMCM nos Projectos Internacionais de Estatísticas até 2009

	Instituição coordenadora	Ano da participação inicial
Inquérito Coordenado ao Investimento Directo	FMI	2009
Sistema Geral de Disseminação de Dados	FMI	2007
Disseminação e Monitorização da Informação para Centros Financeiros Internacionais e Offshore	FMI	2005
Estatísticas Bancárias Internacionais	BIS	2005
Programa de recolha de dados para Estatísticas Financeiras Internacionais	FMI	2002
Inquérito Coordenado à Carteira de Investimentos	FMI	2002

Desde a participação oficial da RAEM no Sistema de Disseminação de Dados Gerais (GDSS) do FMI em Agosto de 2007 que os nossos planos «Metadata» e de melhoramento têm estado publicamente disponíveis no «Dissemination Standards Bulletin Board» (DSBB). Durante o ano em análise, a AMCM, conjuntamente com outros agentes de compilação de estatísticas do Governo da RAEM concluiu a actualização anual do Metadata e os planos de melhoramento, tendo-os entregue ao FMI para divulgação no DSBB.

澳金管局已連續四年參與國際清算銀行的“地區性國際銀行業務統計”項目，是來自四十個參與經濟實體的央行之一。澳門特區的相關數據除刊載於《國際清算銀行季度評估——國際銀行及金融市場發展》外，詳細的統計資料亦透過國際清算銀行的互聯網以保密形式與各國中央銀行進行數據分享。

作為澳門特區具中央銀行職能的機構，澳金管局需要高素質的經濟研究，以加強政策的可信性及監察風險的能力。金融海嘯及其帶來的餘波進一步突顯本局必須加強分析世界經濟及國際金融體系的研究能力。

於2009年內，澳金管局開展了多個研究課題，包括金融整合、財政儲備制度、金融危機的預警系統、核心通貨膨脹及旅遊相關產業的就業等專題。在貫徹提升透明度及服務公眾的前提下，這些研究成果已刊載於各期以中、英雙語發佈的《澳門金融研究季報》內。此外，《澳門金融研究季報》繼續每半年發佈一份《貨幣與金融穩定評估報告》，展示澳金管局對本地貨幣金融體系的穩定性作緊密監察的成果；該季報亦刊載了根據有關統計調查所得之信用卡業務及國際性銀行業務統計分析報告。

其他出版的研究刊物還包括《每週經濟摘要》、按月出版的《國際經濟回顧》及《澳門金融管理局年報》。這些刊物繼續就澳門特區及其主要經貿伙伴的發展狀況，提供適時及全面的評估。此外，為紀念其成立20週年，澳金管局於2009年出版了《20週年特刊》，當中載錄了澳金管局與持續增長的澳門經濟及金融產業於不同階段的同步發展實況。這些研究成果加強了公眾對澳門經濟及澳金管局運作的了解，亦回應了海內外投資者、學者及研究機構、國際組織、評級機構、特區經濟伙伴官方機構及媒體的相關需求。

2009年同時見證了澳金管局改善公眾服務的進展。其中，為調查受訪機構舉辦了多場講解會，解釋新增及現有調查的要求以及建立溝通渠道。為回應受訪機構的要求，所有統計調查表的範本及相關填寫說明亦已上載至澳金管局的網頁。在數據使用的便利性方面，澳金管局於2009年按國際組織的最新建議，重新設計其官方網頁的“官方統計摘要版”，以系統化的形式展示澳門的經濟、金融部門及社會人口方面的主要指標。

A AMCM participou, pelo quarto ano consecutivo, no projecto «Estatísticas Bancárias Locacionais Internacionais» do Banco de Pagamentos Internacionais (BIS), juntamente com bancos centrais de 40 economias. Foram incluídos alguns dados seleccionados sobre a RAEM na «Revista Trimestral do BIS — Desenvolvimentos nos Mercados Financeiros e nas Operações Bancárias Internacionais», enquanto que estatísticas adicionais foram partilhadas com outros bancos centrais através de uma página da Internet protegida do BIS.

Como instituição com funções de banco central, a AMCM desenvolve trabalhos de investigação de qualidade no sentido de tornar credíveis as suas recomendações sobre políticas e facilitar a monitorização do risco. A crise financeira e os seus efeitos persistentes salientam ainda mais a necessidade de fortalecer a nossa capacidade de investigação no âmbito da análise dos desenvolvimentos na economia mundial e no sistema financeiro internacional.

Durante o ano, a AMCM efectuou estudos sobre diversos assuntos económicos, incluindo a integração financeira, o sistema de reserva fiscal, o sistema de alerta precoce, inflação básica e o emprego nas indústrias associadas ao turismo. Estas investigações foram publicadas em vários números do «Boletim de Estudos Monetários de Macau» (MMRB), publicação bilingue, em harmonia com o compromisso da instituição na transparência e na prestação de serviço público. Por outro lado, a «Revista Monetária e Financeira», que traduz os esforços da instituição em acompanhar de perto o sistema financeiro e monetário local, continuou a ser publicada duas vezes por ano no Boletim. Adicionalmente, o Boletim publicou relatórios estatísticos relativos a cartões de crédito e à banca internacional, fornecendo uma análise detalhada dos dados recolhidos nos respectivos inquéritos estatísticos.

Outras publicações, incluindo o «AMCM/GEE Newsbrief», a «Revista Económica Internacional» (mensal) e o «Relatório Anual» continuaram a oferecer análises detalhadas sobre o desenvolvimento económico e financeiro da RAEM e dos seus principais parceiros económicos. Entretanto, a AMCM publicou em 2009 uma Edição Especial para comemorar o seu 20.º aniversário. Esta publicação reviu as várias fases do desenvolvimento da AMCM em sintonia com o crescimento consistente da economia de Macau e da sua indústria financeira. Todos esses trabalhos de investigação melhoraram os conhecimentos sobre a economia de Macau e do papel da AMCM, procurando, em particular, satisfazer as necessidades dos investidores, dos académicos, das organizações internacionais e das agências de avaliação de crédito.

O ano de 2009 assistiu igualmente a melhorias no que se refere aos serviços prestados ao público. Foram realizadas várias sessões de apresentação para os inquiridos, de modo a explicar os requisitos dos inquéritos novos e os dos já existentes, bem como para estabelecer vias de comunicação. Em resposta ao pedido dos inquiridos, foram publicados na página da AMCM modelos de todos os formulários estatísticos utilizados no âmbito do inquérito, assim como as respectivas notas explicativas. No que se refere à acessibilidade dos dados pelos utilizadores foi remodelada, durante o ano, a página oficial de resumo estatístico na página electrónica da AMCM, que divulga os principais indicadores económicos, financeiros e da situação socio-demográfica em Macau, no âmbito das últimas recomendações

此外，“自動電郵通知服務”及“統計公佈時間表”繼續讓公眾全面知悉澳金管局所有統計發佈的時間；後者自2009年起由每年更新一次增加至兩次。

於2009年內，澳金管局繼續按既定的服務承諾，如期發放各項官方統計數據、出版刊物及回應公眾對本局編制的官方統計、經濟資料及各項統計調查填報要求的查詢。

3.1.6 流通紙幣及紀念幣之發行

大西洋銀行於2009年第四季發行新的面值50圓鈔票，至此，其2005年新鈔票系列已告完整推出發行。50圓面值鈔票上的圖案為西灣大橋，其主要防偽特徵跟新鈔系列中其他面值鈔票的防偽特徵一致，包括了高光白水印、全息開窗安全線及對印圖案等。

2009年1月，澳金管局推出牛年紀念幣，該套紀念幣為2008發行之全新農曆年紀念幣系列的第二套。秉承已發行系列特色，同時發行一枚重7.776克的精裝金幣、一枚重31.1克的精裝銀幣及一枚重5安士的精裝銀幣。三款紀念幣之設計圖案相同，但色調不一。牛年紀念幣正面刻有生肖動物及色彩繽紛的花卉圖案，背面圖案則是被列入世界文化遺產的澳門歷史建築之一——港務局大樓。

另外，為紀念澳門特別行政區成立十週年，於年內第四季亦發行了一套共五款的紀念幣。紀念幣的正面刻有傳說中一直守護著澳門及其居民的媽祖娘娘之雕像；紀念幣的背面圖案則是豎立於金蓮花廣場的“盛世蓮花”金色雕塑，它是國務院於1999年澳門回歸祖國時送贈予特區之禮物。五款紀念幣雖大小不同及分別以普通裝金幣、精裝金幣或精裝銀幣發行，但是設計圖案式樣皆相同。

上述兩套紀念幣由澳金管局委託以精巧工藝及創新設計馳名國際的新加坡造幣廠負責鑄造。

3.2 對外交流與合作

2009年，澳金管局繼續不斷推動本澳金融界對外的交往和合作；繼續發揮澳門與葡語系國家之間聯繫平台作用的同時，

de organizações internacionais. O «Serviço de notificações de e-mails» e o «Calendário para Disponibilização», que passou a ser actualizado duas vezes por ano, desde 2009, em vez de anualmente, continuou a manter o público totalmente informado sobre a programação das divulgações de todas as estatísticas da AMCM.

Entretanto, a AMCM tem cumprido todos os compromissos constantes da «Carta de qualidade», nomeadamente no que se refere à divulgação de estatísticas e publicações oficiais da instituição e tem respondido às questões colocadas pelo público sobre as nossas estatísticas oficiais, informações económicas sobre a RAEM, bem como sobre os requisitos para preencher os formulários dos inquéritos estatísticos da AMCM.

3.1.6 Emissão de notas e cunhagem de moedas comemorativas

No último trimestre de 2009, o Banco Nacional Ultramarino (BNU) emitiu novas notas de MOP 50,00 para completar a série de notas novas que começaram a ser emitidas em 2005. A nova nota de MOP 50,00 apresenta o desenho da Ponte Sai Van que liga Macau à Taipa e tem meios de segurança idênticos aos das restantes notas desta série, incluindo marcas de água, fios de segurança holográfico ajanelados e um padrão transparente.

Em Janeiro de 2009 foram cunhadas as moedas comemorativas do Ano do Boi, a segunda colecção de moedas emitidas após o lançamento, em 2008, de moedas comemorativas do ano novo lunar. Adoptando as características gerais da nova série de moedas, as moedas comemorativas do Ano do Boi incluem uma moeda revestida a ouro de 7,776g, uma moeda revestida a prata de 31,1g e outra moeda revestida a prata de 5 onças. Todas as três moedas têm um desenho idêntico, no entanto, apresentam um padrão colorido diferente. O lado obverso da moeda apresenta um desenho do animal do zodíaco chinês, tendo como fundo um padrão de flores muito colorido. O lado inverso contém a imagem de um dos monumentos históricos da RAEM incluído na lista de monumentos integrados no Património Mundial, o Quartel dos Mouros.

Para além disso e para comemorar o 10.º aniversário do estabelecimento da RAEM, foram emitidas moedas comemorativas no último semestre do ano de 2009. O lado obverso da moeda comemorativa apresenta um desenho da Estátua de Á-Má, uma deusa que muitos acreditam proteger Macau, as suas águas adjacentes e o seu povo. O lado inverso contém uma imagem da escultura da «Flor de Lótus em plena Floração» que se encontra na Praça do Lótus Dourado. Esta escultura foi um presente especial oferecido pelo Conselho de Estado da República Popular da China em 1999, aquando do Retorno de Macau à Pátria. As moedas comemorativas têm desenhos idênticos, mas tamanhos diferentes, tendo sido emitidas em ouro com acabamento brilhante não circulado, revestidas a ouro e revestidas a prata.

As moedas comemorativas acima mencionadas foram emitidas pela «Singapore Mint», uma casa de moedas reconhecida pela qualidade do seu trabalho e pelos desenhos inovadores das suas moedas.

3.2. Promoção externa e cooperação

Em 2009, a AMCM continuou a estimular, de forma constante, a relação e a cooperação entre o sector financeiro de Macau e o exterior e a fomentar o papel de Macau como plataforma

強化了與內地金融業界的交流及合作，取得並達到了預期的效果和目的。下列為一些相關的重要活動：

2009年4月，澳金管局在澳門主辦了以搭建金融平台，推動金融經貿互動為主題的“葡語系中央銀行政策會議”。來自安哥拉、巴西、佛得角、幾內亞比紹、莫桑比克、葡萄牙、聖多美普林西比及東帝汶的中央銀行及海內外金融機構代表共一百八十多人出席會議。澳門特區經濟財政司譚伯源司長、中央駐澳門特區聯絡辦公室高燕副主任、外交部駐澳特派員公署盧樹民特派員、葡萄牙駐澳領事、安哥拉駐澳領事、巴西駐港領事、佛得角中央銀行行長、中國駐葡語國家大使館經濟商務參贊代表及澳金管局丁連星主席等主持了開幕儀式。會議期間，澳金管局分別與莫桑比克及聖多美普林西比中央銀行簽訂了技術合作備忘錄。

2009年5月，澳金管局組織澳門金融界代表團訪問北京及廣州。訪問期間，代表團拜會了國務院港澳辦、外交部及廣東省政府。與此同時，代表團亦拜訪了中國人民銀行、中國銀行業監督管理委員會及中國保險業監督管理委員會等監管機構及其廣州的分支機構，並與當地金融機構進行了廣泛及建設性的交流。代表團成員一行三十七人，主要由本澳銀行及保險公會理監事會代表組成。到訪之處均獲得熱情接待，代表團成員均感到收獲良多，並認為達到了是次出訪的預期目的。

2009年8月，澳金管局應邀參加了在廣西南寧舉行的，以“產業轉移與金融服務”為主題的“第五屆泛珠三角區域合作與發展金融論壇”。澳金管局丁連星主席出席了是次論壇，並作了題為“從澳門的觀點看產業轉移與金融服務”的主題演講。泛珠三角省（區）各金融學會的會長從自身的觀點及各省的角度，也就產業轉移與金融服務的關係及重要性發表了各自的見解。

2009年9月，澳金管局在澳門主辦了“葡語系國家中央銀行第十二屆人力資源大會”。來自葡萄牙、巴西、安哥拉、莫桑比克、聖多美普林西比、東帝汶及幾內亞比紹的中央銀行或金

de serviços com os países de língua portuguesa (PLP), o que reforçou o intercâmbio e a cooperação com o sector financeiro do continente, com obtenção de resultados e alcance dos objectivos previstos. São as seguintes as actividades principais a destacar:

Em Abril de 2009, a AMCM organizou a «Conferência dos Governadores dos Países de Língua Portuguesa», que se ocupou do tema «Estabelecimento de uma Plataforma de Cooperação Financeira e de Promoção do Desenvolvimento Económico e Comercial». Estiveram presentes cerca de 180 representantes dos Bancos Centrais de Angola, Brasil, Cabo Verde, Guiné-Bissau, Moçambique, Portugal, S. Tomé e Príncipe, Timor-Leste e as instituições financeiras locais e estrangeiras. A cerimónia de abertura foi presidida pelo Secretário para a Economia e Finanças, Dr. Francis Tam, Subdirectora do Gabinete de Ligação do Governo Central na RAEM, Dra. Gao Yan, Comissário do Comissariado do Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China na RAEM, Dr. Lu Shu Min, Cônsul de Portugal na RAEM, Cônsul da República de Angola em Macau, Cônsul do Brasil em Hong Kong, Governador do Banco Central de Cabo Verde, Adido Comercial da Embaixada da República Popular da China em Portugal e Presidente do Conselho de Administração da AMCM, Dr. Anselmo Teng. No decurso da conferência, a AMCM celebrou «Acordos de Cooperação e Assistência Técnica» com o Banco de Moçambique e com o Banco Central da República de S. Tomé e Príncipe.

Em Maio, a AMCM organizou uma delegação do sector financeiro de Macau, que visitou Pequim e Cantão. Durante a visita, a delegação contactou, respectivamente, o Gabinete para os Assuntos de Hong Kong e Macau do Conselho de Estado, Ministério dos Negócios Estrangeiros e Governo Provincial de Guangdong, bem como o Banco Popular da China, a Comissão Supervisora Bancária da China (CBRC) e a «China Insurance Regulatory Commission» (CIRC) e suas delegações em Cantão, tendo estabelecido com as instituições financeiras visitadas, intercâmbios amplos e construtivos. A delegação integrou 37 elementos, nomeadamente representantes da direcção e do conselho fiscal das associações bancária e seguradora, tendo sido objecto de recepção calorosa por parte das entidades visitadas, e os seus elementos ficado impressionados com os frutuoso resultados e com o alcance dos objectivos previstos.

Em Agosto, a AMCM participou, a convite das entidades organizadoras, no «5.º Fórum Financeiro de Cooperação e Desenvolvimento Regional do Grande Delta do Rio das Pérolas», sob o tema «A Transferência das Indústrias e a Prestação de Serviços Financeiros», que teve lugar na cidade de Nanning, da Região Autónoma de Guangxi Zhuang. O Presidente do Conselho da AMCM, Dr. Anselmo Teng, participou neste Fórum e efectuou a sua intervenção subordinada ao tema «A Transferência das Indústrias e a Prestação de Serviços Financeiros, do Ponto de Vista de Macau», enquanto que os directores dos institutos de formação financeira de outras regiões do Grande Delta do Rio das Pérolas teceram também considerações sobre a relação entre a transferência das indústrias e a prestação de serviços financeiros e sua importância, na perspectiva da respectiva região.

Em Setembro, a AMCM realizou em Macau o «12.º Encontro dos Directores e Técnicos de Recursos Humanos dos Bancos Centrais de Língua Portuguesa», o qual contou com a presença de mais de 70 individualidades, nomeadamente titulares de car-

融管理當局的官員及本澳金融業界的代表共七十多人參加了是次大會。在本次大會上，參會代表們就中央銀行人力資源的開發與管理進行了研討和交流。

2009年9月，“第十一屆粵澳金融合作例會”於澳門舉行。澳金管局、中國人民銀行廣州分行及中央駐澳門特區聯絡辦公室經濟部等機構代表參加了會議，就全球金融危機後，澳門與廣東最新的經濟金融形勢及展望；澳門經營人民幣業務的發展與粵澳跨境貿易人民幣結算的準備；《綱要》下的粵澳金融合作構想等方面進行討論及交流。

2009年9月，應葡萄牙中央銀行行長的邀請，澳金管局丁連星主席出席了在葡萄牙舉行的“第十九屆非洲葡語系國家及東帝汶中央銀行行長會議”，並作了題為“中國增長背景下的澳門經濟金融發展”的主題發言。本次會議是藉2009年國際貨幣基金組織及世界銀行年會在土耳其伊斯坦布爾召開前夕，在葡萄牙首都里斯本舉行。會議期間，與會者除了介紹各自國家和地區的經濟金融情況外，還就當前金融海嘯背景下全球經濟金融前景及金融監管改革的設想進行了討論；同時，也就如何透過澳門這個平臺進一步強化葡語系國家與中國的經濟金融發展進行了研討。

2009年11月，澳金管局與澳門銀行公會於23日在澳門聯合主辦了“英屬處女群島商業公司的發展與監管”專題講座，並邀請了英屬處女群島金融監管委員會的高級官員介紹相關的情況。來自本澳銀行界及保險界的管理人員以及政府機關代表約一百人參加了是次講座。講座集中討論了英屬處女群島國際商業公司的背景及發展趨勢、商業公司及金融機構在英屬處女群島成立登記程式及相關法例、該等公司的有效盡職調查等，加深了澳門金融界對英屬處女群島商業公司發展與監管的瞭解，增強了認識國際商業公司及其受益人的知識與技巧。同時，講

gos dos bancos centrais ou autoridades de supervisão de Portugal, Brasil, Angola, Moçambique, São Tomé e Príncipe, Timor-Leste e Guiné-Bissau e representantes do sector financeiro de Macau. No decurso da reunião, os participantes efectuaram discussões e intercâmbios, em relação à exploração e à gestão dos recursos humanos dos bancos centrais.

Em Setembro, teve lugar na RAEM a «11th Meeting on Financial Cooperation between Guangdong and Macao». A AMCM, a sucursal de Cantão do BPC e o Departamento para os Assuntos Económicos do Gabinete de Ligação do Governo Central na RAEM participaram nesta reunião, tendo sido abordadas as tendências e perspectivas em termos financeiro e económico, após a ocorrência da crise financeira internacional, o desenvolvimento das operações em RMB em Macau e trabalhos preparatórios no âmbito da regularização das transacções em RMB no comércio transfronteiriço entre Guangdong e Macau, discussões e intercâmbios sobre a concepção relativa à cooperação financeira entre Guangdong e Macau, no quadro das «Políticas sobre o desenvolvimento futuro da cooperação económica e comercial do Grande Delta do Rio das Pérolas».

Em Setembro de 2009, o Presidente do Conselho de Administração da Autoridade Monetária de Macau, Dr. Anselmo Teng, participou, a convite do Governador do Banco de Portugal, no «19.º Encontro de Lisboa» dos governadores dos bancos centrais dos países africanos de língua portuguesa e de Timor-Leste e efectuou a sua intervenção subordinada ao tema «O desenvolvimento económico e financeiro de Macau no contexto do Interior da China». Este evento teve lugar em Lisboa, capital de Portugal, na véspera da «Reunião Anual do FMI/Banco Mundial de 2009», ocorrida em Istambul, Turquia. Durante a reunião, os participantes abordaram as perspectivas económica e financeira, no contexto do tsunami financeiro, com que se confrontam no momento presente e a hipótese de uma eventual reforma na supervisão financeira, para além da apresentação da situação económica e financeira dos respectivos países ou territórios; por outro lado, foi ainda analisada a forma de reforçar o desenvolvimento económico e financeiro entre os PLP e o Interior da China, com a RAEM a actuar como plataforma.

Em 23 de Novembro de 2009, a AMCM realizou em Macau, em articulação com a ABM, o seminário temático subordinado ao tema «O Desenvolvimento e a Supervisão das Sociedades Comerciais Registadas nas Ilhas Virgens Britânicas», tendo o titular do cargo da «Financial Services Commission» das Ilhas Virgens Britânicas (IVB) sido orador no mesmo, a convite das entidades organizadoras. Mais de 100 participantes, nomeadamente pessoal de direcção dos sectores bancário e segurador, bem como de representantes de órgãos do governo, participaram no mesmo. No seminário foi analisado, de forma concertada, o «background» e a tendência do desenvolvimento das sociedades comerciais internacionais registadas nas IVB, os procedimentos adoptados quanto à instalação das sociedades comerciais e das instituições financeiras nas IVB e a respectiva legislação, bem como a forma de implementar a diligência devida, entre outros assuntos, o que permitiu ao sector financeiro local que aprofundasse a sua compreensão em relação ao desenvolvimento e à supervisão das sociedades comerciais registadas nas IVB e que enriquecesse o seu conhecimento e técnicas para compreender melhor as sociedades comerciais internacionais e os titulares dos benefícios materiais. Tais matérias contribuíram para estimular o reforço das medidas a tomar pelo sector

座促進了本澳金融業界反洗錢反恐融資措施的進一步加強，推動澳門反洗錢反恐融資系統的持續優化。

2009年12月，為了進一步滿足澳門個人人民幣業務發展的需要，經國務院批准，中國人民銀行於12月14日宣佈放寬及擴大澳門銀行辦理個人人民幣業務的限制與範圍；同時，根據《跨境貿易人民幣結算試點管理辦法》，澳門銀行可通過澳門人民幣業務清算行及/或其在地內的代理行，以人民幣為澳門企業與內地試點企業之間的跨境貿易進行結算。為此，澳金管局與中國人民銀行共同簽署了澳門個人人民幣業務補充合作備忘錄，將2004年雙方確立的相關監管合作措施，擴展並涵蓋到有關放寬限制與擴大範圍的新措施，以及《跨境貿易人民幣結算試點管理辦法》涉及澳門的有關安排。簽字儀式在特區政府總部舉行，澳門特區何厚鏞行政長官、中央駐澳門特區聯絡辦公室高燕副主任、外交部駐澳特派員公署盧樹民特派員、澳門特區經濟財政司譚伯源司長、中國人民銀行總行貨幣政策二司邢毓靜副司長、國際司朱雋副司長、廣州分行羅伯川行長、珠海中心支行李燦宇行長、澳門銀行業界及其他相關方面的代表出席了簽字儀式

3.3 內部組織及管理

3.3.1 人力資源

至2009年底，僱員人數為152人，與2008年相比增加了2人，其中1名高級技術員及兩名助理技術員為新入職人員，另有8名助理技術員重新定職為高級技術員，當中6名是透過內部開考方式而重新定職，另兩名在合同續聘時重新定職；此外，一名主任因退休而離職。

表 I.3 人力資源趨勢表，2007-2009

	2007年	2008年	2009年
年度僱員人數（年末） ¹	146	150	152
管理及顧問階層	18	18	18
主任	9	9	8

financeiro local, sobre a questão do AML/CFT, promovendo uma melhoria contínua do mecanismo do combate contra estas práticas.

Em Dezembro de 2009, com vista a satisfazer as necessidades do desenvolvimento das operações individualizadas em RMB em Macau, após a aprovação pelo Conselho do Estado, o BPC anunciou, em 14 de Dezembro, o levantamento das restrições e o alargamento do âmbito das operações individualizadas em RMB, pelos bancos de Macau. De acordo com os «Regulamentos e Medidas Administrativas sobre a Liquidação das Transacções Comerciais Transfronteiriças em RMB», é permitido aos bancos de Macau a regularização das transacções em RMB no comércio transfronteiriço entre as empresas de Macau e as empresas de natureza experimental do continente, através do banco-agente de Macau para a regularização das transacções em RMB e/ou do seu banco-agente no Interior da China. Para este efeito, a AMCM assinou com o BPC o «Protocolo Complementar de Cooperação respeitante às Operações Individualizadas em RMB» a fim de alargar o âmbito das correspondentes medidas cooperativas de supervisão, determinadas mutuamente em 2004, dando cobertura às novas medidas de levantamento das restrições e ao alargamento do âmbito, bem como às matérias que tocam à RAEM, no âmbito dos «Regulamentos e Medidas Administrativas sobre a Liquidação das Transacções Comerciais Transfronteiriças em RMB». A cerimónia de assinatura teve lugar na Sede do Governo da RAEM e contou com a presença do Senhor Chefe do Executivo, Dr. Edmundo Ho, da Senhora Subdirectora do Gabinete de Ligação do Governo Popular Central na RAEM, Dra. Gao Yan, do Senhor Comissário do Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China na RAEM, Dr. Lu Shu Min, do Senhor Secretário para a Economia e Finanças, Dr. Francis Tam, do Senhor Director-Adjunto do II Departamento de Políticas Monetárias do BPC, Dr. Xing Yujing, do Senhor Director-Adjunto do Departamento Internacional, Dr. Zhu Jun, do Senhor Presidente da Sucursal de Cantão do mesmo banco, Dr. Luo Bo Chuan, do Senhor Presidente da Agência de Zhuhai, Dr. Li Can Yu, bem como com a participação dos representantes do sector bancário de Macau e das demais entidades relacionadas.

3.3 Organização e Gestão Interna

3.3.1 Recursos humanos

O número de trabalhadores da AMCM, no final de 2009, era de 152, registando-se um aumento de duas unidades desde final de 2008. Em particular, registou-se a admissão de um técnico e de dois técnicos auxiliares, a reclassificação de oito técnicos auxiliares para a categoria de técnico mediante concurso interno (seis) e renovação do contrato individual de trabalho (dois), e a aposentação de um trabalhador a nível da chefia.

Quadro I.3 Evolução dos Recursos Humanos da AMCM, 2007-2009

	2007	2008	2009
Pessoal ao serviço (no final do ano)	146	150	152
Direcção e Assessoria	18	18	18
Chefia	9	9	8

	2007年	2008年	2009年
高級技術員	53	54	63
助理技術員	20	21	15
文員	35	37	37
庶務員	11	11	11

註：¹ 不包括行政委員會的成員。

3.3.2 培訓及出席會議

為了提高員工的專業知識及技能，澳金管局於2009年組織了多項培訓活動，總計參與的共有237人次，主要集中在銀行、保險監察、外匯管理以及其他與澳金管局職能有關之技術領域，具體可概括為以下幾方面：

技術專業方面的培訓——23人次；

研討會及工作坊——47人次；

資訊技術——18人次；

語言課程——3人次；

此外，2009年內行政委員會成員及領導人員代表澳金管局出席了多項國際性會議，其中包括：

- 於香港召開的“Prospects for Mainland Economic Development and its Capital Market”研討會；
- 於香港召開的“The Global Financial Crisis”研討會；
- 於香港召開的粵港澳同推進實施“珠江三角洲地區改革發展規劃綱要”會議；
- 於日本京都召開的資訊系統審計及監控學會“ISACA IT Audit Conference”會議；
- 於尼泊爾加德滿都召開的“17th SEACEN-FSI Regional Workshop for Banking Supervisors and Regulators: Stress Testing Techniques”區域研討會；
- 於香港召開的“Banking and Finance Technology Forum 2009”專題研討會；
- 於香港召開的“Credit Rating Agencies and Financial Market Regulation: the Use of Ratings in Regulation and Regulatory Approaches to Rating Agencies”研討會；
- 於香港召開的“ACAMS Anti-money Laundering & Counter-terrorism Financing Conference”研討會；
- 於英國倫敦召開的“離岸銀行監管組織2009”會議；

	2007	2008	2009
Técnico	53	54	63
Técnico auxiliar	20	21	15
Administrativo	35	37	37
Auxiliar	11	11	11

Nota: Não inclui os membros do Conselho de Administração.

3.3.2 Acções de formação e de representação

A AMCM organizou várias actividades de formação no decurso de 2009 com o objectivo de melhorar os conhecimentos profissionais e as habilitações dos funcionários que nelas participaram. Um total de 237 trabalhadores participou nestas actividades de formação, que se concentraram em assuntos específicos de supervisão bancária e de seguros, de gestão de câmbios e outras áreas técnicas relacionadas com as operações da AMCM. As actividades de formação organizadas durante o ano podem ser sintetizadas da seguinte forma:

- Cursos técnicos e profissionais — 23 participantes;
- Seminários e «workshops» — 47 participantes;
- Cursos de informática — 18 participantes; e
- Cursos de formação linguística — 3 participantes.

Para além das acções referidas anteriormente, a AMCM fez-se representar em diversas conferências e reuniões internacionais, por membros do Conselho de Administração e por quadros superiores. Entre as conferências em que a AMCM participou, referem-se:

- Seminário sobre Perspectivas para o Desenvolvimento Económico do Continente e seu Mercado de Capital, em Hong Kong;
- Seminário sobre a Crise Financeira Global, em Hong Kong;
- Seminário sobre Acções de Acompanhamento do Quadro de Desenvolvimento e Planeamento da Reforma para a Região do Delta do Rio das Pérolas, em Hong Kong;
- Conferência sobre «ISACA IT Audit», em Quioto, Japão;
- 17.º Seminário regional SEACEN-FSI para Supervisores Bancários e Reguladores: Técnicas de teste de «Stress», em Catmandu, Nepal;
- «Fórum Tecnológico Bancário e Financeiro 2009», em Hong Kong;
- Seminário sobre «Credit Rating Agencies and Financial Market Regulation: the Use of Ratings in Regulation and Regulatory Approaches to Rating Agencies», em Hong Kong;
- Conferência sobre ACAMS sobre Combate ao Branqueamento de Capitais e ao Financiamento do Terrorismo, em Hong Kong;
- Reunião do OGBS, em Londres, Reino Unido;

- 於香港召開的“China’s Reform on Renminbi Trade and Settlements”研討會；
- 於澳門召開的“第十一屆亞太區壽險從業員聯會”會議；
- 於中國臺北召開的“第四屆亞洲保險監理官論壇會議（AFIR）”；
- 於泰國曼谷召開的“Seminar on the Implementation of the Supervisory Review Process（Pillar 2）of Basel II”研討會；
- 於瑞士巴塞爾召開的“Seminar on Reputational Risk – Including Selected Aspects of Operational Risk and Governance Issues”研討會；
- 於美國華盛頓召開的“國際貨幣基金組織及世界銀行年會”；
- 於馬來西亞吉隆坡召開的“Onsite and Offsite Examinations for the ASEAN Insurance Regulators and Supervisors”工作坊；
- 於印度尼西亞巴里島召開的“42nd Annual Meeting of the Board of Governors of the Asian Development Bank”會議；
- 於菲律賓宿霧召開的“Seminar on Liquidity Risk in Banking Organisations”研討會；
- 於香港召開的“Towards a New Framework for Financial Stability”座談會；
- 於韓國首爾召開的“The Credit Crisis: Theoretical Perspectives and Policy Implications”研討會；
- 於荷蘭阿姆斯特丹召開的“Cash Handling”研討會；
- 於約旦安曼召開的“第四十五屆國際保險協會研討會”；
- 於中國南寧召開的“第五屆珠江三角區域經貿合作洽談會”；
- 於中國臺北召開的“IAIS Triannual Meeting”會議；
- 於瑞士巴塞爾召開的“國際結算銀行年會”；
- 於比利時布魯塞爾及法國巴黎召開的OECD會議；
- 於澳洲布里斯本召開的“APG年會及技術支援及專業培訓年度論壇”；
- Seminário sobre a Reforma do Interior da China Respeitante ao Comércio e Pagamentos em RMB, em Hong Kong;
- 11.º Congresso da «Asia Pacific Life Insurance Council» (APLIC), em Macau ;
- 4.ª reunião do «Asian Forum of Insurance Regulators» (AFIR), em Taipé, China;
- Seminário sobre A Implementação do Processo de Revisão de Fiscalização do (Pillar 2) - Basel II, em Bangucoque, Tailândia;
- Seminário sobre Risco Reputacional — Incluindo Aspectos Seleccionados de Questões de Governança e Risco Operacional, em Basileia, Suíça;
- Reunião de Primavera do Fundo Monetário Internacional e do Banco Mundial, em Washington DC, Estados Unidos da América;
- «Workshop» sobre Exames «On-site» e «Off-site» para os Supervisores de Seguros do «ASEAN», em Kuala Lumpur, Malásia;
- 42.ª reunião anual do Conselho de Governadores do Banco de Desenvolvimento Asiático, em Bali, Indonésia;
- Seminário sobre Risco de Liquidez em Organizações Bancárias, em Cebu, Filipinas;
- Seminário sobre «Towards a New Framework for Financial Stability», em Hong Kong;
- Seminário sobre a Crise de Crédito: Perspectivas Teóricas e Implicações de Política, em Seul, Coreia do Sul;
- Seminário sobre «Cash Handling», em Amesterdão, Holanda;
- 45.º Seminário sobre «International Insurance Society», em Amã, Jordânia;
- 5.º Fórum Financeiro de Cooperação e Desenvolvimento Regional do Grande Delta do Rio das Pérolas, em Nanning, China;
- Reunião Triannual da «IAIS», em Taipé, China;
- Reunião Anual do Banco Internacional de Pagamentos, em Basileia, Suíça;
- Reuniões com a OECD e a Delegação de Macau em Bruxelas, Bélgica e em Paris, França;
- Reunião Anual do APG 2009 e Fórum de Assistência Técnica, em Brisbane, Austrália;

- 於香港召開的“SWIFT – Managing Alliance Access”研討會；
- 於中國廣州召開的“粵港澳合作專題調研”會議；
- 於澳門召開的“分析經濟數據及中國經濟數據”講座；
- 於香港召開的“地區代表會議及SIBOS 2009”研討會；
- 於瑞士巴塞爾召開的“The Compilation of the BIS Statistics”研討會；
- 於澤西召開的“離岸銀行監管組織會議”；
- 於香港召開的“Mortgage Market Innovations and Housing Investment – A Theoretical and Empirical Investigation”研討會；
- 於葡萄牙里斯本召開的“葡語系國家/地區保險監管專員協會第十三屆研討會及第六屆會員大會”；
- 於香港召開的“Assessing the Systemic Risk of a Diversified Portfolio of Asia-Pacific Banks during the Recent Financial Crisis”研討會；
- 於瑞士巴塞爾召開的“The Core Principles for Effective Deposit Insurance Systems”會議；
- 於泰國清邁召開的“6th Meeting of Heads of Internal Audit – Asia-Pacific Central Banks and Monetary Authorities”會議；
- 於葡萄牙里斯本召開的葡語系國家第十九屆“Encontro de Lisboa”會議；
- 於香港召開的“SWIFT – Payments and Cash Management – Using FIN Messages”研討會；
- 於新加坡召開的“Strategic Management Skills for the 21st Century”工作坊；
- 於土耳其伊斯坦堡召開的“國際貨幣基金組織及世界銀行年會”；
- 於印度普納召開的“協同直接投資調查”（CDIS）研討會；
- 於新加坡召開的“Asian Motor Insurance and Claims Management”研討會；
- 於巴西里約熱內盧召開的“第十六屆國際保監官員協會年會（IAIS）及離岸保險監管組織年會（OGIS）”；
- 於馬來西亞吉隆坡召開的“Macro-Surveillance Analysis”研討會；
- Seminário sobre «SWIFT — Managing Alliance Access», em Hong Kong;
- Reunião temática sobre Cooperação entre Guangdong, Hong Kong e Macau, em Cantão, China;
- Seminário sobre «Key Economic Data/China Economic Data», em Macau;
- Reunião de presidentes e seminário SIBOS 2009, em Hong Kong;
- Seminário sobre Compilação de Estatísticas do BIS, em Basileia, Suíça;
- Reunião Plenária Anual 2009 do OGBS, em Jersey;
- Seminário sobre Inovações do Mercado Hipotecário e Investimento de Habitação — Investigação Teórica e Experimental, em Hong Kong;
- 13.^a Conferência e 6.^a Assembleia Geral da Associação dos Supervisores de Seguros Lusófonos (ASEL), em Lisboa, Portugal;
- Seminário sobre «Assessing the Systemic Risk of a Diversified Portfolio of Asia-Pacific Banks during the Recent Financial Crisis», em Hong Kong;
- Conferência sobre «Core Principles for Effective Deposit Insurance», em Basileia, Suíça;
- 6.^a Reunião dos Responsáveis de Auditoria Interna — Bancos Centrais e Autoridades Monetárias da Ásia-Pacífico, em Chiang Mai, Tailândia;
- 19.^o «Encontro de Lisboa», em Lisboa, Portugal;
- Seminário do SWIFT sobre «Payments and Cash Management — Using FIN Messages», em Hong Kong;
- «Workshop» sobre «Strategic Management Skills for the 21st Century», em Singapura;
- Reunião Anual do Fundo Monetário Internacional do Banco Mundial, em Istambul, Turquia;
- Seminário sobre «Coordinated Direct Investment Survey», em Pune, Índia;
- Conferência sobre «Asian Motor Insurance and Claims Management», em Singapura;
- 16.^a Conferência Anual da IAIS e Reunião Anual da OGIS, no Rio de Janeiro, Brasil;
- Seminário sobre «Macro-Surveillance Analysis», em Kuala Lumpur, Malásia;

- 於柬埔寨暹粒召開的“APG Typologies Workshop”工作坊；
 - 於澳洲悉尼召開的“Australasian Fixed Income Conference”會議；
 - 於泰國布吉召開的“SEANZA Forum of Banking Supervisors 2009”會議；
 - 於馬來西亞吉隆坡召開的“IADI Executive Training Program-Claims Management : Reimbursement to Insured Depositors”研討會；
 - 於泰國曼谷召開的“24th Pacific Insurance Conference 2009”會議；
 - 於香港召開的“第七屆中國內地經濟研討會”；
 - 於香港召開的“Bank Fraud Detection”工作坊；
 - 於印度尼西亞巴里島召開的“Regional Seminar on the Implementation of the Supervisory Review Process (Pillar 2) of Basel II”研討會；
 - 於香港召開的“When and How US Dollar Shortages Evolved into the Full Crisis? Evidence from the Cross-Currency Swap Market”研討會；
 - 於巴布亞新幾內亞莫爾茲比港召開的“SEANZA”顧問會議；
 - 於香港召開的“The First HKIB Annual Hong Kong Banking”會議；
 - 於澳門召開的“如何透過管理風險抓緊機遇”研討會；
 - 於日本東京召開的“High Level Meeting on Lessons Learned from the Financial Crisis – An International and Asian Perspective”會議；
 - 於中國上海召開的“Regional Seminar on Credit Risk in Pillar 1 and Pillar 2”研討會；
 - 於中國北京召開的“Advanced Seminar on China’s Financial Industry for International Bankers”研討會；
 - 於中國廣東省汕頭市召開的“第九屆粵港澳深四地監管聯席會議”。
- «Workshop» sobre «APG Typologies», no Camboja;
 - Conferência sobre «Australasian Fixed Income» em Sidney, Austrália;
 - Reunião Anual de SEANZA sobre Fórum de Supervisores Bancários 2009, em Phuket, Tailândia;
 - Seminário do IADI sobre «Executive Training Program — Claims Management: Reimbursement to Insured Depositors», em Kuala Lumpur, Malásia;
 - 24.^a Conferência da «Pacific Insurance 2009», em Banguecoque, Tailândia;
 - 7.^a Conferência da HKIMR sobre Economia do Interior da China, em Hong Kong;
 - «Workshop» sobre Detecção de Fraudes Bancárias, em Hong Kong;
 - Seminário Regional sobre «Implementation of the Supervisory Review Process (Pillar 2) of Basel II», em Bali, Indonésia;
 - Seminário da HKIMR sobre «When & How US Dollar Shortages Evolved into the Full Crisis? Evidence from the Cross-Currency Swap Market», em Hong Kong;
 - Reunião sobre «SEANZA Advisors», em Port Moresby, Papua Nova Guiné;
 - Primeira Conferência Bancária Anual da HKIB, em Hong Kong;
 - Seminário sobre «Capitalising on Opportunities through Risk Management», em Macau;
 - Reunião de Alto Nível do FSI-EMEAP sobre Lições Aprendidas da Crise Financeira — Perspectivas Asiática e Internacional, em Tóquio, Japão;
 - Seminário Regional da FSI-SEANZA sobre Risco de Crédito em Pilar 1 e Pilar 2, em Xangai, China;
 - Seminário Avançado no Sector Financeiro do Interior da China para a Banca Internacional, em Pequim, China; e
 - 9.^a Reunião Quadripartida dos Supervisores de Seguros de Guandong, Shenzhen, Hong Kong e Macau, em Shantou, China.

3.3.3 Auditoria interna e externa

3.3.3 內部及獨立審計

內部審計辦公室（下稱內審辦）之職能包括確保澳金管局遵從其內部政策、指引、適用法律及法規，並評估其於行政監控、程序上的成效及澳金管局恆常活動上的質量。

As funções do Gabinete de Auditoria Interna (GAI) consistem em assegurar que a AMCM está a cumprir as políticas internas, linhas de orientação, leis e regulamentos aplicáveis, avaliar a eficácia dos controlos e procedimentos administrativos, bem como a qualidade das operações da AMCM em curso.

內審辦對澳金管局及其轄下的汽車及航海保障基金和澳門特別行政區儲備基金進行定期的財務審查。此外，透過參與澳門特別行政區政府的行政改革工作，內審辦協助行政委員會制訂新的政策和程序，從而提高運作效率和效益。

內審辦與澳金管局行政委員會、澳門特區審計署和外部審計師保持密切的夥伴關係，以評核澳金管局在會計、運作和行政監控上的健全和充足性，確保其與應用於中央銀行的國際公認慣例及標準一致相符。

隨著公眾對澳金管局職能在認知上的提高，並為配合澳門特別行政區政府服務承諾認可制度的施行，內審辦致力促進澳金管局的服務承諾能繼續滿足公眾的期望。

4. 財務報告

4.1 資產負債表分析

截至2009年12月31日，澳金管局的財政狀況可參考表1.4之資產負債表。

與2008年同期相比較，資產和負債分別增長了13.8%及12.7%，而資本儲備亦錄得25.0%的增幅。

4.1.1 資產變動概況

“外匯儲備”是澳金管局資產的主要組成部份，約為1,466億澳門幣。三大主要項目中，銀行存款繼續佔最大部份，年底結餘達849億澳門幣，較2008年同期增加了76億澳門幣；而證券投資和外託基金的年底結餘則分別為525億澳門幣及92億澳門幣，較2008年增加了104億澳門幣及14億澳門幣。

“本地區信貸及其他投資”是澳金管局資產中第二大組成部份，2009年財政年度錄得1億3仟萬澳門幣的增長。錄得輕微增長的原因主要是由以澳門幣為單位的“指定款項投資”所帶動。另外，澳金管局受託管理之特別行政區儲備基金較2008年亦錄得3.4%的增幅。

4.1.2 負債變動概況

截至2009年年底，作為澳金管局負債主要組成部份之“公共部門存款”，在本年度錄得大幅增長達22.9%，至1,002億澳門幣，金額佔總負債的69.0%。

O GAI realiza auditorias financeiras regulares à AMCM, ao Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo e ao Fundo de Reserva da RAEM, sob a direcção do órgão de gestão da AMCM. Para além disso, através da participação na reforma administrativa do Governo da RAEM, o GAI tem apoiado o Conselho de Administração a elaborar novas políticas e procedimentos para aumentar a eficiência e eficácia operacional.

O GAI trabalha estreitamente com o Conselho de Administração, o Comissariado de Auditoria e com os auditores externos para avaliar a estabilidade e a adequabilidade dos controlos contabilístico, operacional e administrativo da AMCM, de modo a assegurar que a metodologia adoptada nestes campos está em conformidade com os padrões e as práticas internacionalmente reconhecidas e aplicáveis a bancos centrais.

Devido ao aumento na consciência pública em relação às funções da AMCM e de acordo com o Regime de Reconhecimento da Carta de Qualidade do Governo da RAEM, o GAI empenha todos os esforços para garantir que a AMCM continua a prestar os serviços previstos na Carta de Qualidade, de modo a satisfazer continuamente as necessidades do público em geral.

4. Contas de Gerência

4.1. Análise do balanço

A situação patrimonial da AMCM, reportada a 31 de Dezembro de 2009, está reflectida no Quadro I.4.

Em comparação com a situação no final de 2008, registaram-se aumentos de 13,8% e 12,7% no que se refere aos activos e passivos, respectivamente, enquanto que as reservas patrimoniais aumentaram 25,0%.

4.1.1 Evolução do activo

As reservas cambiais foram a maior componente dos activos detidos pela AMCM, totalizando MOP 146,6 mil milhões. Das três principais subcomponentes, os depósitos bancários continuaram a ser a componente principal na composição da reserva cambial, tendo atingido um valor total de MOP 84,9 mil milhões no fim do ano, representando um aumento substancial de MOP 7,6 mil milhões em relação ao valor registado no ano anterior. As obrigações e os fundos geridos por gestores externos, com montantes respectivos de MOP 52,5 mil milhões e MOP 9,2 mil milhões no final do período em análise, registaram acréscimos de MOP 10,4 mil milhões e MOP 1,4 mil milhões, respectivamente, sobre os valores de 2008.

Registou-se, em 2009, um aumento de MOP 133,0 milhões no que se refere ao crédito interno e outras aplicações, a segunda maior componente dos activos da AMCM. Esse ligeiro aumento foi devido, fundamentalmente, às variações verificadas nos investimentos consignados denominados em MOP. Os activos do Fundo de Reserva da RAEM, que estão sob gestão da AMCM, registaram, no seu conjunto, um aumento de 3,4% sobre o total do ano anterior.

4.1.2 Evolução do passivo

No final de 2009, os depósitos do sector público detidos pela AMCM cresceram substancialmente 22,9%, passando para MOP 100,2 mil milhões, tornando-se a maior componente do passivo da AMCM, correspondendo a 69,0% do passivo total.

用作吸收本地金融體系內過剩流動資金的“金融票據”，在2009年12月底時餘額為151億澳門幣，較2008年下跌40.3%。

“特別負債”是澳金管局對特別行政區儲備基金之負債，並繼續成為負債項中之一個主要組成部份，佔總負債8.8%，其年底結餘較2008年輕微上升3.4%。

在其他負債項目中，“金融機構存款”及“負債證明書”分別錄得173.6%及10.1%的增幅，而相關金額分別上升至116億澳門幣及54億澳門幣。

4.1.3 資本儲備變動概況

錄得高業績表現的財政年度內促使“一般風險準備金”項下記錄的增幅達到28.7%，而“資本滾存”亦增加至83億澳門幣，較2008年上升26.2%。

雖然全球金融市場在2009年下半年整體呈現好轉跡象，但仍必須建立合理的儲備水平，以防範因不可預計的市場動盪而造成之財務損失。因此，“一般風險準備金”的年底結餘為49億澳門幣，較2008年增加11億澳門幣或28.7%，反映了澳金管局繼續實施審慎管理政策。

經扣除增撥的“一般風險準備金”後，本年度所錄得的盈餘為21億澳門幣，與2008年同期的金額相比上升了12.9%。

4.2 損益分析

4.2.1 營運結餘

截至2009年12月31日，外匯儲備淨投資收入達28億澳門幣，相較2008年記錄的數字大幅增長30.6%。

由於外匯儲備總值在年內繼續錄得合理升幅，其投資收入的增加在資產組合記錄的增長上得到體現。雖然世界各地經濟活動仍屬強差人意，但亦不乏堅實的數據表明經濟衰退步伐漸放緩並已觸底。這種經濟走向激發了連串活躍的組合重新調

Actuando como instrumento de absorção do excesso de liquidez no sistema bancário, os BMs registaram um decréscimo de cerca de 40,3% sobre o valor de 2008, atingindo MOP 15,1 mil milhões no final de Dezembro de 2009.

Os recursos consignados, que representam as responsabilidades da AMCM em relação ao Fundo de Reserva da RAEM, permaneceram como uma das componentes mais significativas do passivo, com uma parcela de 8,8% dos passivos totais, aumentando ligeiramente 3,4% no final de 2009, em relação ao ano anterior.

Outras componentes do passivo, tais como depósitos de liquidez dos bancos junto da AMCM e títulos de garantia para a emissão de notas, cresceram 173,6% e 10,1% passando para MOP 11,6 mil milhões e MOP 5,4 mil milhões, respectivamente.

4.1.3 Evolução da estrutura patrimonial

Uma vez mais o elevado nível nos resultados operacionais permitiu um aumento de 28,7% nas provisões para riscos gerais, enquanto a dotação patrimonial registou um aumento de 26,2% passando para um total de MOP 8,3 mil milhões.

O nível das provisões para riscos gerais, tendo terminado o ano com o montante de MOP 4,9 mil milhões, traduz um aumento de MOP 1,1 mil milhões, equivalente a 28,7% sobre o valor verificado em 2008, o que reflecte a manutenção da política prudente seguida pela AMCM nos anos mais recentes. Apesar da recuperação que, de um modo geral, se verificou nos mercados financeiros globais na segunda metade de 2009, foi necessário constituir um nível razoável de reservas para fazer face a possíveis perdas em resultado das perturbações nos mercados.

Após o reforço das «provisões para riscos gerais», o resultado do exercício para o ano foi de MOP 2,1 mil milhões, representando um aumento de 12,9% quando comparado com o obtido no ano de 2008.

4.2 Análise dos resultados

4.2.1 Resultados operacionais

Em 2009, os rendimentos líquidos do investimento das reservas cambiais totalizaram MOP 2,8 mil milhões, representando um forte crescimento de 30,6% em relação a 2008.

Porque as reservas cambiais continuaram a ter níveis de crescimento razoáveis durante o ano, o aumento nas receitas proveniente dos investimentos foi reflectido na carteira de investimento abundante. Enquanto que o desempenho económico global foi ainda fraco, comparado com níveis históricos, já existem provas concretas de que o ritmo do declínio está a abrandar e que os níveis mais baixos já foram atingidos. Esses desenvolvimentos estimularam uma forte re-distribuição das carteiras de investimento a favor de activos de maior risco em vez de instrumentos de mais baixo risco. Assim, embora a maior parte dos bancos centrais se tenha comprometido a implementar políticas monetárias mais relaxadas, os rendimentos da maioria dos títulos mais convencionais emitidos pelos governos aumentaram em 2009, afectando o desempenho das carteiras de investimento genéricas governamentais. Para atenuar este impacto negativo, aumentou-se a participação em activos não-

配，看好較高風險資產而放棄避險類投資產品。儘管主要中央銀行仍致力推行寬鬆貨幣政策，實際上大部分傳統政府債券收益率卻不跌反升，削弱了一般政府債券組合的表現。為緩和此一負面影響，及早採取了增持非政府類但高投資級別債券的策略，結果就如其他風險資產一樣，得益於年內息差收窄而享有強勁的資本升值。除此以外，已建立的外匯儲備對沖機制，藉著沽空政府債券期貨，得以緩衝市況波動的影響並為年度投資帶來正面效益。整體上而言，2009年度來自債券組合的投資回報高於2008年水平。

2009年外匯儲備的外匯持倉亦帶來回報。由於美元兌大部份主要貨幣貶值，策略性外幣持倉結果按年錄得正值。

外聘投資組合項下錄得的全年回報結果令人感到滿意，合理的增長幅度優於原所選訂的回報指標。

4.2.2 其他收入及支出

本財政年度的“行政收益”較2008年度輕微增長5.8%。相關收益的持續升勢是受惠於本地旅遊業暢旺而帶動博彩專營稅收錄得增長所致。

對比2008年度的數字，行政費用總額上升29.8%，達2.1億澳門幣，其中包括人事費用及第三者提供之服務費用。

4.3 結餘分配建議

根據上述年度財務結果，以及按照3月11日頒佈第14/96/M號法令核准的《澳門金融管理局組織章程》第三十一條的規定，行政委員會建議將2009年度總額為2,065,350,946.14澳門幣的盈餘淨額作如下分配：

- 撥予澳門特區政府100,000,000.00澳門幣。
- 撥予澳門金融管理局“712——累積結餘、財產儲備”

帳戶1,965,350,946.14澳門幣。

2010年3月29日於澳門

行政委員會

主席：丁連星

行政委員：潘志輝

尹先龍

-governamentais com elevados «ratings» de investimento, nas quais foram verificados aumentos de receitas de capital elevado, como qualquer outro activo arriscado em 2009 durante a altura em que as respectivas diferenças entre os preços não era muito grande. Além disso, o mecanismo de cobertura utilizado para as reservas cambiais, que consiste na venda a descoberto de títulos e futuros emitidos pelo governo, conseguiu mitigar a volatilidade do mercado e obteve resultados positivos durante todo o ano. Em termos gerais, as receitas provenientes da carteira de títulos em 2009 excederam as de 2008.

A exposição cambial das reservas cambiais também obteve resultados positivos em 2009. Porque o USD desvalorizou em comparação com outras das restantes moedas principais, foram também obtidas receitas positivas no que se refere às posições estratégicas de moedas estrangeiras.

Os resultados anuais das carteiras de investimento geridas por entidades externas foram satisfatórios, ultrapassando o «benchmark» do desempenho estabelecido, por uma margem razoável.

4.2.2 Outros proveitos e custos

Verificou-se um ligeiro aumento de 5,8%, em relação a 2008, no que se refere às receitas administrativas. A tendência crescente dessa rubrica continuou a dever-se ao comportamento muito favorável das receitas provenientes do imposto sobre a concessão do jogo, o qual, por sua vez, é indicativo do acentuado crescimento verificado no sector do turismo.

Em comparação com os valores de 2008, registou-se um aumento de 29,8% nos custos administrativos, num total de MOP 208,6 milhões, isto em resultado dos aumentos nos custos com o pessoal e fornecimentos e serviços de terceiros.

4.3 Proposta de aplicação de resultados

Tendo em atenção o exposto nos números anteriores, assim como o disposto no artigo 31.º do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, o Conselho de Administração propõe a seguinte aplicação do resultado líquido do exercício de 2009 de MOP 2 065 350 946,14 (dois mil milhões, sessenta e cinco milhões, trezentas e cinquenta mil, novecentas e quarenta e seis patacas e catorze avos) para o ano financeiro de 2009:

- Para o Governo da Região Administrativa Especial de Macau, a quantia de MOP 100 000 000,00 (cem milhões de patacas); e

- Para incorporação na conta «n.º 712 — Resultados Acumulados, Dotação Patrimonial» da AMCM, a quantia de MOP 1 965 350 946,14 (mil milhões, novecentos e sessenta e cinco milhões, trezentas e cinquenta mil, novecentas e quarenta e seis patacas e catorze avos).

Macau, aos 29 Março de 2010.

O Conselho de Administração

Presidente: *Teng Lin Seng, Anselmo.*

Administradores: *António José Félix Pontes;*

Wan Sin Long.

5. 澳門金融管理局監察委員會關於 2009 年度財務報告書及帳目的意見

監察委員會行使三月十一日第14/96/M號法令第十八條第六款規定的職權，對澳門金融管理局在2009年度開展的業務管理工作進行監察。

有關的監察工作主要是透過澳門金融管理局每月按時送交的財務報告和行政委員會所給予的合作而進行的。

經分析2009年12月31日的資產負債表及損益計算表後，得出以下結論：

1. 主要會計帳目的數值及演變如下（以澳門幣百萬元計）：

項目	2008年 12月31日	2009年 12月31日	增長率 (%)
總淨資產	140,993	160,380	13.7
外匯儲備	127,161	146,579	15.3
總資本儲備	12,200	15,249	24.9
總收益	5,247	3,814	-27.3
總開支	3,417	1,749	-48.8
本年度盈餘	1,830	2,065	12.8

2. 在資產方面有所增長，主要是由於外匯儲備方面錄得了百分之十五點三的升幅，雖然另一主要項目（本地區信貸方面）亦錄得增長，但其升幅僅約百分之一。

3. 在資本儲備方面，值得一提的是“一般風險準備金”增加了澳門幣十億元。加上本年度結餘之轉移，截至2009年12月31日止，“一般風險準備金”總金額已達至澳門幣四十八億六仟萬元。

4. 總收益方面錄得有所減少，跌幅為百分之二十七點三，主要是因為金融及兌換市場的不穩定，故有需要增撥上述“一般風險準備金”。相對總開支額亦錄得百分之四十八點八的跌幅（倘沒有增加該準備金，有關之總開支額應為下跌百分之七十八點一）。故2009年度之淨盈餘較去年明顯增加了澳門幣二億三千五百萬元，即百分之十二點八。

5. 現金流量（包括淨盈餘、準備金、攤銷及折舊）達澳門幣三十一億六仟七百二十萬，佔全年總收益的百分之八十三點零四。

6. 基本保障比率（外匯儲備扣除一年期以下外幣負債與澳門幣負債後的比例）為百分之一百一十點八，較法定的百分之九十最低限額為高。

5. Parecer da Comissão de Fiscalização da AMCM sobre o Relatório e Contas do Exercício de 2009

No exercício da competência prevista no n.º 6 do artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, a Comissão de Fiscalização acompanhou o desenvolvimento da actividade de gestão da AMCM ao longo do exercício de 2009.

Esse acompanhamento processou-se, preferencialmente, através das contas mensais atempadamente remetidas pela AMCM, tendo obtido do respectivo Conselho de Administração todos os esclarecimentos que lhe foram solicitados.

Da análise efectuada, designadamente ao Balanço e à Demonstração dos Resultados do Exercício, reportados à data de 31 de Dezembro de 2009, evidencia-se:

1. Os principais agregados contabilísticos apresentaram os valores e evolução seguintes (em milhões de MOP):

Descrição	31.12.08	31.12.09	Tx. Cres. (%)
Total do activo líquido	140 993	160 380	13,7
Reservas cambiais	127 161	146 579	15,3
Total das reservas patrimoniais	12 200	15 249	24,9
Total dos proveitos	5 247	3 814	-27,3
Total dos custos	3 417	1 749	-48,8
Resultado líquido do exercício	1 830	2 065	12,8

2. O aumento no activo deve-se principalmente à evolução da reserva cambial com um crescimento de 15,3%, embora a outra principal rubrica (crédito interno) tenha igualmente registado um aumento, cerca de 1 %.

3. Nas reservas patrimoniais é de assinalar o reforço das provisões para riscos gerais em mais MOP 1 000 milhões, por transferência dos resultados, pelo que o seu valor, em 31 de Dezembro de 2009, ascendia a MOP 4 860 milhões.

4. Os proveitos registaram um decréscimo na ordem de -27,3%, e o montante relativo aos custos registaram também um decréscimo de -48,8%, devido ao supramencionado reforço das provisões para riscos gerais, face à grande instabilidade dos mercados financeiros e cambiais (sem essa afectação o total dos custos teria um decréscimo na ordem dos -78,1%). De qualquer forma, o resultado líquido de 2009 foi substancialmente superior ao do exercício anterior em cerca de MOP 235 milhões, ou seja, mais 12,8%.

5. O montante dos meios libertos (agregado do resultado líquido, provisões, amortizações e reintegrações) atingiu MOP 3 167,2 milhões, representando cerca de 83,04% dos proveitos totais.

6. O índice de cobertura primária (relação entre a reserva cambial, deduzida das responsabilidades em moeda estrangeira a menos de um ano e as responsabilidades em patacas) apresentava o valor de 110,88%, o que é superior ao mínimo exigido por lei (90,0%).

基於以上所述，監察委員會根據三月十一日第14/96/M號法令第十八條第六款e項的規定，於2010年4月26日舉行的會議上議決如下：

- a) 澳門金融管理局能適當及如期地提交所需的資料及會計帳目；
- b) 認同截至2009年12月31日的資產負債表及損益計算表均能清楚闡明澳門金融管理局的資產及財務狀況，亦明確地顯示出澳門幣負債及外匯儲備的組合；
- c) 對2009年呈交的帳目顯示出澳門金融管理局的良好財政狀況予以祝賀；
- d) 鑒於澳門金融管理局2009財政年度的財務報告書與現實相符，故特予通過。

二零一零年四月二十六日於澳門

主席：歐安利

委員：林品莊

劉本立

Tendo em atenção o atrás mencionado, a Comissão de Fiscalização, reunida no dia 26 de Abril de 2010, delibera, no uso da competência estabelecida na alínea e) do n.º 6 do artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março:

- a) Registrar a forma eficiente e oportuna com que, no âmbito da AMCM, se disponibilizaram os elementos contabilísticos e os esclarecimentos solicitados;
- b) Considerar claros e elucidativos quanto à situação patrimonial e financeira da AMCM, os elementos contabilísticos constantes do Balanço e Demonstração dos Resultados em 31/12/09, bem como à cobertura da emissão monetária e à composição da reserva cambial;
- c) Congratular-se com a evolução positiva da situação financeira da AMCM, evidenciada pelos documentos de prestação de contas de 2009; e
- d) Considerar que, em conformidade, as contas de gerência relativas ao exercício económico de 2009 estão em condições de merecer a adequada aprovação.

Macau, aos 26 de Abril de 2010.

Presidente: *Leonel Alberto Alves*.

Vogais: *Lam Bun Jong*.

Lao Pun Lap.

澳門金融管理局資產負債表
Balanco da Autoridade Monetária de Macau

於二零零九年十二月三十一日
Em 31 de Dezembro de 2009

澳門幣
(Patacas)

項目 RUBRICAS	資產毛額 ACTIVO BRUTO	預備金及折舊 PROVISÕES E AMORTIZAÇÕES	資產淨值 ACTIVO LÍQUIDO	項目 RUBRICAS	負債 PASSIVO
外匯儲備	146,578,687,149.14		146,578,687,149.14	澳門幣負債	RESPONSABILIDADES EM PATACAS
黃金及白銀	0.00		0.00	金融體系結存	Depósitos e contas correntes
銀行結存	84,870,508,687.22		84,870,508,687.22	負債證明書	Títulos garantia emissão notas
貨幣市場工具	0.00		0.00	金融票據	Títulos int. no merc. monetário
海外債券	52,475,264,802.69		52,475,264,802.69	應付票據	Cheques e ordens a pagar
外幣管理基金	9,182,973,068.34		9,182,973,068.34	特別負債	Recursos consignados
其他財務投資	0.00		0.00	其他負債	Outras responsabilidades
國際組織資本投資	0.00		0.00		
其他外匯儲備	49,940,590.89		49,940,590.89		
	146,578,687,149.14		146,578,687,149.14	外幣負債	RESPONSABILIDADES EM MOEDA EXTERNA
本地區信貸及其他投資	12,964,592,043.92		12,964,592,043.92	本地居民	Residents na RAE
澳門幣部份	163,338,016.05		163,338,016.05	借貸	Empréstimos
特區政府信貸	0.00		0.00	存款	Depósitos e contas correntes
其他信貸	0.00		0.00	應付票據	Cheques e ordens a pagar
債券及財務參與	0.00		0.00	特別負債	Recursos consignados
指定款項投資	0.00		0.00	其他負債	Outras responsabilidades
澳門特區硬幣	147,970,291.34		147,970,291.34		
其他投資	15,367,724.71		15,367,724.71	外地居民	Residents no exterior
	12,964,592,043.92		12,964,592,043.92	借貸	Empréstimos
外幣部份	12,801,254,027.87		12,801,254,027.87	存款	Depósitos e contas correntes
特區政府信貸	0.00		0.00	應付票據	Cheques e ordens a pagar
其他信貸	0.00		0.00	特別負債	Recursos consignados
債券及財務參與	0.00		0.00	其他負債	Outras responsabilidades
指定款項投資	0.00		0.00		
其他投資	0.00		0.00	其他負債	OUTROS VALORES PASSIVOS
	12,801,254,027.87		12,801,254,027.87		135,339,048.22
其他資產	1,063,244,535.58	226,791,353.93	836,453,181.65	資本儲備	RESERVAS PATRIMONIAIS
房屋及設置	343,077,073.86	222,780,463.06	120,296,610.80	資本滾存	Dotação patrimonial
其他固定資產	6,188,985.44	4,010,890.87	2,178,094.57	一般風險準備金	Provisões para riscos gerais
其他資產	713,978,476.28	0.00	713,978,476.28	本年度盈餘	Resultado do exercício
總資產	160,606,523,728.64	226,791,353.93	160,379,732,374.71	總負債	TOTAL DO PASSIVO
					160,379,732,374.71
CONTA DE ORDEM - 應收抵押及擔保	Valores recebidos em depósito, cobrança ou caução	7,932,525,346.05			
對銷帳	應付抵押及擔保	Valores dados em depósito, cobrança ou caução	0.00		
	其他對銷帳	Outras contas de ordem	25,051,704,632.88		

損益計算表
DEMONSTRAÇÃO DOS RESULTADOS DO EXERCÍCIO

於二零零九年十二月三十一日
Em 31 de Dezembro de 2009

澳門幣
(Patacas)

開支 CUSTOS	收益 PROVEITOS
營運開支 CUSTOS OPERACIONAIS	營運收益 PROVEITOS OPERACIONAIS
利息及佣金支出	利息及股息收益
外託基金虧損	外託基金收益
變賣投資虧損	變賣投資收益
重估價虧損	重估價收益
延誤及訴訟信貸準備金	其他收益
其他開支	債券之溢價或折扣收益
債券之溢價或折扣虧損	期權運作收益
Prejuízos em prémios ou desconto de títulos	
406,535,281.05	3,174,444,216.84
Juros e comissões suportados	Juros e dividendos auferidos
Prejuízos em fundos discretionários	Lucros de fundos discretionários
Prejuízos realizados em vendas	Lucros realizados em vendas
Prejuízos de reavaliação	Lucros de reavaliação
Provisões para crédito em mora e contencioso	Outros proveitos
Outros custos	Lucros em prémios ou desconto de títulos
Prejuízos em prémios ou desconto de títulos	Lucros de operações "options"
0.00	0.00
0.00	0.00
208,562,943.18	639,426,423.67
行政開支 CUSTOS ADMINISTRATIVOS	經常性收益 RECEITAS CORRENTES
人事費用	行政收益
第三者供應之物品	發行紀念幣利潤
第三者提供之服務	非營運收益
固定資產折舊攤分	
Dotações para amortizações do imobilizado	
17,900,299.83	
其他經常性開支 OUTROS CUSTOS CORRENTES	非經常性收益 GANHOS EXTRAORDINÁRIOS
1,088,427,192.79	5,000.88
Prejuízos em moedas comemorativas	前期收益 GANHOS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES
Custos inorgânicos	
Provisões para riscos gerais	
Provisões para riscos específicos	
46,503.02	613,504.39
非經常性虧損 PERDAS EXTRAORDINÁRIAS	
前期損失 PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	
566,279.60	
員工福利基金撥款 DOTAÇÕES PARA O FUNDO DE PREVIDÊNCIA	
45,000,000.00	
本年度盈餘淨額 RESULTADO LÍQUIDO DO EXERCÍCIO	
2,065,350,946.14	
開支總計 TOTAL DOS CUSTOS	收益總計 TOTAL DOS PROVEITOS
3,814,489,145.78	3,814,489,145.78

(是項刊登費用為 \$76,480.00)

(Custo desta publicação \$ 76 480,00)

汽車及航海保障基金

FUNDO DE GARANTIA AUTOMÓVEL E MARÍTIMO

二零零九年度管理帳目及報告

Relatório e contas de gerência
referentes ao exercício de 2009

目錄

ÍNDICE

1. 性質及宗旨
2. 二零零九年度開展的活動
3. 管理帳目
 - 3.1. 資產負債表分析
 - 3.2. 損益表分析
 - 3.3. 預算執行情況
 - 3.4. 損益運用建議
4. 二零零九年度帳目的闡釋
5. 監察委員會意見書

1. Natureza e fins
2. Actividade desenvolvida em 2009
3. Contas de gerência
 - 3.1. Análise do Balanço
 - 3.2. Análise da Conta de Demonstração de Resultados
 - 3.3. Execução orçamental
 - 3.4. Proposta de aplicação de resultados
4. Notas explicativas às contas respeitantes ao exercício de 2009
5. Parecer da Comissão de Fiscalização

二零零九年度管理帳目及報告

Relatório e contas de gerência referentes ao exercício de 2009

1. 性質及宗旨

1. Natureza e fins

十一月二十八日第57/94/M號法令第二十三條第一款訂立了汽車保障基金的制度，規定在下列情況下，汽車保障基金有權限對受汽車民事責任強制保險約束的車輛造成事故而引致死亡或身體侵害，作損害賠償：

O Fundo de Garantia Automóvel foi institucionalizado pelo disposto no n.º 1 do artigo 23.º do Decreto-Lei n.º 57/94/M, de 28 de Novembro, competindo-lhe satisfazer as indemnizações por morte ou lesões corporais consequentes de acidentes originados por veículos sujeitos ao seguro obrigatório de responsabilidade civil automóvel, quando:

- a) 不知悉責任人或責任人不受有效或產生效力的保險保障；
- b) 保險人被宣告破產。

- a) O responsável seja desconhecido ou não beneficie de seguro válido ou eficaz;

- b) For declarada a falência da seguradora.

根據訂定遊艇民事責任強制保險的十二月十三日第104/99/M號法令第二十條第一款規定，本基金改稱為汽車及航海保障基金（葡文縮寫FGAM），其範圍現已擴大至由遊艇造成的上述類似情況。

De acordo com o estabelecido no n.º 1 do artigo 20.º do Decreto-Lei n.º 104/99/M, de 13 de Dezembro — diploma a estabelecer o seguro obrigatório de responsabilidade civil para as embarcações de recreio — passou a denominar-se Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo (FGAM), alargando o seu âmbito para situações idênticas às descritas anteriormente causadas, agora, pelas referidas embarcações.

2. 二零零九年度開展的活動

2. Actividade desenvolvida em 2009

考慮到本基金的性質，同時基於一九九五年對其制度方面採取的一系列必要的行政措施，本基金為一個擁有行政、財政及財產自治權的公法人。於二零零九年間，本基金的主要工作為：接收賠償通知，委派律師對因交通事故而被起訴之賠償個案進行訴訟，向受害人作出法定賠償，及期後對該事故之相關肇事人進行司法訴訟以追討有關賠償，同時與被委派的律師對有關情況直接進行管理。

Tendo em atenção, por um lado, a natureza do FGAM e, por outro, o facto de em 1995 se terem tomado as medidas administrativas consideradas indispensáveis à sua institucionalização como pessoa colectiva de direito público dotada de autonomia administrativa, financeira e patrimonial, em 2009 a acção do FGAM incidiu fundamentalmente na recepção de participações de sinistros e na gestão destes, e nas acções judiciais para o exercício do direito de regresso do FGAM em articulação directa com os advogados nomeados.

行政管理委員會共召開了十九次會議，而諮詢委員會則召開了二次會議；每月帳目均呈交監察委員會以作知悉，並按照澳門特別行政區新公共財政管理制度的規定，每月結束後須呈交預算執行控制表予財政局。

此外，本基金亦遵照審計署二月二十二日第2/2001號批示的要求，編制了二零零八年度的帳目並寄予審計署以作審閱。

O Conselho Administrativo efectuou 19 reuniões e o Conselho Consultivo reuniu 2 vezes; as contas mensais foram remetidas para a Comissão de Fiscalização e, mensalmente, enviaram-se os mapas de controlo orçamental para a Direcção dos Serviços de Finanças, face ao estatuído no novo regime de administração financeira pública para as entidades autónomas.

Adicionalmente, deu-se cumprimento ao Despacho do Comissariado de Auditoria n.º 2/2001, de 22 de Fevereiro, tendo-se preparado e enviado a essa entidade as contas referentes ao exercício de 2008, de acordo com as normas estabelecidas nesse instrumento legal.

3. 管理賬目

3.1. 資產負債表分析

(單位：澳門幣仟元)

項目	31.12.2008	31.12.2009	變動情況	
			變動值	百分比
資產				
——活期存款	53.3	52.0	(1.3)	(2.4)
——定期存款	51,413.9	54,837.1	3,423.2	6.7
——債務人	737.3	1,501.1	763.8	103.6
——應收利息	182.3	10.2	(172.1)	(94.4)
——總計	52,386.8	56,400.4	4,013.6	7.7
負債				
——賠償準備金	1,063.4	2,785.7	1,722.3	162.0
——財務準備金	737.3	1,365.7	628.4	85.2
——小計	1,800.7	4,151.4	2,350.7	130.5
資本淨值				
——一般儲備	46,299.4	50,586.1	4,286.7	9.3
——淨盈餘	4,286.7	1,662.9	(2,623.8)	(61.2)
——小計	50,586.1	52,249.0	1,662.9	3.3
——總計	52,386.8	56,400.4	4,013.6	7.7

3. Contas de gerência

3.1. Análise do Balanço

(Unidade: 10³ patacas)

Rubricas	31.12.08	31.12.09	Variação	
			Valor	%
ACTIVO				
— Depósitos à ordem	53,3	52,0	(1,3)	(2,4)
— Depósitos a prazo	51 413,9	54 837,1	3 423,2	6,7
— Devedores	737,3	1 501,1	763,8	103,6
— Juros a receber	182,3	10,2	(172,1)	(94,4)
—— Total	52 386,8	56 400,4	4 013,6	7,7

(Unidade: 10³ patacas)

Rubricas	31.12.08	31.12.09	Variação	
			Valor	%
<u>PASSIVO</u>				
— Provisões para sinistros	1 063,4	2 785,7	1 722,3	162,0
— Provisões financeiras	737,3	1 365,7	628,4	85,2
— Subtotal	1 800,7	4 151,4	2 350,7	130,5
<u>SITUAÇÃO LÍQUIDA</u>				
— Reserva geral	46 299,4	50 586,1	4 286,7	9,3
— Resultado líquido	4 286,7	1 662,9	(2 623,8)	(61,2)
— Subtotal	50 586,1	52 249,0	1 662,9	3,3
— Total	52 386,8	56 400,4	4 013,6	7,7

截至二零零九年年末，本基金的資產負債表情況可概括如下：

3.1.1. 本基金資產總值增至澳門幣56.4佰萬元，較去年年底的資產總值增加了澳門幣4佰萬元（即增幅+7.7%），基本上可從投放於“定期存款”方面及“債務人”之倍增等情況反映出來。

“債務人”項目方面增加了約澳門幣763.8仟元（即增幅+103.6%），主要是本基金於二零零九年期間新增了追討賠償個案，且截至年末仍未完結所致；

3.1.2. 在負債方面，本基金負債總值較上年度大幅增加了約澳門幣235.1萬元（即增幅+130.5%），當中包括了“賠償準備金”及“財務準備金”兩項目，而前者增幅較大（+162.0%），增加了澳門幣172.2萬元，主要是因為在二零零九年期間有三宗向本基金索取賠償之訴訟個案，本基金因應該等賠償個案之訴訟金額連同估算之相關訴訟費用，設立了相應之賠償準備金所致。

至於“財務準備金”項目，主要為“呆帳準備金”，較去年增加了（+85.2%），乃本基金根據代理律師之來函資料就有關之追討賠償個案，認為其相關之責任人向汽車及航海保障基金償還款項之可能性較低，因此設立了相應的呆壞帳準備金所致，金額為澳門幣628.4仟元；

3.1.3. 在資本淨值方面，二零零九年度之淨盈餘較上年度的大幅減少了（-61.2%），而一般儲備則增加了9.3%，相等於二零零八年度淨盈餘全數撥入的款項。

No final de 2009, a situação do balanço do FGAM podia ser sintetizada da seguinte forma:

3.1.1. O activo total do FGAM elevava-se a 56,4 milhões de patacas, apresentando, em relação ao final do ano precedente, um acréscimo de 4,0 milhões de patacas, ou seja, 7,7% como taxa de crescimento, sendo reflexo fundamentalmente dos valores registados nas rubricas «depósitos a prazo» e «devedores», esta última destacada com um acréscimo superior a 100,0%.

O aumento da rubrica de «devedores» atingiu 763,8 milhares de patacas, equivalente a +103,6%, reflectindo a situação dos processos judiciais de reembolso que não foi possível ainda concluir.

3.1.2. Quanto ao passivo total, quando comparado com o ano anterior, registou-se um acréscimo de cerca de 2,4 milhões de patacas (+130,5%), sendo aquele constituído essencialmente pelas «provisões para sinistros» e «provisões financeiras». Na primeira assinalou-se um acréscimo substancial de 162,0%, ou seja, de 1,7 milhões de patacas, atendendo que, no decorrer de 2009, o FGAM foi objecto de três processos judiciais, pelo que se constituíram as respectivas «provisões para sinistros», as quais incluem o valor estimado para as despesas de contencioso.

No que concerne às «provisões financeiras», constituídas essencialmente por «provisões para créditos de cobrança duvidosa», aumentaram 85,2%, na medida em que, relativamente às acções de regresso acima referenciadas, afigura-se muito difícil a recuperação dos respectivos valores e daí terem sido constituídas «provisões para créditos de cobrança duvidosa», no montante de 628,4 milhares de patacas.

3.1.3. Relativamente à situação líquida, o «resultado do exercício» de 2009 registou uma diminuição de -61,2%, enquanto que, na «reserva geral» teve-se um comportamento inverso com +9,3%, devido à incorporação integral do lucro obtido em 2008 nessa rubrica.

3.2. 損益表分析

(單位：澳門幣仟元)

項目	2008	2009	變動情況	
			變動值	百分比
收入				
——保費從價收入	2,910.2	3,133.7	223.5	7.7
——償還收入	0.6	768.3	767.7	127,950.0
——定期存款利息	1,006.7	186.1	(820.6)	(81.5)
——準備金之使用	92.0	0.0	(92.0)	(100.0)
——前期損益	978.3	0.0	(978.3)	(100.0)
——總計 (1)	4,987.8	4,088.1	(899.7)	(18.0)
支出				
——賠償金	565.7	1,722.3	1,156.6	204.5
——第三者提供服務及供應	133.9	73.6	(60.3)	(45.0)
——銀行費用	1.5	0.9	(0.6)	(40.0)
——呆帳準備金	0.0	628.4	628.4	—
——總計 (2)	701.1	2,425.2	1,724.1	245.9
淨盈餘				
(1) - (2) (3)	4,286.7	1,662.9	(2,623.8)	(61.2)

3.2. Análise da Conta de Demonstração de Resultados

(Unidade: 10³ patacas)

Rubricas	2008	2009	Variação	
			Valor	%
<u>PROVEITOS</u>				
— Adicional sobre prémios	2 910,2	3 133,7	223,5	7,7
— Reembolsos	0,6	768,3	767,7	127 950,0
— Juros de depósitos	1 006,7	186,1	(820,6)	(81,5)
— Utilização de provisões	92,0	0,0	(92,0)	(100,0)
— Resultados relativos a exercícios anteriores	978,3	0,0	(978,3)	(100,0)
—— Total (1)	4 987,8	4 088,1	(899,7)	(18,0)
<u>CUSTOS</u>				
— Indemnizações	565,7	1 722,3	1 156,6	204,5
— Fornecimentos e serviços de terceiros	133,9	73,6	(60,3)	(45,0)
— Despesas e encargos bancários	1,5	0,9	(0,6)	(40,0)
— Provisão p/créditos de cobrança duvidosa	0,0	628,4	628,4	--
—— Total (2)	701,1	2.425,2	1.724,1	245,9
<u>RESULTADO LÍQUIDO</u>				
(1) - (2) (3)	4 286,7	1 662,9	(2 623,8)	(61,2)

上述損益表的數據顯示：

3.2.1. 收益方面，對比上年度錄得（-18.0%）的減幅，一方面是因為在收入項目中僅“保費從價收入”及“償還收入”項目有所增加，分別增加了澳門幣223.5千元及767.7千元，當中後者錄得較大之升幅，其主要原因已概述於第3.1.1項中，另一方面，“定期存款利息”、“準備金之使用”及“前期損益”等收入項目對比上年度均有所減少，其減幅分別為（-81.5%）、（-100.0%）及（-100.0%）。

“定期存款利息”收入減少之主要原因是因為於二零零九年期間之定期存款利率平均低於去年度所致，此外，“準備金之使用”及“前期損益”項目於二零零九年度均沒有任何記錄，主要是因為截至二零零九年底本基金已記錄之現有賠償個案仍未審結，故此於期間並沒動用或撤銷其任何已預設之賠償準備金所致；

3.2.2. 在支出方面，對比去年度有所增加（增幅+245.9%），主要反映在“賠償金”及“呆帳準備金”項目方面，前者包括：“賠償準備金”及“已付賠償”兩項目，於二零零九年度僅“賠償準備金”項目中記錄了相關之開支活動，乃本基金於期間接收了三宗因交通事故而引致傷害之受害人向本基金索取賠償之訴訟個案，因而設立了相應之賠償準備金損失所致，金額澳門幣172.2萬元。

此外，有關“呆帳準備金”項目，其設立之原因已概述於第3.1.2項中，金額為澳門幣628.4千元，而於二零零八年度並沒記錄這方面之任何開支活動。

至於“第三者提供服務及供應”項目方面則有所減少（-45.0%），包括：強制性公佈（-1.9%）、特別服務（0.0%）、秘書酬金（0.0%）、訴訟費和公證費（-100.0%）等項目，而“銀行費用”方面亦減少了澳門幣0.6千元；

3.2.3. 綜上所述，二零零九年度錄得的淨盈餘（利潤）約為澳門幣166.3萬元，較二零零八年度的減少（-61.2%），即減少了約澳門幣262.4萬元。

3.3. 預算執行情況

（單位：澳門幣千元）

項目	預算			結算	差額	
	最初	修改	最終		數值	百分比
收入						
——保費從價收入	3,300.0	0.0	3,300.0	3,133.7	(166.3)	(5.0)
——償還收入	0.3	640.7	641.0	768.3	127.3	19.9
——定期存款利息	1,679.5	0.0	1,679.5	186.1	(1,493.4)	(88.9)

Da leitura do mapa supramencionado, é de salientar:

3.2.1. Quanto aos proveitos, a evolução registada, em relação ao ano de 2008, foi negativa em -18,0%, pois se, por um lado, se tenham verificado aumentos nas rubricas «adicional sobre os prémios» e «reembolsos», respectivamente, em 223,5 e 767,7 milhares de patacas, com a última a deter o aumento mais elevado, por força das circunstâncias referidas em 3.1.1., por outro, as rubricas «juros de depósitos», «utilização de provisões» e «resultados relativos a exercícios anteriores» sofreram decréscimos, respectivamente, na ordem de -81,5%, -100,0% e -100,0%.

A diminuição nos «juros dos depósitos a prazo» ficou a dever-se à redução das taxas de juros que, em média foram inferiores em relação ao ano precedente e, no que se refere à «utilização de provisões» e «resultados relativos a exercícios anteriores» não houve qualquer movimento, atendendo que, em relação aos processos judiciais existentes, não foram utilizadas ou anuladas as respectivas provisões para sinistros.

3.2.2. No que se refere aos custos, em relação ao ano anterior, registou-se um acréscimo de +245,9% reflectindo, fundamentalmente, a evolução das rubricas «indenizações» e «provisões para créditos de cobrança duvidosa», sendo a primeira rubrica constituída por «provisões para sinistros» e «indenizações pagas», no entanto, apenas em «provisões para sinistros» houve movimentos, na medida que o FGAM foi accionado em três processos judiciais, pelo que, foram constituídas as respectivas provisões, dando origem a que o valor global das «indenizações» tenha atingido 1,7 milhões de patacas.

Devido às razões enumeradas no ponto 3.1.2., constituíram-se «provisões para créditos de cobrança duvidosa», no valor de 628,4 milhares de patacas, enquanto que no decorrer do ano 2008 não se verificou qualquer registo.

No que diz respeito a «fornecimentos e serviços de terceiros» registou-se uma diminuição de -45,0%. Nesse item inclui-se a «publicidade obrigatória», com -1,9%, «trabalhos especializados», com 0,0%, «honorários ao secretário-geral», com 0,0%, «contencioso e notariado», com -100,0%, e «despesas e encargos bancários» que registou um decréscimo de 0,6 mil patacas.

3.2.3. Da conjugação do exposto, o «resultado líquido» (lucro) cifrou-se, em 2009, em menos 61,2% do que o obtido em 2008, tendo atingido cerca de 1,7 milhões de patacas (-2,6 milhões de patacas que em 2008).

(單位：澳門幣仟元)

項目	預算			結算	差額	
	最初	修改	最終		數值	百分比
— 準備金之使用	1,779.7	0.0	1,779.7	0.0	(1,779.7)	(100.0)
— 前期損益	197.7	0.0	197.7	0.0	(197.7)	(100.0)
——總計 (1)	6,957.2	640.7	7,597.9	4,088.1	(3,509.8)	(46.2)
支出						
— 賠償金						
— 賠償準備金	1,030.0	692.3	1,722.3	1,722.3	0.0	0.0
— 已付賠償	1,905.4	0.0	1,905.4	0.0	(1,905.4)	(100.0)
— 第三者提供服務及供應	305.0	0.0	305.0	73.6	(231.4)	(75.9)
— 銀行費用	5.0	0.0	5.0	0.9	(4.1)	(82.0)
— 呆帳準備金	0.0	628.5	628.5	628.4	(0.1)	(0.0)
——總計 (2)	3,245.4	1,320.8	4,566.2	2,425.2	(2,141.0)	(46.9)
淨盈餘						
(1) - (2) (3)	3,711.8	(680.1)	3,031.7	1,662.9	(1,368.8)	(45.1)

3.3. Execução orçamental

(Unidade: 10³ patacas)

Rubricas	Orçamento			Realização	Desvios	
	Inicial	Supl.	Final		Valor	%
<u>PROVEITOS</u>						
— Adicional sobre prémios	3 300,0	0,0	3 300,0	3 133,7	(166,3)	(5,0)
— Reembolsos	0,3	640,7	641,0	768,3	127,3	19,9
— Juros de depósitos	1 679,5	0,0	1 679,5	186,1	(1 493,4)	(88,9)
— Utilização de provisões	1 779,7	0,0	1 779,7	0,0	(1 779,7)	(100,0)
— Resultados relativos a exercícios anteriores	197,7	0,0	197,7	0,0	(197,7)	(100,0)
- Total (1)	6 957,2	640,7	7 597,9	4 088,1	(3 509,8)	(46,2)
<u>CUSTOS</u>						
— Indemnizações						
— Provisões para sinistros	1 030,0	692,3	1 722,3	1 722,3	0,0	0,0
— Indemnizações pagas	1 905,4	0,0	1 905,4	0,0	(1 905,4)	(100,0)
— Fornec. e serviços de terceiros	305,0	0,0	305,0	73,6	(231,4)	(75,9)
— Despesas e encargos bancários	5,0	0,0	5,0	0,9	(4,1)	(82,0)
— Provisão p/créditos de cobrança duvidosa	0,0	628,5	628,5	628,4	(0,1)	(0,0)
- Total (2)	3 245,4	1 320,8	4 566,2	2 425,2	(2 141,0)	(46,9)
<u>RESULTADO LÍQUIDO</u>						
(1) - (2) (3)	3 711,8	(680,1)	3 031,7	1 662,9	(1 368,8)	(45,1)

本基金二零零九年度之本身預算乃經由二零零九年一月十九日第36/2009號行政長官批示所核准的，而第一次預算修改是經二零零九年十二月九日所批准的，是次修改僅為對應收之“償還收入”項目，另“賠償準備金”及“呆帳準備金”開支項目進行追加，而經相互抵銷後之餘額則透過本基金二零零九年度之營業結餘淨值中扣減，金額為澳門幣680.1仟元。

上述預算執行情況表的數據顯示：

3.3.1. 在收入方面，其中僅“償還收入”項目之結算金額對比其最終預算金額錄得了正偏差（+19.9%），而“保費從價收入”項目有（-5.0%）之負偏差，主要是因為本基金在編制2009年度之本身預算時對2008年度汽車險的總毛保費估值方面有輕微偏差所致，另一方面，“定期存款利息”收入錄得較大之負偏差（-88.9%），主要是因為於二零零九年期間之定期存款利率較預期的大幅減少所致。

最後，“準備金之使用-賠償”及“前期損益”項目更錄得（-100.0%）之負偏差，主要是因為本基金所預期之兩宗賠償個案截至二零零九年底仍未結案，故此，於二零零九年期間並沒動用或撤銷其所預定之賠償準備金所致，最終本基金二零零九年度之總收入結算金額對比最終預算金額減少了約澳門幣351.0萬元；

3.3.2. 在開支方面，其中僅“賠償準備金”及“呆帳準備金”項目於二零零九年度之結算金額能達至預期，其偏差率均為（0.0%），相反，“已付賠償”項目之結算金額為零，其偏差率為（-100.0%），主要是因為本基金所預期之兩宗賠償個案截至二零零九年末仍未結案，故此，於二零零九年期間不用支付任何賠償金所致。

餘下項目包括：“銀行費用”及“第三者提供服務及供應”，其於二零零九年度之結算金額均遠低於預期，前者有（-82.0%）之負偏差，而“第三者提供服務及供應”則有（-75.9%）之負偏差，當中包括了“第三者供應（-100.0%）”及“第三者服務（-28.9%）”，最終本基金二零零九年度之總開支結算金額對比最終預算金額減少了澳門幣214.1萬元；

3.3.3. 經分析，本基金二零零九年度之結算金額對比最終預算金額，在收入方面有（-46.2%）之負偏差，而在支出方面亦有（-46.9%）之負偏差，最後淨盈餘則有（-45.1%）之負偏差，較預期淨盈餘金額減少了約澳門幣136.9萬元。

3.4. 損益運用建議

考慮到本基金這一機構的性質，行政管理委員會建議將二零零九年度之淨盈餘澳門幣一百六十六萬二千八百九十五元零

Para o exercício de 2009 o orçamento privativo do FGAM foi aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 36/2009, de 19 de Janeiro de 2009, tendo a 1.ª alteração orçamental sido aprovada, em 9 de Dezembro de 2009, a qual consistiu, exclusivamente, no reforço das rubricas de «reembolsos», «provisões para sinistros» e «provisões para créditos de cobrança duvidosa», em que o saldo ajustado de 680,1 milhares de patacas, foi deduzido por montante idêntico, na conta do «resultado líquido do exercício».

Da leitura do mapa de execução orçamental, é de salientar:

3.3.1. Na componente dos proveitos, apenas na rubrica denominada «reembolsos» registou-se desvio positivo de +19,9%. No que se refere ao «adicional sobre os prémios» houve um desvio negativo de -5,0%, devendo-se, fundamentalmente, ao ligeiro excesso na estimativa dos prémios brutos do ramo automóvel do exercício de 2008, aquando da elaboração do orçamento privativo do FGAM para o exercício de 2009; por outro lado, atendendo que, em 2009, se registaram sucessivas reduções nas taxas remuneratórias em relação às que se adoptaram no orçamento, houve um desvio bastante desfavorável nos «juros de depósitos a prazo», que registou um decréscimo de -88,9%.

Por último, os itens «utilização de provisões para sinistros» e «resultados relativos a exercícios anteriores» registaram ambos decréscimo de -100,0%, na medida em que estão em curso dois processos judiciais que não foram concluídos até ao final do exercício de 2009, por conseguinte, não foram utilizadas ou anuladas tais provisões. Desta forma, para o ano de 2009, o total do valor realizado dos proveitos, em comparação com o total do valor orçamentado, revelou uma diminuição de 3,5 milhões de patacas.

3.3.2. No que se refere aos custos, nas rubricas «provisões para sinistros» e «provisões para créditos de cobrança duvidosa» o valor realizado corresponde na íntegra ao montante orçamentado; contrariamente, na rubrica «indenizações pagas» o grau de realização foi nulo, sendo, assim, o desvio de -100,0%, na medida que não foram concluídos dois processos judiciais até ao final do exercício de 2009, por conseguinte, não se verificou qualquer pagamento de indemnizações.

As restantes rubricas incluem as «despesas e encargos bancários», os «fornecimentos e serviços de terceiros», constatando-se que o valor realizado é bastante inferior ao orçamentado, na primeira com um desvio negativo de -82,0% e nos «fornecimentos e serviços de terceiros» com um desvio de -75,9%, com o desdobramento de «fornecimentos de terceiros», -100,0% e «serviços de terceiros» com -28,9%. Face ao exposto, para o ano de 2009, verificou-se uma diferença de 2,1 milhões de patacas, entre o valor total realizado dos custos e o valor total orçamentado.

3.3.3. Após análise, constata-se que, nos proveitos, registou-se um desvio negativo de -46,2% e, nos custos, também revelaram um desvio negativo de -46,9%, pelo que o resultado líquido do exercício teve um desvio negativo de -45,1%.

3.4. Proposta de aplicação de resultados

Tendo em atenção a natureza de instituição que é o FGAM, o Conselho Administrativo propõe que o resultado líquido do exercício de 2009 de \$ 1 662 895,08 (um milhão, seiscentas e

八分 (MOP1,662,895.08)，全數撥入一般儲備帳目中，使儲備總額達至澳門幣五仟二佰二十四萬八仟九佰七十九元八角八分 (MOP52,248,979.88)。

於澳門，二零一零年三月二十九日。

行政管理委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

尹先龍

4. 二零零九年度有關帳目的闡釋

a) 簡介

根據十一月二十八日第57/94/M號法令第二十三條第一款的規定，在汽車民事責任強制保險領域中，汽車及航海保障基金為一個擁有行政、財政及財產自治權的公法人，其範圍現已擴大至遊艇民事責任強制保險（十二月十三日第104/99/M號法令第二十條第一款）。

b) 會計帳目說明

汽車及航海保障基金所採用的會計制度，係根據十二月十一日第73/2002號批示所核准的新的專有會計帳目而進行的，並於二零零三年一月一日開始生效，具體說明如下：

• 保費從價收入

乃汽車及航海保障基金的資金來源（上述法規第二十六條第一款a項）相當於上一年完成的汽車保險直接毛保費中在扣除退保及減保後所餘淨額的2.5%（由十一月二十八日第248/94/M號訓令訂定），而遊艇保險直接保費的百分率則尚未訂定。

• 賠償準備金

其設立之目的是為了對每一宗因交通事故而引起之被起訴程序可能承擔的賠償風險作出保障。

• 財務準備金

其設立之目的為了對應收款項可能面對之呆壞帳風險作出保障，這裏所指的主要是涉及本基金因行使求償權而須徵收之款項。

• 附件

- I. 銀行存款的演算
- II. 資產負債表
- III. 損益表

sessenta e duas mil, oitocentas e noventa e cinco patacas e oito avos) seja incorporado, na íntegra, na conta da reserva geral, passando esta para \$ 52 248 979,88 (cinquenta e dois milhões, duzentas e quarenta e oito mil, novecentas e setenta e nove patacas e oitenta e oito avos).

Macau, aos 29 de Março de 2010.

O Conselho Administrativo:

Presidente, *Anselmo Teng*.

Vogais, António José Félix Pontes;

Wan Sin Long.

4. Notas explicativas às contas respeitantes ao exercício de 2009

a) Introdução

O FGAM é, de acordo com o disposto no n.º 1 do artigo 23.º do Decreto-Lei n.º 57/94/M, de 28 de Novembro, uma pessoa colectiva de direito público dotada de autonomia administrativa, financeira e patrimonial, instituída no âmbito do seguro obrigatório de responsabilidade civil automóvel, com os seus fins a serem alargados ao seguro obrigatório de responsabilidade civil para as embarcações de recreio (n.º 1 do artigo 20.º do Decreto-Lei n.º 104/99/M, de 13 de Dezembro).

b) Resumo das práticas contabilísticas

A contabilização das operações do FGAM foi efectuada em conformidade com o novo plano de contas privativo, aprovado pelo Despacho n.º 73/2002, de 11 de Dezembro, o qual entrou em vigor a partir de 1 de Janeiro de 2003, sendo de referir especificamente:

• Adicional sobre os prémios

Constitui recurso do FGAM (alínea a) do n.º 1 do artigo 26.º do diploma mencionado anteriormente) e corresponde à percentagem de 2,5% (fixada pela Portaria n.º 248/94/M, de 28 de Novembro) sobre os prémios simples de seguro directo do ramo automóvel processados no ano anterior, líquidos de estornos e anulações, não tendo, ainda, se estabelecido qual a percentagem a incidir nos prémios simples do seguro directo das embarcações de recreio.

• Provisões para sinistros

Destinam-se a garantir, relativamente a cada um dos sinistros participados, a responsabilidade dos riscos daí decorrente.

• Provisões financeiras

Destinam-se a registar as provisões para fazer face aos riscos da cobrança duvidosa de terceiros, nomeadamente dos processos de reembolso intentados pelo FGAM.

• Anexos

- I. Determinação dos depósitos bancários
- II. Balanço
- III. Demonstração de resultados

IV. 現金流量表	IV. Demonstração de fluxos de caixa
V. 賠償準備金變動表	V. Mapa das provisões para sinistros
VI. 資本儲備變動狀況	VI. Situação da reserva geral
VII. 按經濟分類編制之二零零九年度預算執行情況表	VII. Mapa da execução orçamental para 2009, elaborado de acordo com a classificação económica

附件一

汽車及航海保障基金
銀行存款的演算

單位：澳門幣

	<u>2008</u>		<u>2009</u>	
——期初結餘		47,621,101.39		51,467,171.21
——增加（收入）：				
. 保費從價收入	2,910,250.00		3,133,711.00	
. 定期存款利息	1,006,670.90		186,069.85	
. 應收利息之變動	73,947.52		172,110.63	
. 償還收入（已收金額）	575.00		4,500.00	
. 其他債務人——償還收入（已於2007年度記錄入帳）	7,520.00	3,998,963.42	-	3,496,391.48
		<u>51,620,064.81</u>		<u>54,963,562.69</u>
——減少（支出）：				
. 賠償金（已付金額）	(32,523.60)		-	
減：預付費用——賠償金	15,000.00		-	
. 強制性公佈	(40,350.00)		(39,590.00)	
. 特別服務	(22,000.00)		(22,000.00)	
. 酬金	(12,000.00)		(12,000.00)	
. 訴訟費和公證費	(59,500.00)		-	
. 銀行費用	(1,520.00)	(152,893.60)	(870.00)	(74,460.00)
——期末結餘		<u><u>51,467,171.21</u></u>		<u><u>54,889,102.69</u></u>

<u>31/12/2008</u>		銀行存款	<u>31/12/2009</u>	
53,251.29	-	活期存款	-	52,002.29
51,413,919.92	-	定期存款	-	54,837,100.40
<u>51,467,171.21</u>				<u>54,889,102.69</u>

ANEXO I
Determinação dos depósitos bancários

Unidade: MOP

	<u>2008</u>		<u>2009</u>	
— Saldo no início do exercício		47 621 101,39		51 467 171,21
— A aditar (receitas):				
• Adicional sobre os prémios	2 910 250,00		3 133 711,00	
• Juros de depósitos a prazo	1 006 670,90		186 069,85	
• Variação nos juros a receber	73 947,52		172 110,63	
• Reembolsos (valores recebidos)	575,00		4 500,00	
• Outros devedores — reembolsos (relativos a 2007)	7 520,00	3 998 963,42	-	3 496 391,48
		<u>51 620 064,81</u>		<u>54 963 562,69</u>
— A deduzir (despesas):				
• Indemnizações (pagas)	(32 523,60)		-	
Menos: Despesas antecipadas — indemnizações	15 000,00		-	
• Publicidade obrigatória	(40 350,00)		(39 590,00)	
• Trabalhos especializados	(22 000,00)		(22 000,00)	
• Honorários	(12 000,00)		(12 000,00)	
• Contencioso e notariado	(59 500,00)		-	
• Despesas e encargos bancários	(1 520,00)	(152 893,60)	(870,00)	(74 460,00)
— Saldo no final do exercício		<u><u>51 467 171,21</u></u>		<u><u>54 889 102,69</u></u>

<u>31/12/2008</u>		Desdobramento dos depósitos bancários		<u>31/12/2009</u>
53 251,29	-	Depósitos à ordem	-	52 002,29
51 413 919,92	-	Depósitos a prazo	-	54 837 100,40
<u>51 467 171,21</u>				<u>54 889 102,69</u>

ANEXO II
Balanco do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo em 31/12/09

Código das contas	Rubricas	Sub-subtotal	Subtotal	Total	Código das contas	Rubricas	Subtotal	Total
	Activo					Passivo		
11	<i>Disponibilidades</i>				22	<i>Débitos a curto prazo</i>		
12	Caixa		---	52 002,29	221	Credores	---	---
	Depósitos à ordem		52 002,29		222	Seguradoras	---	---
					229	Beneficiários	---	---
13	<i>Créditos a curto prazo</i>				23	Outros credores		---
14	Depósitos com pré-aviso		---			Provisões para sinistros		2 785 668,00
14	Depósitos a prazo		54 837 100,40		29	Provisões financeiras		
21	Devedores				291	Provisões para créditos de cobrança duvidosa	1 365 750,64	1 365 750,64
211	Seguradoras					<i>Contas de regularização</i>		
212	Outras entidades	---			282	Receitas antecipadas	---	---
212	Outras entidades	1 501 092,87			289	Outras contas de regularização	---	---
219	Outros devedores	---	1 501 092,87			<i>Total do passivo</i>		4 151 418,64
14	<i>Créditos a médio e longo prazo</i>							
14	Depósitos a prazo		---	---				
411	<i>Imobilizações incorpóreas</i>							
418	Gastos de constituição e instalação		---	---				
419	Outras imobilizações incorpóreas		---	---				
419	Amortizações acumuladas		---	---				
421	<i>Imobilizações corpóreas</i>							
422	Imóveis		---	---	51	Reserva geral	50 586 084,80	50 586 084,80
428	Equip. administrativo e mobiliário diverso		---	---	59	Resultados transitados	---	---
429	Outras imobilizações corpóreas		---	---	89	Resultado líquido do exercício	1 662 895,08	1 662 895,08
429	Reintegrações acumuladas		---	---				
431	<i>Imobilizações financeiras</i>							
431	Ações		---	---				
432	Obrigações		---	---				
438	Outras imobilizações financeiras		---	---				
439	Prov. para flutuação de imobilizações financeiras		---	---				
441	<i>Custos plurienais</i>							
441	Conservação de imobilizações corpóreas		---	---				
442	Campanhas publicitárias		---	---				
448	Outros custos plurienais		---	---				
449	Amortizações acumuladas		---	---				
281	<i>Contas de regularização</i>							
283	Despesas antecipadas		---	---				
289	Juros a receber		10 202,96	10 202,96				
289	Outras contas de regularização		---	---				
	<i>Total do activo</i>			56 400 398,52		<i>Total do passivo e da situação líquida</i>		56 400 398,52

附件三
二零零九年十二月三十一日止汽車及航海保障基金損益表

帳目編號	項目	小計	合計	總計	帳目編號	項目	合計	總計
61	賠償金				71	保費從價收入		3,133,711.00
611	賠償準備金		1,722,268.00	1,722,268.00	72	澳門特區撥款		---
612	已付賠償		---		73	逾期利息		---
62	第三者提供服務及供應				731	保險公司		
621	第三者供應				739	其他債務人		
6211	辦公室用品				74	償還收入	719,379.00	
6219	其他供應				741	賠償金	20,411.00	
622	第三者服務				742	費用及負擔		
6221	通訊				743	法定利息	28,508.87	768,298.87
6222	廣告	39,590.00			75	財務資產收入		
6223	特別服務	22,000.00			751	股票		
6224	酬金	12,000.00			752	債券		
6225	訴訟費和公證費				758	其他財務資產		
6229	其他服務				76	存款利息		
63	銀行費用		73,590.00	73,590.00	761	活期存款利息		
68	營業攤折及折舊			870.00	762	通知存款利息		
681	無形資產攤折				763	定期存款利息	186,069.85	186,069.85
6811	開辦費				78	其他收益		
6818	其他無形資產				79	準備金之使用		
682	有形資產折舊				791	賠償		
6821	不動產				792	呆帳		
6822	辦公設備及傢俱				793	財務資產價值變動		
6828	其他有形資產				82	非經常性損益 (若為正值)		
683	遞延費用攤折				83	前期損益 (若為正值)		
6831	有形資產保養				89	本期營業結餘淨值 (若為負值)		
6832	宣傳活動							
6838	其他遞延費用							
69	財務準備金							
691	呆帳準備金		628,456.64	628,456.64				
692	財務資產價值變動準備金							
82	非經常性損益 (若為負值)							
83	前期損益 (若為負值)							
89	本期營業結餘淨值 (若為正值)			1,662,895.08				
	總計			4,088,079.72		總計		4,088,079.72

ANEXO III
Demonstração de resultados do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo referente ao período de 01/01/09 a 31/12/09

Código das contas	Rubricas	Sub-subtotal	Subtotal	Total	Código das contas	Rubricas	Subtotal	Total
61	Indemnizações				71	Adicional sobre prémios		3 133 711,00
611	Provisões para sinistros		1 722 268,00		72	Dotações da RAEM		---
612	Indemnizações pagas		---	1 722 268,00	73	Juros de mora		---
62	Fornecimentos e serviços de terceiros				731	De seguradoras	---	---
621	Fornecimentos de terceiros				739	De outros devedores	---	---
6211	Material de escritório	---			74	Reembolsos		
6219	Outros fornecimentos	---	---		741	Indemnizações	719 379,00	
622	Serviços de terceiros	---	---		742	Despesas e encargos	20 411,00	
6221	Comunicações	---	---		743	Juros legais	28 508,87	768 298,87
6222	Publicidade	39 590,00			75	Rendimentos de imobilizações financeiras		
6223	Trabalhos especializados	22 000,00			751	De ações	---	---
6224	Honorários	12 000,00			752	De obrigações	---	---
6225	Contencioso e notariado	---			758	De outras imobilizações financeiras	---	---
6229	Outros serviços	---	73 590,00	73 590,00	76	Juros de depósitos		
63	Despesas e encargos bancários			870,00	761	De depósitos à ordem	---	---
68	Amortizações e reintegrações do exercício				762	De depósitos com pré-aviso	---	---
681	Amortizações de imobilizações incorpóreas				763	De depósitos a prazo	186 069,85	186 069,85
6811	De gastos de constituição e instalação	---			78	Outros proveitos		---
6818	De outras imobilizações incorpóreas	---			79	Utilização de provisões		---
682	Reintegrações de imobilizações corpóreas				791	Para sinistros	---	---
6821	De imóveis	---			792	Para créditos de cobrança duvidosa	---	---
6822	De equip. administrativo e mobiliário diverso	---			793	Para flutuação de imobilizações financeiras	---	---
6828	De outras imobilizações corpóreas	---			82	Res. extraordinários do exercício (se positivos)		---
683	Amortizações de custos plurienais	---			83	Res. rel. a exercícios anteriores (se positivos)		---
6831	De conservação de imobilizações corpóreas	---			89	Res. líquido do exercício (se negativo)		---
6832	De campanhas publicitárias	---						
6838	De outros custos plurienais	---						
69	Provisões financeiras			---				
691	Prov. para créditos de cobrança duvidosa		628 456,64	628 456,64				
692	Prov. para flutuação imobilizações financeiras		---	---				
82	Res. extraor. do exercício (se negativos)			---				
83	Res. rel. a exercícios anteriores (se negativos)			---				
89	Res. líquido do exercício (se positivo)			1 662 895,08				
	Total			4 088 079,72		Total		4 088 079,72

附件四
汽車及航海保障基金
現金流量表
截至二零零九年十二月三十一日

(單位：澳門幣)

	2009	2008
經營活動		
本期營業結餘淨值	1,662,895.08	4,286,711.30
——投資收益	(186,069.85)	(1,006,670.90)
——債務人的(增加)/減少	(763,798.87)	7,520.00
——賠償準備金的增加/(減少)	1,722,268.00	(537,109.00)
——調整帳項的減少	---	15,000.00
——呆帳準備金的增加	628,456.64	---
來自經營活動的現金流量淨額 (1)	3,063,751.00	2,765,451.40
投資活動		
——定期存款的增加	(587,947.63)	(1,700,432.88)
——收到利息	358,180.48	1,080,618.42
來自投資活動的現金流量淨額 (2)	(229,767.15)	(619,814.46)
現金和現金等價物之淨變動額		
(1) + (2) = (3)	2,833,983.85	2,145,636.94
期初現金和現金等價物 (4)	38,072,281.11	35,926,644.17
期末現金和現金等價物		
(3) + (4) = (5)	40,906,264.96	38,072,281.11

ANEXO IV

**Demonstração de fluxos de caixa
para o exercício de 2009, à data de 31 de Dezembro**

(Unidade: MOP)

	2009	2008
Actividades operacionais		
Resultado líquido do exercício	1 662 895,08	4 286 711,30
— Juros processados	(186 069,85)	(1 006 670,90)
— (Aumento) / Diminuição em devedores	(763 798,87)	7 520,00
— Aumento / (Diminuição) nas provisões para sinistros	1 722 268,00	(537 109,00)
— Diminuição em Contas de Regularização	---	15 000,00
— Aumento nas provisões p/créditos de cobrança duvidosa	628 456,64	---
Fluxos de caixa de actividades operacionais (1)	3 063 751,00	2 765 451,40
Aplicações de fundos		
— Aumento nos depósitos a prazo	(587 947,63)	(1 700 432,88)
— Juros recebidos	358 180,48	1 080 618,42
Fluxos de caixa de aplicações de fundos (2)	(229 767,15)	(619 814,46)
Variação líquida em caixa e seus equivalentes		
(1) + (2) = (3)	2 833 983,85	2 145 636,94
Caixa e seus equivalentes no dia de 01 de Janeiro (4)	38 072 281,11	35 926 644,17
Caixa e seus equivalentes no dia de 31 de Dezembro		
(3) + (4) = (5)	40 906 264,96	38 072 281,11

附件五

汽車及航海保障基金
二零零九年十二月三十一日之賠償準備金變動表

		MOP
期初結餘	(1)	1,063,400.00
增加	(2)	1,722,268.00
減少	(3)	0.00
於2009年12月31日之結餘	(1) + (2) - (3)	2,785,668.00

ANEXO V

Mapa das provisões para sinistros
Situação em 31 de Dezembro de 2009

		MOP
— Saldo no início do exercício	(1)	1 063 400,00
— Aumento	(2)	1 722 268,00
— Diminuição	(3)	0,00
— Saldo final em 31/12/2009	(1)+(2)-(3)	2 785 668,00

附件六

汽車及航海保障基金
截至二零零九年十二月三十一日止之資本儲備變動狀況

		<u>2009</u>	<u>2008</u>
		MOP	MOP
期初結餘	(1)	50,586,084.80	46,299,373.50
包含營業淨結餘	(2)	1,662,895.08	4,286,711.30
期末結餘	(1) + (2) = (3)	52,248,979.88	50,586,084.80

ANEXO VI

Situação da reserva geral
à data de 31 de Dezembro do exercício 2009 e 2008

		<u>2009</u>	<u>2008</u>
		MOP	MOP
- Saldo no início do exercício	(1)	50 586 084,80	46 299 373,50
- Incorporação do resultado líquido	(2)	1 662 895,08	4 286 711,30
- Saldo no final do exercício	(1)+(2)=(3)	52 248 979,88	50 586 084,80

附件七
汽車及航海保障基金
按經濟分類編制之二零零九年度預算執行情況表

經濟分類	項目	預算		結算	差額	
		期初	最終		數值	百分比 (%)
			(1)	(2)	(3) = (2) - (1)	= (3) / (1)
	經常收入					
04-00-00-00	財產之收益					
04-03-00-00	利息——其他部門					
04-03-01-00	銀行存款	1,411,300.00	1,411,300.00	358,180.48	(1,053,119.52)	-74.6
08-00-00-00	其他經常收入					
08-04-00-00	風險金	3,300,000.00	3,300,000.00	3,133,711.00	(166,289.00)	-5.0
08-99-00-00	偶然及未列明之收益	300.00	300.00	4,500.00	4,200.00	1,400.0
	資本收入					
13-00-00-00	其他資本收入					
13-01-00-00	歷年財政年度結餘	0.00	0.00	0.00	0.00	-
	-總收入	4,711,600.00	4,711,600.00	3,496,391.48	(1,215,208.52)	-25.8
	經常開支					
01-01-00-00-00	人員——固定及長期報酬					
01-01-07-00-03	固定及長期報酬——職務主管及秘書	18,000.00	18,000.00	12,000.00	(6,000.00)	-33.3
02-00-00-00-00	資產及勞務					
02-02-00-00-00	非耐用用品					
02-02-04-00-00	辦事處消耗	25,000.00	25,000.00	0.00	(25,000.00)	-100.0
02-02-07-00-99	其他非耐用用品——其他	25,000.00	25,000.00	0.00	(25,000.00)	-100.0
02-03-00-00-00	勞務之取得					
02-03-05-03-00	交通及通訊——交通及通訊之其他負擔	20,000.00	20,000.00	0.00	(20,000.00)	-100.0
02-03-07-00-01	廣告及宣傳——廣告費用	60,000.00	60,000.00	39,590.00	(20,410.00)	-34.0
02-03-08-00-01	各項特別工作——研究、顧問及翻譯	130,000.00	130,000.00	22,000.00	(108,000.00)	-83.1
02-03-09-00-06	未列明之負擔——銀行手續費	5,000.00	5,000.00	870.00	(4,130.00)	-82.6
02-03-09-00-99	未列明之負擔——其他	27,000.00	27,000.00	0.00	(27,000.00)	-100.0
05-04-00-00-00	雜項					
05-04-00-00-90	備用撥款	2,496,200.00	2,496,200.00	0.00	(2,496,200.00)	-100.0
05-04-00-00-98	偶然及未列明之開支	1,905,400.00	1,905,400.00	0.00	(1,905,400.00)	-100.0
	-總開支	4,711,600.00	4,711,600.00	74,460.00	(4,637,140.00)	-98.4
	本年度之管理結餘			3,421,931.48		

(澳門幣)

ANEXO VII
Mapa da execução orçamental para 2009, elaborado de acordo com a classificação económica

Classificação económica	Designação	Orçamento			Valor Líquido (2)	Diferença	
		Inicial	Suple./Alter.	Actual (1)		Valor	%
	Receitas correntes						
04-00-00-00	<i>Rendimentos da propriedade</i>						
04-03-00-00	Juros — Outros sectores	1 411 300,00	0,00	1 411 300,00	358 180,48	(1 053 119,52)	-74,6
04-03-01-00	Depósitos bancários						
08-00-00-00	Outras receitas correntes	3 300 000,00	0,00	3 300 000,00	3 133 711,00	(166 289,00)	-5,0
08-04-00-00	Prémio de risco	300,00	0,00	300,00	4 500,00	4 200,00	1 400,0
08-99-00-00	Receitas eventuais e não especificadas						
	Receitas de capital						
13-00-00-00	<i>Outras receitas de capital</i>	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	-
13-01-00-00	Saldos de anos económicos anteriores						
	Total receitas	4 711 600,00	0,00	4 711 600,00	3 496 391,48	(1 215 208,52)	-25,8
	Despesas correntes						
01-01-00-00-00	Pessoal - Remunerações certas e permanentes						
01-01-07-00-03	Gratificações certas e permanentes — Chefias funcionais e pessoal de secretaria-do	18 000,00	0,00	18 000,00	12 000,00	(6 000,00)	-33,3
02-00-00-00-00	<i>Bens e serviços</i>						
02-02-00-00-00	Bens não duradouros						
02-02-04-00-00	Consumos de secretaria	25 000,00	0,00	25 000,00	0,00	(25 000,00)	-100,0
02-02-07-00-99	Outros bens não duradouros — Outros	25 000,00	0,00	25 000,00	0,00	(25 000,00)	-100,0
02-03-00-00-00	Aquisição de serviços						
02-03-05-03-00	Transportes e comunicações — Outros encargos de transportes e comunicações	20 000,00	0,00	20 000,00	0,00	(20 000,00)	-100,0
02-03-07-00-01	Publicidade e propaganda — Encargos com anúncios	60 000,00	0,00	60 000,00	39 590,00	(20 410,00)	-34,0
02-03-08-00-01	Trabalhos especiais diversos — Estudos, consultadoria e tradução	130 000,00	0,00	130 000,00	22 000,00	(108 000,00)	-83,1
02-03-09-00-06	Encargos não especificados — Despesas bancárias de expediente	5 000,00	0,00	5 000,00	870,00	(4 130,00)	-82,6
02-03-09-00-99	Encargos não especificados — Outros	27 000,00	0,00	27 000,00	0,00	(27 000,00)	-100,0
05-04-00-00-00	Diversas						
05-04-00-00-90	Dotação provisional	2 496 200,00	0,00	2 496 200,00	0,00	(2 496 200,00)	-100,0
05-04-00-00-98	Despesas eventuais e não especificadas	1 905 400,00	0,00	1 905 400,00	0,00	(1 905 400,00)	-100,0
	Total despesas	4 711 600,00	0,00	4 711 600,00	74 460,00	(4 637 140,00)	-98,4
	Resultado líquido da gerência do exercício				3 421 931,48		

澳門金融管理局監察委員會
關於汽車及航海保障基金二零零九年度帳目及報告
意見書

澳門金融管理局監察委員會行使三月十一日第14/96/M號法令第十八條第六款賦予的權限，對汽車及航海保障基金於二零零九年的管理活動進展作出跟進。

有關跟進工作首先透過對由行政管理委員會提交的月度帳目進行審核，並已就所有要求事宜得到清楚解釋。

經分析截至二零零九年十二月三十一日的資產負債表及損益表後，特別注意到以下幾點：

一、下表顯示主要會計項目的數據及演變情況（單位：澳門幣仟元）：

項目	2009年12月31日	2008年12月31日	增長（減少） 率（%）
資產總值	56,400.4	52,386.8	7.7
負債總值	4,151.4	1,800.7	130.5
收益總值	4,088.1	4,987.8	(18.0)
成本總值	2,425.2	701.1	245.9
年度淨盈餘	1,662.9	4,286.7	(61.2)

二、於二零零九年末，資產總值達至澳門幣56.4佰萬元，對比上年度錄得（+7.7%）之增幅，基本上可從“定期存款（增幅+6.7%）”及“債務人（增幅+103.6%）”項目方面反映出來。

三、負債方面對比上年度錄得（+130.5%）的增幅，當中包括了“賠償準備金”及“財務準備金”兩項目，主要是因為截至二零零九年底，對因交通事故所引起之被起訴程序中所涉及之總賠償責任增加了，導致“賠償準備金”項目增加了（增幅+162.0%），此外，針對有關追討賠償個案之相關責任人向汽車及航海保障基金償還款項之可能性低而設立了相應之呆壞帳準備金所致（增幅+85.2%）。

四、收益方面對比上年度錄得（-18.0%）的減幅，基本上是因為在收入項目中除了“保費從價收入”及“償還收入”項目有所增加外，分別增加了澳門幣223.5仟元及767.7仟元，餘下項目包括：“定期存款利息”、“準備金之使用”及“前期損益”等均有所減少，其減幅分別為（-81.5%）、（-100.0%）及（-100.0%）。

五、成本方面對比上年度錄得（+245.9%）的增幅，主要

*Parecer da Comissão de Fiscalização da AMCM sobre o
Relatório e Contas do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo
referente ao exercício de 2009*

No exercício da competência prevista no n.º 6 do artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, a Comissão de Fiscalização da AMCM acompanhou o desenvolvimento da actividade de gestão do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo, ao longo do exercício de 2009.

Esse acompanhamento processou-se, preferencialmente, através da apreciação das contas mensais atempadamente remetidas pelo Conselho Administrativo, tendo obtido todos os esclarecimentos que foram solicitados.

Da análise efectuada, designadamente ao balanço e à demonstração dos resultados do exercício, reportados à data de 31 de Dezembro de 2009, evidencia-se:

1. Os principais agregados contabilísticos apresentaram os valores e evolução seguintes (em milhares de patacas):

DESCRIÇÃO	31.12.09	31.12.08	Taxa de cresc. (%)
Total do activo líquido	56 400,4	52 386,8	7,7
Total do passivo	4 151,4	1 800,7	130,5
Total dos proveitos	4 088,1	4 987,8	(18,0)
Total dos custos	2 425,2	701,1	245,9
Resultado líquido do exercício	1 662,9	4 286,7	(61,2)

2. Em 2009, o total do activo alcançou o montante de 56,4 milhões de patacas, traduzindo um acréscimo de 7,7%, quando comparado com o ano de 2008; esse aumento ficou a dever-se aos «depósitos a prazo» com +6,7% e «devedores» com +103,6%.

3. No que se refere ao passivo, em relação ao ano anterior, registou um acréscimo de +130,5%, devido ao comportamento das rubricas de «provisões para sinistros» e «provisões financeiras». Na realidade, devido ao aumento das responsabilidades inerentes às acções judiciais intentadas contra o FGAM, as «provisões para sinistros» aumentaram em +162,0%. Por outro lado, pelo facto de ser difícil a recuperação dos valores das acções de regresso intentadas pelo FGAM, houve necessidade de proceder à constituição das respectivas «provisões para créditos de cobrança duvidosa», cujo aumento se situou em +85,2%.

4. O total dos proveitos registou uma redução de -18,0%, quando comparado com 2008, destacando-se, no entanto, a evolução positiva dos proveitos provenientes nas rubricas «adicional sobre os prémios» e «reembolsos» que registaram, respectivamente, acréscimos de 223,5 e 767,7 milhares de patacas. As restantes rubricas, nomeadamente «juros de depósitos», «utilização de provisões» e «resultados relativos a exercícios anteriores» revelaram decréscimos, na ordem dos -81,5%, -100,0% e -100,0%, respectivamente.

5. No que concerne aos custos, em relação ao ano transacto, verificou-se um acréscimo de +245,9%, reflectindo, fundamentalmente, a evolução das rubricas de «indenizações» e «pro-

反映在“賠償金”及“呆帳準備金”項目方面，分別增加了澳門幣115.7萬元及628.4仟元。

六、於二零零九年底，本基金資產負債比率約為13.6：1，而去年則為29.1：1，因此本基金的財務結構仍屬穩固，對可能出現的責任問題具充足償付能力。

綜上所述，監察委員會行使三月十一日第14/96/M號法令第十八條第六款e項所賦予的權限，在二零一零年三月二十九日舉行的會議上議決：

a) 有關汽車及航海保障基金的財產及財務狀況，截至二零零九年十二月三十一日的資產負債表、損益表、現金流量表、賠償準備金變動表及資本儲備變動狀況表的會計資料清晰無誤；

b) 有關汽車及航海保障基金二零零九財政年度的管理帳目，具備充足條件應予通過。

二零一零年三月二十九日於澳門。

主席：歐安利

委員：林品莊

劉本立

(是項刊登費用為 \$41,730.00)

visões para créditos de cobrança duvidosa», com o aumento 1,2 milhões de patacas e 628,4 milhares de patacas.

6. A estrutura financeira do FGAM apresenta-se sólida e com capacidade para solver as eventuais responsabilidades, face à evolução que estas têm tido no passado recente, constatando-se que o «ratio» entre activo e passivo era, no final de 2009, de 13.6:1, enquanto que, no ano anterior, era de 29.1:1.

Tendo em atenção o atrás mencionado a Comissão de Fiscalização, reunida em 29 de Março de 2010, delibera, no uso da competência estabelecida na alínea e) do n.º 6 do artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março:

a) Considerar claros e elucidativos, quanto à situação patrimonial e financeira do FGAM, os elementos contabilísticos constantes no Balanço, Demonstração de Resultados, Demonstração de Fluxos de Caixa, Mapa das Provisões para Sinistros e situação da Reserva Geral em 31.12.09;

b) Consequentemente, considerar que as contas de gerência relativas ao exercício económico de 2009 do FGAM, estão em condições de merecer a adequada aprovação.

Macau, aos 29 de Março de 2010.

Presidente: *Leonel Alberto Alves*.

Vogais: *Lam Bun Jong*;

Lao Pun Lap.

(Custo desta publicação \$ 41 730,00)

治安警察局

通告

按照二零一零年五月十二日刊登第十九期第二組《澳門特別行政區公報》之開考通告，開考基礎職程之首席警員晉升課程之錄取考試，以填補普通職程130個、音樂職程7個、機械職程3個及無線電職程1個之空缺。

經保安司司長確認之投考人名單，根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百六十一條第三款的規定，自本通告公佈日起張貼於治安警察局資源管理廳文書處理暨檔案科，以供查閱，為期十日。

根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百七十二條第一款之規定，投考人得在本通告於《澳門特別行政區公報》刊登之日起五日內向許可開考之實體提起上訴。

二零一零年五月十二日於治安警察局

局長 李小平警務總監

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Aviso

Por aviso de concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 12 de Maio de 2010, encontra-se aberto o concurso de admissão ao curso de promoção a guarda principal da carreira de base, com vista ao preenchimento de cento e trinta vagas ordinárias, sete vagas de músico, três vagas de mecânico e um vaga de radiomontador.

Por homologação do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança e nos termos do n.º 3 do artigo 161.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, a lista de candidatos encontra-se afixada na Secção de Expediente e Arquivo do Departamento de Gestão de Recursos do CPSP, a partir da data da publicação do presente aviso, durante dez dias, a fim de ser consultada.

Os candidatos podem recorrer o recurso para a entidade que autorizou a abertura do concurso no prazo de cinco dias, contados da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do presente aviso, nos termos do n.º 1 do artigo 172.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 12 de Maio de 2010.

O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

衛生局

名單

根據二零一零年三月三日第九期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登之通告及按照三月十五日第8/99/M號法令規定而進行精神科專科同等學歷認可考試。該評核成績已於二零一零年五月三日獲社會文化司司長確認，現公佈如下：

應考人：	分
1.º 于靖濤醫生.....	11.8
2.º 謝家康醫生.....	9.5

二零一零年五月十七日於衛生局

代局長 陳惟禧

(是項刊登費用為 \$852.00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Lista

Classificativa do exame de equivalência em Psiquiatria — Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, realizado nos termos do aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 3 de Março de 2010, homologada pelo Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Maio de 2010:

Candidatos:	valores
1.º Dr. Yu JingTao	11,8
2.º Dr.ª Xie Jiakang.....	9,5

Serviços de Saúde, aos 17 de Maio de 2010.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

教育暨青年局

公告

茲通知根據第14/2009號法律第七十九條、經十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過以審查文件、有限制的方式，為教育暨青年局公務員進行普通晉級開考，以填補本局人員編制內下列空缺：

第一職階首席技術員（社會科學專業，包括新聞及公共傳播學、經濟學、公共行政學、社會學及社會工作學）一缺；

第一職階一等技術輔導員兩缺。

再通知上述之開考通告已張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十日內遞交。

二零一零年五月十七日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), nos termos do artigo 79.º da Lei n.º 14/2009 e nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços:

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão, na especialidade de ciências sociais (incluindo jornalismo e comunicação pública, economia, administração pública, sociologia e serviço social);

Dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 17 de Maio de 2010.

O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

旅 遊 局

名 單

旅遊局為填補人員編制內高級技術人員組別之第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零一零年三月三十一日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審查，有限制的方式進行普通晉升開考的招考通告。現公布唯一應考人評核成績如下：

合格應考人：分

許耀明.....8.94

(經二零一零年五月七日社會文化司司長的批示確認)

二零一零年四月二十八日於旅遊局

典試委員會：

主席：研究暨計劃廳廳長 程衛東

委員：首席顧問高級技術員 麥肇生

顧問高級技術員 Shirley Maria Sousa

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

旅遊局為填補人員編制內技術輔助人員組別之第一職階一等技術輔導員一缺，經於二零一零年三月三十一日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審查，有限制的方式進行普通晉升開考的招考通告。現公布唯一應考人評核成績如下：

合格應考人：分

麥松堅.....7.97

(經二零一零年五月七日社會文化司司長的批示確認)

二零一零年四月二十八日於旅遊局

典試委員會：

主席：二等高級技術員 何駿民

委員：特級技術輔導員 鍾健芬

首席特級技術輔導員 Ema António Lourenço

(是項刊登費用為 \$950.00)

旅遊局為填補人員編制內技術輔助人員組別第一職階首席特級行政技術助理員一缺，經於二零一零年四月二十八日第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Listas

Classificativa do único candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 31 de Março de 2010:

Candidato aprovado: valores

Hoi Io Meng 8,94

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Maio de 2010).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 28 de Abril de 2010.

O Júri:

Presidente: Cheng Wai Tong, chefe do Departamento de Estudos e Planeamento.

Vogais: Mak Sio Sang, técnico superior assessor principal; e

Shirley Maria Sousa, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Classificativa do único candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 31 de Março de 2010:

Candidato aprovado: valores

Mak Chong Kin 7,97

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Maio de 2010).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 28 de Abril de 2010.

O Júri:

Presidente: Ho Chon Man, técnico superior de 2.ª classe.

Vogais: Chung Kin Fan, adjunto-técnico especialista; e

Ema António Lourenço, adjunto-técnico especialista principal.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista

十七期《澳門特別行政區公報》第二組公佈招考公告，以文件審查、有限制的方式進行普通晉升開考，現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

陳瑞光

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零一零年五月十七日於旅遊局

典試委員會：

主席：首席特級行政技術助理員 **Vitória Alexandra Campos Xavier**

正選委員：首席特級行政技術助理員 **Luís Manuel Figueiredo Matias**

首席特級行政技術助理員 孫華

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

principal, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 28 de Abril de 2010:

Candidato admitido:

Chan Soi Kong.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 17 de Maio de 2010.

O Júri:

Presidente: Vitória Alexandra Campos Xavier, assistente técnico administrativo especialista principal.

Vogais efectivos: Luís Manuel Figueiredo Matias, assistente técnico administrativo especialista principal; e

Sun Wa, assistente técnico administrativo especialista principal.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

澳門格蘭披治大賽車委員會

公告

澳門特別行政區透過澳門格蘭披治大賽車委員會公佈，根據社會文化司司長於二零一零年五月十二日作出的批示，現就“第57屆澳門格蘭披治大賽車運輸機動車輛、輪胎和零配件的服務”的判給作公開招標。

1. 是項服務提供的招標實體：澳門格蘭披治大賽車委員會。
2. 招標方式：公開招標。
3. 提供服務的地點：根據承投規則所指地點。
4. 服務目的：為第57屆澳門格蘭披治大賽車提供運輸機動車輛、輪胎和零配件的服務。
5. 執行期限：遵照承投規則內所列明的期限。
6. 標書的有效期：標書的有效期為90日，由公開開標儀式結束後起計。

COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

Anúncio

A Região Administrativa Especial de Macau, através da Comissão do Grande Prémio de Macau, faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Maio de 2010, se encontra aberto o concurso público para a adjudicação do «Serviço de transporte de veículos motorizados, pneus e sobressalentes destinados ao 57.º Grande Prémio de Macau».

1. Entidade que põe a prestação de serviços a concurso: Comissão do Grande Prémio de Macau.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução dos serviços: locais mencionados no caderno de encargos.
4. Objecto dos serviços: prestação do serviço de transporte de veículos motorizados, pneus e sobressalentes destinados ao 57.º Grande Prémio de Macau.
5. Prazo de execução: obedecer às datas constantes do caderno de encargos.
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do encerramento do acto público do concurso.

7. 臨時保證金：澳門幣拾萬元（\$100,000.00），可以以現金或支票交付旅遊局行政暨財政處旅遊基金輔助組，或以支付“澳門格蘭披治大賽車委員會”及註明用途的銀行擔保方式提交。

8. 確定保證金：判給總價的百分之五（5%）。

9. 底價：不設底價。

10. 交標地點、日期及時間：在二零一零年六月二十二日下午五時三十分前，遞交至澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治大賽車大樓一樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

11. 講解會：有意者可於二零一零年六月一日下午三時，出席位於澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治大賽車大樓一樓澳門格蘭披治大賽車委員會104室舉辦之講解會。

12. 開標地點、日期及時間：

地點：澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治大賽車大樓一樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

日期及時間：二零一零年六月二十三日下午三時。

開標時，投標人或其代表應出席，以便根據經七月六日第63/85/M號法令第二十七條的規定，解釋標書文件內可能出現之疑問。

投標人的合法代表可由被授權人代表出席公開開標的儀式，此授權人應出示經公證授權賦予其出席開標儀式的授權書。

13. 投標書的評核標準及其所佔的比重：

a) 價格——80%；

b) 執行服務的計劃，其細部評分方式如下——10%：

i. 服務計劃的詳細度5%；

ii. 突發事件的後備方案5%；

c) 運輸機動車輛服務的經驗——10%：

i. 曾為澳門特別行政區政府部門及私人機構提供的經驗5%；

ii. 國際貨運實體/代理的經驗5%。

計算之方式根據招標方案內第十條之說明。

7. Caução provisória: \$ 100 000,00 (cem mil patacas), podendo ser prestada por depósito de numerário ou cheque a entregar no Sector de Apoio ao Fundo de Turismo da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo ou por garantia bancária à ordem da Comissão do Grande Prémio de Macau, onde deve ser especificado o fim a que se destina.

8. Caução definitiva: 5% do preço total de adjudicação.

9. Preço base: não há.

10. Local, dia e hora limite para entrega das propostas: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, até às 17,30 horas do dia 22 de Junho de 2010.

11. Sessão de esclarecimento: os interessados podem assistir à sessão de esclarecimento deste concurso público que terá lugar às 15,00 horas do dia 1 de Junho de 2010, na Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, sala 104.

12. Local, dia e hora do acto público do concurso:

Local: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar;

Dia e hora: 23 de Junho de 2010, pelas 15,00 horas.

Os concorrentes ou os seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura das propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e para esclarecimento de eventuais dúvidas dos documentos apresentados a concurso.

Os representantes legais dos concorrentes poderão fazer-se representar por procurador devendo, neste caso, o procurador apresentar procuração notarial conferindo-lhe poderes para o acto público do concurso.

13. Critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:

a) Preço — 80%;

b) Plano de realização dos serviços — 10%, avaliado de acordo com os seguintes subcritérios:

i. Nível de detalhe do plano — 5%;

ii. Plano de resolução de incidentes — 5%.

c) Experiência na prestação do serviço de transporte de veículos — 10%, avaliado de acordo com os seguintes subcritérios:

i. Experiência na prestação do serviço para serviços públicos da RAEM e entidades privadas da RAEM — 5%;

ii. Experiência das entidades/agentes de representação no sector do transporte internacional de carga — 5%.

Os modos de cálculo estão descritos no artigo 10.º do programa do concurso.

查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓一樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

時間：自本公告刊登日起至公開招標截止日，在辦公日辦公時間內。

價格：澳門幣伍佰元（\$500.00）。

二零一零年五月十九日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

（是項刊登費用為 \$3,911.00）

Local, dias, horário e preço para a obtenção da cópia e exame do processo do concurso:

Local: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita na Av. da Amizade n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar;

Dias e horário: dias úteis, desde a data da publicação do respectivo anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso e durante o horário normal de expediente;

Preço: \$ 500,00 (quinhentas patacas).

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 19 de Maio de 2010.

O Coordenador da Comissão, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 3 911,00)

土地工務運輸局

公告

茲特公佈，按照運輸工務司司長二零一零年五月十二日之批示，現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》及二零零九年八月三日第14/2009號法律《公務人員職程制度》之規定，以審查文件及有限制的方式，為土地工務運輸局的公務員進行一般晉升考試，以填補本局編制內以下空缺：

第一職階首席顧問高級技術員一缺；

第一職階顧問高級技術員一缺。

上述開考的通告現張貼於馬交石炮台馬路32-36號電力公司大樓四字樓土地工務運輸局行政暨財政廳或可進入本局資訊網（<http://www.infop>）瀏覽。報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一零年五月十九日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$1,361.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Anúncio

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Maio de 2010, se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», de 3 de Agosto de 2009, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro desta Direcção de Serviços:

Um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão; e

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados no Departamento Administrativo e Financeiro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, sito na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Edifício CEM, 4.º andar ou se podem ser consultados nas «Informações da DSSOPT» (<http://www.infop>), e que o prazo para a apresentação de candidatura é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 19 de Maio de 2010.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

證明

澳門中西醫學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一零年五月十四日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號37/2010。

澳門中西醫學會章程

第一章

總則

第一條——名稱

本會的中文名稱為“澳門中西醫學會”。

第二條——會址

本會之會址設於澳門南灣大馬路733號南灣大廈地下C後座，經理事會決議可更換會址和設立辦事處。

第三條——性質

本會屬具有法人地位的永久性非牟利團體。

第四條——宗旨

本會之宗旨及任務如下：

1. 愛國愛澳，遵守基本法，支持特區政府依法施政，關注醫療衛生改革，協助政府推動中西醫學發展之相關事務；
2. 團結廣大醫務工作者，增進中西醫學的溝通與合作，共創和諧社會；
3. 加強中國傳統醫學與西方現代醫學兩種體系的有機結合，促進優勢互補及相互融合，推動中西醫結合醫學科學技術的發展；
4. 開展中西醫學結合之醫療、教育及研究工作，提高澳門專業技術水平，為市民的健康服務；
5. 舉辦學術講座、研討會及健康教育、參觀訪問等活動；
6. 加強對外學術交流與合作，宣傳和樹立澳門的學術形象，擴大澳門的國際影響。

第五條——工作語文

本會工作語文除可使用澳門特區正式語文外，還可以使用英文，若有任何歧異，一切以中文為準。

第二章

會員

第六條——資格

會員分為功能會員、普通會員及榮譽會員三類：

1. 功能會員：凡在澳門從事中西醫學相關的工作、認同本會章程並自願遵守者，均可向本會提出申請，經理事會批准及諮詢委員會同意成為功能會員。
2. 普通會員：凡認同本會章程並自願遵守者均可向本會提出申請，經理事會批准成為普通會員。
3. 榮譽會員：對本會或社會有傑出貢獻的人士經理事會批准及諮詢委員會審核通過後可授予榮譽會員。

第七條——會費

1. 入會費及年費之金額、繳費期限由會員大會議決。
2. 榮譽會員免予繳納會費，其他會員需於入會時一次性繳付入會費及每年繳納年費。

第八條——權利

凡本會會員可享有以下權利：

1. 參加會員大會；
2. 參與本會舉辦的各項會員活動；
3. 出席本會舉辦的學術會議及健康講座；
4. 使用本會提供的設施及福利；
5. 對本會的工作有建議、監督及批評之權利；
6. 在會員大會上功能會員有選舉權、被選舉權及表決權，普通會員和榮譽會員有表決權，但無選舉權及被選舉權；
7. 有退出本會的權利；
8. 法律、章程及內部規章所賦予的其他權利。

第九條——義務

凡本會會員須履行以下義務：

1. 遵守本會章程及內部規章，服從本會各項決議；
2. 按規定繳付入會費及年費；
3. 維護本會聲譽及權益，不得作出有損本會的言行，在未徵得理事會同意下，不得以本會名義組織及參與任何活動；
4. 積極參加本會各項活動，支援會務工作，促進會員間的團結及互相合作；
5. 接受及承擔被選之職務，履行任內職責，努力推動會務發展，為本會的事業作出貢獻。

第十條——處罰

會員如違反本會規章或作出損害本會聲譽及權益的行為，通過理事會議決可對其作出以下處分並保留追究權利：

1. 口頭警告；
2. 書面譴責；
3. 暫停會籍；
4. 開除會籍，但須經諮詢委員會同意。

第十一條——退會

1. 會員須提前一個月以書面形式向理事會提出申請，繳清所欠本會的款項，經理事會批准後方可退會。
2. 會員如無適當理由而停止繳付會費兩年者，作自動退會論。

第三章 組織架構

第十二條——管理機構

1. 本會的管理機構包括：會員大會、理事會、監事會及諮詢委員會。
2. 首屆會長及理、監事會成員由本會籌備小組提名，經諮詢委員會同意後交會員大會審議通過。續後每屆由前屆理事會提名、諮詢委員會同意後交會員大會審議、會員大會選舉通過後產生。

第十三條——會員大會

1. 會員大會為本會最高權力機構，具有通過及修改會章，任免理、監事會成員，決定及檢討會務，確定入會費及年費，審議及通過理、監事會報告和意見書，裁決對本會提起之上訴的權力。

2. 會員大會設會長一名、副會長若干名及秘書長一名。

3. 會長對外代表本會，推廣本會宗旨，加強友誼與交流，對內協調本會與諮詢委員會的工作。

4. 會長主持會員大會，依照本會的宗旨，確定工作之決策、任務及計劃，發佈會員大會決議。

5. 會員大會每年至少召開一次平常會議，討論並通過理、監事會所提交的工作報告、財政報告、年度計劃及年度預算等。特別會議可由會長、理事會或監事會提出、以特定及正當之目的而召開，或應不少於三分之一功能會員的聯名要求而召開。

6. 召集會員大會，至少須提前八日以書信形式通知會員。

7. 會員大會在超過半數會員出席時方能召開，倘召集會議時間已逾而會員仍不足半數，則一小時後視為第二次召集，不論出席會員多少均可召開會議，但法律或本章程另有規定者除外。

8. 會員大會的決議以絕對多數票通過，法例另有規定者除外。

9. 會員大會的領導成員參與理事會工作以共同推動會務發展。

第十四條——理事會

1. 理事會為本會會務的執行機構，執行本會通過的各項決議。

2. 主持及處理會務工作，對日常會務作出決議並推動執行與實施。

3. 編訂年度帳目、預算、工作報告及工作計劃，提出年度工作方針及建議，提交會員大會審定。

4. 批核入會申請。

5. 召集會員大會。

6. 進行換屆提名並協同監事會進行選舉工作。

7. 對入會費和年費之變更，榮譽會長、名譽會長及顧問之推薦，會員會籍之終止，會章之修訂等重大事項，向會長、會員大會提出建議。

8. 理事會設理事長一名，副理事長若干名，秘書長一名，副秘書長若干名，財務長一名，常務理事及理事若干名，其成員總數必須為單數。

9. 理事會成員任期為三年，並得以連選連任。

10. 理事長負責主持理事會議、向會員發佈理事會決議；副理事長協理理事工作。

11. 理事會全體會議至少每三個月召開一次，常務理事會議至少每月召開一次，由理事長或副理事長召集。

12. 經理事會通過，在理事會轄下可因工作需要而設立各種不同部門或委員會，以負責推動本會之會務活動，成員由理事會委任、諮詢委員會批准。

第十五條——監事會

1. 監事會為本會之監察部門，審察理事會的會務工作，審核財務預算及會計帳目，對理事會之每年工作及財務報告提出意見。

2. 監事會設監事長一名、副監事長若干名，監事若干名，其成員總數必須為單數。

3. 監事會成員任期為三年，並得以連選連任。

4. 負責處理對本會作出的建議及投訴。

5. 監事會每半年至少召開會議一次，由監事長召集。

第十六條——諮詢委員會

由五至九人組成，就本會的發展提供策略性指導，為會務和活動計劃提出建議及意見。

第十七條——榮譽會長、名譽會長及顧問

1. 本會設榮譽會長、名譽會長及顧問各若干人。由理、監事會推薦，經諮詢委員會同意，由會長或理事長出面聘請社會各界有聲望的知名人士擔任。

2. 榮譽會長、名譽會長及顧問需遵守本會章程，維護本會權益及社會聲譽。

3. 榮譽會長、名譽會長及顧問之任期與當屆理、監事會任期一致。

4. 榮譽會長、名譽會長及顧問可參加本會一切會員活動，但不享有選舉權、被選舉權及表決權。

**第四章
財政制度****第十八條——經費來源**

1. 本會經費來源包括會費、旨在推進會務的其他捐助、本會所舉辦之各項

活動的收益、利息以及將來置有物業的租金和相關收益。

2. 本會可接受政府、機構及社會人士之贊助和捐贈，但捐獻和捐助不附帶任何與本會宗旨不符的條件。

第十九條——財政運作

1. 本會設立專門帳戶，以公開、透明的形式處理財務，全部收支賬目由理事會每年向會員大會公佈。

2. 本會經費必須用於章程規定的業務範圍和事業發展，不得在會員中分配。

3. 本會財務由理事會管理，財務長具體負責。會長、理事長和財務長三人中的兩人連署，可簽發支票。

4. 理事會按照稅務年度編制之帳目結算表，應列明本會之資產負債及收支帳目，以及顯示其運作結果。

5. 理事會應編制下年度之財務預算，詳列各帳目之明細預算。

**第五章
附則****第二十條——章程之解釋及修改**

1. 本章程的解釋權屬理事會。

2. 本章程如有修改，由理、監事會提出，經諮詢委員會同意後交會員大會審議通過。

3. 本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律處理。

二零一零年五月十四日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$4,022.00)

(Custo desta publicação \$ 4 022,00)

第一公證署**證明****澳門男科學會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一零年五月十四日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號38/2010。

澳門男科學會章程

第一章

總則

第一條——名稱

本會的中文名稱為“澳門男科學會”；英文名稱為“Macau Andrology Society”。

第二條——會址

本會之會址設於澳門氹仔大連街花城利業大廈11樓S室，經理事會決議可更換會址和設立辦事處。

第三條——性質

本會屬具有法人地位的永久性非牟利團體。

第四條——宗旨及任務

1. 愛國愛澳，遵守基本法，維護國家統一，支持特區政府依法施政，關注醫療衛生制度的改革；

2. 團結業界人士，增進彼此的溝通與合作，共創和諧社會；

3. 提供男科學資訊平台，重視男性之生理、心理及生殖健康，舉辦科普講座及健康教育活動，倡導以預防及保健為主的生活方式，提高生活質量，促進家庭及社會和諧；

4. 積極推動中、西醫男科學的發展，提高男科專業的技術水平、服務質素和職業道德，為廣大市民提供優質的醫療服務；

5. 開展男性健康相關的調查和科學研究，加強與內地及國際間的學術交流與合作，宣傳和樹立澳門的學術形象，擴大澳門的國際影響。

第五條——工作語文

本會工作語文除可使用澳門特區正式語文外，還可以使用英文，若有任何歧異，一切以中文為準。

第二章

會員

第六條——資格

會員分為功能會員、普通會員及榮譽會員三類：

1. 功能會員：凡在本澳從事中、西醫男科的醫療、教育及研究等相關工作的專業人員，認同本會章程並自願遵守者，均可向本會提出申請，經理事會批准及諮詢委員會同意成為功能會員。

2. 普通會員：凡認同本會章程並自願遵守者均可向本會提出申請，經理事會批准成為普通會員。

3. 榮譽會員：對本會或社會有傑出貢獻的人士經理事會批准及諮詢委員會審核通過後可授予榮譽會員。

第七條——會費

1. 入會費及年費之金額、繳費期限由會員大會議決。

2. 榮譽會員免予繳納會費，其他會員需於入會時一次性繳付入會費及每年繳納年費。

第八條——權利

凡本會會員可享有以下權利：

1. 參加會員大會；
2. 參與本會舉辦的各項會員活動；
3. 出席本會舉辦的學術會議及健康講座；
4. 使用本會提供的設施及福利；
5. 對本會的工作有建議、監督及批評之權利；

6. 在會員大會上功能會員有選舉權、被選舉權及表決權，普通會員和榮譽會員有表決權，但無選舉權及被選舉權；

7. 有退出本會的權利；

8. 法律、章程及內部規章所賦予的其他權利。

第九條——義務

凡本會會員須履行以下義務：

1. 遵守本會章程及內部規章，服從本會各項決議；

2. 按規定繳付入會費及年費；

3. 維護本會聲譽及權益，不得作出有損本會的言行，在未徵得理事會同意下，不得以本會名義組織及參與任何活動；

4. 積極參加本會各項活動，支持會務工作，促進會員間的團結及互相合作；

5. 接受及承擔被選之職務，履行任內職責，努力推動會務發展，為本會的事業作出貢獻。

第十條——處罰

會員如違反本會規章或作出損害本會聲譽及權益的行為，通過理事會議決可對其作出以下處分並保留追究權利：

1. 口頭警告；

2. 書面譴責；

3. 暫停會籍；

4. 開除會籍，但須經諮詢委員會同意。

第十一條——退會

1. 會員須提前一個月以書面形式向理事會提出申請，繳清所欠本會的款項，經理事會批准後方可退會。

2. 會員如無適當理由而停止繳付會費兩年者，作自動退會論。

第三章

組織架構

第十二條——管理機構

1. 本會的管理機構包括：會員大會、理事會、監事會及諮詢委員會。

2. 首屆會長及理、監事會成員由本會籌備小組提名，經諮詢委員會同意後交會員大會審議通過。續後每屆由前屆理事會提名、經諮詢委員會同意後交會員大會審議、會員大會選舉通過後產生。

第十三條——會員大會

1. 會員大會為本會最高權力機構，具有通過及修改會章，任免理、監事會成員，決定及檢討會務，確定入會費及年費，審議及通過理、監事會報告和意見書，裁決對本會提起之上訴的權力。

2. 會員大會設會長一名、副會長若干名及秘書長一名。

3. 會長對外代表本會，推廣本會宗旨，加強友誼與交流，對內協調本會與諮詢委員會的工作。

4. 會長主持會員大會，依照本會的宗旨，確定工作之決策、任務及計劃，發佈會員大會決議。

5. 會員大會每年至少召開一次平常會議，討論並通過理、監事會所提交的工作報告、財政報告、年度計劃及年度預算等。特別會議可由會長、理事會或監事會提出、以特定及正當之目的而召開，或應不少於三分之一功能會員的聯名要求而召開。

6. 召集會員大會，至少須提前八日以書信形式通知會員。

7. 會員大會在超過半數會員出席時方能召開，倘召集會議時間已逾而會員仍不足半數，則一小時後視為第二次召集，不論出席會員多少均可召開會議，但法律或本章程另有規定者除外。

8. 會員大會的決議以絕對多數票通過，法例另有規定者除外。

9. 會員大會的領導成員參與理事會工作以共同推動會務發展。

第十四條——理事會

1. 理事會為本會會務的執行機構，執行本會通過的各項決議。

2. 主持及處理會務工作，對日常會務作出決議並推動執行與實施。

3. 編訂年度帳目、預算、工作報告及工作計劃，提出年度工作方針及建議，提交會員大會審定。

4. 批核入會申請。

5. 召集會員大會。

6. 進行換屆提名並協同監事會進行選舉工作。

7. 對入會費和年費之變更，榮譽會長、名譽會長及顧問之推薦，會員會籍之終止，會章之修訂等重大事項，向會長、會員大會提出建議。

8. 理事會設理事長一名，副理事長若干名，秘書長一名，副秘書長若干名，財務長一名，常務理事及理事若干名，其成員總數必須為單數。

9. 理事會成員任期為三年，並得以連選連任。

10. 理事長負責主持理事會議、向會員發佈理事會決議；副理事長協理理事長工作。

11. 理事會全體會議至少每三個月召開一次，常務理事會議至少每月召開一次，由理事長或副理事長召集。

12. 經理事會通過，在理事會轄下可因工作需要而設立各種不同部門或委員會，以負責推動本會之會務活動，成員由理事會委任、諮詢委員會批准。

第十五條——監事會

1. 監事會為本會之監察部門，審察理事會的會務工作，審核財務預算及會計帳目，對理事會之每年工作及財務報告提出意見。

2. 監事會設監事長一名、副監事長若干名，監事若干名，其成員總數必須為單數。

3. 監事會成員任期為三年，並得以連選連任。

4. 負責處理對本會作出的建議及投訴。

5. 監事會每半年至少召開會議一次，由監事長召集。

第十六條——諮詢委員會

由五至九人組成，就本會的發展提供策略性指導，為會務和活動計劃提出建議及意見。

第十七條——榮譽會長、名譽會長及顧問

1. 本會設榮譽會長、名譽會長及顧問各若干人。由理、監事會推薦，經諮詢委員會同意，由會長或理事長出面聘請社會各界有聲望的知名人士擔任。

2. 榮譽會長、名譽會長及顧問需遵守本會章程，維護本會權益及社會聲譽。

3. 榮譽會長、名譽會長及顧問之任期與當屆理、監事會任期一致。

4. 榮譽會長、名譽會長及顧問可參加本會一切會員活動，但不享有選舉權、被選舉權及表決權。

第四章 財政制度

第十八條——經費來源

1. 本會經費來源包括會費、旨在推進會務的其他捐助、本會所舉辦之各項活動的收益、利息以及將來置有物業的租金和相關收益。

2. 本會可接受政府、機構及社會人士之贊助和捐贈，但捐獻和捐助不附帶任何與本會宗旨不符的條件。

第十九條——財政運作

1. 本會設立專門賬戶，以公開、透明的形式處理財務，全部收支賬目由理事會每年向會員大會公佈。

2. 本會經費必須用於章程規定的業務範圍和事業發展，不得在會員中分配。

3. 本會財務由理事會管理，財務長具體負責。會長、理事長和財務長三人中的兩人連署，可簽發支票。

4. 理事會按照稅務年度編制之帳目結算表，應列明本會之資產負債及收支帳目，以及顯示其運作結果。

5. 理事會應編制下年度之財務預算，詳列各帳目之明細預算。

第五章 附則

第二十條——章程之解釋及修改

1. 本章程的解釋權屬理事會。

2. 本章程如有修改，由理、監事會提出，經諮詢委員會同意後交會員大會審議通過。

3. 本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律處理。

二零一零年五月十四日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$3,980.00)

(Custo desta publicação \$ 3 980,00)

第一公證署

證明

世界般若書畫家協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一零年五月十九日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號40/2010。

世界般若書畫家協會章程

第一章

總則

第一條——本會名稱為“世界般若書畫家協會”，英文名稱為“World Perfection of Wisdom Painting & Calligraphy Artists Association”，英文簡稱為“WPCAA”。

第二條——本會宗旨為：弘揚書畫藝術，傳播華夏精粹，展現無上智慧，共用精神財富，加強國際交流，促進和諧共生。

第三條——本會會址設于澳門南灣大馬路405號中國法律大廈27樓A座。經本會理事會決議，本會會址可遷往澳門任何地方。

第二章

會員

第四條——凡承認本會章程的單位和個人，經申請並報本會理事會審核通過，均可成為本會單位會員或個人會員。

第五條——會員享有下列權利：

(一) 本會的選舉權、被選舉權、表決權；

(二) 參加本會各類活動的優先權。

第六條——會員履行下列義務：

(一) 遵守本會章程，執行本會決定，維護本會的合法權益。

(二) 按規定繳納會費，完成本會交辦的各項工作，積極宣傳和參加各類業務活動。

第七條——會員可自由退會。凡出現下列情況之一的單位會員及個人會員，經理事會表決通過，取消其會員資格：

(一) 不按時繳納應繳的費用。

(二) 嚴重違反本會章程及有關規定，給本會造成嚴重不良影響。

第三章 組織機構

第八條——本會組織機關包括：

(一) 會員大會；

(二) 理事會；

(三) 監事會。

第九條——會員大會為本會最高權力機構：

(一) 會員大會的權限為：

a) 制定和修改章程；

b) 選舉和罷免本會各機關成員；

c) 審核和通過理事會的工作報告和財務報告；

d) 審核和通過本會活動計劃和年度預算；

e) 決定其他重大事宜；

f) 解散本會。

(二) 會員大會的組成及運作方式：

a) 會員大會由全體會員組成。

b) 會員大會由主席團主持，主席團由會員大會選舉產生，由會長一名、副會長若干名及一名秘書組成。主席團各成員任期為三年，並得以連選連任。

c) 會員大會每年舉行一次，由理事會召集，最少提前八日以書面形式通知會員；不少於總數五分之一之會員以正當目的提出要求時，亦得召開大會。

d) 會員大會投票方式，按現有的法律規定之投票方式執行。

第十條——理事會是會員大會的執行機構，領導本會開展日常工作。

(一) 理事會的職權為：

a) 決定設立辦事機構、分支機構和實體機構及主要負責人的聘任。

b) 討論、通過有關提案、重大決議。

c) 制定內部管理制度，領導本會各機構開展工作。

d) 審定年度工作計劃、工作總結和財務預算、決算。

(二) 理事會的組成、召集及運作：

a) 理事會由理事長一人，副理事長若干人，理事若干人及秘書長組成，總人數須為單數。理事會各成員任期為三年，並得以連選連任。

b) 理事會每一年召開兩次平常會議。理事長認為必要時或經多數理事提出請求時，則召開特別理事會議。

c) 理事會須有半數以上成員出席方能進行會議，其決議須經出席成員二分之一以上的贊成票方能通過，倘票數相同，理事長有權再投一票。

第十一條——監事會

(一) 監事會的權限為：

a) 監督會員遵守本會章程和倘有之內部守則；

b) 審查本會帳目；

c) 監督理事會的工作，並向會員大會報告；

d) 就其監察活動編制年度報告。

(二) 監事會的組成、召集及運作：

a) 由一名監事長及兩名監事組成，各成員任期為三年，並得以連選連任。

b) 監事會每年召開平常會議一次，由監事長召集。監事長認為必要時或多數成員提出請求時，則召開特別會議。

c) 監事會會議須有過半數成員及監事長出席時，方可進行議決。會議之

任何決議，須有出席者多數贊成方得通過。如表決時票數相等，則監事長有權再投一票。

第四章 資產管理、使用原則

第十二條——本會經費來源：

(一) 會費；

(二) 捐贈；

(三) 企業資助；

(四) 利息；

(五) 其它合法收入。

第十三條——本會經費必須用於本章程規定的業務範圍和事業的發展，不得在會員中分配。

第五章 附則

第十四條——本會完成宗旨或自行解散或由於其他原因需要註銷時，由理事會提出終止決議。

第十五條——本會終止後的剩餘財產，用於發展與本會宗旨相關的事業。

第十六條——本章程的解釋權屬理事會。

二零一零年五月十九日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,388.00)
(Custo desta publicação \$ 2 388,00)

第一公證署

證明

世界武道經理人協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一零年五月十九日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號39/2010。

世界武道經理人協會章程

第一章

總則

第一條——本會名稱為“世界武道經理人協會”，英文名稱為“World Martial Arts Managers Association”，英文簡稱為“WMAMA”。

第二條——本會宗旨為弘揚武術文化，推動武道產業，提高經營管理，共建發展平臺。

第三條——本會會址設於澳門南灣大馬路405號中國法律大廈27樓A座。經本會理事會決議，本會會址可遷往澳門任何地方。

第二章 會員

第四條——凡承認本會章程的單位和個人，經申請並報本會理事會審核通過，均可成為本會單位會員或個人會員。

第五條——會員享有下列權利：

(一) 本會的選舉權、被選舉權、表決權；

(二) 參加本會各類活動的優先權。

第六條——會員履行下列義務：

(一) 遵守本會章程，執行本會決定，維護本會的合法權益。

(二) 按規定繳納會費，完成本會交辦的各項工作，積極宣傳和參加各類業務活動。

第七條——會員可自由退會。凡出現下列情況之一的單位會員及個人會員，經理事會表決通過，取消其會員資格：

(一) 不按時繳納應繳的費用。

(二) 嚴重違反本會章程及有關規定，給本會造成嚴重不良影響。

第三章 組織機構

第八條——本會組織機關包括：

(一) 會員大會；

(二) 理事會；

(三) 監事會。

第九條——會員大會為本會最高權力機構：

(一) 會員大會的權限為：

a) 制定和修改章程；

b) 選舉和罷免本會各機關成員；

c) 審核和通過理事會的工作報告和財務報告；

d) 審核和通過本會活動計劃和年度預算；

e) 決定其他重大事宜；

f) 解散本會。

(二) 會員大會的組成及運作方式：

a) 會員大會由全體會員組成。

b) 會員大會由主席團主持，主席團由會員大會選舉產生，由會長一名、副會長若干名及一名秘書組成。主席團各成員任期為三年，並得以連選連任。

c) 會員大會每年舉行一次，由理事會召集，最少提前八日以書面形式通知會員；不少於總數五分之一之會員以正當目的提出要求時，亦得召開大會。

d) 會員大會投票方式，按現有的法律規定之投票方式執行。

第十條——理事會是會員大會的執行機構，領導本會開展日常工作。

(一) 理事會的職權為：

a) 決定設立辦事機構、分支機構和實體機構及主要負責人的聘任。

b) 討論、通過有關提案、重大決議。

c) 制定內部管理制度，領導本會各機構開展工作。

d) 審定年度工作計劃、工作總結和財務預算、決算。

(二) 理事會的組成、召集及運作：

a) 理事會由理事長一人，副理事長若干人，理事若干人及秘書長組成，總人數須為單數。理事會各成員任期為三年，並得以連選連任。

b) 理事會每一年召開兩次平常會議。理事長認為必要時或經多數理事提出請求時，則召開特別理事會議。

c) 理事會須有半數以上成員出席方能進行會議，其決議須經出席成員二分之一以上的贊成票方能通過，倘票數相同，理事長有權再投一票。

第十一條——監事會

(一) 監事會的權限為：

a) 監督會員遵守本會章程和倘有之內部守則；

b) 審查本會帳目；

c) 監督理事會的工作，並向會員大會報告；

d) 就其監察活動編制年度報告。

(二) 監事會的組成、召集及運作：

a) 由一名監事長及兩名監事組成，各成員任期為三年，並得以連選連任。

b) 監事會每年召開平常會議一次，由監事長召集。監事長認為必要時或多數成員提出請求時，則召開特別會議。

c) 監事會會議須有過半數成員及監事長出席時，方可進行議決。會議之任何決議，須有出席者多數贊成方得通過。如表決時票數相等，則監事長有權再投一票。

第四章 資產管理、使用原則

第十二條——本會經費來源：

(一) 會費；

(二) 捐贈；

(三) 企業資助；

(四) 利息；

(五) 其它合法收入。

第十三條——本會經費必須用於本章程規定的業務範圍和事業的發展，不得在會員中分配。

第五章 附則

第十四條——本會完成宗旨或自行解散或由於其他原因需要註銷時，由理事會提出終止決議。

第十五條——本會終止後的剩餘財產，用於發展與本會宗旨相關的事業。

第十六條——本章程的解釋權屬理事會。

二零一零年五月十九日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,375.00)
(Custo desta publicação \$ 2 375,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門中山板芙聯誼會

葡文名稱為 “Associação de Amizade
Zhongshan Banfu de Macau”

英文名稱為 “Macau Zhongshan Banfu
Friendship Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一零年五月十四日，存檔於本署之2010/ASS/M2檔案組內，編號為69號，有關條文內容如下：

澳門中山板芙聯誼會章程**第一章****總則**

第一條——本會定名為：

1. 中文名稱為：「澳門中山板芙聯誼會」；

2. 葡文名稱為：“Associação de Amizade Zhongshan Banfu de Macau”；

3. 英文名稱為：“Macau Zhongshan Banfu Friendship Association”。

第二條——本會以愛國愛澳，聯絡鄉親，舉辦福利，維繫鄉誼，服務鄉梓，支持澳門特區政府依法施政為宗旨。

第三條——本會會址設於澳門光復街3號永信美大廈3樓C座。

第二章**會員**

第四條——凡居於本澳之中山板芙人士，不論性別，年齡，無刑違法行為均可申請為會員。

第五條——本會會員分永遠會員及普通會員兩種，一次過繳付會費者為永遠會員；按年繳交年費者為普通會員，兩者均享有同等權利及應盡同等之義務。

第三章**權利及義務**

第六條——會員有下列之權利：

1. 選舉權及被選舉權；

2. 有享受本會舉辦之福利及各項會務活動之權；

3. 有向本會提出批評及建議之權。

第七條——會員有下列之義務：

1. 須按章繳納基金及會費；

2. 有遵守會章、執行會員大會及理、監事會各項決議之義務；

3. 有介紹會員入會及協助本會會務活動之義務。

第四章**組織**

第八條——本會最高權力機構為會員大會，每年舉行一次，由當屆會員大會主席主持，若有過半數會員之要求，或會長及副會長認為有需要，得召開臨時會員大會。會員大會之職權為通過及修改會章，制定會務方針，討論及決定本會之重大事宜，選舉正、副會長、理事會及監事會全體成員。在會員大會休會期間，若遇有理監事違章等情事，會長可根據實際需要，召開全體會長辦公會議，提出任免有關人選事宜，待下次舉行會員大會時追認。

第九條——正、副會長為本會執行機構最高負責人，對內策劃各項會務，對外代表本會參與社會活動。正、副理事長與理事負責主管一切會務之運作。

第十條——理事會為會員大會休會後之執行機構，全體成員共十九至三十九人，總人數須為單數，由會員大會選出，任期三年，連選得連任。理事會每壹個月舉行會議一次，其職責為執行會員大會之決議，處理各項日常會務。

第十一條——理事會互選會長一人，副會長若干人，理事長一人，副理事長若干人。

第十二條——理事會下設財務、社會事務、青年、婦女、福利等部門，各設部長一人，副部長若干人，由全體理事互選擔任之。另設秘書處，辦理日常事務，成員由理事選任或聘請專職人員擔任之。

第十三條——監事會互選監事長一人，副監事長及監事若干人。

第十四條——監事會為會員大會休會後之監察機構，全體成員三至九人，總人數須為單數，由會員大會選出，任期三年，連選得連任。監事會每三個月舉行會議一次，其職責為察覽會員大會決議之執行情況，協助及督促理事會各項會務之開展，查核財務經濟情況。

第十五條——本會為推動及發展會務，得由理事會敦聘同鄉俊彥，社會知名人士為本會永遠名譽會長，名譽會長，名譽顧問及顧問之職務，人數不限。

第五章**經費**

第十六條——本會經費來源為：

1. 會員須繳交入會基金；

2. 永遠會員一次過繳交會費；

3. 普通會員每年繳交會費；

4. 會員及熱心人士之捐獻及贊助。

第六章**附則**

第十七條——本章程如有未完善之處，得由會員大會修改之。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezassete de Maio de dois mil e dez. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$1,811.00)

(Custo desta publicação \$ 1 811,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門中山板芙商會

葡文名稱為 “Câmara de Comércio de
Macau ZhongShan Banfu”

英文名稱為 “The Chamber of
Commerce of Macao Zhongshan
Banfu”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一零年五月十四日，存檔於本署之2010/ASS/M2檔案組內，編號為68號，有關條文內容如下：

澳門中山板芙商會章程**第一章****總則**

第一條——本會定名為：

中文：澳門中山板芙商會；

葡文：Câmara de Comércio de Macau ZhongShan Banfu；

英文：The Chamber of Commerce of Macao Zhongshan Banfu。

第二條——本會之宗旨：愛國愛澳團結定居澳門或在澳門工作經商的板芙鄉親和關心板芙經濟發展或在板芙投資的澳門人士，加強會員間的聯繫和交流；促進板芙經濟的發展及招商引資；為板芙企業和產品拓展市場和尋找商機發揮中介和橋樑作用。

第三條——本會會址設於澳門光復街3號永信美大廈3樓C座。

第四條——凡關心板芙經濟建設或有志於在板芙投資創業的澳門人士，年滿18周歲，承認並遵守本會章程者，均可申請加入本會。

第二章

會員大會、理事會、監事會

第五條——本會以會員大會為最高權力機構，審議一切會務，選舉會員大會、理事會及監事會成員。本會設會長1人、副會長2至7人。

第六條——理事會是本會的管理和代表機構，設理事長1人，副理事長2至7人，理事5至15人，秘書長1人，副秘書長1至5人，總人數須為單數；監事會監督理事會的運作，設監事長1人，副監事長及監事1至6人，總人數須為單數；理事會和監事會由會員大會選舉產生，義務擔任，任期3年，可連選連任。

第七條——理事會屬下設秘書處、財務、社會事務、商務、福利等部門，由各理事義務擔任。

第八條——對熱誠贊助本會之社會名流賢達，經會員大會決定聘請其擔任榮譽、名譽會長、名譽顧問、顧問。根據會務開展的需要，由理事會聘請僱員做專職工作。

第三章

會議及職權

第九條——會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。過半數會員聯名要求，提出議案亦可召集。會員大會必須有過半數會員參加，議決事項必須由過半數會員同意。

第十條——理事會會議每月舉行一次，特別會議可由理事長臨時召集之。

第十一條——理事會負責執行會員大會決議，理事會各部門負責執行理事會決議，秘書長負責日常會務工作。

第十二條——監事會每三個月舉行會議一次，其職責為察覽會員大會決議之執行情況，協助及督促理事會各項會務之開展，查核財務經濟情況。

第四章

會員權利及義務

第十三條——會員權利如下：

1. 出席會員大會；
2. 在會員大會上選舉和被選舉；
3. 在會員大會上提出建議及異議；
4. 參與本會一切活動；
5. 享受本會會員福利。

第十四條——會員有遵守章程和按期繳交會費的義務。

第五章

入會與退會

第十五條——本會的會員分永久會員及普通會員兩種，兩者均享有同等權利及應盡同等之義務。

第十六條——申請加入本會者，須填交登記表，經理事會同意，繳交入會費，發給會員證，方為正式會員。

第十七條——一次過繳交入會基金和會費者可成為本會永遠會員，發給永遠會員證。

第十八條——按年繳付年費者為普通會員。

第十九條——對於不遵守會章或在法律上裁定為有刑事違法行為者，本會得取消其會員資格，停止享受一切會員權利，不退還已繳任何費用。

第二十條——凡過半年不交納會費者，作自動退會處理（特殊情況經本會同意者例外）。

第六章

會務活動及福利事業

第二十一條——本會應積極開展商務交流活動，努力促進家鄉板芙的經濟發展。

第二十二條——本會應積極舉辦會員福利事業，會員亦可建議本會舉辦各種商業及福利活動。

第七章

經費

第二十三條——本會經費來自會費、捐款和社會相關機構的資助，以及其他合法方式的取得。入會費和年度會費的金額由會員大會決定。

第二十四條——本會全部收支賬目，由財務部記賬，每年交理、監事會審查後向會員大會報告。

第八章

說明

第二十五條——本章程如有未盡善處由會員大會討論修改。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezassete de Maio de dois mil e dez. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$2,094.00)

(Custo desta publicação \$ 2 094,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門高血壓聯盟

葡文名稱為“Aliança de Hipertensão de Macau”

英文名稱為“Macau Hypertension Alliance”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一零年五月十三日，存檔於本署之2010/ASS/M2檔案組內，編號為67號，有關條文內容如下：

澳門高血壓聯盟章程

1. 總則

1.1. 名稱

1.1.1. 中文名稱：澳門高血壓聯盟。

1.1.2. 葡文名稱：Aliança de Hipertensão de Macau。

1.1.3. 英文名稱：Macau Hypertension Alliance。

1.2. 宗旨

1.2.1. 加強團結和聯繫國內外及本澳心血管專業人士；團結和促進本會與各屬會間的聯繫，並協助其發展。

1.2.2. 致力發展本澳心血管專業之高血壓和相關病的防治，參與國內外科研課題，提高科研學術水平。

1.2.3. 爭取和保障本澳心血管專業人士的合理權益。

1.2.4. 吸納和培養從事高血壓和相關病的研究人員，為澳門提供高質素的醫療服務。

1.2.5. 舉辦醫療、諮詢健康教育活動，辦好學術會議和報刊，共建醫護同心、醫患和諧社會。

1.2.6. 本會為非牟利的專業團體。

1.3. 會址

澳門施利化街5號鏡同大廈5樓G。

2. 會員

2.1. 會員包括功能會員、非功能會員和榮譽會員。

2.1.1. 功能會員：凡任何於本澳從事心血管專業的醫生、（護士），均可向本會提出申請，經本會理事會審核及批准後即可成為本會功能會員。

2.1.2. 非功能會員：凡任何對心血管專業有興趣的醫療專業人士，均可向本會提出申請，經本會理事會審核及批准後即可成為本會非功能會員。

2.1.3. 凡任何長期曾在本澳從事外科專業的醫生及對有特別貢獻的人士，退休或移居外國，經本會理事會審核及批准後可授予本會榮譽會員，免繳納會費。

2.2. 會員權利

2.2.1. 有權出席會員大會，學術研討會及本會一切會員活動。

2.2.2. 在會員大會上功能會員有選舉權、被選舉權及表決權。非功能會員和榮譽會員有表決權，但無選舉權及被選舉權。

2.2.3. 有提出異議的權利及退會的權利。

2.3. 會員義務

2.3.1. 出席會員大會，參與，支援和協助本會舉辦之各項活動。

2.3.2. 遵守本會會章及會員大會通過的決議。

2.3.3. 按時繳納會費，如無特別理由二年或以上不交會費者，將以自動退會論。

2.3.4. 本會會員如離開本澳或移居外國，可向本會理事會申請，經本會理事會審核及批准後可保留會員會籍及免繳納會費。

2.3.5. 本會會員不得作出有損本會聲譽之任何活動。

2.3.6. 本會會員在未徵得理事會同意下，不得以本會名義組織任何活動。

2.3.7. 本會會員不可作出有損本會宗旨的行動。若本會會員作出有損本會宗旨的行動，經本會理事會討論、審核，輕者警告，重則開除其會籍及保留追究權利。

3. 領導機構

3.1. 本會的領導機構包括：會員大會、理事會、監事會。

3.2. 會員大會

3.2.1. 會員大會為本會最高權力機構，具有制定和修改會章，任免理事會及監事會成員，審議理事會和監事會的工作報告及財政報告的權力。

3.2.2. 會員大會由全體會員組成。每年至少召開一次會員大會。出席會員大會的人數需超過全體會員人數的二分之一才可召開會員大會；若無法達到二分之一時，則一小時後不論出席人數多少，仍可再次召開會議，但不可以進行3.2.7程式。

3.2.3. 會員大會可由理事會同意之下，或應不少於三分之一會員的聯名要求而特別召開。

3.2.4. 會員大會主席團設主席1名，副主席2名（第一副主席及第二副主席），由會員大會選出；任期三年。

3.2.5. 會員大會主席之職責為主持會員大會；當主席缺席時，由副主席按序代行其職責。

3.2.6. 會員大會主席、理事會或由出席會員大會的十分之一會員聯名，均可在會員大會上提出議案；在會員大會上，所提議案需由超過出席會員大會之半數會員贊成，方能通過生效。

3.2.7. 修改會章、罷免當屆領導機構之成員、推翻以往會員大會之決議，均須由超過全體會員人數二分之一以上會員出席的會員大會上進行，且須獲出席會員四分之三的贊同方可通過決議。

3.3. 理事會

3.3.1. 理事會是會員大會的執行機構。理事會直接向會員大會負責執行會員大會的決議。理事會可根據大會制定的方針，以及理事會本身所作決議，開展各項會務活動，接納新會員。理事會對外代表本會。

3.3.2. 理事會由會員大會選出5至29名成員組成（理事會成員必須為單數），其中包括理事長1名、副理事長若干名、秘書長1名及理事若干名。（理事長及其它各職位均由理事會成員互選產生）。任期為三年。可連選連任。

3.3.3. 除理事長，或由理事長、理事會授權者外，不得以本會名義對外發表意見。

3.3.4. 理事會會議由理事長召集。理事會須有過半數的理事出席方為有效。在理事會內提案，須獲一半理事以上的票數，方能通過。

3.4. 監事會

3.4.1. 監事會由會員大會選出的3位成員組成，其中包括監事長1人及監事2人；任期三年；監事長由監事會成員互選產生，得連選連任。

3.4.2. 監事會負責監察理事會工作，並向會員大會提交報告。

3.4.3. 監事會成員不可以本會名義對外發表意見。

3.4.4. 第一屆領導機構之成員由本會籌委會議定。

4. 顧問

4.1. 會員大會可設若干名顧問、及名譽主席；理事會可按會務需要邀請。任期與應屆理事會一致。

4.2. 顧問及名譽主席可參加本會一切會員活動，但不享有選舉權、投票權及被投票權。

4.3. 顧問及名譽主席需維護本會權益及社會聲譽及遵守本會章程。

4.4. 凡連續任滿一屆本會會員大會會長及理事會理事長，在卸任後，經會員大會表決成為本會永遠會長，本會永遠會長享有功能會員的權利及義務，但不需支付每年會費。

5. 經費

5.1. 本會經費來源於會員的會費（入會費和年費）及開展會內學術活動的各種收入。

5.2. 本會亦可接受不附帶任何條件的捐款。

6. 屬會

6.1. 本會經會員大會決議，可以接受其他相同性質的醫學社團成為本會屬會。

6.2. 已成為本會屬會的社團，均應遵守本會章程、會員大會決議及理事會的決定。

6.3. 本會可於每年財政預算中，劃撥部分資金予各屬會。

7. 會徽

7.1. 以下為本會會徽



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezassete de Maio de dois mil e dez. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$2,895.00)

(Custo desta publicação \$ 2 895,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

世界（澳門）卓越歸國華僑商人聯合會

中文簡稱為“僑商會”

英文名稱為“Federation of World
(Macau) Excellent Returned Overseas
Chinese Businessmen”

英文簡稱為“FWRB”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一零年五月十三日，存檔於本署之2010/ASS/M2檔案組內，編號為65號，有關係文內容如下：

世界（澳門）卓越歸國華僑商人聯合會
章程

第一章 總則

第一條——中文名稱為“世界（澳門）卓越歸國華僑商人聯合會”，中

文簡稱為“僑商會”，英文名稱為“Federation of World (Macau) Excellent Returned Overseas Chinese Businessmen”，英文簡稱為“FWRB”。

第二條——僑商會宗旨：號召全世界華商聯合起來，為澳門經濟服務，加強僑商國際合作與交流，立足澳門、放眼全世界。為澳門社會和經濟的發展貢獻力量。

第三條——服務對象：全世界僑商、澳門僑商。

第二章 職能與任務

第四條——世界（澳門）卓越歸國華僑商人聯合會的主要職能與任務是：

（一）、積極宣傳中國政府有關華商的方針、政策、法律、法規。

（二）、凝聚全球僑商，團結澳門僑商，搞好招商引資，拓展對外合作新途徑。

（三）、介紹澳門的優秀僑商，向世界展示他們的形象，擴大商貿機會。

（四）、反映澳門僑商的意見和呼聲，舉辦為企業服務的有關活動。

（五）、依法開展自律性的行業企業活動，反映企業需求，協調同業關係。

（六）、開展企業經營管理諮詢和學術研究以及招商引資洽談會。

（七）、充分利用世界（澳門）、卓越歸國華僑商人聯合會的優勢，積極協助各理事會成員進行全方位的宣傳，及時發佈各成員單位提供的資訊，以優質的服務幫助理事會成員單位樹立良好的形象，創造高效便捷的企業發展平臺。

（八）、為提高理事會成員單位知名度和影響力，出版《僑商雜誌》及《僑商英才》雜誌月刊。

（九）、和國家相關部門及權威研究機構合作，為各會員優先提供培訓、研討、論壇和不定期的跨國跨省考察活動等。

（十）、加強同國內外其他社會、學術、華人經濟團體的聯繫，組織參加國際大型專題交流活動。

（十一）、團結澳門僑商，積極開展經濟活動。

第三章 組織機構

第五條——會員代表大會：

（一）會員代表大會為僑商會最高權力機構。

（二）會員代表大會行使以下職權。

1. 制定和修改商會章程；
2. 審定常務委員會的工作報告和財務報告；
3. 決定其他重大事宜。

（三）會員代表大會每年一屆，每屆會員大會須由2/3以上會員代表出席方能召開，其決議須經到會會員代表半數以上表決通過方能生效。

第六條——主席團：

（一）僑商會設主席團，主席團成員由僑商會邀請有關國家領導人、全球華僑領袖、知名華人擔任。主席團負責僑商會重大決策的審定。

（二）主席團由名譽主席、主席、副主席組成。

第七條——理事會：

（一）僑商會設理事會，理事會成員由僑商會邀請全球傑出華人企業和華人企業家擔任；

（二）理事會可由個人會員及單位會員所組成，設理事長1人，副理事長16人，常務理事42人，理事82人。

第八條——常務理事會：

（一）常務理事會是會員代表大會的常設機構，是僑商會的決策和執行機構。在會員代表大會閉會期間負責僑商會日常管理工作，對會員代表大會負責；

（二）常務理事會由名譽會長、會長、副會長、常務委員、秘書長、副秘書長、各職能部門及專門機構負責人構成，實行秘書長負責制；

（三）常務理事會職能：

1. 執行會員代表大會的決議；
2. 籌備召開會員代表大會；
3. 向會員代表大會報告工作和財務狀況；
4. 決定會員的吸取和取消；

5. 制定僑商會管理制度，並監督執行；

6. 負責僑商會的日常管理和運營。

第九條——主席行使以下職權：

(一) 主持主席團的日常工作；

(二) 檢查會員代表大會、主席團、常務理事會決議的執行情況；

(三) 代表僑商會簽署對內對外重要檔；

(四) 為僑商會發展提供戰略規劃。

第十條——秘書長行使以下職權：

(一) 主持常務理事會日常工作；

(二) 組織制定僑商會年度工作計劃；

(三) 制定僑商會年度財務預算；

(四) 行使常務理事會授予的其他職權。

第四章 會員

第十一條——申請加入世界（澳門）卓越歸國華僑商人聯合會，必須具備下列條件：

(一)、擁護本會理事會的章程；

(二)、有加入本會的意願；

(三)、企業有良好的信譽和社會形象，企業領導人在行業具有較高的知名度；

(四)、企業經營業績優異，產品與服務品質一流，深受業內外尊敬；

(五)、熱心致力於社會公益事業，具有較高產品和企業誠信度；

(六)、熱愛祖國，立足民族，放眼全球，致力於獻身商界，服務商界，振興商界，願為人類文明進步，社會加速發展，國家繁榮富強而奉獻的開明、積極、有影響力的進步人士。

第十二條——會員入會程式：

(一) 提出入會申請，填寫《入會申請表》；

(二) 僑商會會員部初審，僑商會常務委員會終審；

(三) 僑商會會員部核發會員證書，提供相應服務。

第十三條——會員權利：

(一) 共用權利：

1. 理事會定期在網上公佈理事會成員單位名稱，為理事會成員單位的網站提供免費鏈結和技術支援，同時為沒有網站的理事會成員單位提供網站建設服務；

2. 理事會在“世界（澳門）卓越歸國華僑商人聯合會”網站上開設理事會成員專欄，隨時發佈理事會會員的優良業績和相關資訊，同時成員單位可在網站開展各種自身所需的資訊交流和發佈活動；

3. 理事會成員單位享有最高許可權用戶密碼，免費自由流覽和下載本網站資料庫資料，並可根據指定操作，在指定區域自行上傳會員資料；

4. 每年定期召開理事會工作會議及相關專題研討會，建立暢通的溝通和資訊管道，幫助成員單位解決在發展中遇到的難點和疑點問題。

(二) 會員權利：

1. 享受共用權利；

2. 參與制定和修改理事會章程，監督理事會決議的落實情況；

3. 定期發佈全球各領域、各國家、各行業投資熱點、重大工程項目招投標資訊；

4. 向理事會會員提供世界各大證券交易所股指狀況及個股動態；

5. 邀請單位主要負責人及相關負責人參加理事會舉辦的有關會議，就有關熱點問題進行探討和研究；優先發佈理事單位選薦的文章、資訊和案例；

6. 優先參加世界（澳門）卓越歸國華僑商人聯合會組織的境外商務考察；

7. 可以優先取得僑商會舉辦的活動中發佈各種資訊及商務推廣。

(三) 常務理事權利：

1. 享受理事所有權利；

2. 協助制定和修改理事會章程，監督理事會決議的落實情況；

3. 向常務理事提供投資意向之國家詳細投資狀況及風險投資指數評估；

4. 在全球範圍內重點引見其他理事或者其他企業團體，在類似行業領域舉行研討洽談會；

5. 在世界（澳門）卓越歸國華僑商人聯合會每年舉辦的各種國際性會議上代企業定向發放宣傳資料；

6. 利用僑商會遍佈全球的高端人脈網路，為理事會會員提供高層次的社會活動。

(四) 入會自願，退會自由。

第十四條——會員義務：

(一) 承認並遵守僑商會章程，執行僑商會決議；

(二) 積極傳播僑商會宗旨，維護僑商會品牌形象和合法權益；

(三) 積極為僑商會推薦符合條件的會員，並協助資質審查；

(四) 積極參與僑商會各項活動；

(五) 及時向僑商會提供合理化建議和可供會員共用的合作資訊；

(六) 支持、協助僑商會相關工作；

(七) 按規定交納會費。

第十五條——自動退會：

會員一年內不參加僑商會任何活動，視為自動退會。

第十六條——取消會員資格：

會員不遵守僑商會章程，或有損僑商會名譽，經僑商會常務理事會討論通過，取消其會員資格。

第五章 資產管理與使用

第十七條——本會按檔次合理收取費用，也是取之於會員，用之於活動，充分使“世界（澳門）卓越歸國華僑商人聯合會”有足夠啟動資金，能朝著健康、有序之方向發展壯大。

第十八條——經濟來源：

(一) 會員費；

(二) 協辦費；

(三) 活動與服務收益；

(四) 政府資助、企業贊助；

(五) 其他合法收入。

第十九條——本僑商會按照相關規定收取會費。

第二十條——本僑商會經費用於澳門特區政府核定的本僑商會業務範圍和本章程規定的事業發展專案之中。

第二十一條——本僑商會建立嚴格的財務管理及審核制度，並使之符合中國及澳門特區政府相關規定，並保證會計資料合法、真實、準確、完整。

第六章 章程修改程式

第二十二條——僑商會章程的修改，須先由常務理事會提出修改意見，再報會員代理大會表決通過方為有效。

第七章 監事會

第二十三條——僑商會監事會由僑商會會員中產生、組成，並設監事長一人，副監事長十四人。其許可權為監督法人行政管理機關的運作；核查法人的財產；通過監察活動編制年度報告；履行法律及章程的其他義務。

第八章 會員大會、理事會及監事會成員任期

第二十四條——會員代表大會主席團、理事會及監事會成員的任期為三年，任期屆滿，可連選連任。

第九章 附則

第二十五條——本章程解釋權歸世界（澳門）卓越歸國華僑商人聯合會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezassete de Maio de dois mil e dez. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$4,391.00)

(Custo desta publicação \$ 4 391,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

世界（澳門）歸國華僑（僑眷）聯合會

中文簡稱為“僑聯”

英文名稱為“Federation of World
(Macau) Returned Overseas Chinese
and the Family Members of Overseas
Chinese”

英文簡稱為“FWRC”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一零年五月十三日，存檔於本署之2010/ASS/M2檔案組內，編號為66號，有關條文內容如下：

世界（澳門）歸國華僑（僑眷）聯合會 章程

總則

世界（澳門）歸國華僑（僑眷）聯合會（簡稱僑聯），是由澳門歸僑、僑眷組成的人民團體，是聯繫澳門廣大歸僑、僑眷的橋樑和紐帶。

第一章

第一條——中文名稱為：世界（澳門）歸國華僑（僑眷）聯合會；

中文簡稱為“僑聯”；

英文名稱為“Federation of World (Macau) Returned Overseas Chinese and the Family Members of Overseas Chinese”；

英文簡稱為“FWRC”。

第二條——宗旨：組織歸僑、僑眷努力學習時事。圍繞澳門經濟建設這一中心，廣泛團結和動員歸僑、僑眷投身於澳門經濟建設；積極促進海外僑胞與澳門進行經濟合作和科技交流；努力為歸僑、僑眷興辦企事業和海外僑胞來澳門投資服務；辦好僑聯所屬的企事業。

第三條——參與澳門政治、經濟、文化和社會事務活動，反映歸僑、僑眷和海外僑胞的意見和要求。

第四條——弘揚中華優秀傳統文化，開展海內外文化、學術交流。

第五條——密切與海外僑胞及其社團聯繫，為促進澳門人民與各國人民的友好合作而努力。

第六條——鼓勵歸僑、僑眷發揚社會主義道德風尚，積極參加澳門精神文明建設，移風易俗，做有理想、有文化的守法公民。

第七條——加強僑聯自身建設，發揚民主，廉潔奉公，面向基層，面向群眾，全心全意為歸僑、僑眷和海外僑胞服務。重視培養、推薦和選拔德才兼備的歸僑、僑眷帶頭人。

第二章 會員

第八條——僑聯實行團體會員制。

凡在民政部門註冊登記或經各級僑聯批准成立的歸僑、僑眷組織的聯誼會、校友會、學會、協會等團體，承認本章程，可成立所在地僑聯的團體會員。

第九條——基層僑聯也可實行個人會員制。

第十條——會員有權參加所屬僑聯的有關活動，享受僑聯提供的各項服務，對僑聯工作提出建議和批評，並對僑聯工作人員進行監督。

第十一條——會員有義務遵守僑聯章程，維護僑聯聲譽，貫徹執行僑聯的決定。

第三章 組織制度

第十二條——僑聯實行民主集中制。

第十三條——各級僑聯的領導機關是各級歸僑、僑眷代表大會及其選舉產生的各級委員會。

第十四條——各級歸僑、僑眷代表大會的代表應當具有歸僑、僑眷的身份，通過充分醞釀、民主協商產生。各級僑聯代表會員大會產生，要體現選舉人的意志。候選人名單，事先要充分醞釀討論。選舉採取無記名投票方式。

第十五條——各級僑聯可以設立榮譽職務。

第十六條——僑聯具有法人資格，其機構受法律保護。

第十七條——各級僑聯要密切與會員的聯繫，支持他們的工作，協助他們解決困難。

第四章 澳門組織

第十八條——僑聯的最高權力機關是僑聯代表會員大會。其代表由有關方面經民主協商或者通過選舉、特邀方式產生。

第十九條——僑聯代表會員大會的職權是：

一、審定和批准僑聯代表會員大會的工作報告；

二、討論和決定僑聯對工作方針、任務；

三、修改僑聯章程；

四、選舉僑聯理事會成員，監事會成員；

五、根據需要聘請海內外熱心僑聯事業的社會著名人士擔任僑聯顧問、名譽委員；

六、決定僑聯其他重要事項。

第二十條——僑聯代表會員大會每年召開一次，由上屆僑聯代表會員大會召集。在特殊情況下，可以提前或者推遲召開。

僑聯代表會員大會閉會期間，理事會貫徹執行僑聯代表會員大會的決議並決定工作中的重大問題。

第二十一條——僑聯代表會員大會全體會議每年召開一次，由理事會召集。三分之一以上常務理事成員認為有必要的話，可以提前或者推遲舉行。

第二十二條——僑聯代表會員大會每屆任期三年。

僑聯代表會員大會全體會議，必要時可以不選或者增加理事、常務理事，但增選名額不得超過本屆理事、常務理事總數的五分之一。

第二十三條——僑聯代表會員大會代表必須具有歸僑、僑眷身份。

僑聯代表會員大會全體選舉主席一人、副主席若干人，秘書長一人及理事若干人，常務理事若干人，大會主席團成員由常務理事中的若干人組成。

僑聯代表會員大會全體會議閉幕期間，由理事會行使其職權。

第二十四條——主席、專職副主席，秘書長組成主席辦公會議，根據相關決議處理日常工作。主席辦公會議可以聘請副秘書長若干人。

第二十五條——僑聯代表會員大會及其選舉產生的理事會必須有過半數的成員出席才能召開；有出席會議過半數成員的同意，才可以通過決議。

第五章 經費

第二十六條——僑聯和各級僑聯的經費來源：

- 一、政府列入財政預算的撥款；
- 二、興辦企業、事業的收入；
- 三、海內外人士和單位的捐贈。

第六章 資產

第二十七條——僑聯應當依法管理、使用、保護所擁有的資產，包括澳門政府撥給的動產和不動產；接納社會團體和個人捐贈的財物。任何組織或者個人不得侵犯。

第七章 理事會

第二十八條——僑聯設理事會，理事會成員由歸僑、僑眷擔任，並設理事長一人，副理事長十六人。其許可權為：管理法人，提交年度管理報告。

第八章 監事會

第二十九條——僑聯設監事會，監事會成員由優秀的歸國華僑、僑眷擔任，並設監事長一人、副監事長十四人。其許可權為：監督法人行政管理機關的運作；核查法人的財產；通過監察活動編制年度報告；履行法律及章程的其他義務。

第九章 領導機構成員任期

第三十條——領導機構成員（會員代表大會、理事會及監事會）的任期為三年，任期屆滿，可連選連任。

第十章 附則

第三十一條——本章程的解釋權屬世界（澳門）歸國華僑（僑眷）聯合會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezassete de Maio de dois mil e dez. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$2,913.00)
(Custo desta publicação \$ 2 913,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

博晉體育會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一零年五月十九日起，存放於本署之“2010年社團及財團儲存文件檔案”第1/2010/ASS檔案組第24號，有關條文內容載於附件。

博晉體育會

第一章 名稱、地址及宗旨

第一條——本社團中文名稱：博晉體育會。

第二條——法人地址：

澳門關關馬路101-105號太平工業大廈10樓A座。

第三條——宗旨：

1. 培養青少年對運動的興趣及熱誠；
2. 培訓運動員，以代表本澳參加國際賽事；
3. 積極參加及舉辦各類體育活動及比賽；
4. 增進澳門與內地及世界各地體育文化團體交流。

第四條——本會為非牟利機構。

第二章 會員

第五條——個人會員：

凡申請加入本會的個人會員須具備以下條件：

1. 凡對體育運動感興趣之人士，不分國籍、信仰、行業和職業，認同本社團之章程，均可申請加入成為會員；
2. 符合上款條件申請加入本社團之人士，須填寫申請表格並由至少一名會員推薦，獲得理事會議決同意後方可接納成為會員，有關的議決結果無需陳述和載明理由。但創會之會員不在此限。

第六條——團體會員：

凡申請加入本會的團體會員須具備以下條件：

1. 凡於澳門特別行政區政府註冊之團體，認同本社團之章程，均可申請加入成為團體會員；
2. 符合上款條件申請加入本社團之團體，須填寫申請表格並由至少一名團體會員推薦，獲得理事會議決同意後方可接納成為團體會員，有關的議決結果無需陳述和載明理由，但創會之團體會員不在此限。唯每一團體會員的代表最多不得超過三人。

第七條——個人會員及團體會員之權利：

1. 參加會員大會，擁有表決權、選舉權和被選舉權；

2. 參加本社團所組織的各項活動；

3. 對本社團之各項工作提出建議、批評和進行監督；

4. 要求召開特別會員大會。

第八條——個人會員及團體會員之義務：

1. 遵守本社團之章程、執行會員大會的決議和理事會的決定；

2. 宣傳本社團之宗旨、維護本社團之聲譽；

3. 基於自願原則承擔和完成本社團各機關經議決分派的工作任務；

4. 推薦新會員加入，共同推動本社團之發展壯大。

第九條——退會：

1. 會員如退出本社團，必須向理事會以書面的形式作出明示；

2. 會員如有破壞本社團聲譽之行為，得由理事會給予警告；特別嚴重者，得由理事會聯同監事會議決開除會籍；

3. 會員如有違法行為並經法院確定判決後，即自動喪失會籍。

第三章 組織架構

第十條——組織架構之設置：

1. 會員大會為本社團最高權力機關，由全體會員組成，每屆三年，每年至少召開一次，並依法提前8天召集。但必須有過半數以上的會員出席方可作出決議；

2. 理事會為本社團之行政管理機關，依法管理法人，以及行使相關法律規定的職權，向會員大會負責；

3. 監事會為本社團之監察機關，行使相關法律規定的職權，向會員大會報告。

第十一條——會員大會設會長一名，副會長若干名，秘書長一名。會長兼任會員大會召集人，若會長出缺或因故不能執行職務，由副會長代行職務。

第十二條——會員大會主席、副主席、秘書長由理事會提名，經會員大會選舉產生和任免，任期三年，由就職日起計，可以連選連任。但主席任期最長不得連續超過兩屆。

第十三條——會員大會之主席和副主席：

1. 主席為本社團法定代表人，並負責召集理事會會議，對外代表本社團，對內領導本社團之工作；

2. 副主席協助主席工作。

第十四條——會員大會行使下列職權：

1. 審議和通過本社團內部工作報告；

2. 審查和通過財務預算案和決算報告；

3. 制定、修改或廢除本會章程；

4. 現行法律所規定的其他職權。

第十五條——會員大會選舉產生和任免理事會及監事會的組成人員，並選出理事長一名，副理事長若干名及理事若干名，主持和參與理事會的日常工作；選出監事長一名，副監事長若干名及監事若干名。理事會和監事會的組成人數都必須為單數，具體人數由會員大會決定。理事會和監事會成員任期三年，可連選連任。

第十六條——1. 如出席會員大會的人數不足全體會員人數的半數，則主席可在半小時後作第二次召集；

2. 經第二次召集的會員大會由不少於全體會員人數四分之一的會員組成，行使會員大會的所有職權並可作出有效決議。但法律另有規定的事項除外。

第十七條——任何會員均有權召集特別會員大會，有關的召集須以書面陳述適當理由的方式向理事會提出申請，並且必須獲得不少於五分之一的會員共同聯署作為前提條件。但經理事會議決召集之特別會員大會不在此限。

第十八條——理事會之職權如下：

1. 執行會員大會之決議以及處理一切日常事務；

2. 根據會員大會制訂的工作計劃和方針，領導、管理和主持各項日常工作；

3. 制定年度工作報告和財務報告；

4. 依法管理法人和行使相關法律規定的其他職權。

第十九條——理事會可以根據實際工作需要，決定設立相應的事務機構。

第二十條——理事會可以根據實際工作需要，決定聘請社會人士擔任本社團的名譽職務。

第二十一條——監事會之職權如下：

1. 依據本社團之章程，監察理事會的工作，查核會員之違章行為並作出相應之建議；

2. 稽核理事會之財政收支及檢查一切賬目和單據；

3. 監督本社團之一切運作，作出建議並向會員大會報告；

4. 行使法律規定的其他職權。

第四章 經費來源及會徽

第二十二條——經費來源：

1. 本社團之經費來源由會員繳納澳門特別行政區法定流通貨幣的形式提供，具體金額由理事會決定；

2. 本社團可接受其他來源的捐款和資助，但不得附帶任何條件。

第二十三條——本會會徽如下圖：



第五章 附則

第二十四條——本章程的解釋權屬理事會。

二零一零年五月十九日於海島公證署

二等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$2,855.00)

(Custo desta publicação \$ 2 855,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門高爾夫球協進會

The Association for the Advancement
of Macau Golf

為公佈之目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一零年五月十二日，存檔於本處第1/2010/Ass檔案組內，編號為第5號，有關條文內容如下：

澳門高爾夫球協進會

The Association for the Advancement of Macau Golf

章程

第一章

總則

第一條——中文名稱為“澳門高爾夫球協進會”，英文名稱為“The Association for the Advancement of Macau Golf”。

第二條——會址設於澳門宋玉生廣場建興龍商業中心15樓H—K座。

第三條——1. 愛國愛澳，擁護澳門基本法；

2. 發揚體育精神，強身健體；

3. 謀取會員福利，增強會員間之友誼；

4. 加強與其他體育社團之聯繫。

第二章

會員

第一條——凡對高爾夫球運動有興趣之人士且願意接受本會之章程，均可加入本會，及參加本會舉辦之一切活動，享有本會一切福利與權益及應盡之義務。

第二條——會員之權益：

1. 可參加本會之會員大會；

2. 有選舉與被選舉權；

3. 對會務作出建議及指導。

第三條——會員之義務：

1. 遵守本會之章程及會員大會通過之決議案；

2. 如期繳納會員費。

第三章

組織

第一條——本會之組織架構包括：會員大會，理事會及監事會組成，理事會及監事會各領導成員均由會員大會中選出，任期為三年，連選得連任，選舉形式是以不記名投票進行。

第二條——會員大會由所有會員組成，為本會的最高權力機構，其職權如下：

1. 通過及修改章程，章程之修改須有四分之三出席之會員同意方可；

2. 選舉理事會及監事會成員或革除其職務；

3. 討論及通過理事會之年度工作報告及財務報告，及其他重要事項；

4. 會員大會設會長一名，副會長四名或以上（但會員大會成員必須為單數），負責大會的主持及召開；

5. 會員大會，例行大會每年舉行一次，由會長召集，而特別會員大會由理事會視需求召集，或因應不少於五分之一全體會員要求下而召開，並於會議召開前八天以掛號或簽收通知各會員，並說明日期，時間，地點，及議程。

第三條——理事會是本會行政及執行機構，設理事長一名，秘書長一名，副理事長及理事若干名所組成（但理事會成員必須為單數），理事會成員由會員大會選舉產生，其職責如下：

1. 領導本會，處理其行政工作及所有相關活動；

2. 決定及辦理新會員入會及革除會籍之事宜；

3. 決定及辦理對本會有特殊貢獻之人士給予名譽會籍；

4. 在會員大會做會務報告及財務報告；

5. 理事長對外依照本會宗旨代表本會。

第四條——監事會成員由會員大會選舉產生，包括監事長一名和監事若干名（但監事會成員必須是單數），其職責如下：

1. 監察理事會之行政活動；

2. 查核本會之財務及收支狀況。

第四章 財政收支

第一條——本會之收益作為本會活動之經費。

第二條——本會所有支出須由理事會協商決定。

第三條——理事會認為有必要時可對外募捐。

二零一零年五月十二日於澳門

私人公證員 區利華

Cartório Privado, em Macau, aos doze de Maio de dois mil e dez. — O Notário, *Luís Filipe Oliveira*.

(是項刊登費用為 \$1,654.00)

(Custo desta publicação \$ 1 654,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

茲證明本文件共7頁與存放於本署“2010年社團及財團文件檔案組”第1卷第4號文件之“伯大尼成功之家教會”章程原件一式無訛。

Certifico, que o presente documento de sete folhas, está conforme o original do exemplar dos estatutos da associação denominada “伯大尼成功之家教會”, depositado neste Cartório, sob o número quatro no maço número um de documentos de associações e fundações do ano de dois mil e dez.

伯大尼成功之家教會

第一章

總則

第一條——本會定名為：中文名稱：“伯大尼成功之家教會”，英文名稱：“Successful Bethany Families Church”。

第二條——會址：澳門殷皇子大馬路25至31號華榕大廈11樓H座。

第三條——本會由成立日開始存在，其存續期無限制。

第二章

信仰

第四條——本會為非牟利性質基督教團體，以傳揚福音、領人歸主、牧養信徒、聯絡會員及辦理教育、慈惠及社會服務等工作，完成耶穌基督所付託之使命為宗旨。

第三章

會員

第五條——凡信靠耶穌基督者，均可加入本會，由理事會議通過，成為本會成員。

第四章

組成機關

第六條——本教會設有會員大會、理事會和監事會。理、監事會成員不得互相兼任。

第五章 會員大會

第七條——會員大會為本會最高權力機關，由本會執行會員所組織而成，並負責選舉理事會及監事會之成員。

第六章 理事會

第八條——理事會由理事長一名、理事若干名成員所組成，理事會之人數為單數。

第九條——理事會之成員任期為兩年，可以連任。

第十條——理事會的職權：

1. 會員大會休會期間，確保本會的管理及運作；
2. 開設銀行賬戶、出租或租入任何物業、聘請及解僱本會職員；
3. 取得任何形式的銀行信貸、借款、設定按揭或負擔；
4. 以本會任何資產或權利作抵押或擔保、購入或出售任何動產、不動產。

第十一條——理事會附設執事委員會，主要負責牧養、教導、傳福音、會務及對外聯繫的工作。

第七章 監事會

第十二條——監事會由監事長一名、監事若干名成員所組成，監事會之人數為單數，主要職權為監察年度帳目、會員及牧者，有否違規行為。

第十三條——監事會之成員任期為兩年，可以連任。

第八章 附則

第十四條——修改會章由理事會建議，並交由會員大會決議通過。

第十五條——任何未有規定的情況及在解釋本會章時所出現的疑問，將由會員大會解決。

二零一零年四月二十八日

私人公證員 馮建業

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e oito de Abril de dois mil e dez. — O Notário, *Fong Kin Ip*.

(是項刊登費用為 \$1,449.00)

(Custo desta publicação \$ 1 449,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

世界信仰自由聯合會

英文名稱為 “Freedom Belief of the World United Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一零年五月二十日，存檔於本署之2010/ASS/M2檔案組內，編號為73號，有關條文內容如下：

世界和諧聯合會章程

第一章

總綱

第一條——本會中文名稱為：“世界和諧聯合會”；中文簡稱：“世和聯”、英文名稱為：“World Harmony Federation”；英文簡稱：“WHF”。具有獨立法人地位的社會公益非牟利國際性慈善組織機構。

第二條——本會總部設在澳門，是澳門政府註冊登記。地址為：澳門新馬路桔仔街114號英隆樓3樓A座。可根據需要變更會址並可在中國及世界各國各地區設立分會及代理機構、研究院、辦事處、聯絡處、工作站等或其他形式的派出駐外機構。

第三條——本會宗旨為：倡導和弘揚世界和諧文化理念。推動全球人與自然的和諧；人與人的全社會和諧為己任而進行的文化研討、論壇、培訓、教育、推廣、展覽、交流活動、項目開發等。為推動世界和諧本會受理世界各國、地區、政府、社會團體、學校及聯合國難民救濟署委託之文化交流宣傳組織挽救等社會公益慈善活動。為此本會會員需所在國地區政府社團的協助支持。

第四條——本會在世界各地成員機構的一切文化交流活動，均應遵守當地（國家、地區）的法律，法規及本會章程之制約，並受其管轄和保護。

第二章

組織

第五條——本會會員代表大會產生理事會及監事會。其中會員代表大會以超過應到人數2/3以上數票通過產生主席

團領導層。創會會員擔任副主席以上職務每屆任期三年，可連任三屆。如無重大過失可繼續連任三屆。期滿享受終身主席待遇。創會會員為本會永久會員，享受終身福利待遇。秘書處秘書長及副秘書長的產生由本會人事組織委員會推薦報主席團領導層及創會會員共同議定。秘書處秘書長副秘書長及秘書每屆任期三年。

第六條——本會對人類社會發展及對世界和諧事業作出重大貢獻之世界各國領袖及名人進行表彰，嘉獎以勉力自身再接再勵發揚光大並影響更多世人弘揚和推動世界和諧事業之發展。本會秘書處及理事會提名報世界和諧聯合會會長及主席團確定聘任本會名譽主席，榮譽主席，名譽會長，榮譽會長，高級顧問，顧問等若干名。

第七條——本會會員代表大會為本會最高權力機構。其職權是決定本會方針政策，規劃近期，中期，長期發展計劃目標。制定工作任務。聽取審議理事會的工作報告制定修改章程。會員代表大會通過設立的主席團，設一主席壹名（為本會法人代表）。副主席（若干名）及秘書長，副秘書長，秘書若干名。本會秘書處負責組織和協調本會各機構事務及對外聯絡辦理有關事務。秘書處及成員（秘書長，副秘書長及秘書）為主席團之成員。

成員人數必需為單數最少五人，最多十九人。會員大會每年召開壹次。由主席團決定會議時間，於開會前壹個月由秘書處通知全體會員代表。或在特殊情況下，經半數以上會員代表連署要求，可召開會員特別大會。

第八條——世界和諧聯合會會長負責世和聯全面工作。對理事會負有全面責任並有組閣權。任期三年，可連任三屆。卸任後為本會榮譽主席職務，享受本會終身福利待遇。世界和諧聯合會會長由社會各界有威望之名人中產生。由社會各界推薦、自薦及本會人事組織委員會推薦報主席團確定。副會長若干名任期三年。經代表大會選舉可連續聘任。主席團領導層及創會會員共同議定確定。世界和諧聯合會會長對主席團負責。

第九條——本會理事會產生常務理事會，常務理事會設會長壹名，理事會會長任期三年。經代表大會選舉可連續聘任。副會長若干名任期三年。經代表大會選舉可連續聘任。理事長壹名任期三年。理事長由理事會會員推薦並由世界和諧聯合會會長批准，報秘書處備案。理事任期三年。經代表大會選舉可連續聘任。理事會成員人數必需為單數

組成。常務理事會為執行機構。負責和協調各委員會之運作。實施重大慈善活動項目由世界和諧聯合會會長報大會主席團通過後執行。在世界和諧聯合會會長和常務理事會會長領導下執行大會主席團確定的近期，中期，長期發展計劃目標及工作任務。常務理事會對大會主席團負責。

第十條——常務理事會會議由秘書處和世界和諧聯合會會長及常務理事會會長負責召集，可根據需要不定期舉行會議。每次會議記錄均交由主席團成員閱簽。理事會每半年召開壹次，也可根據需要臨時舉行會議。常務理事會會長負責本會全面工作，主持日常工作，是本會執行機構的主管。對各級會長及主席團負責。會員代表大會，理事會。常務理事會所決定的事項須超過應到會議人數的2/3，方能生效。

第十一條——本會依照法律法規及本會章程建立本會的財務會計制度。常務理事會每半年公佈財務收支情況，年終編制報表報各會長及主席團各成員。

第十二條——本會各部門領導及工作人員均由本會會員公開公平競選產生。由本會人事部門報世界和諧聯合會會長及主席團最後批准，秘書處備案。並辦理公示填表電腦備案等手續。

第十三條——本會監事會為本會之監察機構，負責監督理事會之運作，查核帳目及提出有關意見。監事會成員人數必需為單數組成。監事長、副監事長、監事任期三年。如無錯誤經人事秘書處審核報主席團批准可連續任期三年。卸任後為本會榮譽名譽主席等職務。

第三章 會員

第十四條——在本會不論擔任任何職務均為本會會員。本會有團體會員和個人會員之分；有一般會員、創會會員和永久會員之分。團體會員可派壹名代表出席本會的會員大會。個人參會會員代表由理事會與秘書處共同議定。並根據章程規定有選舉權或被選舉權進入各個領導崗位。

第十五條——本會會員認同並自覺遵守本會章程；自願為弘揚和推動世界各國地區和諧文化理念及為之實施的各重大項目而付出之精力和努力無怨無悔。自願為推動世界和諧文化做貢獻！有和諧理念素養者可申請本會會員。凡自願加入本會之團體或個人會員要為慈善事業盡力。

第十六條——會員間弘揚法制：提倡誠信友愛，正直善良，伸張正義，見義勇為，充滿活力，做事有情有義相互理解；不挑是非，求大同存小異。創造一個有凝聚力氛圍的國際慈善公益組織機構。

第十七條——凡本會會員須備齊“會員證”參與本會各項活動。如會員因違反及不遵守會章或損壞本會聲譽及利益，經理事會決定後，會員管理委員會即可取消其會員資格。

第四章 權力和義務

第十八條——本會會員可參加本會所舉辦的一切活動；可競選代表出席會員大會；並有發言權，提名權，被提名權和表決權，可享受本會提供的一切權益。共用資源平臺，互通資訊，對本會作出重大貢獻之會員給予相應之嘉獎。視貢獻之大小嘉獎不封頂。並享有入會自願，退會自由的權力。

第十九條——本會會員須按有關規定交納會費以及其他應繳費用。遵守會章和內部規定，致力於發展本會會務及維護本會聲譽和合法權益。會員入退會需提出書面申請，並將其“會員證”交還本會。若會員未按規定交納會費或無充分理由不參加本會活動超過壹年者，則視為自動退會。

第五章 經費

第二十條——本會活動主要經費來源：政府部門，財政資助，基金會；同時接受世界各國地區社會團體、企業業單位、慈善機構及海外華人僑胞、港澳臺同胞社會團體機構及個人的贊助和捐贈；本會會員繳納的會費；以及其它的慈善機構的贊助和捐贈等。本會除正常辦公經費節餘全部用於社會公益和諧慈善事業。

第六章 會務

第二十一條——本會會務制度由理事會提出經會員大會通過後由監事會監督執行。

附則

第二十二條——本會章程的解釋權屬會員大會，本會章程如有未盡善之處，由會員大會通過修訂。

第二十三條——世界和諧聯合會會徽為：（本會會徽已註冊）



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte de Maio de dois mil e dez. — A Ajudante, Isabel Patrícia de Assis.

(是項刊登費用為 \$3,090.00)
(Custo desta publicação \$ 3 090,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門中華婦女健康創業基金會

為公佈之目的，茲證明上述基金會修改章程文本自二零零九年九月七日起，存放於本署之7/2009號檔案組內，並登記於第1號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為13號，該修改章程內容載於附件之證明書內並與原件一式無訛。

澳門中華婦女健康創業基金會

修改章程

“澳門中華婦女健康創業基金會”（以下簡稱“本會”），聲明修改本會章程第一條、第二條、第四條、第八條、第九條、第十七條i）項、第十八條，並增加第四十二條，章程全文如下：

澳門中華慈善基金會

章程

第一章

名稱、會址及期限

第一條——本基金會定名為“澳門中華慈善基金會”（下稱“基金會”），葡文名稱為Fundação de Beneficência Chinesa de Macau，葡文縮寫為

“FBCM”，英文名稱為Macau Chinese Charitable Foundation，英文縮寫為“MCCF”。

第二條——基金會會址設於澳門羅理基博士大馬路南光大廈十一樓。

第三條——從註冊成立之日起，基金會即成存續期為無限期的團體。

第二章 宗旨

第四條——本基金會不以營利為目的，其宗旨為促進和發展中華人民共和國澳門特別行政區及內地的社會公益、慈善、醫療保健、科學、文化、教育及體育事業；關注婦女兒童及殘障人士身心健康；鼓勵澳門婦女自主創業，推動澳門婦女與中國內地及海外華人婦女進行創業文化交流；提昇婦女整體素質，為澳門婦女的健康創業提供集資、捐資和支助服務；加強與國際性和區域性同類組織之間的聯繫，增進相互了解與互動，整合各自優勢資源，共同為社會公益和慈善事業貢獻力量；推動和開展專題研討、培訓、交流、論壇、會展及相關考察活動；出版推介基金會宗旨的刊物。

第三章 財產

第五條——基金會的財產包括：

一、創會基金澳門幣壹佰萬圓正；及

二、推動會務時所收受或取得的所有財產及權利。

基金會的資源包括：

一、公共及私人實體所給予的任何津貼、捐獻、贈與、批給、遺贈及遺產；

二、利用本身財產投資所賺取得到的收益，包括動產及不動產；及

三、以其他途徑及方式取得到的所有動產及不動產。

第四章 組織架構

第六條——基金會的內部管理機關為：

一、董事局；

二、執行委員會；

三、諮詢委員會；及

四、監察委員會。

第七條——董事局下設文書、聯絡、宣傳、業務、及基金管理等辦事機構。

第八條——經董事局成員提議並經董事局通過，可委任有特殊貢獻的自然人或法人，擔任本會顧問、榮譽或名譽領導職位。

第五章 董事局

第九條——董事局由單數成員所組成，最少三名，最多五名，從社會各階層中推選被公認具正義感、有能力和魄力，以及熱心於社會公益、慈善、醫療保健、文化教育、婦女健康與創業事業，而又願意接受委任的人士擔任。

第十條——董事局設主席一職，由其成員互選產生。

第十一條——董事局成員的任命不設時限，直至其辭呈時方告終止。

第十二條——董事局倘以其成員行為與職銜不相配、犯下嚴重過失、嚴重損害基金會的聲譽、或再無興趣繼續履行職務為由，經其餘在職成員以秘密投票方式，獲得不少於三分之二之贊成票，得議決通過將有關的成員除名，除名後該成員的任期亦告終止。

第十三條——董事局出現的空缺，由董事局另行議決補選。

第十四條——董事局每半年召開平常會議一次，及隨時由主席主動召集，或應不少於三分之一的在職成員或執行委員會之要求下召開特別會議。

第十五條——董事局須在多數在職成員出席時，方可進行議決。任何議案須獲得與會者過半數贊成票方能通過。如表決時贊成與反對的票數相同，則由主席投下決定性的一票。

第十六條——董事局成員不獲發薪酬，但得獲發出席費及公幹津貼，金額由董事局議決通過。

第十七條——董事局的權限如下：

a) 確保和維護基金會的始創宗旨，以及釐訂基金會的工作方針及策略；

b) 通過年度工作計劃預算，以及工作報告、年報和會計報表，並聽取監察委員會提交之相關意見書；

c) 議決成員的任免；

d) 就基金會章程的修訂、組織架構的變更及基金會之解散提出建議；

e) 任免執行委員會、諮詢委員會及監察委員會的成員，有關之決議案必須獲得不少於三分之二的贊成票通過；

f) 批准接受任何形式和來源的津貼、捐獻、贈與、批給、遺贈及遺產；

g) 批准購置、轉讓、租賃、管理、處理、出讓、變賣及抵押任何不動產；

h) 批准在澳門以外地區設立代表處或其他形式的代表機構；

i) 議決聘任或停聘基金會榮譽或名譽領導職位及顧問；及

j) 對外代表基金會。

第十八條——任何具法律效力和約束力的文件和合約，必須由董事局主席簽署方能生效。

第六章 執行委員會

第十九條——執行委員會由單數成員所組成，最少五名，最多十一名，由董事局任命及解任，任期為三年，可連任。

第二十條——執行委員會設主席一職，由董事局任命。

第二十一條——執行委員會成員按董事局之議決，全職或兼職擔任職務。

第二十二條——執行委員會成員按董事局之議決，支取或不支取薪酬，而金額則由董事局議決通過。

第二十三條——執行委員會須在多數成員出席時，方可進行議決。任何議案須獲得與會者過半數贊成票方能通過。如表決時贊成與反對的票數相同，則由主席投下決定性的一票。

第二十四條——對任何有損基金會利益的決議，執行委員會主席有權否決，但在行使該權力時須得到董事局的追認。

第二十五條——執行委員會的權限在於管理基金會，確保其良好地運作，特別是：

a) 訂定基金會的內部規章，以及通過有關的運作規定；

b) 就推動基金會宗旨所引致的開支及基金會的行政費用，給予許可；

c) 編訂基金會的年度活動計劃及預算，提交董事局通過；

d) 編制基金會的週年報告及報表，提交董事局通過；

e) 招聘、管理及解僱基金會的職員；及

f) 設立和保持會計管理制度，以確保基金會的財產及財政狀況能隨時得到準確及完整的反映。

第二十六條——基金會日常事務之管理與執行屬執行委員會的權限，該等權限得授予他人履行。

第二十七條——執行委員會得將第二十五條所賦予的權限授予其任何成員，但應在會議紀錄內訂明行使權力的限制及條件。

第七章 諮詢委員會

第二十八條——諮詢委員會由單數成員所組成，最少三名，最多五名，由董事局任命及解任，任期為三年，可連任。

第二十九條——諮詢委員會設主席一職，由其成員互選產生。

第三十條——諮詢委員會成員按董事局之議決，支取或不支取薪酬，而金額則由董事局議決通過。

第三十一條——諮詢委員會的權限如下：

a) 提出任何能幫助基金會良好地實現其宗旨與目標的建議和意見；及

b) 就基金會的活動和計劃提出建議和意見。

第三十二條——諮詢委員會成員在董事局同意下，可列席董事局會議。

第八章 監察委員會

第三十三條——監察委員會由三名成員組成，由董事局任命及解任，任期為三年，可連任。

第三十四條——董事局從監察委員會成員中任命主席一名，該主席所投之贊成或反對票具決定性。

第三十五條——監察委員會須在多數成員出席下，方可進行議決。任何議案須獲得與會者的過半數贊成票方能通過。如表決時贊成與反對的票數相同，則由主席投下決定性的一票。

第三十六條——監察委員會成員按董事局之議決，支取或不支取報酬，而有關金額亦由董事局訂定。

第三十七條——監察委員會的權限如下：

a) 就執行委員會向董事局提交的年度報告及報表提出意見；及

b) 定期審查基金會的賬目、會計紀錄，以及相關之證明文件。

第九章

章程的修改和基金會的解散

第三十八條——基金會章程的修改權和解散權屬董事局的權力範圍。該等

議案均須獲得不少於四分之三全體董事局成員的贊成票通過，方為有效。

第三十九條——在通過解散基金會之會議上，董事局成員須同時議決基金會資產的處理方案。

第十章 附則

第四十條——本章程各條款之解釋權屬董事局所有。

第四十一條——基金會受本章程、補充規定、內部守則及澳門特別行政區現行有關法例所管轄。

第四十二條——本會會徽如下：



二零一零年五月十四日於澳門特別行政區

私人公證員 林笑雲

(是項刊登費用為 \$3,980.00)
(Custo desta publicação \$ 3 980,00)



BANCO ESPIRITO SANTO do Oriente

必利勝銀行

必利勝銀行股份有限公司

BANCO ESPÍRITO SANTO DO ORIENTE, S.A.

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零零九年十二月三十一日

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2009

澳門幣 MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨值
CAIXA 現金	141,687.81		141,687.81
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	521,265,601.15		521,265,601.15
VALORES A COBRAR 應收賬項	0.00		0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	565,446.78		565,446.78
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	7,108,387.73		7,108,387.73
OUTROS VALORES 其他流動資產	95,277.36		95,277.36
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	1,545,416,042.47		1,545,416,042.47
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	95,000,000.00		95,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	60,076,075.00		60,076,075.00
ACCÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	107,670,232.32	108,675.00	107,561,557.32
DEVEDORES 債務人	557,137.85		557,137.85
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-		-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	190,000.00		190,000.00
EQUIPAMENTO 設備	3,803,738.32	3,428,565.85	375,172.47
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	4,472,045.42	4,457,132.42	14,913.00
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	2,328,447.20	2,311,211.20	17,236.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	6,414,840.85		6,414,840.85
TOTAIS 總額	2,355,104,960.26	10,305,584.47	2,344,799,375.79

澳門幣 MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	17,270,813.74	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	1,008,793,232.48	1,026,064,046.22
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	930,392,404.75	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	16,480,000.00	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	62,949.10	
CREDORES 債權人	326,054.35	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	163,150.13	947,424,558.33
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	19,419,762.30	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	16,097,642.00	
CAPITAL 股本	200,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	22,970,085.64	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	112,873.04	258,600,362.98
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	85,070,807.77	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	27,639,600.49	112,710,408.26
TOTAIS 總額		2,344,799,375.79

澳門幣 MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	4,574.79
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收帳	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	2,190,187,645.54
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	33,819,559.17
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	63,777,731.47
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	-
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	-
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	1,028,128,407.79

二零零九年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2009

營業賬目
Conta de exploração

澳門幣 MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	26,419,283.01	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	66,633,294.05
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	24,174.30
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	7,552,897.72	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	11,210,215.11
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	5,040,956.99	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	156,453.33
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	122,671.60	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	61,057.13
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	745,165.00		
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	274,110.99		
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	5,682,027.54		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	2,062,896.54		
IMPOSTOS 稅項	143,370.04		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	141,270.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	195,272.00		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	0.00		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	29,705,272.49		
TOTAL 總額	78,085,193.92	TOTAL 總額	78,085,193.92

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門幣 MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	29,705,272.49
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	1,753,744.00
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	3,819,416.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	27,639,600.49	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	-
TOTAL 總額	31,459,016.49	TOTAL 總額	31,459,016.49

董事會

Pel'O Conselho de Administração,
José Morgado

會計主任

O Chefe da Contabilidade,
Francisco F. Frederico

二零一零年二月十八日於澳門

Macau, aos 18 de Fevereiro de 2010.

業務報告之概要

最艱難的金融危機過後的一年，全球經濟重現復甦的跡象，皆因各主要經濟受到貨幣及預算政策刺激所致。利息歷史性新低以及強大注資後的支付能力穩定了金融體系，和加快金融機構、企業及家庭扭轉其負債情況。

不過，投資者的整體意欲仍很保守，主要是因為全球經濟尚存有不穩定因素，其中有以下各點：政府承受著減低財政預算赤字及公債的壓力；失業率上升；家庭及企業的負債仍高企以及低支持高挑選的信貸週期仍會持續。

因此，在經濟持續發展尚未十分穩定的環境下，歐美的經濟應向好發展，但仍遠低於中國及印度。中國將會擔當日益重要角色，並對全球的國民生產總值起著主要作用。

二零零九年澳門特別行政區的經濟會有輕微的增長。但未來數年，由於旅遊、娛樂博彩業的發展及一系列的基建陸續上馬，將會帶動澳門的國民生產總值回升至6%至10%。

必利勝銀行仍會維持高挑選及非常嚴謹的貸款政策，並以下列業務為主：吸納本地及地區內客戶資金，發展貿易融資，以及扶助本地企業走進國際化。

二零零九年必利勝銀行在其主要業務上穩步發展，資產淨值為澳門幣\$2,344,799,375.79，對比二零零八年增長2.61%。

與二零零八年比較，二零零九年錄得了以下變動：

——放款（-8.53%），客戶存款（+95.91%），在其他信用機構拆放（-61.89%），股票、債券及其他票據（-27.01%）。

淨利潤收益結算輕微回落2.11%並未改變必利勝銀行的實際盈利能力，而其二零零九年度之營運收益與財務資產比例為2.12%。

在地區經濟放緩的環境下，必利勝銀行不斷穩固其在本地市場的地位，加強對澳門特別行政區旅遊及娛樂博彩業的參與，以及資本市場及投資銀行等業務。

溢利分配建議

按有關法規及本行之組織章程，謹將截至二零零九年十二月三十一日止年度之溢利，總數澳門幣貳仟柒佰陸拾叁萬玖仟陸佰圓肆角玖分之分配建議，呈交週年股東大會審批如下：

撥入法定儲備金^(a) 澳門幣 5,527,920.10

撥入保留盈餘 澳門幣 22,111,680.39

(a) 按有關法規，相等於溢利之20%

董事會

二零一零年二月十八日於澳門

監事會意見書

根據有關法律規定，本監事會就有關職責現提交工作報告，並就必利勝銀行股份有限公司董事會呈交的二零零九年十二月三十一日止年度的賬目文件發表意見。

董事會報告書準確並充分地反映了必利勝銀行股份有限公司在二零零九年財政年度的財政和經濟狀況及業務發展。

本監事會已完成審查必利勝銀行股份有限公司截至二零零九年十二月三十一日止年度賬目及會計記錄之合規情況，並無發現任何違反法律及公司章程之地方。

根據審查之結果，本監事會相信董事會報告書是以公平地表達銀行之業務活動，而賬目亦符合法律及法定條款。

基於上述的審查及結論，本監事會的意見如下：

1. 批准董事會呈交之報告書及賬目。
2. 批准有關溢利分配之建議。

監事會

二零一零年三月八日於澳門

領導機構

股東大會執行委員會

Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente (主席 於二零零九年九月五日委任)

Ricardo Espírito Santo Silva Salgado (主席 於二零零九年九月五日辭任)

Maria de Lurdes Nunes Mendes da Costa (第一秘書)

Rui Luís Cabral de Sousa (第二秘書)

董事會

Pedro José de Sousa Fernandes Homem (主席)

José Manuel Trindade Morgado

Carlos José Nascimento Magalhães Freire

Jorge Manuel da Conceição Góis

Manuel Alexandre da Rocha Barreto

Pedro Manuel de Castro Simões Ferreira Neto

Rui Manuel Fernandes Pires Guerra

Paulo Jorge Carrageta Ferreira

Amílcar Carlos Ferreira de Morais Pires

執行委員會

José Manuel Trindade Morgado (主席)

Carlos José Nascimento Magalhães Freire (副主席)

Jorge Manuel da Conceição Góis

Manuel Alexandre da Rocha Barreto

Rui Manuel Fernandes Pires Guerra

Pedro Manuel de Castro Simões Ferreira Neto

Paulo Jorge Carrageta Ferreira

監事會

Ricardo Abecassis Espírito Santo Silva (主席)

José Manuel Macedo Pereira

Rui Boavida Viegas Vaz

持有超過有關資本百分之五或超過自有資金百分之五之出資的有關機構

機構	百分率
歐洲私人服務(澳門)有限公司	25%
必利勝財經研究有限公司	90%

主要股東

股東	持股量	百分率
Banco Espírito Santo, S.A.	199,500	99.75%

外部核數師報告概要

致：澳門必利勝銀行股份有限公司股東

(於澳門註冊成立的一家股份有限公司)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了澳門必利勝銀行股份有限公司二零零九年度的財務報表，並已於二零一零年二月十八日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零九年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面瞭解澳門必利勝銀行股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一零年二月十八日，於澳門

Síntese do Relatório de Actividades

Um ano após o ponto mais difícil da recente crise financeira, a economia mundial apresenta alguns sinais de recuperação, resultante de estímulos de políticas monetárias e orçamentais levadas a cabo nas principais economias mundiais. Juros historicamente baixos e fortes injeções de liquidez, estabilizaram o sistema financeiro e facilitaram um processo de inversão dos elevados níveis de endividamento das instituições financeiras, das empresas e das famílias.

Contudo, o sentimento global dos investidores mantém-se conservador, justificado, essencialmente, pelos diversos factores de risco que subsistem na economia mundial. Entre os principais factores de risco destacam-se: a pressão crescente dos governos para inverterem a tendência de subida dos défices orçamentais e de dívida pública; a tendência de subida do desemprego, os níveis de endividamento elevados das famílias e das empresas e a persistência de um ciclo de crédito com baixo suporte e de grande selectividade.

Assim, num contexto de sinais ainda pouco consistentes com um crescimento económico sustentado, a actividade económica nos E.U.A e na Europa deverá evoluir favoravelmente, não obstante, longe dos crescimentos económicos que se verificam na R.P. da China e na Índia. A China irá assumir um papel cada vez mais relevante, sendo já, individualmente, responsável pelo maior contributo para o crescimento do PIB mundial.

A Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) deverá apresentar um crescimento económico ligeiramente positivo em 2009. Contudo, nos próximos anos, o Território deverá voltar a apresentar crescimentos económicos do P.I.B. entre 6 e 10%, fruto do contínuo crescimento do sector do Turismo, do Jogo/Entretenimento e da prossecução de um conjunto de obras infraestruturantes fundamentais para o desenvolvimento de Macau.

O BESOR irá manter uma política de grande selectividade e rigor na concessão de crédito, mantendo as seguintes actividades como prioritárias: captação de recursos junto de clientes locais e regionais, desenvolvimento da actividade de *Trade Finance*, bem como o apoio à internacionalização de empresas nacionais nos mercados asiáticos.

Em 2009, o BESOR apresentou uma evolução positiva nos seus principais Indicadores de Gestão, com o total do Activo Líquido a atingir o valor de MOP2 344 799 375,79 e a apresentar um aumento de 2,61%, comparativamente a 2008.

Relativamente ao ano de 2008, o exercício de 2009 registou as seguintes principais variações:

— Crédito Concedido (-8,53%), Depósitos de Clientes (+95,91%), Aplicações junto de Outras Instituições de Crédito (-61,89%) e Acções, Obrigações e Outros Títulos (-27,01%).

A ligeira diminuição do Resultado Financeiro de 2,11%, por via do efeito volume, não alterou a rentabilidade do BESOR, tendo o rácio Produto Bancário/Activos Financeiros apresentado um valor de 2,12% em 2009.

Num contexto económico regional de abrandamento económico, o BESOR reforçou o seu posicionamento no Mercado local, através de uma participação acrescida nas operações dos sectores do Turismo/Entretenimento, originadas na RAEM, bem como um interesse acrescido do Banco pela actividade de Mercado de Capitais/Banca de Investimento.

Proposta de Aplicação de Resultados

Nos termos legais e estatutários o Conselho de Administração propõe, para aprovação da Assembleia Geral, que o resultado do exercício findo em 31 de Dezembro de 2009 que se apura em MOP27 639 600,49 (vinte e sete milhões, seiscentas e trinta e nove mil, seiscentas patacas e quarenta e nove avos) seja aplicado da seguinte forma:

Para Reserva Legal ^(a) MOP 5 527 920,10

Para Resultados Transitados MOP 22 111 680,39

(a) correspondente a 20% do Resultado Líquido nos termos da legislação aplicável.

Macau, aos 18 de Fevereiro de 2010.

O Conselho de Administração

Parecer do Conselho Fiscal

Nos termos da lei e do mandato que nos conferiram vimos submeter à Vossa apreciação o Relatório sobre a actividade fiscalizadora desenvolvida e dar o Parecer sobre o Relatório do Conselho de Administração, o Balanço e a Demonstração de Resultados do Banco Espírito Santo do Oriente, S.A., relativamente ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2009.

O Relatório do Conselho de Administração evidencia de maneira clara a situação económica e financeira e a evolução da actividade do Banco durante o exercício de 2009.

Verificámos a regularidade da escrituração contabilística, não tendo tomado conhecimento de qualquer violação da lei ou do contrato de sociedade.

Em resultado dos exames efectuados, é nossa convicção que o Relatório do Conselho de Administração é suficientemente esclarecedor da actividade do Banco e que os demais documentos apresentados satisfazem as disposições legais e estatutárias.

Com base nas verificações e conclusões referidas, somos de Parecer que:

1. Sejam aprovados o Relatório do Conselho de Administração, o Balanço e a Demonstração de Resultados;
2. Seja aprovada a proposta de aplicação de resultados.

Macau, aos 8 de Março de 2010.

O Conselho Fiscal

Órgãos Sociais

Mesa da Assembleia Geral

Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente — Presidente (nomeado em 05/09/2009)

Ricardo Espírito Santo Silva Salgado — Presidente (renunciou o cargo com efeitos a partir de 05/09/2009)

Maria de Lurdes Nunes Mendes da Costa — 1.º Secretário

Rui Luís Cabral de Sousa — 2.º Secretário

Conselho de Administração

Pedro José de Sousa Fernandes Homem — Presidente

José Manuel Trindade Morgado

Carlos José Nascimento Magalhães Freire

Jorge Manuel da Conceição Góis

Manuel Alexandre da Rocha Barreto

Pedro Manuel de Castro Simões Ferreira Neto

Rui Manuel Fernandes Pires Guerra

Paulo Jorge Carrageta Ferreira

Amílcar Carlos Ferreira de Morais Pires

Comissão Executiva

José Manuel Trindade Morgado — Presidente

Carlos José Nascimento Magalhães Freire — Vice-Presidente

Jorge Manuel da Conceição Góis
 Manuel Alexandre da Rocha Barreto
 Rui Manuel Fernandes Pires Guerra
 Pedro Manuel de Castro Simões Ferreira Neto
 Paulo Jorge Carrageta Ferreira

Conselho Fiscal

Ricardo Abecassis Espírito Santo Silva — Presidente
 José Manuel Macedo Pereira
 Rui Boavida Viegas Vaz

Instituições em que detém participação superior a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios

Europ Assistance (Macau) — Serviços de Assistência Personalizados, Limitada	25%
Espírito Santo do Oriente — Estudos Financeiros e de Mercado de Capitais, Limitada	90%

Accionistas com participação qualificada

Nome	Acções detidas (n.º)	Valor percentual (%)
Banco Espírito Santo, S.A.	199 500	99,75

Síntese do Parecer dos Auditores Externos

Aos accionistas do Banco Espírito Santo do Oriente, S.A.

(Sociedade anónima constituída em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco Espírito Santo do Oriente, S.A. relativas ao ano 2009, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 18 de Fevereiro de 2010, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2009, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos do Banco. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos do Banco.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Banco e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditora de Contas

KPMG

Macau, aos 18 Fevereiro de 2010.

(是項刊登費用為 \$16,050.00)
 (Custo desta publicação \$ 16 050,00)

中國銀行股份有限公司澳門分行
BANK OF CHINA LIMITED, SUCURSAL DE MACAU

資產負債表於二零零九年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2009

澳門元 Patacas

資產 ACTIVO	資產總額 ACTIVO BRUTO	備用金,折舊和減值 PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS · VALIAS	資產淨額 ACTIVO LÍQUIDO
現金 CAIXA	\$871,109,482.97		\$871,109,482.97
AMCM存款 DEPÓSITOS NA AMCM	2,683,927,849.46		2,683,927,849.46
澳門政府債券 CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU	2,767,029,229.33		2,767,029,229.33
應收賬項 VALORES A COBRAR	25,522,154.10		25,522,154.10
在本地其他信用機構之活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	48,973,219.41		48,973,219.41
在外地其他信用機構之活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	10,195,332,808.10		10,195,332,808.10
金,銀 OURO E PRATA			
其他流動資產 OUTROS VALORES	1,913.90		1,913.90
放款 CRÉDITO CONCEDIDO	61,944,267,771.88	\$150,001,077.72	61,794,266,694.16
在本澳信用機構拆放 APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	4,827,897,787.60		4,827,897,787.60
在外地信用機構之通知及定期存款 DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	64,141,640,552.31		64,141,640,552.31
股票,債券及股權 ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	1,669,575,540.98		1,669,575,540.98
承銷資金投資 APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS			
債務人 DEVEDORES	493,581,146.77		493,581,146.77
其他投資 OUTRAS APLICAÇÕES			
財務投資 PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	67,747,659.11		67,747,659.11
不動產 IMÓVEIS	812,752,701.16	394,814,585.10	417,938,116.06
設備 EQUIPAMENTO	391,380,833.28	253,360,550.02	138,020,283.26
遞延費用 CUSTOS PLURIENAIIS	223,575,055.99	165,461,787.06	58,113,268.93
開辦費用 DESPESAS DE INSTALAÇÃO			
未完成不動產 IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	320,779.75		320,779.75
其他固定資產 OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	233,781.93	164,956.26	68,825.67
內部及調整賬 CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	913,524,758.75		913,524,758.75
總額 TOTAIS	\$152,078,395,026.78	\$963,802,956.16	\$151,114,592,070.62

澳門元 Patacas

負債 PASSIVO	小結 SUBTOTALS	總額 TOTAL
流通紙幣 NOTAS EM CIRCULAÇÃO		\$2,830,731,260.00
活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM	\$47,172,574,864.52	
通知存款 DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO	6,433,380.00	
定期存款 DEPÓSITOS A PRAZO	43,226,497,667.07	90,405,505,911.59
公共機構存款 DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		6,192,777,451.04
本地信用機構資金 RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	2,345,159,505.22	
其他本地機構資金 RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
外幣借款 EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	43,934,220,019.10	
債券借款 EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
承銷資金債權人 CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
應付支票及票據 CHEQUES E ORDENS A PAGAR	321,688,406.14	
債權人 CREDORES	1,219,125,644.01	
各項負債 EXIGIBILIDADES DIVERSAS	474,531.77	47,820,668,106.24
內部及調整賬 CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO		1,004,021,932.72
各項風險備用金 PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		684,626,649.83
營運資金 FUNDO DE MANEIO		1,032,600,000.00
法定儲備 RESERVA LEGAL		
重估儲備 RESERVA DA REAVALIZAÇÃO		12,870,880.30
自定儲備 RESERVA ESTATUTÁRIA		
其他儲備 OUTRAS RESERVAS		
歷年營業結果 RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		
本年營業結果 RESULTADO DO EXERCÍCIO		1,130,789,878.90
總額 TOTALS		\$151,114,592,070.62

澳門元 Patacas

備查賬 CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	金額 MONTANTE
代客保管賬 VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	\$3,415,822,704.69
代收賬 VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	1,723,737,151.63
抵押賬 VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	68,354,500,235.65
保證及擔保付款 GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	3,608,045,834.75
信用狀 CRÉDITOS ABERTOS	1,145,287,848.50
承兌匯票 ACEITES EM CIRCULAÇÃO	704,289,058.32
代付保證金 VALORES DADOS EM CAUÇÃO	
期貨買入 COMPRAS A PRAZO	77,140,771,090.11
期貨賣出 VENDAS A PRAZO	77,008,408,267.39
其他備查賬 OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	6,965,851,900.73

二零零九年營業結果演算
 Demonstração de resultados do exercício de 2009
 營業賬目
 Conta de exploração

澳門元 Patacas

借方 Débito	金額 MONTANTE	貸方 Crédito	金額 MONTANTE
負債業務成本 CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	\$671,299,835.13	資產業務收益 PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	\$1,764,307,830.80
人事費用 CUSTOS COM PESSOAL :		銀行服務收益 PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	445,779,232.92
董事及監察會開支 REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO		其他銀行業務收益 PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	960,183,424.40
職員開支 REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	479,613,540.11	證券及財務投資收益 RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	75,006,118.33
固定職員福利 ENCARGOS SOCIAIS	68,116,538.59	其他銀行收益 OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	28,787,133.54
其他人事費用 OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL		非正常業務收益 PROVEITOS INORGÂNICOS	590,062,595.85
第三者作出之供應 FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	25,138,628.38	營業損失 PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO	
第三者提供之勞務 SERVIÇOS DE TERCEIROS	145,494,795.05		
其他銀行費用 OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS	910,335,322.94		
稅項 IMPOSTOS	9,906,636.48		
非正常業務費用 CUSTOS INORGÂNICOS	719,719.11		
折舊撥款 DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES	128,169,874.91		
備用金之撥款 DOTAÇÕES PARA PROVISÕES	222,232,555.96		
營業利潤 LUCRO DA EXPLORAÇÃO	1,203,098,889.18		
總額 TOTAL	\$3,864,126,335.84	總額 TOTAL	\$3,864,126,335.84

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門元 Patacas

借方 Débito	金額 MONTANTE	貸方 Crédito	金額 MONTANTE
營業損失 PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO		營業利潤 LUCRO DE EXPLORAÇÃO	\$1,203,098,889.18
歷年之損失 PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	\$70,039,361.14	歷年之利潤 LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	76,022,798.36
特別損失 PERDAS EXCEPCIONAIS		特別利潤 LUCROS EXCEPCIONAIS	1,388,191.36
營業利潤之稅項撥款 DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO	149,720,000.00	備用金之使用 PROVISÕES UTILIZADAS	70,039,361.14
營業結果(盈餘) RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)	1,130,789,878.90	營業結果(虧損) RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO)	
總額 TOTAL	\$1,350,549,240.04	總額 TOTAL	\$1,350,549,240.04

總經理
Director-Geral,
Ye Yi-Xin

會計主任
O Chefe da Contabilidade,
Iun Fok-Wo

業務發展簡報

二零零九年，是世界經濟逐步走向復甦，全球邁向發展新格局的一年。在這一年裏，特區政府積極貫徹落實各項保增長、保民生、保穩定的政策措施，努力抵禦國際金融危機餘波的沖擊，推動總體經濟步入恢復性增長，各項事業也取得了新的進步。年內，銀行業的整體經營狀況較理想，綜合利潤也較上年有所增加。

二零零九年，本行秉承一貫的“根植澳門，服務澳門”的經營宗旨，以支持澳門實現長期、穩定、健康發展為目標，採取積極的經營策略，圍繞“以客戶為中心”的經營理念，積極創新產品，致力為客戶提供優質和合適的金融服務。年內，本行牽頭籌組多項本地大型銀團項目，進一步辦好面向中小企業客戶的“商融通”及面向個人客戶的“優享錢”等業務；推出全澳首張銀聯標準的“中銀銀聯雙幣卡”及“中銀卡三幣通”等創新產品；並率先辦理澳門首筆跨境貿易人民幣結算業務，標誌著跨境貿易人民幣結算在澳門正式啟動。這些業務和產品進入市場後，深受客戶歡迎。

本行在業務發展的同時，亦積極參與社會，回饋社會。本行獲同業推選連任澳門銀行公會主席，並再次獲中國人民銀行授權為澳門人民幣業務清算行。本行還通過中銀慈善基金、中銀青協捐助及參與各項公益事業。經過努力，本行二零零九年各項主要業務取得理想的發展，稅後利潤較上年增加。

二零一零年是中國銀行澳門分行建行六十周年。六十年來，本行與澳門同呼吸，共成長。在新的一年裏，本行將繼續秉承“根植澳門，服務澳門”的宗旨，配合澳門經濟成長和融入珠三角區域化發展的需要，為廣大客戶提供更優質高效的銀行服務。通過認真做好各項工作，努力實現本行二零一零年的經營目標。

總經理 葉一新

Síntese do Relatório do Desenvolvimento de Actividades

O ano de 2009 foi um ano em que a economia mundial andou a restaurar-se gradualmente e o mundo inteiro progrediu ao novo padrão. Ao longo do ano, o Governo da Região Administrativa Especial de Macau teve executada e realizada as diversas medidas políticas para garantir o crescimento, os meios de subsistência dos povos e a estabilidade, empenhando todas as energias em resistir ao impacto de onda restante resultante de crise financeira internacional e impulsionar a economia global a entrar ao crescimento restaurativa, e assim, fazendo o novo progresso nos diversos respeitos de seu trabalho. Neste ano, a conjuntura de exploração de negócios do sector bancário foi comparativamente ideal, registando-se o aumento do lucro geral, relativamente ao ano transacto.

No ano de 2009, este banco continuou a persistir no objectivo de «Radicar-se em Macau, servir em prol de Macau» e de apoiar Macau a realizar o desenvolvimento longo, estável e são e criou activamente os novos produtos financeiros para fornecer aos clientes os serviços adequados e de qualidade, mediante adoptar a estratégia de exploração positiva e seguir a filosofia de serviços de «persistir em tratar seus clientes como o alvo de atenções e considerações». Durante este ano, este banco conduziu as organizações de empréstimos sindicados para os diversos grandes projectos locais, e ainda fez os bons trabalhos sobre «BOC SME Credit Facilities» para as empresas médias e pequenas e «BOC Easy Money Personal Loan» para os clientes individuais; emitiu pela primeira vez em Macau o cartão de crédito com o critério de «Union Pay», designado por «BOC CUP Dual Currency Gold Credit Card» e «BOC Tri-Currency Debit Card»; foi o primeiro banco que

fez as primeiras transacções em renminbis no comércio transfronteiriço. O que marcou que as transacções em renminbis no comércio transfronteiriço começou a arrancar em Macau oficialmente. Estes negócios e os produtos foram bem aceites pelos clientes logo depois de ter lançado-os no mercado.

Enquanto este banco desenvolve as suas actividades de negócios, participa activamente nas actividades sociais e consagra-se à sociedade. Este banco foi recomendado por congéneres bancários e reeleito como o presidente da Associação de Bancos de Macau e foi, mais uma vez, conferido como o banco-agente de Macau nas transacções comerciais em renminbis pelo Banco Popular da China. Este banco fez as suas doações e participou nas causas de diversas caridades públicas mediante as participações da Fundação de Beneficência do Banco da China Macau e do Bank of China Macau Youth Association. Através de ter feito o seu trabalho com diligência, este banco conseguiu o desenvolvimento ideal nas diversas actividades principais no ano de 2009, registando-se um aumento de lucro após a dedução do imposto.

O ano de 2010 é um ano de que o Banco da China, Sucursal de Macau fará o seu 60.º aniversário de seu estabelecimento. Ao longo de seus 60 anos, este banco e Macau respiram o mesmo ar e crescem junto com Macau. No novo ano, este banco continuará a persistir no objectivo de «Radical-se em Macau, servir em prol de Macau». Coordenando as exigências de crescimento económico de Macau e de integração do desenvolvimento regional da Delta do Rio de Peróla, este banco fornecerá os serviços bancários aos clientes de boa qualidade. Mediante a boa execução de seu trabalho, este banco fará todos os esforços para conseguir o objectivo do ano de 2010 deste banco.

Director-Geral, *Ye Yi-Xin*.

摘要財務報表之獨立核數師報告

致中國銀行股份有限公司澳門分行總經理

(於中華人民共和國註冊成立的一家股份制商業銀行分行)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了中國銀行股份有限公司澳門分行二零零九年度的財務報表，並已於二零一零年四月七日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零九年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、綜合收入及虧損確認表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解中國銀行股份有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一零年四月七日，於澳門

Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Resumidas

Para o gerente geral do Bank of China Limited, Sucursal de Macau
(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado na República Popular da China)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Bank of China Limited, Sucursal de Macau relativas ao ano de 2009, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo, datado de 7 de Abril de 2010.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2009, a demonstração de resultados, a demonstração de reconhecido pagamento e gastos e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, e o resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos do sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos do sucursal.

Para a melhor compreensão da posição de negócios do sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas

KPMG

Macau, aos 7 de Abril de 2010.

(是項刊登費用為 \$11,770.00)
(Custo desta publicação \$ 11 770,00)

澳門商業銀行股份有限公司
BANCO COMERCIAL DE MACAU, S.A.
資產負債表於二零零九年十二月三十一日
Balanco anual em 31 de Dezembro de 2009

澳門元 Valores em Patacas

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS-VALIAS 備用金、 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA			
現金	125,928,306.52		125,928,306.52
DEPÓSITOS NA AMCM			
AMCM存款	171,205,965.80		171,205,965.80
VALORES A COBRAR			
應收賬項	28,853,451.25		28,853,451.25
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本地之其他信用機構活期存款	35,160,808.61		35,160,808.61
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR			
在外地之其他信用機構活期存款	70,051,073.88		70,051,073.88
OURO E PRATA			
金、銀			
OUTROS VALORES			
其他流動資產	909,400.63		909,400.63
CRÉDITO CONCEDIDO			
放款	5,779,677,090.87	21,547,194.46	5,758,129,896.41
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本澳信用機構拆放	1,134,000,000.00		1,134,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR			
在外地信用機構之通知及定期存款	2,623,824,654.36		2,623,824,654.36
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS			
股票、債券及股權	826,693,069.58	39,914,500.00	786,778,569.58
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS			
承銷資金投資			
DEVEDORES			
債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES			
其他投資	3,109,858.00		3,109,858.00
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS			
財務投資	37,935,006.46		37,935,006.46
IMÓVEIS			
不動產	107,658,308.85	23,516,851.95	84,141,456.90
EQUIPAMENTO			
設備	58,043,518.49	47,992,758.60	10,050,759.89
CUSTOS PLURIENAIIS			
遞延費用	12,198,880.83	9,800,559.52	2,398,321.31
DESPESAS DE INSTALAÇÃO			
開辦費用	61,552,383.12	54,412,663.98	7,139,719.14
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO			
未完成不動產	653,720.95		653,720.95
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS			
其他固定資產	1,457,222.15		1,457,222.15
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO			
內部及調整賬	91,718,176.18		91,718,176.18
TOTAIS 總額	11,170,630,896.53	197,184,528.51	10,973,446,368.02

澳門元 Valores em Patacas

PASSIVO 負債	SUBTOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	3,796,678,700.41	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS À PRAZO 定期存款	4,011,122,453.79	
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	2,088,240,625.07	9,896,041,779.27
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	18,195.03	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	67,961,735.28	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	14,935,073.63	
CREDORES 債權人	613,694.63	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	12,744,583.88	96,273,282.45
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		63,334,974.04
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		61,466,840.84
CAPITAL 股本	225,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	154,955,716.96	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	50,000,000.00	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	341,122,555.93	771,078,272.89
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果		85,251,218.53
TOTAIS 總額		10,973,446,368.02

澳門元 Valores em Patacas

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	845,702,591.46
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	15,079,980.54
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	12,551,307,456.36
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	391,364,149.11
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	53,557,599.63
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	443,559,016.32
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	441,619,842.30
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	11,460,072,029.85
	26,202,262,665.57

二零零九年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2009
營業賬目
Conta de exploração

澳門元 Valores em Patacas

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	121,532,204.38	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	284,971,586.12
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	16,511,840.68
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	7,544,246.97	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	32,916,367.47
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	66,086,477.62	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	28,982,992.74
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	5,723,509.14	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	4,284,908.44
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	6,252,519.99	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	4,151,379.43
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	4,822,550.07	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	32,582,009.30		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	10,623,353.55		
IMPOSTOS 稅項	1,150,576.23		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	129,220.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	11,603,783.37		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	16,057,716.62		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	87,710,907.64		
TOTAIS 總額	371,819,074.88	TOTAIS 總額	371,819,074.88

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門元 Valores em Patacas

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	87,710,907.64
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	55,115,282.40	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	5,334,616.98
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	493,460.55	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	1,549,940.32
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	8,850,785.86	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	55,115,282.40
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金		RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	85,251,218.53		
TOTAIS 總額	149,710,747.34	TOTAIS 總額	149,710,747.34

代董事會
會計審核
O Director da Contabilidade,
António Candeias Castilho Modesto

代董事會
Pelo Conselho de Administração,
Chiu Lung-Man (John Chiu)
Chan Sou Chao, Kenneth
António Candeias Castilho Modesto

二零零九年度業務概覽

儘管整體形勢仍然不樂觀，國際金融市場繼續受不明朗因素籠罩，環球經濟在新興國家，尤其是超出預期增長了近百分之九的中國經濟的帶動下，出現一些抗衡在持續不景氣的情況下於二零零九年出現的經濟萎縮步伐的跡象。

雖然政府努力保持其開支上的增長，在投資持續減弱及出口不斷減少的情況下，澳門特別行政區的經濟於上半年仍然下滑。

博彩業收益錄得顯著的增長，及旅遊業明顯復甦，為澳門的經濟發展在下半年帶來正面的影響。從樓宇成交單位數量及價格上漲的幅度，更可見物業市場已回復發展動力。

儘管本地金融市場競爭激烈，澳門商業銀行仍可保持其業務在滿意的水平上發展。資產淨值在二零零九年十二月三十一日錄得澳門幣一百一十億元，較年前的澳門幣一百零七億元略微增加，主要是存款由澳門幣九十七億元增長至澳門幣九十九億元。

本行的淨收益由二零零八年的澳門幣四千零四十萬元增長至澳門幣八千五百三十萬元，增幅超過一倍，主要是本地經濟及國際金融環境轉佳，資產質素改善，從而令撥備減低。

展望未來，本行相信隨著澳門經濟全面復甦及持續發展，加上國際環境繼續改善，及本澳的金融業務在來年將維持穩健及持續的增長，將加速本地銀行的業務發展，提高產品及服務質素以迎合客戶在財務上的需要。

Síntese do Relatório de Actividade em 2009

Contrastando com as expectativas generalizadas, se bem que globalmente ainda em terreno negativo, e apesar da persistência de vulnerabilidades e incertezas nos mercados financeiros internacionais, a economia mundial, com os países emergentes à cabeça em termos de crescimento, nomeadamente a R. P. China, que cresceu a um ritmo próximo dos 9%, parece, de alguma forma, ter conseguido estancar o ritmo de contracção económica que se lhe destinava para 2009 no contexto da crise financeira em curso.

Na Região Administrativa Especial de Macau da R. P. China («Macau» ou «RAEM»), a economia regrediu de facto na primeira metade do ano, muito por força da continuada quebra do investimento, especialmente privado, e das exportações de bens, minimizada pelo esforço do governo em manter taxas de crescimento positivas em termos de consumo público.

A segunda metade do ano revelou-se, no entanto, bem mais positivo em termos económicos globais da RAEM, impulsionada por um crescimento muito significativo das receitas do jogo e uma recuperação assinalável da exportação de serviços (turismo). O sector imobiliário recuperou também alguma dinâmica, a avaliar pelo número de imóveis transaccionados e pela subida verificada nos respectivos preços.

O Banco Comercial de Macau («BCM» ou «o Banco») conseguiu, nesta conjuntura, e apesar da forte concorrência feita sentir no sector financeiro de Macau, manter os seus níveis de negócios em patamares aceitáveis. O total de activos líquidos atingiu os 11,0 mil milhões de patacas em 31 de Dezembro de 2009, contra 10,7 mil milhões em 31 de Dezembro de 2008, impulsionado pelo crescimento da carteira de depósitos de clientes que ascendeu, respectivamente, a 9,9 e 9,7 mil milhões de patacas

Os lucros do BCM, que em 2008 se haviam quedado nos 40,4 milhões de patacas, subiram, em 2009, para os 85,3 milhões, ou seja, mais do que duplicaram, em face da relativa recuperação da economia local e do melhor ambiente financeiro internacional, com reflexo positivo na melhoria da qualidade dos activos do Banco e, consequentemente, na menor necessidade de constituição de provisões para queda dos respectivos valores.

Em termos de futuro, o BCM está confiante de que, com a continuada recuperação e o progresso da economia da RAEM, a par do desanuviamento da conjuntura económica internacional, o ambiente de negócios no sector financeiro de Macau manterá, nos anos vindouros, um crescimento saudável e duradouro, permitindo elevar os níveis de actividade dos seus intervenientes e aumentar a qualidade dos produtos e serviços oferecidos à clientela em resposta às respectivas necessidades financeiras.

澳門商業銀行監事會意見

致各位澳門商業銀行股東：

根據澳門商法典有關法例及澳門商業銀行的公司章程，澳門商業銀行監事會現提交工作報告，並就董事會所呈交的二零零九年財務報表和利潤分配建議發表意見。

本監事會審核了本行在二零零九年的運作和管理。我們的職責包括監督本行的管理、檢核和跟進帳目記錄、核實資產、分析會計準則及其對年終業績的影響、審核本行年度帳目及執行其他法律規定和本行公司章程要求的工作。

本會分析了董事會在年內編制及本行定期交予澳門金融管理局之帳目資料，及進行了一切本監事會認為必須的工序，包括審核本行內部稽查部之報告及獨立核數師之報告和意見。

本會審核了由羅兵咸永道會計師事務所於二零一零年二月二十三日編制的報告，此報告對本行於二零零九年十二月三十一日之財務報表發表了毫無保留的意見。

本會搜集了所有本會認為對審核程序必須的資料和解釋。基於所作的工作結果，本會報告如下：

(一) 本行於二零零九年十二月三十一日之年度董事會報告和財務報表正確地反映了本行之財務狀況，並符合澳門商法典、澳門會計準則和本行公司章程之有關規條；

(二) 本行董事會根據澳門會計準則用於編制財務報表之某些關鍵性估計標準，及運用本行會計準則過程中所作之判定，均符合本行之實際情況；

(三) 本行於二零零九年十二月三十一日之年度董事會報告和財務報表無須任何修訂。

意見

本會認為本行於二零零九年十二月三十一日之年度董事會報告和財務報表，及本行董事會所提交之不向股東們發放紅利的建議，應於二零一零年三月二十九日舉行之股東周年會議上通過。

澳門商業銀行監事會

da Conceição Reinho, Fernando Manuel (主席)

Anderson, Roderick Stuart (副主席)

Yuen Leung Kui Kenneth (會員)

二零一零年三月十八日於澳門

Parecer do Conselho Fiscal

Aos Accionistas do Banco Comercial de Macau, S.A.

Nos termos do Código Comercial de Macau e dos estatutos do Banco Comercial de Macau, S.A. («BCM»), o Conselho Fiscal do BCM emite parecer sobre o relatório, os documentos de relato financeiro e a proposta de afectação dos resultados apresentados pelo Conselho de Administração relativamente ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2009.

O Conselho Fiscal do BCM verificou as transacções e a gestão do Banco durante o ano de 2009. As suas competências incluem a supervisão da gestão do Banco; o exame dos livros e registos e sua actualização; a verificação dos activos; a análise dos critérios contabilísticos e o respectivo impacto nos resultados do exercício; o exame dos documentos de relato financeiro anuais, bem como outras verificações previstas na lei e nos estatutos.

O Conselho Fiscal analisou a informação contabilística preparada pelo Banco durante o ano e submetida regularmente à Autoridade Monetária e Cambial de Macau («AMCM»), e seguiu outros procedimentos considerados adequados para as circunstâncias, incluindo o exame do relatório e da opinião do auditor independente.

Analísámos o relatório e a opinião emitida pela firma de auditoria PricewaterhouseCoopers datado de 23 de Fevereiro de 2010, o qual expressa uma opinião sem reservas sobre os documentos de relato financeiro do Banco relativos ao ano findo em 31 de Dezembro de 2009.

Obtivémos todas as informações e explicações consideradas necessárias para efeitos das nossas verificações e, com base no trabalho efectuado, somos de opinião de que:

(a) O relatório, bem como os documentos de relato financeiro, apresentados pelo Conselho de Administração reflectem fielmente a situação financeira do Banco em 31 de Dezembro de 2009 e estão em conformidade com o estabelecido no Código Comercial de Macau, com as Normas de Relato Financeiro e com os estatutos do banco;

(b) Os princípios contabilísticos e os critérios utilizados nas estimativas adoptadas pelo Conselho de Administração na preparação dos documentos de relato financeiro apresentados foram os apropriados atendendo às circunstâncias;

(c) O relatório, bem como os documentos de relato financeiro, apresentados pelo Conselho de Administração não necessitam de quaisquer alterações.

OPINIÃO

Em conclusão, somos de parecer de que o relatório e os documentos de relato financeiro apresentados pelo Conselho de Administração relativamente ao ano findo em 31 de Dezembro de 2009, assim como a sua proposta de não distribuir dividendos, sejam aprovados na próxima Assembleia Geral Ordinária de Accionistas, em 29 de Março 2010.

Macau, aos 18 de Março de 2010.

O Conselho Fiscal

- Presidente e Auditor Registrado (0186) — *da Conceição Reisinho, Fernando Manuel*

- Vice-Presidente — *Anderson, Roderick Stuart*

- Vogal — *Yuen Leung Kui Kennith*

外部核數師意見書之概要

致澳門商業銀行股份有限公司全體股東：
(於澳門註冊成立的股份有限公司)

澳門商業銀行股份有限公司(「貴銀行」)截至二零零九年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴銀行截至同日止年度的已審核財務報表及貴銀行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零零九年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴銀行截至二零零九年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一零年二月二十三日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零九年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴銀行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

曾章偉

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

二零一零年五月十二日於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos

Para os accionistas do Banco Comercial de Macau, S.A. (constituído em Macau como sociedade anónima de responsabilidade limitada)

As demonstrações financeiras resumidas anexas do Banco Comercial de Macau, S.A. (o «Banco») referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2009 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2009 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente endereçada a V. Ex.^{as}, enquanto accionistas, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras do Banco referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2009 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 23 de Fevereiro de 2010.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2009, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco.

Para uma melhor compreensão da posição financeira do Banco, dos resultados das suas operações e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Tsang Cheong Wai

Auditor de contas

PricewaterhouseCoopers

Macau, aos 12 de Maio de 2010.

Instituições em que o banco detém participações superiores a 5% do respectivo capital ou superiores a 5% dos seus fundos próprios 持有超過有關資本5%或超過自有資金5%之出資的有關機構：

NOME DAS INSTITUIÇÕES 機構名稱		PERCENTAGEM 百分率
Nenhuma.	無	-

ACCIONISTAS QUALIFICADOS 主要股東

NOME DO ACCIONISTA 股東名稱	NÚMERO DE ACÇÕES 持股量	PERCENTAGEM 百分率
Dah Sing Bank, Limited 大新銀行有限公司	702,000	78%
DSB BCM (1), Limited	99,000	11%
DSB BCM (2), Limited	99,000	11%

ÓRGÃOS SOCIAIS 領導機構

MESA DA ASSEMBLEIA GERAL 股東大會執行委員會

Leonel Alberto Alves	歐安利	Presidente	主席
Liu Chak Wan	廖澤雲	Secretário	秘書
Ma Iao Lai	馬有禮	Secretário	秘書

CONSELHO FISCAL

監事會

Fernando Manuel da Conceição Reisinho	Presidente	主席
Anderson, Roderick Stuart	Vice-Presidente	副主席
Yuen Leung Kui Kenneth	Vogal	監事

CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO

董事會

David Shou-Yeh Wong	Presidente	主席
Hon-Hing Wong (Derek Wong)	Membro	成員
Gary Pak-Ling Wang	Membro	成員
Harold Tsu-Hing Wong	Membro	成員
Lung-Man Chiu (John Chiu)	Membro	成員
Kenneth Chan Sou Chao	Membro	成員
António Candeias Castilho Modesto	Membro	成員 (a)

(a) Cessou o mandato a partir de 29/3/2010.

權限自二零一零年三月二十九日終止

(是項刊登費用為 \$16,050.00)
(Custo desta publicação \$ 16 050,00)



渣打銀行澳門分行
STANDARD CHARTERED BANK — SUCURSAL DE MACAU

資產負債表於二零零九年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2009

澳門幣
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	34,649,147.12		34,649,147.12
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM 存款	124,485,793.72		124,485,793.72
VALORES A COBRAR 應收賬項	0.00		0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	109,422,163.32		109,422,163.32
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	73,662,819.00		73,662,819.00
OURO E PRATA 金, 銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	1,896,208,166.02	19,215,840.96	1,876,992,325.06
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	65,000,000.00		65,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	821,796,207.84		821,796,207.84
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷黃金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	0.00	0.00	-
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	103,699.46		103,699.46
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	5,396,577.86		5,396,577.86
TOTALIS 總額	3,130,724,574.34	19,215,840.96	3,111,508,733.38

澳門幣
MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	1,169,809,335.05	
DEPÓSITOS C/PRÉ - AVISO 通知存款	-	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	13,612,168.71	1,183,421,503.76
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	-	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	1,809,508,539.11	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	2,555,693.45	
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	23,970,785.79	1,836,035,018.35
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		33,763,187.01
PROVISÕES PARA RISCOS DEVERSOS 各項風險備用金		
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
RESERVA DE REAVALIAÇÃO 重估儲備	(94,653.90)	(94,653.90)
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		20,498,627.15
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	948,201.62	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	36,936,849.39	37,885,051.01
TOTAIS 總額		3,111,508,733.38

1. 其他儲備包含澳門幣20,498,627.15的一般風險備用金。分行採用《香港財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93 - AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。分行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額（已考慮遞延稅項澳門幣2,795,267.00）作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與根據金融體系法律制度計算的「年度業績」之間的調整項目列示。

1. As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante de 20 498 627,15 patacas. Porque a sucursal adopta as Hong Kong Financial Reporting Standards («HKFRS») na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas HKFRS podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das HKFRS (antes do impostos diferidos de 2 795 267,00 patacas). Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano» de acordo com as regras da AMCM na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

二零零九年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2009

營業賬目
Conta de exploração

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	5,375,589.12	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	31,509,299.83
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	21,055,879.32
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	6,148,883.79
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	2,123,840.00	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	1,346,050.05	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	6,750,689.55
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	162,518.30	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	-
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	362,571.66	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	11,851,939.28		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	343,450.09		
IMPOSTOS 稅項	133,999.75		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 拆舊撥款	-		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	20.69		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	43,764,773.55		
TOTAL 總額	65,464,752.49	TOTAL 總額	65,464,752.49

澳門幣
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 低押賬	
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	156,535,840.52
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	3,965,972,438.09
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	298,581,462.71
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	63,790,958.34
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	63,758,390.01
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	5,831,739,031.50

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	43,764,773.55
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIO ANTERIORES 歷年之利潤	412,000.00
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	5,003,484.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	2,236,440.16	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	36,936,849.39	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
TOTAL 總額	44,176,773.55	TOTAL 總額	44,176,773.55

O Gerente da Sucursal de Macau,

Wong Wai Hing, Simon

O Chefe da Contabilidade,

Lou Kam Hong, Winnie

業務報告的概要

本人謹此報告，本行於2009年各項業務持續平穩發展，但由於受著市場利差收窄影響，全年營業利潤錄得澳門元43,764,773，較上年度下跌19%。

然而，本行慶幸得到一群忠實客戶的支持及一班勤奮拚搏同事的努力工作。在此，本人向各界客戶，監管當局及本行至集團內各同事致以由衷感謝。

展望未來，本行在尋求業務增長之同時，將繼續維持各項高質素的風險管理和銀行服務，以期報效社會。

渣打銀行澳門分行

分行行長

黃偉興謹啓

2010年5月20日

Sumário do Relatório de Actividades

Venho informar que o desenvolvimento das actividades do ano de 2009 foi estável. No entanto, sob a influência do margem dos juros no mercado, o lucro anual do exercício é de MOP 43 764 773, o que, em comparação com o ano transacto, corresponde a uma redução de 19%.

Felizmente, merecemos o suporte de um grupo de clientes e o enorme esforço dos colegas. Assim, pela presente, agradeço sinceramente aos nossos clientes, autoridade de fiscalização e todos os colegas deste banco e de todo o grupo.

Como forma de retribuir à comunidade e sempre com a esperança e o olhar para o futuro, o nosso banco aumentará as suas actividades, e, simultaneamente, continuará a manter a gestão do risco e os serviços de alta qualidade.

O Gerente da Sucursal de Macau,

Simon Wong

Standard Chartered Bank

Aos 20 de Maio de 2010.

外部核數師意見書之概要

致 渣打銀行澳門分行總經理
(於英國註冊成立的商業銀行有限公司之分行)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了渣打銀行澳門分行二零零九年度的財務報表，並已於二零零一年五月二十日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零九年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備金變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解渣打銀行澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零零一年五月二十日，於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos

**Para o gerente-geral do
Standard Chartered Bank, Sucursal de Macau
(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado no Reino Unido)**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Standard Chartered Bank, Sucursal de Macau relativas ao ano de 2009, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 20 de Maio de 2010, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2009, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos do sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira da sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas

KPMG

Macau, aos 20 de Maio de 2010.

(是項刊登費用為 \$10,165.00)
(Custo desta publicação \$ 10 165,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$286.00
PREÇO DESTA PUBLICAÇÃO \$ 286,00